

47R

JOSE BALARI Y JOVANY (1844-1904)

SU BIBLIOTECA Y SU VIDA ACADÉMICA EN LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

Memoria de Licenciatura de

Pilar García Jordán

Dirigida por

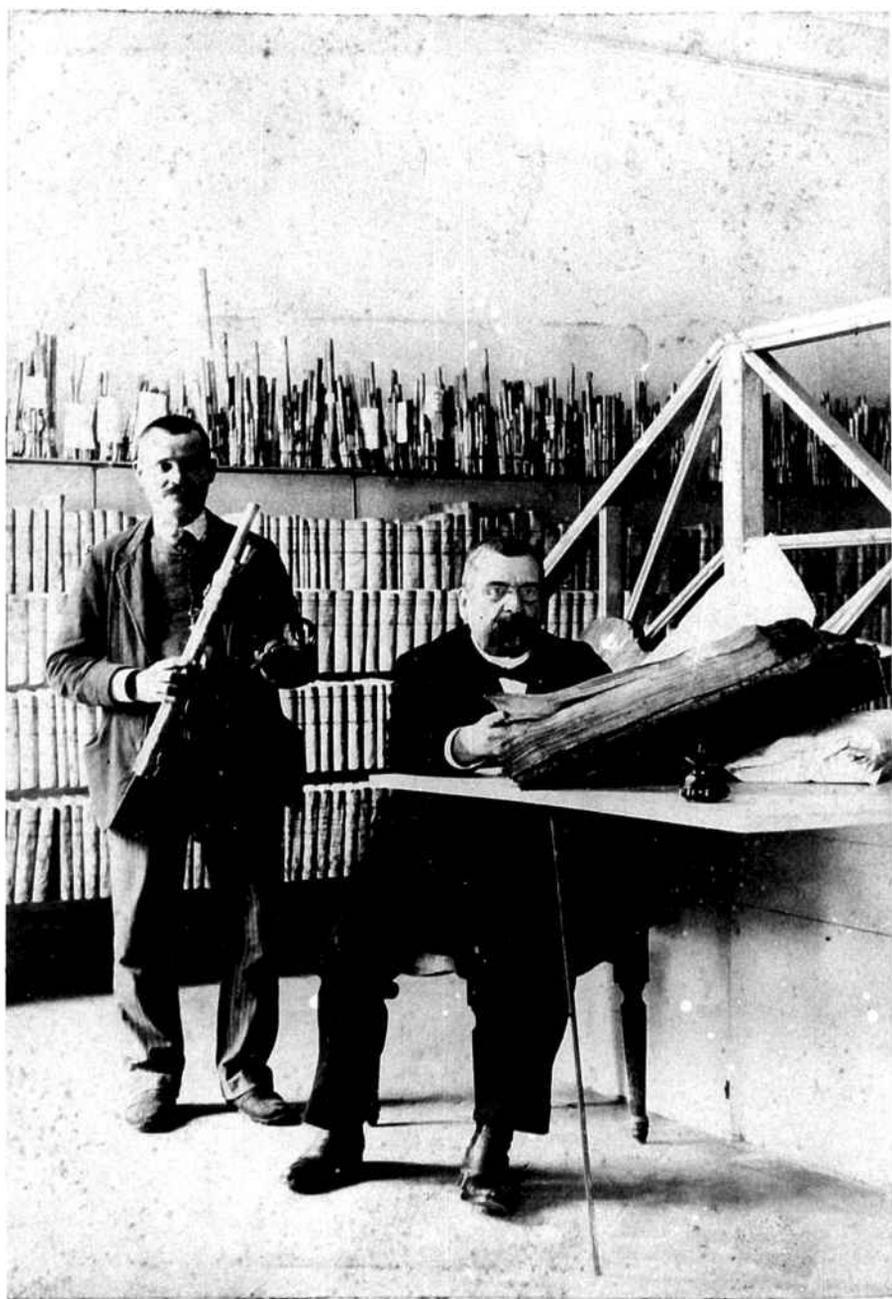
Dra. Dña. Josefina Mateu Ibars

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA



0701883673





José Balari y Jovany, posiblemente en la
Biblioteca Provincial y Universitaria de Barcelona,
piso superior. (*)

(*) Arch. Familia Torra-Balari Llavallol.

Non facilem laborem, immo, vero
negotium plenum vigiliarum et su-
doris assumpsimus. (1)

Nachabaeorum lib.II cap.2 v.27

(1) Lema de los Orígenes Históricos de Cataluña, de José Balari y Jovany.

" Para nosotros esta obra que hemos emprendido no ha sido cosa fácil,
sino de mucho trabajo, sudores y desvelos".

PRÓLOGO

Al terminar mis estudios de Filosofía y Letras en la especialidad de Historia Moderna y Contemporánea pretendí realizar la Memoria de Licenciatura; entré en relación con algunos profesores del Departamento de Paleografía y Diplomática; ya en él la Directora del mismo, Doctora Dña. Josefina Mateu Ibars, me sugirió la idea de centrar aquélla en torno de la figura y obra de D. José Balari y Jovany, eminente catedrático de griego en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona, basándome en la reconstrucción de su biblioteca particular. Al producirse la muerte del profesor, su hermana Dña. Emilia Balari y Jovany donó dicha biblioteca a la Universidad barcelonesa; sus libros hoy se dividen entre los Departamentos de Filología Latina y de Historia.

Barcelona a 31 de mayo de 1976.

SUMARIO

- INTRODUCCIÓN
- CAP. I.- Ambiente histórico-cultural de la sociedad catalana en la segunda mitad del siglo XIX.
- CAP. II.- Bosquejo biográfico. 2.1.- Sus estudios en Barcelona. 2.2.- Profesorado y cargos ocupados. 2.3.- Relaciones con sus discípulos. 2.4.- Sus amigos. 2.5.- Herencia literaria. 2.6.- Breve semblanza biográfica de las amistades del Dr. Belari y Jovany.
- CAP. III.- Obra histórico-filológica. 3.1.- Consideraciones en torno de sus publicaciones. 3.2.- Su obra vista por los historiadores y filólogos coetáneos y contemporáneos. 3.3.- Referencia de su obra en la historiografía actual.
- CAP. IV.- Biblioteca particular. 4.1.- Relación de autores y materias. 4.2.- Dedicatorias: e mentarios en torno de ellas. 4.3.- Reflexión sobre el ex-libris belariano.
- CONCLUSIÓN
- NOTAS
- FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA
- APÉNDICE

INTRODUCCION

Una parcela de la investigación histórica actual se dirige al estudio de la Universidad en España; en las dos últimas décadas se han publicado varias obras que bien con carácter general, bien como monografías, tratan diversos aspectos de la citada institución desde historias de Colegios Mayores y edición de estatutos de los siglos XIII a XVI, a la organización de la universidad después de las Cortes de Cádiz en 1812 y de su reestructuración hasta nuestros días.

A mi parecer, domina el estudio de la Universidad española en el siglo XIX, por ser época en la que la citada institución sufrió muchos y serios reveses, pasando por momentos difíciles que fueron superados gradualmente gracias a la acción docente desempeñada en las aulas y fuera de ellas; fueron personajes eruditos en diferentes campos del saber que supieron inculcar a la juventud el afán y entusiasmo por las artes, ciencias y letras.

Uno de ellos fue Don José Balari y Jovany que ejerció su cargo de catedrático de griego en la Facultad de Filosofía y Letras en el ambiente universitario barcelonés del último cuarto del siglo pasado, desde los años 1861, en que obtuvo la cátedra por oposición hasta su muerte acontecida en 1904, si bien ya en los últimos años se retiró paulatinamente de las aulas aquejado de grave enfermedad.

Quizás su figura y su obra no han sido suficientemente valoradas por los historiadores catalanes de nuestro siglo y sin embargo realizó a lo largo de su vida una notable labor, no sólo como profesor del idioma de la antigua Grecia, sino también y sobre todo como investigador de la ciencia filológica, a través de la cual llegó a la historia pues merced a su conocimiento de las nuevas tesis alemanas sobre lingüística aplicadas al estudio del origen y significado del nomenclator de la toponimia de Cataluña, marcó pautas para el conocimiento de los orígenes de su historia.

Al mismo tiempo ayudó a la expansión de la naciente taquigrafía moderna, perfeccionándola y ejerciendo su docencia en una cátedra de taquigrafía instaurada por la Diputación Provincial de Barcelona y que se impartía en las aulas

del Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Barcelona, con carácter de cátedra libre anexa al Instituto, que se hallaba en la misma Universidad, puerta izquierda.

En este breve bosquejo de la Memoria de Licenciatura, no quiero dejar de mencionar al Balari maestro, forjador de personas, no mero enseñante de una ciencia pues Balari al tiempo que instruía, inculcaba a sus alumnos un afán constante por todo lo que era saber, por apreciar el significado de lo que se aprendía y de cómo se aprendía.

Centrándose ya en el tema, se atiende a la reconstrucción de la biblioteca particular, lo que he logrado tras una intensa búsqueda en los Departamentos de Filología Latina y de Historia, viendo que las obras tratan preferentemente temas de estudio del griego y latín, mientras que otros nos descubren diferentes aspectos de la Cataluña histórica o geográfica. Algunos libros en sí mismos, lo que demuestra el gran interés de Balari por el estudio filológico, y que paralelamente nos deja entrever las relaciones que sostuvo con distinguidos eruditos europeos, y de cuyas cartas no puedo hacer referencia, aunque sé que existieron en abundancia, debido a que a la muerte del profesor, por un error de una de las personas del servicio de la familia Balari que no supo apreciar lo que tenía entre sus manos, quemó una serie de papeles entre los que se encontraban las mencionadas cartas(*).

También se estudia aquí su expediente académico, que se conserva en el Archivo de la Universidad de Barcelona, y seguidamente su actuación como académico de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona y de la Real Academia de Ciencias y Artes de la misma ciudad, actuación que he podido comprobar a través de las actas y boletines publicados por ambos centros, como en algunas fuentes inéditas que se encuentran en los archivos de dichas instituciones. Sin olvidar su importante papel en la Sociedad Taquigráfica del Sistema Garriga de la que fue Presidente en dos ocasiones y que dejó un poco al margen al tener que presentarse a las oposiciones a la cátedra de griego de la Universidad de Barcelona por lo que el maestro renunció a ser reeligido de nuevo para el cargo.

También he efectuado un vaciado de las obras de José Balari para ver su

aportación a la Historia y a la Filología, para en fase posterior, indagar opiniones y juicios, que bien positiva o negativamente se hacían sobre la obra balariana y que he encontrado en diferentes publicaciones diarias o periódicas de fines de siglo pasado y principios del actual, y también de estos últimos años.

Todo ello deseo encuadrarlo en el ambiente socio-político en el que Balari vivió y que influiría bastante en su obra, bastando para ello ver su gran obra, no exenta de severas y a veces acertadas críticas, "Orígenes Históricos de Cataluña", obra que le supuso un gran esfuerzo y que pudo llevar a cabo por su gran amor a la investigación, y que respondía al ambiente de la época en tanto en Cataluña, en el período de la Renaixença se habían revalorizado los estudios sobre el pasado del pueblo catalán.

Este trabajo goza de la aportación testimonial que ofrece la familia heredera del profesor Balari, gracias principalmente a las facilidades que he recibido para realizar mi investigación por Don Mauricio Terra-Balari Llavallol, que es Agregado Cultural de la Embajada Española en París, y de su hermano Don Juan Terra-Balari Llavallol. Fruto de esta búsqueda han sido algunas cartas enviadas por Don José Balari a Don Pedro Garriga Marrill al que ayudó a la expansión y perfección del sistema taquigráfico por él ideado y que en algunas ocasiones dejan entrever, por citarlo en las cartas, algunos trabajos que realizaba el erudito en sus estudios filológicos, así como también he podido encontrar algunas fotografías inéditas del investigador, que nos muestran al personaje rodeado de libros en su ardua tarea de búsqueda, utilizando sus famosas "papeletas" donde iba recogiendo todo lo que creía interesante.

Para finalizar incluyo algunos artículos de periódicos comentando algunas de las obras del maestro y que la familia del mismo había recogido; dichos artículos figuran en el apéndice por creer de gran importancia su conservación, y debido a que no se encuentran ^{en ocasiones,} las publicaciones en las que estaban insertos, en la hemeroteca barcelonesa. Otros artículos que no figuran en el apéndice y que he consultado se encuentran en el fondo de dicha entidad, situada en la Casa del Arcediano de nuestra ciudad, en la Bajada de Santa Lucía nº 1, y que se conoce genéricamente como Archivo Histórico de la ciudad de Barcelona.

Voy por terminada esta introducción a mi trabajo, sin pretender dar a lo largo del mismo juicios irrefutables, sino simplemente dar una visión del personaje y su obra apoyado en testimonios de personas que le conocieron, sacando mis conclusiones y dejando camino abierto para que los que juzguen mi labor expresen las suyas propias, pero teniendo siempre presente que José Balari fue un hombre que se entregó a su trabajo por entero y cuya vida giró siempre en torno de él, por lo que la historia en general y la toponimia y la onomástica, de las cuales fue precursor, en particular, le han de estar agradecidas.

7

Capítulo I.- Ambiente histórico-cultural de la sociedad catalana en la segunda mitad del siglo XIX.-

Todo individuo vive en una sociedad y por consiguiente al desarrollar su capacidad creadora, a cualquier nivel, recibe la influencia inmediata y mediata de la sociedad en la que se encuentra; por ello creo necesario dedicar algunas páginas a exponer el ambiente de la sociedad catalana en la segunda mitad del siglo XIX, arrancando para ello de las décadas de 1840, pues de entonces datan los movimientos filosóficos, políticos y literarios que tendrán su auge en los años en que José Balari, empezó a vivir, con conocimiento de causa, los problemas de la sociedad de su tiempo.

No constituye objetivo para mí exponer la historia política de Cataluña, pues hay abundantes y cualificadas obras que tratan el tema (1), y si en algún momento es necesario citar algo con referencia a la política catalana del siglo XIX, a ellas me ceñiré.

Ante todo la corriente filosófica viene señalada en un principio por la influencia de Ramón Martí d'Excoffon, quien en su cátedra de Ideología (1835) en la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona, respondía al intento de introducir en España los métodos y actitudes de esa escuela francesa, que a su vez estaba influida por la escuela escocesa del sentido común; sobre ello habla Alfredo Badia y Gabarró explicando que Ideología significaba "ciencia de las ideas consideradas de la manera más general, entendiéndose por idea todo estado de conciencia de carácter cognoscitivo. Esta filosofía consistía en un análisis que quería ser exhaustivo, de los contenidos de conciencia, considerada ésta como un hecho simple originario y primitivo. El criterio de certeza de estos conocimientos era el sentido común, según la concepción del pensador escocés Thomas Reid" (2).

Esta filosofía se extendía poco a poco en España, pero no alcanzó importancia hasta que una vez restaurada la Universidad de Barcelona, y ocupando la Cátedra de Filosofía Javier Llorens y Berbe, discípulo de Martí d'Excoffon, exenta ya de la carga de empirismo latente en Martí, no adquirió verdadero prestigio,

y es tal su importancia que el movimiento romántico conservador, fundamental en el renacimiento del regionalismo entendido como revitalizador de un pueblo, estuvo íntimamente vinculado a la filosofía del "sentido común", como muy bien ha de notar Badia y Gabarró (3), y así la escuela filosófica catalana del siglo XIX de la que Llorens y Barba fue su máximo representante, se vio presente en las diferentes corrientes culturales, y al decir esto hago referencia a diferentes campos del saber humano: jurídico, artístico, literario, lingüístico.

La filosofía de Llorens se integra tanto en la sociedad catalana, que los hombres de la Renaixença viven no con un modelo de filosofía escocesa, sino con un movimiento espiritualista renovador que busca una doctrina que lo defina; y a pesar de que la Renaixença es multiforme, la escuela filosófica catalana se mantendrá conservadora y católica, y por falta de tradición universitaria propia, los filósofos catalanes encontrarán en la filosofía escocesa el instrumento intelectual que será compatible con el sentido tradicional de ver la vida, semejante a ellos (4).

Tanto Badia y Gabarró como Pedro Font Puig, están de acuerdo en afirmar que la doctrina de Llorens consiste en una psicología introvertida o lo que es lo mismo una introspección psicológica, analizando el propio espíritu; hasta Llorens de los sistemas especulativos, empiristas, etc... y explorando la conciencia humana sacaba a la luz todos los principios de la verdad formal y real, siendo el criterio que justifica el valor de dichos principios el sentido común, concebido como poder de juzgar con verdad, y que es inherente a cada hombre. Es con la observación interna cuando podrán aparecer los conocimientos que se creen intuitivamente evidentes y por ello verdaderos.

Mantuvo Llorens y Barba relación intelectual constante con sus compañeros de la Universidad de Madrid, Julián Sanz del Río y Francisco Giner de los Ríos, no obstante ser representantes del movimiento krausista en España (5).

José Balari, discípulo de Llorens y fiel seguidor de su doctrina, taquígráficamente todas las clases a que asistió en las aulas de la Universidad Literaria, apuntes que fueron editados en 1920 por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona; Llorens en una ocasión adivinó ya en Balari sus grandes

9

dotes para el estudio de las lenguas clásicas, y como recuerda Segalá y Estalella, dirigió el filósofo al joven que tomaba sus apuntes unas palabras que al pasar el tiempo se convirtieron en realidad: " Usted será el sucesor de Bergnes de las Casas en su cátedra, y escribirá el diccionario etimológico catalán" (6).

Si bien Balari no dedicó su carrera profesional al estudio y difusión de la filosofía, si podemos ver la gran influencia que sobre él ejerció Llorens según queda reflejada en su tesis doctoral cuyo tema fue ¿ Puede la conciencia humana servir de base a la filosofía ? que recibió la aprobación unánime del Tribunal compuesto por el mismo Llorens y Barba, Ramón Carrigo y Cayetano Vidal, según consta en su expediente académico. Balari siguió fiel a esta filosofía aunque posteriormente a su tesis, no escribió nunca ninguna obra con tema filosófico, dedicándose a otros estudios.

Una vez visto someramente el ambiente filosófico que influyó sobre el joven Balari y Jovany, se ha de ver ahora su entorno político, en unos momentos de tanta inquietud en los que todas las acciones adquieren relevancia política, pero José Balari se mostró comedido y lo que en otros significó el deseo de alcanzar puestos políticos, en él tendrá importancia en tanto en cuanto el regionalismo, la exaltación nacional, que será de suma importancia en el devenir del pueblo catalán, en el último cuarto del siglo XIX, facilitando así el estudio del pasado del pueblo, tradiciones, costumbres, dará como resultado sus famosos Orígenes históricos de Cataluña, tratados con sumo esfuerzo y capacidad de trabajo, como comentaré más adelante. Balari por otra parte se mantuvo siempre dentro de una línea política, netamente conservadora, aparte de que sólo le interesaban sus estudios e investigaciones, razón acaso importante por lo que no ha tenido su labor tanta difusión, por darse preferencia a los estudiosos que pusieron de relieve unas determinadas aspiraciones políticas para la región catalana, y si hay varias corrientes políticas, vamos a examinarlas brevemente.

Una de ellas surge por el pensamiento de Juan Cortada, romántico, que con su Cataluña y los catalanes (7); enfoca por primera vez el regionalismo desde el ángulo político, afirmando que la nacionalidad española está compuesta de ele

mentos heterogéneos y así se ha de reconocer ; por otro lado se ha de resaltar la influencia del conservadurismo de Juan Mañé y Flaquer, director que fue del "Diario de Barcelona", y preconizador del restablecimiento de las costumbres, sentimientos y tradiciones catalanas en los individuos, células familiares y municipales.

Otras corrientes políticas había en Cataluña, pero Balari se mantuvo al margen de ellas, así el federalismo de Francisco Pi y Suñer, o bien las ideas de Valentín Alcira, cuya teoría del particularismo es la consagración en el terreno de la teoría política del principio científico de la variedad y la tendencia a la complejidad que aplicado a Cataluña será llamado "catalanismo".

Paulatinamente se produce la renovación literaria y cultural, debida a Joaquín Rubio y Ors, Manuel Milá y Fontanals, Cayetano Vidal, que serán los precursores de la restauración de los Juegos Florales (1859), y si bien Balari no tuvo relación directa con estos Juegos, por razones de edad, percibió su influencia ya que el espíritu de la fiesta se integró en un gran sector de la sociedad catalana. Dichos Juegos se iniciaron ya con una gran dosis de conservadurismo, debido principalmente a que los románticos liberales que hubieran podido contrarrestar dicha tendencia conservadora, o bien murieron jóvenes, como es el caso de José Sol y Padrís, o bien se trasladaron a Madrid como Pedro Mata, Bartolomé Robert o Víctor Balaguer (8).

De la importancia de los Juegos Florales para el sentimiento nacionalista-catalán algo se ha investigado, yo diré breves palabras; hasta mediados del siglo XIX el escritor nacido en Cataluña, escribía normalmente en castellano, y sólo accidentalmente lo hacía en catalán; con la restauración de los Juegos, se inició una nueva situación con garantía de continuidad y proyección social para la lengua catalana. Los Juegos subordinaron toda su potencia, capacidad expansiva a un hecho nacional cual es la Renaixença; su valor histórico consiste en haber sabido crear un estado de conciencia dentro de la sociedad catalana, aunque posteriormente pasa a una situación anacrónica y se convierte en un espectáculo del que participa toda la pequeña burguesía y la clase media.

En datos recogidos por Jaime Carrera Fajal, encontramos a José Balari inser

te en una de las listas que se presentó para ser elegida como organizadora de los Juegos Florales de 1868; a dicha elección se presentaron dos candidaturas, una de ellas patrocinada por la Lliga de Catalunya de la que formaban parte Mariano Aguiló, Barón de Tourtouron, Marcelino Menéndez Pelayo, Jacinto Verdaguer Angel Guimerá y Joaquín Cabot, y que resultó triunfadora, y la otra formada por algunos socios del Centre Català, que resultó vencida y que contaba con Juan Nàñez y Flaquer, José Balari y Jovany, José Luis Pellicer, Eduardo Vidal Valencio, José Martí Folguera y Antonio Rubió Lluch (9).

Finalmente destacar que es indudable que los Juegos Florales sirvieron en numerosas ocasiones para dar a conocer a personajes en el campo de la literatura, así surgieron las grandes figuras de la generación de la Restauración como es el caso de Jacinto Verdaguer, Angel Guimerá, Narciso Oller, Juan Sardá Lloret, figuras que pondrán en crisis el Romanticismo y constituirán la plenitud del renacimiento literario.

Visto el panorama general de las doctrinas y tendencias más predominantes en la Cataluña de la segunda mitad del siglo XIX en el triple aspecto filosófico, político y literario, pienso que es importante detallar, dentro del contexto general de la época la situación de los estudios a los que Balari dedicó atención preferente, por ello dará una buena visión de la historiografía y la lingüística catalanas.

En primer lugar el desarrollo de la historiografía refleja las grandes corrientes culturales, es decir el romanticismo y positivismo, este último entendido como intento de hacer una historia científica con la publicación de documentos; así tanto en Cataluña como en el resto del continente europeo se inició la empresa de rehabilitar el pasado, correspondiendo a la generación de Hiló y Fontanals y Rubió y Ors, en las letras, y a la de Antonio de Bofarull y Broca y Víctor Balaguer en la historia. Se ha de ver sin embargo la diferencia básica existente entre la historia romántico-liberal y popular de Balaguer y la de tipo científico de Bofarull, sacando a la luz ambos, temas del pasado con grandes elegios a lo tradicional; estos dos historiadores reemprendan en Cataluña la tradición de las historias generales interrumpidas desde el siglo XVIII en que salie

ron a la palestra histórica las obras de Caresnar y de Faliu de la Penya (10).

Se citado anteriormente a Mariano Aguiló, Rubió y Ors y Antonio de Bofarull y Brocó, y no parecen importantes estos tres nombres, porque ellos son los fundadores en el campo histórico y literario de familias que se han dedicado al estudio del pasado de Cataluña, y que por ello merecen que se hable aunque sea brevemente de ellos en este trabajo. Así Mariano Aguiló y Fuster autor de un Romancero popular de la tierra catalana (1893), que es una colección de leyendas caballerescas, un Cancionerillo de obras vulgares compuesto por coplas históricas religiosas y morales que completó a su muerte su hijo Angel, también una colección de textos antiguos, publicada con el nombre de Biblioteca Catalana, un Diccionario de echo volúmenes que fueron publicados tras una revisión por Manuel de Montelliu entre los años 1914 y 1934, etc... caracterizándose su poesía en general por la pureza del lenguaje, tono intimista de la filiación romántica como se ve en su Libro del Amor, Libro de la Muerte, Fuegos fatuos, etc.. Honrado - Aguiló nombrado Bibliotecario segundo de la Biblioteca Provincial de Barcelona, fue después Director de la Provincial de Valencia para pasar de nuevo a la de Barcelona en 1861, asumiendo la Dirección; junto con Rubió y Ors, Miró y Fontanals, y Antonio Bofarull, formó el grupo más directamente responsable de la restauración de los Juegos Florales, siendo Presidente de ellos en dos ocasiones, 1867 y 1888.

En su labor Aguiló se vió ayudado por su hermano Plácido, que fue bibliotecario y segundo Director de la Biblioteca Provincial de Barcelona, y que aunque fue un buen investigador, sus obras han quedado inéditas en su mayoría; la labor de ambos fue continuada por Angel Aguiló y Miró, hijo de Mariano y que se dedicó con preferencia a la labor de encuadernación, al tiempo que ayudó y completó a la muerte de su padre el Cancionerillo ya mencionado (1900).

Joaquín Rubió y Ors, tras estudiar filosofía, teología y derecho, colaboró en varias revistas como "El Vapor", "La Violeta de Oro", "Lo Gai Saber", etc.,, publicando en 1839, en el "Diario de Barcelona" del 6 de febrero, su poema Lo Gayter del Llobregat, que causó gran impacto sólo por el hecho de estar escrito en ca-



tanza; desde 1840 ayudado por Jose M^o de Grau se dedicó a la edición de una Co-
lección de obras antiguas catalanas, aunque al cabo de poco tiempo se tuvo que
suspender por insuficiencia de medios, fue en 1847 a la Cátedra de Literatura -
de la Universidad de Valladolid, volviendo a Barcelona en 1856 para ocupar la -
Cátedra de Historia Universal de la Facultad de Letras. Gran defensor de la auto-
nomía de la Renaixença respecto influencias extranjeras cuando en su Breve rese-
ña del actual renacimiento de la lengua y literatura catalanas (1877) rebatía -
la afirmación que Paul Meyer hacía en Romania de que la Renaixença catalana era
hija de una influencia de poetas provenzales, con una recapitulación de los es-
fuerzos hechos por él mismo y sus compañeros para que todo lo que ellos habían
pensado del renacer de la lengua catalana, se hiciera realidad; Rubió y Ors fue
decano de la Facultad de Letras, siendo más tarde Vice-rector y Rector..

Su hijo Antonio Rubió y LLuch, historiador que ya desde 1880 perteneció al
claustro de la Facultad de Letras de la Universidad barcelonesa como profesor -
auxiliar, alcanzando en 1885 la Cátedra de Literatura general por la Universidad
de Oviedo, pasando en el mismo año a la Universidad de Barcelona también impar-
tiendo enseñanzas de Literatura general, siendo nombrado en 1927 decano de la -
citada facultad de Letras; al mismo tiempo había impartido clases desde 1904 -
en los Estudis Universitaris Catalans hasta 1920 en que le sustituyó su hijo.
Su tarea historiográfica y crítica fue grande, investigando en Italia y Grecia,
lo que le ayudó a tener una amplia visión de la expansión mediterránea de la Ca-
taluña medieval. Su hijo Jorge Rubió y Balaguer, continuó la línea erudita de -
la familia, y tras hacer sus estudios de Derecho y Filosofía y Letras, contribu-
yó al Diplomateri del Orient Català que publicó su padre al tiempo que colab-
oró en la revista de los "Estudis Universitaris Catalans" y dio clases en la
Universidad de la ciudad condal de Bibliología y literatura española, junto a -
Arqueología y Numismática. Su labor al frente de la Biblioteca de Cataluña a -
partir de 1913, siendo su Director, fue llena de aciertos, consiguiendo su engran-
decimiento; tiene publicadas numerosas obras (11).

De estas tres familias cuyos miembros se dedicaron profesionalmente a la tarea
investigadora, la que más se remonta en el tiempo es la fundada por Próspero de

Bofarull y Mascareó, que nombrado Jefe de Archivo de la Corona de Aragón, aquí en Barcelona, por Fernando VII, en 1814, realizó un gran trabajo caracterizado por la rigidez y firmeza en el desarrollo de su plan, siendo su preocupación constante la conservación del depósito que a él se había confiado. Reunió una Colección de Códigos, fundó la Biblioteca Auxiliar del Archivo de la Corona de Aragón, etc., y publicó diversos trabajos como el Árbol Genealógico de la Real Casa (1816-1820), saliendo a la luz en 1833 el primer tomo de sus Fondos de Barcelona vindicados.

Quizás su obra de mayor trascendencia sea una Colección de documentos inéditos, que empezó a publicar a partir de 1846, llegando hasta el tomo XVII (1859), siguiendo esta labor su hijo Manuel, que alcanzaría hasta el tomo XL (1876) año en que tuvo que cesar su publicación por carencia de medios económicos; recogió los archivos de los monasterios de San Cugat del Vallés, San Pablo del Campo, - Santa María de Ripoll, y algunos de los archivos de los monasterios saqueados - en la guerra de Independencia en las cuatro provincias catalanas, si bien algunas de las colecciones y archivos fueron de nuevo sacadas del Archivo de la Corona de Aragón.

Toda esta labor fue continuada por su hijo Manuel de Bofarull y de Sarterio reanudando las transcripciones de pergaminos, catalogación de documentos de la Cancillería, y recogiendo en 1852 los fondos del Consejo de Aragón que hasta entonces habían permanecido en Simancas; trabajo personal suyo fue el Inventario de los Procesos y Parlamento de Cortes. A él le sucedió su hijo Francisco de Asís de Bofarull y Sans, que intentó reanudar la publicación de los documentos antiguos iniciada por su abuelo por lo que en 1910 dio a la luz el tomo XLII, de la citada Colección.

No debe olvidarse a Antonio de Bofarull y Brocá, nacido en 1848, y de particular relieve pues fue uno de los restauradores de los Juegos Florales, siendo su primer mantenedor, y que publicó la Historia Crítica de Cataluña (12)

Posteriormente a la generación de Bofarull y Brocá y Víctor Balaguer, toma el relevo de inmediato la generación nacida entre 1840-1848, y cuyos componentes afirman la tendencia a la historia científica, con gran publicación de documentos. Destacan José Corella e Inglada, el más mayor, y José Pella y Forgas, el más joven; a la colaboración entre ambos se deben algunas obras como Las Cortes

Catalanas, Fueros de Cataluña (13). Todo ello sin olvidar a Salvador Sanpere y Miquel, especialista en el estudio de la pintura medieval catalana e historiador que publicó varias obras y dirigió la Revista de Ciencias Históricas; son de destacar también Andrés Balaguer y Merino, Antonio Aulestia y Pijoan, Francisco de Bofarull y Sans, Joaquín Botet y Sisó, Guillermo M^o de Brocá y José Balari Jovany. Sus obras fueron de gran importancia y eran ya de carácter general como la Historia de Catalunya de Aulestia, o la Historia del Derecho de Cataluña de Guillermo M^o de Brocá, o bien de carácter más concreto, como las obras dedicadas a la numismática de Botet y Sisó (14).

De la importancia de todos estos personajes se hace eco Manuel Valls y Taberner cuando los define como "Grup d'homes selectes, mig polítics i mig erudits, que saben agermanar el sentiment viu de la catalanitat tradicional amb noves ansies de modernitat i d'universalitat i que no s'accontentaren tan sols amb expansions líriques i amb entreteniments de mera erudició, sino que sentien impulsos decidits d'intervenció " (15).

Son pocos los estudios de la lexicografía, y la nueva metodología creada por Federico Diez en Gramática de las lenguas románicas(16), penetra en España con Milá y Fontanals con una serie de trabajos de carácter lingüístico sobre el catalán y se amplía notablemente gracias a la labor realizada por José Balari, del que Juan Veny Clar dice que " Sabé alternar l'ensenyança de la filologia clàssica amb l'estudi dels problemes de la Filologia Romànica, especialment els relacionats al nostre domini" (17).

Importa también destacar dentro del movimiento restaurador de la lengua catalana el papel desarrollado por algunos estudiosos mallorquines como Mariano Aguiló con su estudio de las variantes dialectales del dominio, analizando el lenguaje de los escritores antiguos y sacando fichas publicadas después por Manuel de Montoliu como ya cité anteriormente, y también Tomás Forteza y Cortés, autor de la primera Gramática histórica Catalana (18).

Y para finalizar, por lo que respecta a la Onomástica que ahora surge, se despierta el interés por los nombres de lugares y personas, destacando el Padre Alsius, que recogió materiales en abundancia aunque sin buscar la etimología,

catalogando topónimos de la diócesis de Gerona, junto a Juan Segura que reuniría nombres de lugares con sus correspondientes estudios etimológicos sobre la toponimia de Cerdeña, y al gran investigador Balari y Jovany que con sus Orígenes - Históricos de Cataluña, dio la pauta como precursor de esta ciencia, para futuros estudios.

Después de dar esta generalizada visión del saber en la Cataluña de la segunda mitad del siglo XIX falta no obstante la base sobre la que asentarse y pro pagar los diferentes movimientos y tendencias; más concretamente, organismos e instituciones que impulsen a seguir una línea coherente de evolución en el tiempo. Así el Instituto Provincial de Barcelona fundado en 1836 por un grupo de prohombres barceloneses bajo el patronazgo del Ayuntamiento, y la restaurada universidad, dándosele a Barcelona como la Universidad descendiente de la antigua y celebrada Universidad de Cervera, siendo esto definitivo en 1842, a partir de cuya fecha se imparten las clases en la Calle del Carmen, para pasar en 1874 a emplazarse el edificio en la plaza que hoy lleva su nombre. En esta institución dan sus clases grandes maestros que marcan líneas a seguir así Martí d'Exaldé y la promoción universitaria de 1847 con Llorens y Barba en filosofía, Milá y Fontanals en Literatura, Bergnes de las Casas en el estudio de las lenguas clásicas, Rubió y Ors en la Historia, a los que seguirán más tarde Rubió y Lluch, Vidal Valenciano, Balari Jovany, etc.. Haciendo un repaso de los personajes y doctrinas impartidas en la universidad barcelonesa tras su restauración en todo lo largo del siglo XIX Alejandro Gali señala en la universidad tres grandes manifestaciones filosóficas, representada por Martí d'Exaldé y Llorens y Barba, histórico-literaria encabezada por Milá y Fontanals, Rubió y Lluch, y la del derecho con Manuel Durán y Bas. Estos tres movimientos se producen en función del alma catalana y todos contribuyen a su afirmación. (19)

Los intelectuales universitarios catalanes viendo cuan importante era su contacto con las doctrinas que corrían por Europa para comprobar puntos de semejanza o disparidad de criterios con las suyas propias, hacían continuos viajes al extranjero y como dice Alberto Jiménez en su Historia de la Universidad Española haciendo referencia a los universitarios en general " Los más brillantes

inteligencias del nuevo profesorado universitario buscaron inspiración en los grandes movimientos de ideas europeos, e intentaron también suplir la falta de una clase ^{di}rectora, otorgando a la Universidad esa alta misión pública"(20).

Eran años difíciles en la Universidad como eran para todas las instituciones que intentaban ponerse al nivel del resto de Europa, pero que se veían dificultades por los tiempos de inquietud política en los que estaba involucrado todo el país, cuyos dirigentes intransigentes con todo aquello que podía significar heterodoxia, tergiversaban muchas manifestaciones y ponían continuas cortapisas a dichas instituciones.

Esta situación llegó en el tercer cuarto del siglo a un momento dramático, cuando se dio por parte de la administración a aquéllos que querían que la vida del país continuara siempre tradicional e inmóvil, lo que éstos deseaban, esto era la instrucción pública, así " los absolutistas agrupados en torno de la nueva monarquía, lograron imponer al talento político ecléctico de Cánovas, quien... les entregó la prenda más apetecida por ellos: la instrucción pública ",(21), el resultado por ello fue el decreto del veintiseis de febrero de 1875 por el que se anunciaba la formación de una lista de textos autorizados al tiempo que ordenaba a los profesores universitarios y a los de segunda enseñanza que presentaran los programas de sus asignaturas para ser revisadas por el gobierno.

Estos momentos sólo podían ser superados por personas de gran capacidad intelectual y con una idea básica y predominante como la de hacer partícipes a los demás de sus inquietudes, por ello en Cataluña y tras los primeros años de la restauración universitaria " Amb la creació de la nova Universitat es produïx una renaixença docent, paral·lela a la Renaixença en tots els ordres espirituals, que cada dia anava fent-se més sensible...El sentit de catalanitat i la tradició no van interrompre's a través del segle XIX: a la Universitat o als centres d'ensenyament i de cultura " (22)

No se deben olvidar otras instituciones como la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, que agrupó en torno suyo a todos los eruditos en las múltiples ramas del saber, así se incluyeron filósofos, historiadores y literatos, y aunque a fines del siglo XIX debido principalmente a que dentro de la Academia se

dan los últimos suspiros del diluido romanticismo conservador, se convierte dicha institución en estos años postreros en algo anacrónico; no se ha de minimizar sin embargo la labor llevada a cabo durante varios años en la sociedad catalana ya que ella ayudó en mucho al sentimiento catalanista aglutinando una serie de personajes eruditos que investigaban y hacían por el engrandecimiento cultural de Cataluña, por lo que se le puede dispensar el hecho de que en ocasiones fuera el suyo un ambiente sensiblero y vulgar.

Y la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona que data del año 1870, en que fueron regulados definitivamente los estatutos, y que fue aprobada por orden de Carlos III, cooperando a la restauración de la Universidad de Barcelona, no sólo promoviendo la idea sino proporcionando profesores a los Estudios Generales como es el caso de Llorens y Barba; a lo largo del siglo XIX vivió momentos de decadencia que parece se superaron en 1888 cuando con la Exposición Universal de Barcelona se vio enriquecida la Academia por la cesión por parte de la Organización de la Exposición de muchas de sus obras.

Finalmente nos encontramos con diferentes centros excursionistas, asociaciones científicas, etc.. grupos todos ellos que sintieron inquietud de saber, influido sin lugar a dudas por el eco de la *Renaixença*, y que con una inter-relación inquietudes-movimiento restaurador, hizo que la sociedad catalana avanzara.

Hasta aquí he hecho una exposición del panorama científico catalán en el siglo pasado, citando las tendencias más importantes, personajes más representativos, y algunos de sus continuadores, pero para dar una visión más clara, sintetizadora de todo ello creo que debe acudirse a Vicens-Vives, Jaime, cuando haciendo referencia a la generación dice que "Una generació històrica és l'expressió de l'actitud adoptada per la classe rectora d'un país, política, econòmica, intel·lectual, davant un estat de fet provocat per un canvi estructural. Solament en aquest instant d'emergència són acceptades les posicions filosòfiques i artístiques que abans eren patrimoni d'una minsa minoria " (23), esta definición me ayudará a centrar posteriormente al personaje objeto de este estudio.

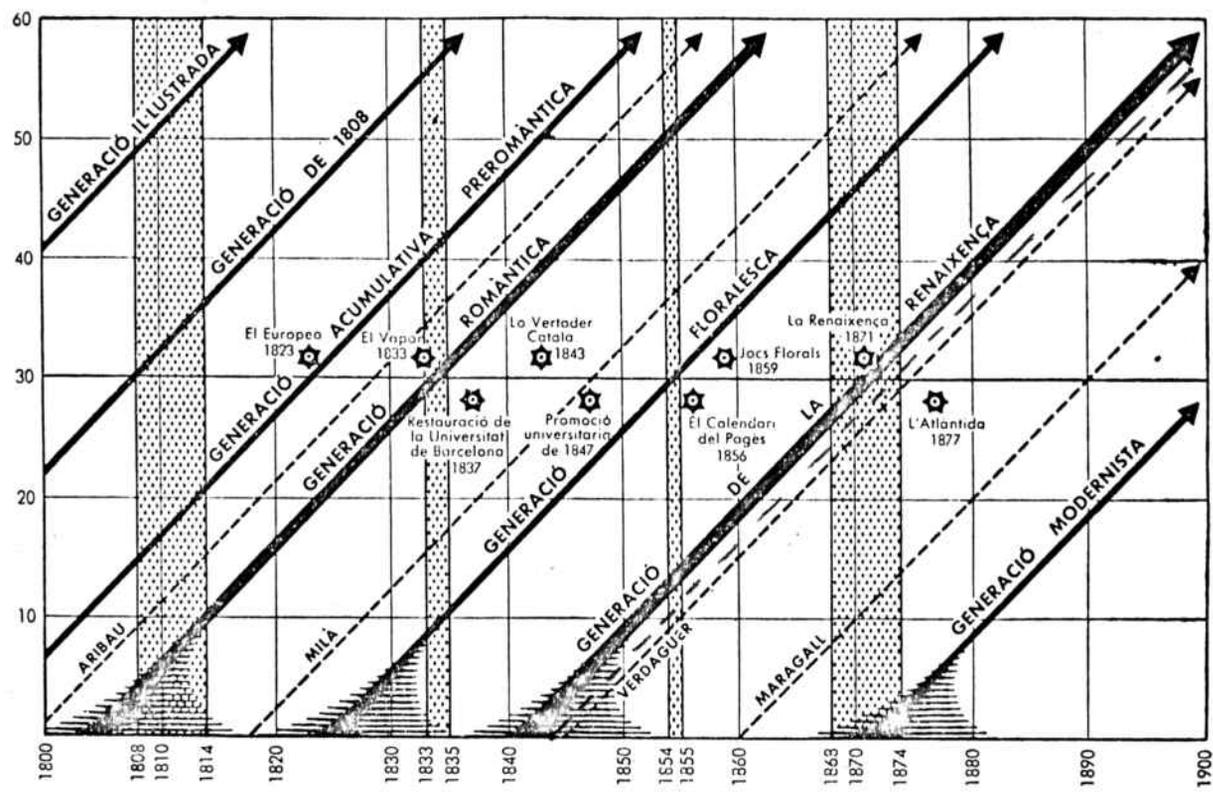
Lógicamente una generación tarda en perfilarse y alcanzar el cénit, por ello toda generación comporta una generación posterior a la primera y que Vicens

denominá generación secundaria, que completa la obra de la primera llamada generación principal, propagando su ideología y tendiendo a realizaciones concretas, por lo que es de suma importancia para comprender toda dinámica social interna, ver la relación entre las generaciones principales y sus correspondientes acumulativas.

Viendo el cuadro adjunto de Vicens-Vives con las líneas de fuerza de las generaciones catalanas del siglo XIX y todo lo expuesto hasta ahora en estas páginas, se marcan claramente las diferencias entre las sucesivas generaciones, por lo que voy a referirme a la generación a la que pertenece José Balari y Jovany, o sea la generación de la Renaixença ya que como veremos después fue un hombre que respondió a los intereses, inquietudes y anhelos del tiempo histórico en que vivió(24).

Así la generación renacentista que llegó a la vida pública entre 1868-1876 realizó los sueños de la generación anterior, agrupando muchas figuras que como dice Vicens forman legión que "cobreix el camp de totes les activitats espirituals, culturals i científiques del país, sense parlar dels polítics i dels industrials i economistes, que n'eixiren" (25). Dentro de esta generación centrada en Mossèn Jacinto Verdaguer máximo poeta catalán en los Juegos Florales de 1877 con L'Atlántida, al tiempo que creador de otras poesías como Ayres del Montseny ó Canigó, esta última leyenda pirenaica de los tiempos de la Reconquista junto a los Idiles y cants místics y algunas Rondalles, aparecen en torno de él, Serafín Pitarra, Cayetano Vidal y Valenciano, Emilio Vilanova, José Pin y Soler, Narciso Oller. También destacan los grandes eruditos como José Coroleu e Inglada, José Pella y Forgas en la historia, ó Francisco Botet y Sisó en la numismática, y José Balari en la investigación filológica con incursiones en otros campos(26).

Es una generación que aportó todo su saber a la sociedad y a la ciencia, que adquiere más importancia si cabe cuando se compara con su generación coetánea castellana, que por varias causas como son el fracaso de la Revolución de 1868, las guerras carlistas, etc., se ve minimizada. No obstante la generación renacentista catalana tiene algunas legunas ya que se ve falta principalmente -



ELS CATALANS EN EL SEGLE XIX

161

LES LÍNIES DE FORÇA DE LES GENERACIONS CATALANES DEL VUITCENTS. — En el gràfic, les zones verticals puntejades corresponen als anys de crisi, que marquen l'adveniment de noves generacions. S'hi indiquen també les trajectòries vitals d'alguns literats il·lustres i els fets culturals culminants. Les xifres de l'esquerra són anys de vida.

En rojo he colocado la trayectoria del Dr. José Balari y Jovany (1844-1904).

He utilizado como base el gráfico que confeccionado por Jaime Vicens Vives estaba inserto en su obra Industrials i politics del segle XIX (24)

de una crítica científica constructiva. Ya para finalizar este comentario en torno de la generación de Balari y Jovany sólo decir que dio la fundación de la "Jove Catalunya" agrupación que se reunió desde 1869 para cultivar las letras catalanas, aunque después se entroncó pronto con ella un ansia por el descubrimiento y restauración de las bellezas arquitectónicas y escultóricas de la región catalana al tiempo que de exaltación de las bellezas naturales de Cataluña, lo que se hacía mediante excursiones, por ello las diferentes agrupaciones que van surgiendo en la región tienen como uno de los principales objetivos a cubrir el excursionismo, asistiendo así al nacimiento de la Sociedad X, Asociación Catalanista de Excursiones Científicas, Centro Excursionista de Cataluña, etc.. (27), al tiempo que Almirall funda el "Diari Català", desde el que dirigirá cierto número de vocaciones y grupos.

Todo este movimiento contribuirá a que a fines del siglo XIX el catalanismo no sea simplemente un producto del romanticismo científico, ni de los industriales proteccionistas sino "culminación de un estado de espíritu que arranca de la crisis del Antiguo Régimen en 1808 y tiene como eje de marcha la línea del moderantismo y como alas desbordantes el tradicionalismo foralista por un lado, y el radicalismo liberal, por el otro" como muy bien apunta Vicens-Vives en su Cataluña en el siglo XIX (28).

Capítulo II.- Bosquejo biográfico.- 2.1.- Sus estudios en Barcelona. 2.2.- Profesorado y cargos ocupados. 2.3.- Relaciones con sus discípulos.- 2.4.- Sus amigos. 2.5.- Herencia literaria. 2.6.- Breve semblanza biográfica de las amistades del Dr. Balari.

2.1.- José Balari y Jovany nació en Barcelona el 11 de noviembre de 1844 en un hogar perteneciente a la burguesía media catalana y tras realizar los primeros estudios ingresó en el Instituto Provincial de Barcelona para cursar los estudios de segunda enseñanza el curso 1856-1857; ya de entonces mostró excelentes dotes para el estudio de las lenguas clásicas, prueba de ello son sus inmejorables notas en las asignaturas de griego y latín; tenía como maestro al latinista Simeón Tuset y se dedicó al mismo tiempo al estudio de las lenguas modernas, francés, alemán, inglés e italiano, ello es una muestra ya de su tendencia a los estudios filológicos que realizaría más tarde. Obtuvo el Bachillerato en Artes el año 1861, según consta en su expediente académico; después se matriculó en la Universidad Literaria de Barcelona para iniciar sus estudios de Filosofía y Letras, y cursó varias asignaturas con un denominador común, estudio de las letras, bien de la antigua Grecia, Roma o del Siglo de Oro español.

Paralelamente y tras de iniciar los estudios de Derecho en el curso académico de 1862-1863, obtuvo al cabo de cuatro años, esto es en 1867, el Bachillerato en Derecho Civil y Canónico, que no le privó para que durante el curso 1866-1867 diera clases de lengua griega tras serle ofrecido dicho cargo por la dirección del Colegio Peninsular, y que tuvo que dejar cuando durante el año 1868 fue suprimida dicha asignatura de los estudios de segunda enseñanza por el Ministro de Instrucción Pública, Severo Catalina. Más tarde tuvo a su cargo en el citado colegio la asignatura de latín, pero también tuvo que cesar tras haber el Ministerio, ocupado entonces por Manuel Ruiz Sorrilla, suprimido dicha asignatura del plan de estudios surgido tras la Revolución de Septiembre de 1868.

En el curso 1867-1868 reanudó sus estudios en la Universidad ya mencionada y así en el año 1869 obtuvo la Licenciatura en Filosofía y Letras tras realizar el ejercicio de final de carrera que consistió en un estudio sobre las Partículas afijas de nombre, partícula y verbo en la lengua hebrea, y que mereció la

calificación de sobresaliente por el Tribunal compuesto por sus profesores Manuel Rild y Fontanals (literato), Joaquín Rubió y Ors (historiador) y Mariano-Viscasillas (orientalista).

A continuación realizó como alumno libre en la Universidad Literaria las asignaturas necesarias para poder obtener el título de Doctor en Filosofía y Letras (29) y aprobándolas, preparó el tema ¿ Puede la conciencia humana servir de base a la filosofía ? que mereció la aprobación unánime del Tribunal formado por Javier Llorens y Barba, Ramón Garriga y Cayetano Vidal.

2.2.- Al tiempo que obtenía su doctorado en Letras le fue ofrecido el cargo de Auxiliar de la Cátedra de Lengua Hebrea en la Universidad Literaria, lo cual aceptó al tiempo que ejercía el cargo como relator sustituto de José Peña y Roca, y que podía llevar a cabo pues un año antes, esto es en 1868, había obtenido su Licenciatura en Derecho Civil y Canónico con un estudio sobre: ¿ A qué autoridad corresponde establecer impedimentos del matrimonio ?

Balari y Jovany, no dejaba de estudiar, bien perfeccionando sus conocimientos de las lenguas latina y alemana con los profesores Ramón Balart y Jaime Sturzenegger, bien estudiando el arte taquigráfico, campo en el que había sido introducido por su compañero en la universidad, Pedro Garriga y Marill. Esta amistad llevó pareja una colaboración estrecha para perfeccionar la taquigrafía, naciendo así el Sistema Garriga, que le llevaría más tarde a publicar algunas obras sobre dicha materia con un estudio en diferentes pueblos de la evolución de esta clase de escritura.

Finalizando el año 1870 encontramos a Balari en la Universidad Literaria como Auxiliar de la Cátedra de Historia de España al tiempo que continuaba con la que tenía anteriormente de Lengua Hebrea, y al año siguiente debido a sus grandes conocimientos sobre taquigrafía es elegido profesor de la Corporación del Sistema Garriga, presentándose y ganando después las oposiciones que la Diputación barcelonesa había convocado para cubrir la vacante que había en el Instituto General y Técnico en la cátedra de Taquigrafía. Su aportación a dicha asignatura fue muy importante perfeccionándola y ayudando a su difusión como se ve reflejado en algunas de las cartas enviadas por él a su amigo Garriga y Marill, (p.192)

de su importancia habla el Secretario de la Corporación Taquigráfica del Sistema Garriga cuando dice que " Si el Dr. Garriga con su taquigrafía labró un prisma cristalino, el Dr. Balari fue la luz que en contacto con él, esparció los colores del iris difundiendo los rayos luminosos por todas partes, pues que activo como taquígrafo práctico, entusiasta como propagandista y celoso como catedrático, a él debe principalmente la taquigrafía del Sistema Garriga la estimación a que se ha hecho acreedora dentro y fuera de Barcelona " (30).

Durante el año 1871 deja José Balari su trabajo de Auxiliar en la Universidad, para dedicarse más ampliamente a su trabajo de relator y a la Cátedra de Taquigrafía, cargo el primero, que renunció dos años más tarde, para reanudar sus estudios sobre las lenguas, que en realidad es lo que más le complacía, emprendiendo en el verano del mismo año, 1873, un viaje a Centroeuropa, donde tomaría contacto en L'Engadina, lugar enclavado en Suiza, con una lengua, el ladín, hablada por los grisonos, y donde estudiaría su folklora, costumbres, etc.. publicando los frutos de dicho estudio en forma de artículos en la revista "La Renascença", que salía a la luz pública en Barcelona y que daba a conocer lo referente a la literatura, ciencias y artes, como se ve ya en la cabecera de dicha revista(31); Estos trabajos enviados por Balari a dicha publicación fueron sus primeros escritos en catalán, y con ello se adhiere a la corriente imperante en su época de resurgimiento de la lengua vernácula, ayudando a su reglamentación pues en dichos artículos sobre l'Engadina da unos consejos para la cohesión y sistematización de la lengua catalana, así dice: " que cadascú escrigui com se parla a la seva terra y digui d'hont es, ja que una vegada conegudes les particularitats dialectals, se'n podrà treure lo que és essencial y comú al idioma - en tot son domini lingüístich "(32).

Lógicamente los Juegos Florales desempeñaron un papel de suma importancia en este deseo de dar cohesión a la lengua, como ya he reflejado anteriormente y que cito ahora puesto que Balari y Jovany tomó parte en los celebrados en 1875 como mantenedor del Consistorio que los organizó y que ayudó a que él continuara progresando sus estudios sobre la lengua, recibiendo en el verano de 1876 el Diccionario etimológico de las lenguas romanas cuyo autor era Federico Dies y -

que no mereció su total aprobación por considerarlo incompleto y reafirmandose en su idea de que las cuestiones etimológicas deben ser tratadas científicamente y con el concurso de las lenguas comparadas, como se refleja en su carta enviada a Garriga Marill el 5 de febrero de 1876.

Persona tan capacitada y de tanta solvencia como el biografiado no podía pasar desapercibido ante los ojos de los componentes de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, y pese a que en alguna carta Balari declaraba a Garriga que estaba cansado y quería retirarse de la vida pública por cierto tiempo no permitiendo en un principio que fuera propuesto como académico de las Reales Academias de Ciencias y Artes y de la de Buenas Letras de Barcelona, como se ve en su carta fechada el 19 de noviembre de 1877; sus amigos querían que la labor de Balari fuera más ampliamente difundida, por lo que en marzo de 1878 recibía una propuesta por parte de un académico cuyo nombre no figura en las actas de la Real Academia de Buenas Letras, como he comprobado en el archivo de la mencionada entidad, para el nombramiento del erudito como académico de número para cubrir la vacante que había dejado Jacinto Díaz; nombrada una Comisión integrada por — Torres Nanot y José Pella para dictaminar sobre esta propuesta recibida en la Academia, según marcaban los estatutos de la misma, se dictó finalmente la elección del científico catalán para ocupar dicho puesto, siendo aceptado por éste en mayo del año en curso (33).

Al poco tiempo de entrar en la Academia, se puso a trabajar afanosamente y fue nombrado presidente de una Comisión que tenía que redactar un sistema de ortografía catalana, que sería presentada por él con el título de Proyecto de Ortografía catalana, con un estudio de sus fundamentos filológicos en la sesión del 29 de noviembre de 1879 y que fue muy bien acogida por un amplio número de escritores, recibiendo el comentario elogioso de la revista "L'Avenç" que decía en sus páginas que el Proyecto era "fet amb gran criteri, com no era menys d'esperarse de l'Academia y en particular de la persona que més hi ha treballat" (34).

Este trabajo fue aceptado por los Juegos Florales, cuya Comisión confió a Balari la unificación ortográfica de los trabajos premiados en cada uno de los certámenes realizados, permaneciendo vigente dicho sistema ortográfico hasta la

publicación de las Normas Ortográficas por parte del Instituto de Estudios Catalanes (35).

Recibió la Erläuterungen zu meiner griechischen Schulgrammatik e estudio de la gramática griega de Georg Curtius (36) que le fue enviada desde Alemania por su antiguo profesor y amigo Jaime Stursenegger, y tras ello se reincorporó de nuevo al estudio de la lengua griega que tanto le entusiasmaba, llegando a decir a Garriga en una carta fechada el 3 de abril de 1880 que él vivía en el helenismo y que haría un supremo esfuerzo en las oposiciones ya que su meta era conseguir una cátedra de griego, teniendo ocasión de realizarlo cuando a la muerte de Bergnes de las Casas, se convocaron oposiciones para cubrir la vacante por él dejada en la Universidad de Barcelona.

La vida e inquietudes del opositor durante su permanencia en Madrid se ven reflejadas en unas cartas enviadas algunas de ellas a Milá y Fontanals donde - tras hacer un elogio a su maestro haciendo referencia después a la influencia - recibida de su profesorado comenta que "Será siempre para mí mi maestro bien - que sea yo el último de sus discípulos, y a pesar de la cualidad de catedrático" (37). En sucesivas cartas seguía explicando su confianza en ganar las oposiciones, aunque no se muestra demasiado explícito pues espera verlo confirmado antes de considerar suya la cátedra. Su confirmación es un hecho y así se cumple la predicción anunciada por Llorens y Barba "Vostè será "l successor d'en Bergnes - de las Casas en la seva càtedra", y que ya he citado anteriormente (38).

Como era costumbre al comenzar cada curso académico un catedrático había - de hacer el discurso inaugural y José Balarí y Jovany leyó en este su primer - curso Algunas consideraciones sobre la formación del romance castellano, precedidas de un sucinto estudio bibliográfico sobre el mismo asunto (39) que recibiría la aprobación de todos y en especial del literato Manuel Milá quien vio la semilla que había sembrado en su antiguo discípulo, dando sus primeros frutos.

Ahora entremos ya en un aspecto muy importante del sabio, no mencionado hasta ahora, es su papel como maestro al que él hace referencia cuando dice en una de las cartas enviadas a Milá y Fontanals y recogida en el Epistolario de este último, tras haber sido nombrado para ocupar la cátedra vacante que "pesarán so-

af sagrados deberes que cumplir"(40). Entre Balari así dentro del grupo de profesores que tuvo la Universidad de fines del siglo XIX que como dice Jiménez "El nuevo profesorado no sólo se creía obligado a cultivar en el recinto universitario el conocimiento de las cosas y a fomentar la actividad receptiva del alumno.. sino que, dando un ejemplo de disciplina moral, aspiraba a hacer de la Universidad además de una corporación de maestros y alumnos, un poder moral capaz de ejercer la cura de almas y ofrecer a sus miembros elevadas normas de conducta social" (41). Esto contrastaba con la situación político-social en las oligarquías dominantes en el país, ante lo cual era necesario que hubiera personas dispuestas a formar a la juventud, no sólo en el aspecto de enseñanza de materias sino en el de inducir a tomar actitudes nuevas y valerosas pues la corrupción en las clases dominantes era tal que Romani Puigdemolas en un artículo publicado en el "Diario de Barcelona" en 1869 escribía haciendo referencia a los profesores universitarios que si "Contamos con un número...de catedráticos, profesores y maestros... pero no lo es menos que han servido de instrumento para explotar la ciencia de los cortesanos, que les imponían el libro, con encargo de obligar a sus discípulos a que lo adquiriesen...El que publicaba una obra, por bueno que fuese no podía prometerse un mercado regular, por el monopolio ejercido por el Consejo o Junta de Instrucción Pública que designaba las de texto como obligatorias"(42).

Balari se dedicó a partir de la obtención de su cátedra casi íntegramente al estudio del griego, recibiendo numerosas publicaciones del extranjero como quedará reflejado en su biblioteca; de la calidad de las clases que él daba en la Universidad de idea el número de alumnos que asistía a sus cursos, los cuales una vez superados sus estudios universitarios obtenían en varios de los casos las cátedras de griego en diversas facultades de Letras de toda España en los primeros años del siglo XX. Segalá y Estalella, discípulo suyo, que continuó con la cátedra del maestro a su muerte, dice de él: "A les seves classes es feia tot sobre la pràctica; en el text de l'autor classic s'analitzava des dels elements primordials del llenguatge fins a la clàusula o unió d'oracions, que ja's troba en las confinses de la gramàtica ab la literatura; y una vegada analitzat se traduhia paraula per paraula" (43).

Respecto a esto último se cuenta una anécdota y es que uno de los discípulos más aventajados que tenía el maestro, José Alemany, obtuvo la Cátedra de Griego de la Universidad de Granada, para pasar posteriormente a la Cátedra de la misma asignatura en la Universidad de Madrid, realizando las oposiciones precisas sin ayuda de ningún tipo de diccionario, traduciendo al autor que el Tribunal le propuso con gran agilidad dando muestra de una práctica extrema que sin duda había aprendido en las clases de Balari. Este guiaba a sus alumnos y cuando éstos acababan la licenciatura continuaba ayudándoles para conseguir logros, enseñándoles el arte de estudiar con fruto, de ejecutar sinopsis breves consecuencia de largas investigaciones, de realizar trabajos originales.

Claro que no podía ser de otra manera formando el científico parte de la generación de la que como dice Pedro Bosch-Gimpera "sentia la Universitat i malgrat l'uniformisme amb les altres universitats espanyeles imposat per la Llei Moyano i per la continua intrusió del Ministeri d'Instrucció pública, tingué, al costat de professors vulgars i rutinaris.. personalitats eminentes de la ciencia. entre els seus mestres hi ha humanistas, filòsofs i juristes com Bergnes de Les Cases, Milá y Fontanals..Balari i Jovany" (44).

A lo largo de estos años Balari se dedicó a su tarea como profesor y paralelamente desarrolló sus estudios sobre temas filológicos, taquigráficos e históricos; aunque éstos se refirieran normalmente a la antigüedad hace también él algunas incursiones sobre el estado de una lengua en un momento determinado, en el siglo XIX caso del latín, o bien trata de sintetizar otra con alguna reglamentación, caso del proyecto de ortografía hecho para la lengua catalana.

Publicó diversos trabajos en catalán al tiempo que propugnó que en las escuelas de primera enseñanza se estudiara la lengua catalana con su gramática correspondiente previo al estudio de la gramática castellana; él decía que se había de enseñar ésta por cooperación con la lengua materna (45). Segalá y Estalella comenta que de todas las monografías del investigador sobre la lengua, la que mejor da idea del parecer del maestro respecto a ella es la leída en el discurso de los Juegos Florales de 1894, cuando fue José Balari su Presidente, afirmando Segalá que dicha obra "hauria pogut ésser el proleg de la Gramàtica històrica catalana que "l Dr. Balari se proposava escriure " (46).



El doctor Balari Jovany, detrás de la dama vestida de negro, entre un caballero que se cubre con un fez y otro que se toca con una rara boina. Se trata de su viaje por el campo de Lapones, en Tromsdal, en el cabo Norte, viaje que realizó a bordo del «Sirius» en julio de 1889

Dr. Balari, dentro del círculo trazado.

El investigador recogió sus impresiones en unos cilindros de fonógrafo, hallados en la "B.M.T.B", de difícil audición por la carencia del aparato adecuado y que proyectaba publicar en la "Ilustració Catalana" (p. 212)



Dentro de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, el erudito había sido nombrado Secretario Primero de dicha entidad durante el curso 1882-1883, y posteriormente en 1893 fue nombrado Presidente, ejerciendo dicho cargo hasta el año 1901 en que tuvo que dejarlo por enfermedad. Debe señalarse que durante estos años es los que la Academia era ámbito donde se refugiaban los últimos sonetos de romanticismo histórico que se había convertido en corriente sensiblera y sin vigor para impulsar la sociedad en la que estaba inserto, Balari sin embargo propuso la impresión de un manuscrito conteniendo la traducción castellana del Livre de Cavalleria de Raimundo Lulio, que el académico numerario Don José Ramón de Luñac había encontrado entre los papeles de Don Gaspar de Jovellanos, acordándose en una sesión de la Academia el llevar a cabo dicha propuesta.

Según consta en su expediente académico José Balari continuó prestando sus servicios a la Universidad barcelonesa y fue ascendiendo en el escalafón por diferentes nombramientos ministeriales; al mismo tiempo desempeñó algunas vocalías en diferentes Tribunales de Oposiciones, así estuvo en una oposición a Auxiliar de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona como Jueces, o en unas oposiciones que hubo en la Universidad Central (Madrid) a la Cátedra de Lengua Sánscrita, o cuando se efectuaron en la Universidad salmantina opo-
tando a la Cátedra de Lengua Griega, como refleja Segalá Estalella en su obra ya citada(47).

Cuando la Universidad Literaria inició la publicación del Anuario que fue en el año académico 1896-1897, Balari y Jovany cooperó publicando en él un artículo relativo a la historia de la Universidad, con una visión de la historia externa, enseñanzas impartidas, fiestas universitarias, etc..(48), artículo que se calificaría de estimable valor en el Anuario del curso académico siguiente.

Escribió sus obras tras haber llevado a cabo una investigación documental exhaustiva; era así en el Archivo de la Junta de Comercio, en el Municipal de Barcelona, en el de la Catedral y en el Archivo de la Corona de Aragón. De ello queda constancia en el Anuario del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios, correspondiente al año 1882, en Barcelona, donde se recoge una nota en la que se da cuenta de las investigaciones del erudito en el

último archivo citado: "La del Dr. José Balari y Jovany, catedrático de lengua griega en la Facultad de Filosofía y Letras en la Universidad Literaria de Barcelona, para los interesantes estudios filológicos que con tanta perseverancia— como general aplauso está llevando a cabo desde mucho tiempo" (49).

2.3.— Hasta aquí pues un comentario general sobre las actividades de Balari y Jovany, sus diferentes campos de investigación y su autoridad como erudito y maestro; sigue ahora el mencionar la opinión que sus discípulos tenían de él, para pasar después a comentar brevemente sus asistados.

En páginas anteriores he comentado al hablar de las grandes dotes de Balari para impartir la docencia, el hecho de que las cátedras de lengua y literatura griega de las principales universidades españolas a principios del siglo XX, estaban ocupadas por discípulos suyos, y como muestra de la opinión que merecían sus clases he aquí algunos comentarios hechos sobre el maestro por el Doctor Enrique Duxaderas, Catedrático de Literatura en Valencia que hace un esbozo de su figura: "Más bien alto que bajo, de redonda y carnosa cara partida por grandes bigotes, nariz aguileña perfilada con vigor, indicio de voluntad enérgica, ojos pequeños parapetados tras unos anteojos de grandes y redondos cristales y de andar firme y acompasado pero no arrogante, tal es, poco más o menos, aquel aspecto físico del doctor Balari; tan inverosimilmente reñido con su carácter moral" (50).

Pasa después el articulista a comentar el contraste de su figura, que puede en principio atemorizar al estudiante, con su carácter afable y cordial y así dice que: "Cuando la esfinge del continente reposado y satisfecho ha dirigido desde el ancho sillón de banqueta las primeras palabras a sus alumnos, la impresión aquélla ha desaparecido por completo...y se establece entonces la corriente de simpatía que sólo saben producir los pocos que tienen el don de enseñar" (51). Se refiere más adelante a la gran ductilidad del maestro para dar sus lecciones, sin dar clases magistrales cargadas de formalidad, sino que con frases sueltas sugeridas por el alumno, o bien a través de las dificultades de un texto que en ningún momento se hace denso por la gran amenidad con que da las explicaciones, introduce así al alumno en la lengua griega.

Compare más tarde en el artículo la seriedad del maestro Milá y Fontanals con la de Balari y Jovany, así como cita la gran preocupación de este último por sus alumnos, a los que escucha los comentarios más insignificantes y teniendo algún problema ayuda a su resolución. Enseña no sólo la materia sino los medios para llegar a su conocimiento, de las formas más eficaces y así pienso que se adelantó bastante a la pedagogía de su tiempo en tanto en cuanto brindaba una metodología a sus alumnos, a ello hace referencia el Dr. Buxaderas cuando dice "Fuera de ella (de la clase) es donde se recogen de sus labores las más provechosas lecciones. Los procedimientos para estudiar, los métodos para aprovechar las lecturas y para asimilarse de un modo crítico las ideas ajenas, en una palabra, aquello que desgraciadamente no se nos enseña en ninguna parte, es el objeto preferente de sus conversaciones" (52), así las famosas "papeletas" donde Balari recoge sus notas que clasifica cuidadosamente, terminando el articulista mencionando los viajes que hace el maestro al extranjero, principalmente a Alemania para entrevistarse con los eruditos allende de España y citando la anécdota ya referida anteriormente que hace referencia a la predicción de Llorens y Barba sobre la ocupación por parte de Balari de la vacante dejada por Bergnes de las Casas a su muerte.

Otro discípulo, Alexandre Armengol y Pereyra escribía poco después del fallecimiento del maestro en las páginas de "La Veu de Catalunya" y haciendo referencia a la labor emprendida por el filólogo Antonio Alcover en orden a la formación de un diccionario de la lengua catalana, unas palabras sobre Balari diciendo que: "Ens trobem ab que existeix un cabal recullit pacientment per l'esforç individual...y ab que aquet conjunt de materials valiosos poden enriquir l'obra del Diccionari...Ens referim als treballs que tenia bastant avensats para la formació d'un Diccionari catalé l'insigne filòlech y erudit, el doctor don Joseph Balari y Jovany" (53), continuando más adelante el hecho que es un honor haber recibido las clases del maestro, pues su sabiduría y su trabajo eran grandes. Alcover dice también refiriéndose al maestro que "De totes les llisons rebudes a l'Universitat les del Dr. Balari eren les qu'havien dexat més solch dins llur enteniment, ..el Dr. Balari era un catedràtic autèntic en tota l'estensió de la paraula...Dr. Balari era una de les poques glòries de la filologia espanyo

la, y en tal concepto "l veneráven" (54).

Otro de sus discípulos Francisco Javier Garriga dijo de él que era heredero del genio de Bergnes de las Casas y lo glosa con estas palabras: " Dos hombres- hubo en esta benemérita Facultad de Letras, que personificaron los dos grandes- procedimientos de investigación creadores de la verdadera ciencia literaria, Mi lá y Balari, padre el primero de la literatura comparada en España y heredero el segundo del multiforme vasto genio lingüístico de Bergnes de las Casas" (55). Se ría la larga la lista de discípulos y no mencionaría muchos por esto he trans- crito aquí los nombres de aquéllos que emitieron juicios sobre su maestro, como por ejemplo Juan Poblet en un artículo publicado en el "Plá de Bages," periódico manresano dice que "Sos deixebles se diferenciaven per les papeletes que fèyen- al cap de vuyt dies de serna." (56), quejándose más adelante de que si bien él no pudo asistir a las clases de Balari, en cambio sí recibió indirectamente el método para estudiar que el maestro propegaba entre sus discípulos.

Realizó pues una gran labor entre sus discípulos pues junto a los citados- Buxaderas, Alemany, Alcover, debemos mencionar a Jorge Canadell, Antonio Mones- y ^{Fernando} Crusset; sólo me resta en este apartado citar unas palabras del discipu- lo por excelencia Segalá y Estalalla cuando al empezar su discurso de entrada en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona glósó, con una gran carga emoti- va, la figura del maestro: "Permeteu-me que com a tema del discurs... us parli - de la vida y de les obres del mestre, ja que com a pedagog, com a filòleg, com a historiador y com a tequígraf, es una gran figura del nostre renaxement" (57)

2.4.- Dado el carácter del sabio investigador, afable y simpático es com- prensible que sus amigos sean muchos, realmente algunos le verían pocas veces, y quizás no tuvieron tiempo de tratarle a fondo pero pienso que ya desde el pri- mer momento en que entraban en contacto con él se establecía un diálogo cordial, así nos lo muestran los comentarios reflejados anteriormente por sus discípulos, algunos de los cuales fueron muy grandes amigos con el maestro, caso de Luis Se galá, y otros.

Sus amigos procedían de diferentes estamentos y cultivaban diversas ramas- del saber aunque en su mayoría eran personas a las que había conocido por tratar

temas paralelos en sus investigaciones, o tener afinidades parecidas como de la taquigrafía, el gusto por los viajes a los que Balari era tan asiduo, etc..

Al hacer un recuento y examen de los amigos del filólogo-historiador he comprobado que hay geólogos, helenistas, filólogos, estudiosos del folklore e incluso políticos. No voy a reseñar ampliamente las actividades de cada uno de ellos sino a exponer brevemente los posibles puntos de contacto con los trabajos que hizo el Dr. Balari y Joveny; más adelante haré una breve reseña biográfica de cada uno de los amigos citados para dar idea al lector de las actividades en las que sobresalieron cada uno de los personajes citados.

Entre los helenistas merecen destacarse a Bergnes de las Casas, su maestro y Segalá y Estalella su discípulo; si bien la vinculación de Bergnes y Balari fue más sentimental que científica, ya que los métodos de trabajo y orientación científica fueron muy dispares para que pueda considerarse al segundo como continuador fiel de las enseñanzas de Bergnes y aunque sí recibió el impulso inicial de él y se movió también entre la órbita que él le había marcado, tras ponerse en contacto con la gramática de Curtius, rompió con la antigua tradición escolar casufística y arbitraria, apreciando así en su justo valor, construcciones, formas y cambios fonéticos que resultaban inexplicables si no se salía del ámbito peculiar y característico del propio idioma. (8).

No ocurrió lo mismo en relación con Segalá ya que éste se formó en la escuela de Balari, aprendió y adoptó sus métodos pedagógicos y se mantuvo fiel a sus orientaciones científicas, aunque ello no fue obstáculo para que la personalidad de ambos académicos ofreciera facetas distintas ya que si Balari fue esencialmente un filólogo, el segundo fue un traductor-filólogo, la producción científica del primero rebasó el campo del helenismo para adentrarse en la filología románica, en cambio el discípulo permaneció fiel a su cátedra. (58)

Pasando al campo de los historiadores nos encontramos con figuras de la categoría de José Coroleu e Inglada, que pertenece a la misma generación que José Balari, junto a José Pella, Andrés Balaguer, José Aulestia, etc.. en los momentos en los que predomina la especialización monográfica. Si Coroleu trata principalmente personajes e instituciones de la Edad Media, temas que también estu-

diarfa Balaguer, Aulestia publicaría una Historia de Cataluña, ya reseñada, mencionando y aprovechando los materiales conocidos en su época, estudiando Pella y Forgas la Cataluña medieval, siendo colaborador en muchas ocasiones de Coroleu. No debemos olvidar en este apartado a Antonio de Bofarull y Brocá, de una generación anterior a los citados, pero que hizo una obra histórica, eminentemente erudita con un excesivo acopio de datos y fechas, ni a Víctor Balaguer, coetáneo de Bofarull y Brocá, que se opuso a éste en sus historias llenas de romanticismo y prescindiendo de toda crítica y valor científico con la exposición de legendas y fantasías de origen medieval, contadas y transmitidas a través de los años por el pueblo de Cataluña. Este historiador, Balaguer y Cirera fue también poeta y dramaturgo, adentrándose en la política, terreno en el cual llegó a convertirse en Ministro, ocupando asimismo otros cargos públicos.

Otros historiadores que tuvieron relación con Balari fueron José Serra y Campdelacreu organizador del Museo Episcopal de su ciudad natal, Vich, José Brunet y Bellet, arqueólogo, Joaquín Riera y Bertrán, miembro de la "Jove Catalunya" - partido conservador que surgió dentro del movimiento catalanista en el tercer cuarto del siglo XIX; Riera y Bertrán perteneció a la escuela de Gerona agrupada en torno de la "Revista de Gerona", junto con el ya mencionado Pella y Forgas y a Enrique Claudio Girbal, el padre Alsius, Joaquín Botet y Sisó, etc.. todos conocidos de Balari y Jovany. Finalmente dentro de la historiografía catalana y a caballo entre el siglo XIX y el siglo XX, contamos con Joaquín Miret y Sans - investigador incansable de la Edad Media Catalana.

Se relacionó también con historiadores extranjeros como vemos por un libro encontrado en su biblioteca y que le es dedicado por Otto Denk, historiador y periodista alemán que había tratado en sus viajes a aquel país, y con el que mantenía numerosos contactos.

Entre sus amistades vemos también a filósofos como Delfín Donadín y Puignau, Dalmau y Gatacós, Salvador Bové, Cosme Parpal y Marqués, sin dejar de mencionar a su maestro Javier Llorens y Barba. Para llevar a cabo su gran obra sobre el pasado del pueblo catalán en todas sus facetas, formas de vida, folklóre, teniendo en cuenta el enclave geográfico donde se asentaba cada pueblo, interdependen

cia hombre-lugar de asentamiento, mantuvo contactos con algunos eruditos del folk lore y así vemos entre sus amigos a Francisco Maspons y Labrós que publicó diversas series de cuentos populares catalanes y cuyo contacto con folkloristas italianos y franceses y su conocimiento de la bibliografía folklórica europea le mantuvieron en el camino correcto, también destacan José Gomis Cornet, José Fiter e Inglés, precursor éste del movimiento excursionista y fundador junto a otros amigos, de la Asociación Catalanista de Excursiones Científicas, al tiempo que estudioso de la arqueología barcelonesa; Ramón Font y Ramón Arabia y Solanas, éste miembro de la Asociación de Excursiones Catalana, y que publicó artículos sobre costumbres populares.

Anteriormente he mencionado la importancia de la geografía en los estudios del erudito; contó entre sus conocidos con hombres de la valía de Pierre M. Vidal cuyos estudios iban dirigidos a la investigación sobre la geografía de Cataluña, junto a Norberto Font y Fagué, erudito geólogo y paleontólogo del suelo catalán, y a Luis M^o Vidal que trabajó con orientación tectonicista sobre todo en los montes pirenaicos, todos ellos colaboradores de Jaime Almera, hombre que supo dar un gran impulso a la geología estratigráfica, siendo de hecho el fundador de la escuela de geólogos en Barcelona, trabajando en la Cartografía geológica de la Cataluña media.

Se cuentan también entre sus amigos eminentes abogados tales como José Poal y Jufresa, autor de obras jurídicas y de una Gramática Catalana y Pedro Armergol y Cornet, autor de varios trabajos sobre el derecho catalán. Dentro del campo de los estudios filológicos cuenta con amigos de la talla de Manuel Milá y Fontanals, citado en muchas ocasiones, introductor en España de los estudios sobre literatura comparada que hizo que Balari los ampliase y difundiese a través de sus clases y sus obras sobre la materia (59); fue Milá el romanista español precursor de José Balari, en tanto que estableció contacto con los estudios de especialidad en Europa; destacan también José Vives Ciscar, Cayetano Soler, José Miralles y Sbert, José Martínez Aloy, Mariano Grandía.

Larga sería la lista pues muchas personas se relacionaron y mantuvieron contactos con el científico catalán, pero junto a los ya mencionados debemos citar

a políticos como Miguel González Sagrañés, José Bertrán y Kusitu o incluso Pedro Estasén, figura política que estaba dentro del movimiento heterodoxo, ni tampoco faltaban médicos como José de Letamendi, Eduardo Bertrán y Rubio, José Ametller y Viñas o Manuel Segalá y Estalella.

Vemos pues que Balari y Jovany se vio rodeado de muchas y varias personas que sin dudarlo contribuyeron a que él con su estudio, voluntad, capacidad de trabajo, fuera perfeccionando sus obras, especialmente sus Orígenes Históricos de Cataluña obra cumbre en su carrera investigadora que mereció el premio Martorell en 1897, siendo publicada dos años más tarde y mereciendo cálidos elogios.

Viendo su expediente académico aparece un oficio fechado en noviembre de 1901 por el que se comunica al rector de la Universidad de Barcelona para que lo transmita al Ministerio de Instrucción Pública, que el Dr. Balari y Jovany no puede aceptar el cargo de Vocal del Tribunal de Oposiciones a la cátedra de Lengua Griega de la Universidad de Salamanca por estar enfermo, ello es debido a que por aquellas fechas había sufrido un ataque de hemiplegia; debido a esto renunció también a la Presidencia de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, y pese a que durante un tiempo parece observarse en él un mejoramiento, llegando el 1 de julio de 1904, se produce su muerte, siendo acompañado dos días más tarde a su última morada, por sus innumerables amigos, entre los que se encontraban el claustro de la Universidad, sintiendo todos ellos la gran pérdida del que había sido su maestro, amigo, compañero y colaborador. En el momento de su muerte tenía acumuladas las Cátedras de Gramática comparada de las Lenguas Indoeuropeas y la de Lengua Griega.

La muerte le sobrevino cuando le faltaban aún por acabar una serie de obras tales como la continuación de los Orígenes, que tenía recogido bastante material, al tiempo que preparaba una gramática histórica de la lengua catalana y un diccionario castellano-catalán; vemos que eran estudios eminentemente filológicos y con razón decía Segalá que el maestro " Se sentia mes filòleg que literat, per la filologia estudiava les nacions y especialment la nostra, saben que " | Dictionari- és una vera enciclopedia del temps a que pertany, y que la Sintaxis ens fa conèixer la psicologia d'una raça " (60).

Un elogio de Balari, sucinto pero explicativo, lo da Pella y Forgas cuando dice que: "L'erudició y calma pacienta, unida a la depuració més exquisita y al ordre y a la claretat més gran, la tingué en Balari" (61). Toda la obra balariana, aparte de su importancia por las investigaciones llevadas a cabo por el erudito y por los discípulos que aprendieron con él las páginas de los escritores griegos, es más trascendental si cabe, la semilla que sembrada por el maestro ha fructificado en la aparición de varios estudiosos que continúan la labor de Balari, especialmente en lo que se refiere a la investigación filológica.

2.5. A los pocos días de su muerte aparecieron en diversas publicaciones diarias publicadas en diferentes lugares de Cataluña, una serie de artículos en los cuales sus autores hacen referencia a la herencia literaria del Doctor Balari, haciendo se una llamada a las personas que lo habían conocido para que cooperaran en la continuación de su obra. Así Armengol y Pereyra en "La Veu de Catalunya" dice que "Fora de lo que 's refereix al afany de fer forta Catalunya per la riquesa, hem demostrat pocas aptituts para la convivencia en comú, para la vida social, - para perseguir un fin espiritual d'activitat colectiva..Es per aixó que en el camp científich hi ha a Catalunya y en els països de llengua catalana, un número extraordinari d'homes que valen...Una excepció afortunada del estat que senyalem, que potser marca noves orientacions, es la col·laboració organitzada ab l'objecte de formar el Diccionari de la nostra llengua" (62) haciendo así referencia al diccionario para el cual el científico había recogido numeroso material y que a su muerte publicó en parte Manuel de Montoliu y al que ya me he referido anteriormente, si bien había más material para proseguir con el Diccionario, que no se sabe dónde se halla en la actualidad, siendo buscado afanosamente por algunos jóvenes investigadores catalanes sin que hasta la fecha se haya encontrado.

Prosigue más adelante el autor del artículo citado, haciendo alusión al material recogido por Balari proclamando su importancia. En relación al Diccionario publicado por Montoliu y que recogía el material del Dr. Balari, aparecía en las páginas de "La Publicitat" un artículo en septiembre de 1926 haciendo grandes elogios y diciendo que trazaba las equivalencias castellanas, la explotación

más sistemática y completa de los textos de algunos escritores medievales y la utilización de las obras de los poetas y prosistas del renacimiento catalán contemporáneo.

Joan Poblet en "La Veu de Catalunya" en el mes de agosto de 1904 reafirma lo dicho por Armengol y Perayra cuando dice que "No ha de poguer ser que la herencia literaria relictas del sabi y malaguanyat catedrático de grech d'aqueixa Universitat se perdi para la cultura catalana" (63) mencionando después una serie de semanarios donde se comenta también la conveniencia de continuar con la labor emprendida por el investigador barcelonés al tiempo que se sugiere la creación de una Comisión encargada de recoger y publicar toda la obra dejada inédita por el maestro, que después no fue llevado a la práctica. Finalizando el artículo Poblet indica la posibilidad de que las notas dejadas por Balari referentes al Diccionario se unan a las de Jerónimo Forteza para así formar un gran Diccionario que dice "Será de gran importancia para el país de habla catalana.

Como muestra final del sentimiento que aunaba las voluntades en favor de que no se perdiera la obra de José Balari, Joseph Carner en las páginas de "La Veu de Catalunya" publicó unas líneas en las que comentaba sus conversaciones con José M^e Alemany, discípulo del erudito catalán, en las que el segundo decía que trataría de convencer a la familia del sabio para que aportara todos los trabajos inéditos y así dice: "que ls hereus de l'Aguiló y d'en Balari publiquin las llurs obras y mossen Alcover en recullirá las riquezas en son Diccionari"(64), ello referido a la obra de Alcover, filólogo mallorquín autor de un Diccionario catalán muy estimable que en un artículo sobre Balari comenta que "L'entusiasme ardent y efusiu per la ciència filològica y per la llengua catalana fou la característica del Dr. Balari. A la causa d'aquesta ciència y d'aquesta llengua va viure consagrat tota la vida" (65).

Todas estas opiniones a favor de la continuación de la obra balariana reconociendo su inestimable valor, se reprodujeron años más tarde cuando el Instituto de Cultura Románica, que se encuentra en San Cugat del Vallés, cuyo Presidente era Mossén Antonio Griera, (1956), propuso erigir un retrato del científico y -

maestro, que figuraría en un aula del Instituto y que llevaría su nombre, así - consta en una serie de documentos correspondientes a algunas entrevistas entre Mossén Antonio Criter y miembros de la familia del Dr. Balari, siendo ello llevado a efecto durante el año de 1956, haciéndose referencia a ello en las páginas del "Diario de Barcelona" del 29 de abril de 1956.

2.6.- Breve semblanza biográfica de las amistades del Dr. Balari y Jovany.- En este apartado voy a exponer sucintamente una biografía de cada uno de los amigos de José Balari que le eran más asiduos y que creo importante para dar así una idea más concreta al lector de las conexiones posibles entre ellos y el investigador catalán, así como interdependencia de sus campos de estudio. Dichas biografías las he recogido de algunas de las Memorias publicadas por la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, del Diccionario Biográfico Alberti, de la obra Un Siglo de Vida Catalana, de la Enciclopedia Catalana editada por Salvat y del Diccionario editado por Espasa-Calpe (66), y todas ellas las voy a reseñar siguiendo un orden alfabético. (*)

ALMERA Y COMAS, Jaime (1845-1919).- Nacido en Vilasar de Mar, provincia de Barcelona, Almera y Comas estudió la carrera eclesiástica en el seminario de Barcelona, doctorándose seguidamente en Ciencias y Teología; enseñó Historia y Geología en el mismo Seminario y formó una escuela de donde saldrían muy buenos geólogos. Publicó en 1878 Cosmogonía y Geología, o sea exposición del sistema del universo considerado a la luz de la religión revelada y de los últimos adelantos científicos. Se adhirió Almera a la tradición escolástica y tomista del último cuarto del siglo XIX; obtuvo más adelante la ayuda de la Diputación Provincial de Barcelona para la confección del mapa geológico de Cataluña que quería hacer. Junto al cartógrafo Eduardo Brossa hizo a escala 1:40.000 la primera hoja correspondiente al Bajo Llobregat y Llano de Barcelona, presentado al Congreso Geológico Internacional de Londres de 1888, siendo publicado en 1894, editando hasta 1913 cuatro hojas más. Publicó asimismo diferentes trabajos geológicos, y sobre arqueología de estaciones de la prehistoria y algo sobre investigaciones mineralógicas y paleontológicas, colaborando en este último apartado con Arturo Bofill y Posch.

(*) Se hace referencia también a las obras dedicadas a José Balari y Jovany por sus amistades, según su número de catálogo.

En 1891 presidió la reunión extraordinaria de la Sociedad Geológica de Francia, y en 1907 fue director de la Academia de Ciencias y Artes; a partir de él - los estudios geológicos de la región catalana adquirieron el rigor científico necesario. Aparte de ello Almera formó parte de un equipo de clérigos de talla intelectual que querían infundir inspiración cristiana al movimiento renacentista, luchando contra los integristas, tradicionalistas extremos; así se unió a José Torras y Bages, Jaime Colell, Cayetano Soler, etc.. fue colaborador de la revista "Crónica Científica" que se publicó entre 1878 y 1892, revista que respiraba aún la inquietud universalista propia de algunos medios del romanticismo catalán de los primeros tiempos de la Renaixença. Dada su gran categoría científica Almeradio varias conferencias, especialmente en el Centro Excursionista de Cataluña. (Nº 15)

AMETLLER Y VIÑAS, José (1830-1901). - Nacido en Gerona, médico de profesión - perteneció a la sociedad denominada "Reunión literaria de Barcelona" donde hablaba sobre Ciencias Naturales; socio de número de la Real Academia de Medicina de Madrid, perteneció a diferentes centros hospitalarios con una gran eficacia, y - en 1864 fue el iniciador del primer Congreso Médico español en compañía del Doctor Teodoro Yáñez; fue colaborador de varios periódicos como "La Crónica", "Porvenir Industrial", "La España Médica", etc.. de la capital de España.

En Gerona ocupó diferentes cargos en la sanidad al tiempo que colaboró también con varias publicaciones como "La Razón", "El Vigilante", "El Constitucional", prestando su colaboración para la creación del "Esbart Vigatà", sociedad creada con el fin de impulsar la vida científica, artística y literaria de Gerona y que fue el fundador de la "Revista de Gerona". Ametller y Viñas, decidido proteccionista, colaboró en la reconstitución de la Sociedad Económica de Amigos del País de Gerona. Se ha de contar con él también, hablando de los excursionistas científicos catalanes, y fue delegado en Gerona de la Asociación Catalanista de Excursiones Científicas; publicó numerosos trabajos sobre medicina, arte, filosofía, - historia, al tiempo que hizo pequeñas incursiones en el campo literario con poesías escritas en catalán y castellano y algún drama. Uno de sus estudios históricos fue Don Alfonso V de Aragón y la crisis religiosa del siglo XV publicado en 1903. (Nº 16)

ARABIA Y SOLANAS, Ramón (1850-1902)..- En Mataró, provincia de Barcelona, nació Ramón Arabia, gran conocedor del folklóre catalán; publicó en 1878 el "Reglament" de la Asociación de Excursiones Catalana, el cual en el artículo primero establece ya todo un programa de actividad científica, ya que trata de conocer todo el territorio de Cataluña para estudiar y dar a conocer las bellezas naturales, artísticas, tradiciones, costumbres, etc.. Esta sociedad estuvo relacionada con el Centro Sevillano de Antonio Machado Alvarez y Guichot Sierra, creadores de los estudios folklóricos en Andalucía con el que mantenía variada correspondencia. Impulsó Arabia y Solanas junto a Vidal Valenciano una sección especial dentro de la Asociación de Excursiones Catalana denominada "Folklóre Català" en 1885, sobre ello comenta Arabia en el prólogo de la Miscel-lània Folklòrica (Biblioteca Popular de la Asociación Excursiones Catalana, nº IV, Barcelona 1887) que el excursionismo y el folklorismo se compenetraban naturalmente y por ello se había decidido la creación de esta sección de folklóre dentro de la Asociación.

Publicó Ramón Arabia una colección de guías de los Pirineos y del Montseny. (Nº 12)

ARMINGOL Y CORNET, Pedro (1837-1896)..- Tras pasar sus primeros años en Barcelona, donde nació, y cursar sus estudios de Derecho, pasó a Madrid donde vivió - durante varios años y publicó unos estudios penitenciarios La Reincidencia, siendo colaborador de varias revistas como "La Defensa de La Sociedad", "Diario de Barcelona", con artículos referentes al derecho. Fue relator de la Audiencia de Madrid y luego de la de Barcelona donde creó la "Asociación general para la reforma penitenciaria en España" en 1879, y director de la revista "El Criterio Católico". (Nº-23)

AULESTIA Y PIJOAN, Antonio (1849-1908)..- Nació en Reus y pasó a Barcelona donde cursó estudios de Derecho y Filosofía y Letras, destacando como historiador, - como ya he comentado en alguna de las páginas de esta Memoria; presidió la Asociación Catalana de Excursiones Científicas y fue mantenedor de los Juegos Florales de 1875, perteneciendo a la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona y de la Lengua Catalana. Colaboró en "La Barretina", "L'Anuari Català de 1875", "La Renaixença", etc..y su obra más importante fue la Historia de Catalunya (1877) aunque es autor de otros muchos trabajos de divulgación e investigación sobre la histo-

ria catalana como Quadros d'història catalana, que fueron premiados en los Juegos Florales de 1874, Noticia històrica dels catalans que intervingueren en el descobriment d'Amèrica, premiado asimismo en los Juegos de 1876, La tradició literària catalana en els segles XVII-XVIII, y también varios estudios referentes a diversos monasterios catalanes tales como Poblet, Sant Cugat del Vallés, Sta. Maria de Vallbona, Sant Miquel del Fai, etc..

BALAGUER Y CIRERA, Víctor (1824-1901).— Político, literato e historiador nacido en Barcelona cuyo ardiente liberalismo le hizo convertirse en figura muy importante del partido progresista al tiempo que le inclinó a formar parte de las nacientes fuerzas del renacimiento cultural catalán; en 1850 inició la publicación de su Historia de Cataluña y de la Corona de Aragón que abarcaría cinco volúmenes y que publicaría hasta 1863. Ya en 1851 fundó el periódico "La Violeta de Oro" y en octubre del mismo año apareció el primer número con un artículo suyo como editorial titulado "Los Juegos Florales", con el que se iniciaba abiertamente la campaña que había de llevar a la restauración de los Juegos; intervino Balaguer de forma activa en la revolución de 1854 y tras ello fundó el diario "La Corona de Aragón", órgano del partido progresista, poco más tarde se separó de la redacción y en 1856 fundó otro periódico "El Conseller".

Ingresó en la Real Academia de Buenas Letras barcelonesa en 1853, y con su obra ya mencionada sobre la Historia de Cataluña..... entró en la historiografía catalana la ola de romanticismo, que prescindiendo de toda idea crítica, con grandilocuente y pomposo estilo, relataba todas las leyendas y fantasías transmitidas por generaciones. Masó y Torrents dijo que todas las Englantinas premiadas en los Juegos Florales habían tenido su origen en la Historia de Balaguer. Su producción lírica ultra-romántica se editó con la traducción en prosa castellana en dos volúmenes bajo el título de Lo trovador de Montserrat impreso en 1858 en La Bisbal, con dedicación a Federico Mistral, y firmado en Aviñón donde se había refugiado como emigrado revolucionario; preparó la antología poética Los trovadors moderns en réplica a Los trovadors nous de Boferull y Brocá. En 1860 obtuvo el premio extraordinario de los Juegos Florales con Los voluntaris catalans cantando

la gesta de éstos en la guerra de Africa. Posteriormente en 1861 ganó L.^a Englianti na con Lo cap de N.^a Braungol d'Urgell y en el mismo año durante el consejo de los Juegos se decidió proclamarle Mestre en Sai Saber. Otras publicaciones suyas son Las calles de Barcelona, Esperances y records, antología poética, La mort d'Han nibal, tragedia, y obras de tema histórico como Los frailes y sus conventos, His toria de Cataluña, Historia de los trovadores, El Monasterio de Piedra, si bien no cuidó el estilo ni la verdad histórica, les dio gran emoción poética por lo que su obra tuvo mucho eco popular; fue académico de la lengua y de la historia, y ejerció diversos cargos en la Administración, así fue Presidente de la Diputa ción Provincial de Madrid, Ministro de Finanzas, Presidente del Tribunal de Cuen tas y del Consejo de Estado.

Consiguió del rey Amadeo la concesión de la Cruz de Caballero de la Orden de Carlos III a los ganadores de los Juegos Florales a partir de 1871, pero el pre sidente de dichos Juegos, Estanislao Reynals y Rabassa rehusó las condecoraciones; ello es un exponente del alejamiento espiritual de Balaguer de la nueva mentali dad que iba forjando la Renaixença, junto con el hecho de su oposición al ideario federal tan extendido en Cataluña. En los últimos años de su vida se preocupó de la instalación en Villanueva y Geltrú, donde había sido elegido diputado durante veinte años, de la biblioteca y la colección de arte con la que nacería la Biblio teca-Museo Balaguer, que está hoy en funcionamiento. En su última obra, Afloransas, comenta gran parte de sus recuerdos, ello era en 1899 y dos años más tarde falle cería en la capital de España.

BALAGUER Y MERINO, Andrés (1848-1883).— Historiador nacido en Barcelona que entró entre 1876 y 1879 en la Real Academia de Buenas Letras junto a otros histo riadores como Felle y Fargas, Aulestia, Balari, Coroleu, entrando con ellos la especialización monográfica y sobre todo el aspecto institucional en el estudio de la historia. Fue mantenedor de los Juegos Florales en 1877, año en que se pre sentaron L'any mil de Angel Guimerà y L'Atlantida de Jacinto Verdaguer; fue Bala guer, socio fundador de "La Jove Catalunya" asociación de tipo político ya mencio nada anteriormente, y publicó Lo carnestoltes de Barcelona en lo segle XVIII, en 1879, conjunto de romances populares catalanes, Ordinacions y bens del comtat d'En

dúries, sobre historia de instituciones, y otras monografías como De la mort de l'infant Carles, príncep de Viana, y sobre la personalidad del condestable Pere de Portugal. Hizo también algunas incursiones en la literatura generalizada así publicó Orígens del teatre català, El rector de Vallfogona,. (10"-35)

BERGUES DE LAS CASAS, Antonio (1801-1879).-- Nacido en Barcelona estudió humanidades y francés, inglés, alemán, al tiempo que griego antiguo y moderno. En su juventud fundó un establecimiento tipográfico y como editor se dedicó principalmente a las traducciones de las obras de Walter Scott, así junto con otros editores inundaron de traducciones y revistas el mercado literario español; publicó el "Museo de las familias" revista donde salieron traducidos muchos artículos de la "Revista Británica" y merece mención especial la revista "La Abeja", de la que fue director, contando como redactores con Miguel Guitart y Bosch, doctor en Medicina, Antonio Sánchez Comendador, catedrático en Mineralogía y Zoología, Antonio Bave, catedrático de Física, y Juan Font y Guitart. Dicha revista se publicó durante cinco años entre 1862 y 1866 y llevaba el subtítulo de "Revista científica y literaria ilustrada, principalmente extractada de los buenos escritores alemanes", siendo el esfuerzo más serio que se hizo en España para dar a conocer las fuentes auténticas del romanticismo, y representa el coronamiento de todo el ciclo de la ideología romántica que había inaugurado el despertar intelectual de Cataluña, - precursor de su renacimiento literario.

Establecidos en Barcelona los Estudios Generales, Bergues fue nombrado Catedrático de Lengua Griega; anteriormente en 1831 editó la Historia de la imprenta por él escrita, y en 1833 publicó "El Vapor" donde se insertó la famosa "Oda a la Pátria" de Aribau; entre 1831-1834 impulsó la edición de una obra redactada en equipo, Diccionario Geográfico Universal. Ocupó la cátedra barcelonesa entre 1837-1841, pasando después a ocupar el decanato y siendo entre 1866-1875 rector de la Universidad de Barcelona, no dejando de dar sus clases de griego. En 1833 había publicado su Nueva Gramática Griega, que dependía de Burnouf y Matthiae, y si bien científicamente la obra deja mucho que desear pues no aprovecha la corriente renovadora que trajo consigo la lingüística comparada. Más tarde en 1847 publicó una nueva gramática en la que sigue al helenista Buttman, excepto en lo que atañe a

la pronunciación, declarándose partidario de la pronunciación reuchliniana; publicó también dos Crestomatías, en 1847 y 1861 inspiradas en Jacobs. Pero más que sus libros fueron sus clases las que más contribuyeron a que creara una escuela de helenistas, destacando principalmente el nombre de José Balari. (*) En una Memoria leída ante la Real Academia de Buenas Letras barcelonesa celebrada el 2 de mayo de 1858, trató sobre los dialectos griegos y vestigios que habían dejado en la lengua catalana, con ello señaló una orientación hacia las lenguas románicas - que continuó con más fortuna su discípulo ya mencionado líneas arriba y que le sucedería en su Cátedra de Griego, el Dr. Balari. (*)

(*) Olives Canals, Santiago - Beranes de las Casas. Helenista y editor 1801-1839 por...
 prólogo de J. Rubio. Barcelona, Esc. Filología, 1947, 1 Idmt
 xli + 27p.

BERTRÁN Y BUSITU, José (1875-1957). - Nacido accidentalmente en Montpellier, se dedicó con preferencia a la vida pública en el campo de la política. En 1921 era cabeza de comitent de Barcelona e invitó al rey a presidir el libramiento de banderas a los comitentes de los diversos distritos, y en el transcurso del mismo año tras llegar Cambó al Ministerio de Finanzas, fue nombrado Subsecretario de Finanzas. Posteriormente tras caer el gobierno de Maura, sube al poder García Prieto y Bertrán y Busitu se convierte así en el ministro catalán de turno con el Ministerio de Gracia y Justicia, dimitiendo al poco tiempo. Era afiliado a la Lliga Regionalista y se retiró de la política cuando sobrevino la República, marchando en 1936 a Francia donde organizó los servicios de información y espionaje que se convertiría más tarde en una de las bases del S.I.P.M. o Servicio de Información Política y Militar, volviendo después a Barcelona y trabajando en el campo jurídico y mercantil. (Nº 43)

BERTRÁN Y RUBIO, Eduardo ((1838-1909). - Nacido en Zaragoza, se licenció en Medicina y fue colega del renombrado Doctor Robert, personaje que ocupó varios cargos públicos; ejerció Bertrán en Barcelona donde se especializó en electroterapia; inventó y perfeccionó diversos aparatos que fueron premiados en la Exposición Universal de Barcelona celebrada en 1888, presidió la Academia de Medicina y fue colaborador activo de la revista "La Escuela del Obrero". (Nº 44)

BOFARULL Y BROCA, Antonio, (1821-1892). - Sobrino de Próspero de Bofarull iniciador de una familia de estudiosos, nació Antonio en Reus pasando después a Barcelona donde logró el Bachillerato en Derecho Civil, siendo después oficial del-

Archivo General de la Corona de Aragón, ingreado en 1852; su mayor obra fue la Historia Crítica, civil y eclesiástica de Cataluña, si bien antes había publicado una antología de poetas catalanes Los trobadors nous; a él se debe también la publicación en 1850 del texto original de la Crónica de Pedro el Ceremonioso, acompañada de una versión castellana y precedida de una introducción histórico-filológica. Junto a M. Flotats tradujo al castellano la crónica o Libre dels feyts de - Jaime el Conquistador.

Integrado en el movimiento renacentista lo impulsó a través de cuatro tipos de actividad definidos: Restauración de los Juegos Florales, Continuidad de las investigaciones históricas y literarias, esfuerzo para rehacer la lengua catalana y deseo de nutrir la renovada producción literaria.

Así dentro de la restauración de los Juegos, publicó en el "Diario de Barcelona" el artículo "Restablecimiento de los Juegos Florales", y más tarde en 1865 fue presidente de los Juegos Florales; publicó varias obras de investigación y divulgación cultural como Hazañas y recuerdos de los catalanes, Confederación catalano-aragonesa, Historia crítica de la guerra de la Independencia. Colaboró con Adolfo Blanch y Cortada en la redacción de una Gramática catalana y por lo que respecta a la creación literaria publicó su Bernat de Cabrera y varias novelas como Catalunya Agonitzant, L'orfeneta de Menàrguens, y libros de prosa y teatro como Costums que es perdonen y records que fugen y Pedro el Católico, rey de Aragón, El darrer català. No se debe olvidar tampoco su fundación del periódico satírico "El hongo", falleciendo en 1892. (Nº 51)

BOFARULL Y SANS, Francisco (1844-1938).- Historiador nacido en Barcelona, hijo de Manuel de Bofarull y nieto de Próspero, continuó con las tareas de éstos en el Archivo de la Corona de Aragón, perteneció a la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona y a la de la Historia de Madrid; sus publicaciones tuvieron todos un carácter marcadamente erudito así la Colección de cartas inéditas del Archivo de la Corona de Aragón, Juan de Francia, duque de Berry, Felipe de Malta y el concilio de Constanza, Breve reseña del carácter y desarrollo de los municipios catalanes desde la época de la Reconquista hasta Felipe V, El testamento de Ramón Lluïll,

Alfonso V de Aragón en Nápoles, y la publicación en 1910 del volumen Gremios y cofradías de la antigua Corona de Aragón, volumen XLI de la Colección de Documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón que continuaba con el tema iniciado en el volumen XL el cual fue publicado 34 años antes por Manuel de Bofarull y Sartorio. (Nº-52)

BOTET Y SISCÓ, Joaquín (1848-1917).- Arqueólogo y numismático nacido en Gerona y muerto en Barcelona, licenciado en Derecho, dirigió "La Renaixença" cuando esta revista literaria se convirtió en diario político; colaborador de otras publicaciones como la "Revista de Gerona", miembro de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona y de la Historia de Madrid, presidió la Asociación literaria de Gerona e impulsó el Museo Provincial de Gerona instalado en San Pedro de Galligans, - fue también diputado provincial.

Su producción literaria es extensa, Noticia histórica y arqueológica de la antigua ciudad de Emporium, 26 volúmenes de Noticias históricas sobre los condados de Besalú y Ampurias y el viscondado de Bas, obra de gran importancia en la historiografía catalana. Pero su obra más importante es el tratado fundamental de la numismática Les monedas catalanes, básico para todos los estudios posteriores sobre el tema y que mereció el premio Martorell de 1907. Otras varias publicaciones fueron las que salieron a la luz con su firma, entre ellas la correspondiente a los estudios sobre Gerona dentro de la Geografía General de Catalunya dirigido por Francesc Carreras Candi y empezado a publicar en 1908.

BOVÉ, Salvador (1869-1915).- Nacido en Reus, filósofo que a principios del siglo XX resucitó el lulismo en la dimensión de estudio, ayudado por varios eclesiásticos, colegas suyos, publicando una "Revista lul-liana" desde 1901 hasta 1905; al mismo tiempo estudió las instituciones catalanas donde alcanzó singular relieve cuando obtuvo gran éxito en los Juegos Florales de 1894 con su publicación Institucions de Catalunya, comentándose en las páginas de "La Veu de Catalunya" del 6 de mayo de 1894 que Bové se distingue en su obra por su criterio justo e imparcial al juzgar los hechos; es autor también de El sistema científico luliano y de la Filosofía nacional de Catalunya. (Nº-59)

BROCA Y DE MONTAGUT, Guillermo N° (1850-1918)..- Nacido en Reus se licenció en Derecho por la Universidad de Barcelona en 1869; su fama es causada por sus conocimientos sobre el antiguo derecho catalán que investigó con gran profundidad; para algunos de sus estudios sobre las fuentes del derecho del país contó con la colaboración de Juan Amell y Llopis y formó parte del Institut d'Estudis Catalans, siendo llamado por la Mancomunidad de Cataluña para activar la obra restauradora del bagaje jurídico catalán, presidiendo en muchas ocasiones la Academia de Jurisprudencia de Barcelona, sustituyendo a Francisco Romaní y Puigdengolas en la comisión preparadora del apéndice al Código Civil Español correspondiente a Cataluña.

Su obra fundamental es la Historia del Derecho de Cataluña, especialmente del civil y exposición de las instituciones de derecho civil del mismo territorio en relación con el Código Civil de España y la jurisprudencia; no logró acabarla y se publicó el primer volumen el año de su muerte. Otras obras suyas fueron Estudi compendiat de les institucions de dret català, Juristes y juriconsults catalans del segle XIV fins al XVII, Taula de les estampacions de les Constitucions y altres drets de Catalunya y dels costums y ordinations de sos diversos paratges, Els Usatges de Barcelona, etc.. (N° 64)

BRUNET Y BELLET, José (1818-1905)..- Nacido en Barcelona, estudió en la Escuela sostenida por la Junta de Comercio de Cataluña: Física, Cálculo Mercantil, Inglés, Francés y en el Seminario conciliar de Barcelona cursó humanidades. Colaborador en las revistas "Ciencias Históricas", "La Renaixença" y en el "Boletí d'Excursions Científicas", haciendo diversas investigaciones arqueológicas. Entre sus obras merecen mención Egipte, Assíria, Babilònia, El joc de naipes o cartes, La gorra catalana entre otras. (N° 65)

BULBENA Y TUSELL, Antonio (1854-1946)..- Bibliógrafo y gramático nacido en Barcelona tradujo al catalán obras clásicas españolas como el Quijote, Rinconete y Cortadillo de Cervantes, El lazarillo de Tormes. Sus trabajos de carácter lingüístico son muy numerosos y de índole diversa como Beceroles catalanes, De l'apostrof català, Lliçons familiars de gramàtica catalana, Quatre regles de gramàtica, Diccioniari català-francès-castellà, Diccioniari català-castellà y castellà-català, Crestomatia catalana del segle IX al XIX, etc..

Su tarea de bibliógrafo fue muy valiosa, siendo aportación suya la Biblioteca clásica Catalana iniciada en 1907; entre los clásicos editados por Bulbena figuran Ausias March, Bernat Metge, Eiximenis, etc.. y parte de su aportación bibliográfica presenta singular interés porque estudiaba preferentemente temas folklóricos del país, así son dignos de citar el Romancer català popular, La llegenda de Robert el Diable, Llegendari català, Ramellet de cançons populars entre otros. (Nº 158)

COROLEU E INGLADA, José (1839-1895).— Historiador nacido en Barcelona que en 1869 se encontraba como Agregado de la Embajada de España en París desde donde fue corresponsal del diario "El Telégrafo", individuo correspondiente de la Academia de la Historia y numerario de la de Buenas Letras de Barcelona y Presidente del Ateneo barcelonés, siendo también mantenedor de los Juegos Florales en Barcelona durante varios años 1872,... Fue también vicepresidente de la sección arqueológica en la exposición universal de Barcelona en 1888, participando en las asambleas de la Unión Catalanista; en la Asamblea de la Unión Catalanista de Reus de 1893 defendió el proyecto sobre elecciones municipales como miembro de la Comisión rectora de las Bases de Manresa, para el lugar de la asamblea del año anterior. Colaboró con "la Renaixença", "Il·lustració Catalana", "L'Aveng", "La España Regional", etc..

La Academia de la Historia le encomendó la copia de las actas de las Cortes del Principado, de Valencia y de Aragón, y de las leyes dictadas desde los Usatges hasta el siglo XVIII. Sus obras más importantes son El feudalismo y la servidumbre de la gleba en Cataluña, El condestable de Portugal, rey intruso de Cataluña, Dels contractes d'enfiteusi y de rabassa morta, Documents històrics catalans del segle XIV. Fruto de su colaboración con Pella y Fargas surgieron Lo'somatent, Las Cortes Catalanas, Los fueros de Cataluña: Descripción comentada de la Constitución histórica del Principado de Cataluña; intervino también en la edición de la Colección de las Cortes de Cataluña publicada por la Academia de la Historia. Tiene singular importancia su obra Memorias de un menestral de Barcelona donde se refleja el momento político de su tiempo. (Nº 80, 81)

DALMAU Y GRATACÓS, Federico (1874-1926).— Nació en Gerona, se ordenó sacerdote y se doctoró en Filosofía y Letras, ampliando estudios en Lovaina y Alemania;

fue catedrático de Psicología, Lógica y Ética en el Instituto de Gerona, publicando una Teoría del conocimiento humano según la filosofía de Santo Tomás, Resumen de la lógica, etc..

DENK, Otto (1853-1922).- Historiador y periodista alemán, doctor en filosofía. (Nº 99)

DNADIU Y PUIGNAU, Delfín (1845-1904).- Nació en Vilajuiga (Gerona) y cursó la carrera eclesiástica, doctorándose en Filosofía y Letras; fue en 1871 sustituto de la Cátedra de Historia crítica de España en la Facultad de Letras de la Universidad de Barcelona, siendo en 1872 Auxiliar de las asignaturas de Metafísica, Literatura Griega, y Latina, para posteriormente ser nombrado Catedrático de Lengua - Hebrea y Lengua Griega de segundo curso en el Instituto Provincial de Barcelona. Más tarde en 1882, fue Catedrático numerario de Lengua Hebrea de la Universidad - de Barcelona, perteneció a varias corporaciones científicas y literarias.

Entre su numerosa bibliografía tiene obras de filosofía, lenguaje, así el Mé todo de enseñanza de lengua hebrea; escrito en colaboración con Rafael Bocanegra fue su Novísimo diccionario enciclopédico de la lengua castellana y el Diccionario de la lengua castellana con la correspondencia catalana. (Nº 108)

ESTASÉN Y CORTADA, Pedro (1855-1913).- Abogado y economista nacido en Barcelona que se integró en el movimiento heterodoxo en el último cuarto del siglo XIX, permaneciendo dentro de la rama filosófica marcada por el positivismo francés decente, así publicó El positivismo o sistema de las ciencias experimentales, con lo que logró la cabeza del positivismo en Cataluña, siendo también propagador detales doctrinas a través de conferencias que pronunciaba tanto en el Ateneo de Madrid como en el de Barcelona, atacando el idealismo krausista.

Fue Pedro Estasén secretario del Fomento del Trabajo Nacional, al que se debe la visión más completa de la geografía económica de Cataluña a fines del siglo pasado, siendo también presidente del Fomento de la Riqueza de Cataluña. Colaboró - junto a Font y Sagué, Maspons, Sanpere y Miquel, etc.. en la obra Catalunya, volumen que formó parte de la Geografía General de Catalunya, ya citada, dirigida por Carreras Candi. Dirigió el "Diario de Barcelona" y fundó la revista "Eco de la Producción"; sus conferencias en el Ateneo barcelonés provocaron dentro de la entidad una polémica que provocó una escisión, formándose un Ateneo libre.

Entre sus obras cabe citar Instituciones de Derecho Mercantil en ocho volúmenes, y los estudios Regionalismo económico y Orígenes de la vida económica de Cataluña. (Nº 118)

FITA Y COLOMER, Fidel (1836-1917).— Nacido en Arenys de Mar, jesuita, enseñó teología, retórica y lenguas orientales en diferentes lugares de España, Francia y América. Cuando volvió a Cataluña se consagró a los estudios arqueológicos y epigráficos perteneciendo a gran número de corporaciones doctas tanto nacionales como extranjeras y durante sus investigaciones descubrió gran cantidad de documentos inéditos. Entre su bibliografía cabe citar Els reis d'Aragó y la seu de Girona des de l'any 1462 fins al 1482, Destrucció de Barcelona por Almanzor, El rey Don Fernando II de Aragón en la historia parlamentaria de Cataluña, Cortes y Usajes de Cataluña en 1064, El Principado de Cataluña: razón de este nombre. Al mismo tiempo colaboró con la "Revista de Gerona", con el "Almanaque del Diario de Barcelona" y con "La Renaixença".

PITER E INGLÉS, José (1857-1915).— Prestigioso investigador del folclore catalán nacido en Barcelona, precursor del movimiento excursionista catalán de sus años 1870 en adelante. Fue secretario del Fomento de la Producción Española, lo que le haría intervenir a favor del movimiento proteccionista; perteneció a la Academia de la Historia de Madrid y a la de las Arcades de Roma.

Piter fundó el semanario "La Bandera Catalana" en 1875, que lo dirigió junto a Antonio Careta y Vidal. Junto a otros amigos fundó en 1876 la Asociación Catalana de Excursiones Científicas que publicaba en sus boletines y memorias varios artículos sobre las tradiciones y costumbres populares. Una sección de dicha asociación fue la Associació artístico-arqueológica barcelonesa fundada por Piter e Inglés, sección que promovió la edición de obras conteniendo detalles artísticos y decorativos de la Edad Media catalana; entre 1879-1880 editó y dirigió la revista semanal "L'Escut de Catalunya", habiendo anteriormente dirigido el único número de la "Revista Catalana de Literatura, Ciències y Arts" en 1878, sustituta pasajera de "La Renaixença", durante una suspensión gubernativa de ésta; estuvo colaborando también con otras revistas como "Lo Gai Saber", "El Calendari Català",....

De carácter más técnico fue la dirección que ejerció en "La Revista Comercial"

y el "Boletín del Colegio del Arte Mayor de la Seda de Barcelona"; en 1912 fue iniciada con originales suyos la Biblioteca Instructiva Moral.

Entre sus obras merecen destacarse La ciencia astrológica en Cataluña, Expulsión de los judíos de Barcelona, Arenys de Mar durant lo primer período de la guerra de Sucesió y una Enciclopedia Moderna Catalana en cinco volúmenes; no obstante dejó inédito e inacabado un Diccionario biográfico de catalanes y aragoneses que escribía con Honorato de Saleta. (Nº 129, 130).

FONT, Ramón (-1900). - Vivió parte de su vida en Vich, y publicó algunas obras morales y de difusión cultural; poseía una colección de piezas que pasaron al Museo Diocesano de Gerona, tras bastantes años de producirse su fallecimiento. (Nº 132)

FONT Y SAGUÉ, Norberto (1873-1910). - Eminente geógrafo que nació en Barcelona, discípulo de Almera y Comas, colaborando con Vidal, Bofill, Sanpere y Miquel, Rahola, en la obra Catalunya ya mencionada en otras biografías.

Formó parte de la redacción de la "Veu de Catalunya", que salió en 1891 y - cuya importancia mayor se debe a sus campañas a favor de la literatura catalana y el enaltecimiento de la región. Fue erudito en geología, paleontología y prehistoria, y perteneció a la Academia de Ciencias y a la Institución Catalana de Historia Natural; impulsó la fundación del Museo Petrográfico de Barcelona desaparecido en tiempos de la Dictadura del General Primo de Rivera. Obtuvo un premio extraordinario en los Juegos Florales de 1894, y en 1896 acompañó al espeleólogo francés Martel en su viaje por Cataluña lo que le ayudó a ampliar sus conocimientos sobre espeleología.

Fue también redactor del "Boletín del Centro Excursionista de Cataluña", colaborando en "La Renaixença", "Lo Pensament Català", "La Il·lustració Llevantina", etc., dirigiendo entre 1909-1910 la "Revista Universitaria". En 1904 empezó un - curso de Geología dinámica y estratigráfica, que continuó después en el Centro Excursionista de Catalunya, bajo el patrocinio del Institut d'Estudis Universitaris Catalans. Su obra Curs de Geologia dinàmica y estratigràfica aplicada a Catalunya publicada en Barcelona en 1905 representó un primer ensayo de síntesis de los conocimientos geológicos concernientes a la región catalana, conteniendo muchas notas de primera mano, si bien contiene varios anacronismos, por ignorar estudios coetáneos.

Otras obras son Dades per a la història de les creus de pedra a Catalunya, Catàleg espeleològic de Catalunya, La geologia catalana, Lo Vallès, Per què Sant Jordi és patró de Catalunya, Determinació de les comarques naturals e històriques de Catalunya, Estudis sobre el regionalisme, Estudis sobre el caràcter del poble català, escrito en colaboración con Mossen Federico Clascar, etc.. (N° 133)

GARRIGA Y MARILL, Pedro (1842-1890).— Taquígrafo nacido en Esparraguera se consideró discípulo de Llorens y Barba; fue catedrático del Instituto de Lérida y publicó escritos sobre filosofía y religión, obteniendo gran éxito con su Taquigrafía sistemática en la que expuso un método renovador que sería después divulgado a través de una corporación, en la que Balari y Jovany desempeñó un papel de primera magnitud; en 1873 obtuvo la Cátedra de Taquigrafía del Instituto de Barcelona.

GOMIS CORNET, José (-1922).— Hizo algunos estudios sobre el folklóre catalán que después publicaría en Rondalles. Aplec de contes de les comarques de Catalunya adaptat per a servir de text a les escoles. (N° 147)

GONZÁLEZ SUGRAMÉS, Miguel (-1924).— Nacido en Tarragona, desempeñó un papel importante en la república, así en el agosto de 1873 cuando se celebraron elecciones municipales fue el primer alcalde popular y dentro de la limitación de sus medios emprendió una obra de moralización administrativa, permaneciendo en la alcaldía por espacio de cuatro meses y medio, siendo su labor de gran provecho para la ciudad. Fruto de su experiencia personal sería el estudio de La República en Barcelona, editado en 1896, siendo también autor de la monografía Marcas de tipos-grafos antiguos, Contribució a la història dels antics gremis dels Arts y Oficis de la ciutat de Barcelona. (N° 148)

GRANDIA Y FIGOLS, Mariano (1865-).— Nacido en Valkebre, hizo estudios de lingüística sin haber asimilado aún las corrientes de los nuevos estudios en este campo padeciendo además la carga de querer hacer derivar el catalán del hebreo en sus Gramática Etimológica catalana, y Fonética semítich-catalana; este eclesiástico fue vicepresidente de la sección filológico-histórica del Congreso Internacional de la lengua catalana, celebrado en 1906. (N° 150)

LESTANENDI Y DE MANJARRÉS, José de (1828-1897).— Doctor en Medicina, nació en Barcelona, pero destacó también en la filosofía y en la literatura, poemas, e l as

pecto filosófico de su personalidad está enlazado con la doctrina escocesa profesada por Llorens y Barba, enriquecida con sus aportaciones biológicas e impurificada por la falta de formación metódica y sistemática de Letamendi, con confusiones con la doctrina criteriológica de Lamennais y otras confusiones en psicología, etc.. Importa, sin embargo, su insistencia en la necesidad de estudiar y tratar al hombre como a unidad, la necesidad de utilizar la psicología, siendo estimables sus observaciones sobre reducción a leyes del tránsito de un pensamiento a otro, estudio del juego, etc..

Letamendi acudilló junto a Clavé, Bartrina, Vidal y Valenciano y Almirall una ofensiva en contra del medievalismo postromántico que imperaba en la poesía catalana entre el segundo y tercer cuarto del siglo XIX. Presidió los Juegos Florales en Barcelona en 1872, y tras haber desempeñado por espacio de varios años su Cátedra de Anatomía en la Facultad de Medicina de Barcelona, pasó a Madrid en 1876 donde en la Facultad de Medicina ejerció la Cátedra de Patología General; perteneció a la Academia de Medicina, Colegio de San Carlos, y a los Consejos de Sanidad y de Instrucción Pública.

Entre sus obras se encuentran Curso de Patología General, el estudio psicofísico La Mujer, etc.. también dibujó varios estudios anatómicos que fueron expuestos en París en 1867, y que en la actualidad se conservan en la Facultad de Medicina de Barcelona. (N^o 174)

LLORENS y BARBA, Francisco Javier (1820-1872).- Nacido en Villefranca del Penedés, alcanzó gran importancia en la filosofía catalana del siglo XIX, que no está aún suficientemente estudiada. Tuvo dentro de la escuela escocesa a Hamilton como orientador principal de su pensamiento, tratando de mostrar que en lo que trasciende de lo empírico, puede adelantarse mejor que por la Ontología, profundizando en el estudio analítico del propio espíritu, manteniendo relación constante con sus compañeros de la Universidad de Madrid Julián Sanz del Río y Francisco Giner de los Ríos.

Su discípulo más adicto fue Marcelino Menéndez y Pelayo, pero entre sus discípulos contó a Letamendi, Balari y Jovany, y otros, ya mencionados en estas páginas. Por su modestia no quiso exponer en un libro su ideología que era de gran so-

lidez. Esta falta de textos ha hecho difícil la reconstrucción completa de sus — doctrinas, siendo el único texto directo su discurso inaugural del curso universi- tario 1854-1855, Sobre el desarrollo del pensamiento filosófico, siendo de menor — importancia su tesis de oposiciones a la Cátedra de Filosofía de la Universidad — barcelones, De la unidad de la filosofía, publicada años más tarde por Cosme Farpal. La guía más completa de su ideario está en las notas taquigráficas de sus explica- ciones durante dos cursos por uno de sus discípulos ya mencionado, el Dr. Balari, y así sobre estas bases se reconstruyó el pensamiento de Llorens siendo la obra — más completa sobre él la de Joaquín Carreras y Artau, publicada en el volumen XV de la "Revista de Filosofía".

MARTÍNEZ ALOY, José (1855-1924).— Escritor y político español nacido en Valen- cia, dejando de ejercer su carrera para dedicarse a la política. Fue alcalde de — su ciudad natal y diputado a Cortes, presidiendo la Diputación Provincial de Valen- cia y más tarde Gobernador de la provincia. En 1909 presidió la junta organizado- ra de la fiesta de coronación del poeta Teodoro Llorente; entendido en cuestiones arqueológicas, colaboró en algunas publicaciones periódicas valencianas, así en — "Tierra Levantina" de Buenos Aires, siendo autor de una Geografía de la provincia de Valencia. (N^o 182) ^{como}

MASPONS Y LABRÓS, Francisco de Paula (1840-1901). Nació en Granollers, y se li- cenció en Derecho, fue mantenedor de los Juegos Florales de Barcelona en 1867, y- 1868, siéndolo también en 1886 para ser Presidente en 1897; fue académico de la — de Buenas Letras de Barcelona y colaboró en muchos de los periódicos de su tiempo, publicando desde 1871 con el título de "Rondallaire" diversas series de cuentos po- pulares catalanes y con el título de Semprevives un conjunto de tradiciones y fan- tasías que se insertan dentro de la línea ortodoxa más romántica,.

Figuró entre los socios fundadores del Centro de Excursiones de Cataluña y al estudiarlo cabe reconocer en él su valor en el terreno del folklore, si tenemos en cuenta el estado incipiente de esta disciplina en todas partes, y en especial en — las tierras catalanas; posiblemente su contacto epistolar con folkloristas italia- nos y franceses de la época y su conocimiento de la bibliografía folklórica euro- pea lo mantuvieron en el camino acertado; colaboró con Flos y Calcat en su Geogra- fía de Catalunya publicada en 1896. Publicó dos obras jurídicas, La caza: derechos

y deberes del propietario y cazador y Principios sobre que está basada la sucesión ab intestato por derecho antiguo romano, discurso pronunciado en la Universidad de Madrid en 1894. Otras obras suyas fueron Tradiciones del Vallés, Las bodas catalanas, De Mollet a Begas, Costums populars catalans, etc.. (N° 184, 185, 186)

MILÀ Y FONTANALS, Manuel (1818-1884).— Prestigioso literato nacido en Villafraanca del Panadés, inició sus estudios superiores en la Universidad de Cervera y los prosiguió en Barcelona mostrando desde el principio inclinación a los aspectos de crítica literaria, así como una visión acertada de los fenómenos estéticos. En 1841 acabó las carreras de Derecho y Filosofía y Letras, ingresando en las Academias de Bellas Artes y en la de Buenas Letras de la ciudad de Barcelona. Escribió en 1847 el poema Catalanismo en castellano, donde se lamentaba de no haber nacido en el tiempo de plenitud política de Cataluña, teniendo simpatía frente al fenómeno de la Renaixença, pero no tenía confianza en la eficacia de su acción. Ocupó en 1846 la Cátedra de Estética y de Historia de la Literatura en la Central barcelonesa, contando entre sus discípulos a Rubió y Lluch, Balari, Coll y Vehí, Terras y Bages, Maragall, Menéndez y Pelayo...

Su carácter y mentalidad le hicieron seguir al ala conservadora del romanticismo más atenta al pasado que al presente y futuro; perteneció también a las Academias de la Lengua Española y de la Historia de Madrid, a las Sociedades Arqueológicas de Barcelona y Tarragona y a la de Amigos del País de Barcelona,...colaborando en "El Vapor", "La Violeta de Oro", "Revista de Cataluña", "Calendari Català", etc.. trabajó por la restauración de los Juegos Florales y presidió los primeros celebrados en 1859, volviendo a hacerlo en 1883.

Su producción en prosa escrita casi totalmente en español, representó una verdadera revolución en el pensamiento catalán de este siglo, sobre todo en el campo de la crítica literaria. No hago otras consideraciones sobre Milà por haberlo hecho al inicio de esta Memoria al describir someramente el ambiente de la época. Obras suyas entre otras fueron, Composiciones poéticas, edición crítica y antológica de tres poetas catalanes en lengua castellana como fueron Piferrer, J.F. Carbó y J. Semis, Compendio de arte poética, donde demostraba conocimientos sólidos de preceptiva literaria, Romancerillo catalán, una de las mejores bases del resurgimiento folklórico del país, Ensayo histórico-crítico sobre la poesía popular en

Catalunya, Resenya històrica y crítica dels antics poetes catalans, estudio premiado en los Juegos de 1865, Principios generales de la teoría estético-literaria, que partiendo de la filosofía experimental de Llorens y Barba busca la sistematización del esteticismo espiritual de su hermano Pablo, que había ejercido influencia notable sobre él.

Su discípulo Menéndez y Pelayo preparó la edición de sus Obras Completas - aparecidas en ocho volúmenes durante los años 1888 a 1896, tributándole un homenaje la organización de los Juegos Florales en 1885; el Instituto de Estudios Catalanes editó su Epistolario en dos volúmenes, el primero publicado en 1922 y que comprendía el período entre 1840-1874 y el segundo aparecido en 1932 abarcando los años 1875-1880.

MIRALLES Y SBERT, José (1860-). - Presbítero, nacido en Palma de Mallorca que ya en 1885 publicó una Colección de trozos en prosa y verso, escogidos de los modernos autores castellanos; en Mallorca desempeñó el cargo de fiscal eclesiástico, profesor del seminario y canónigo archivero más tarde; fue nombrado en 1914 obispo de Lérida, para después pasar a la diócesis de Barcelona, y seguidamente a la de Mallorca. Perteneció a la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona y a la Arqueológica de Tarragona, siendo también académico de la Historia, de la de San Fernando, etc..

Tiene publicadas numerosas obras sobre filosofía eclesiástica y sobre gramática, entre ellas, La filosofía cristiana y su restauración, Santo Tomás de Aquino y el moderno régimen constitucional, Apuntes sobre la acción antimasonica en España, etc.. (Nº 183)

MIRET Y SANS, Joaquín (1858-1919). - Nació en Barcelona, licenciándose en Derecho en 1881, obteniendo al año siguiente el título de doctor; sus primeros trabajos importantes fueron las investigaciones realizadas en la Biblioteca Nacional de París; nombrado académico de la de Buenas Letras barcelonesa, leyó en su discurso de entrada un estudio sobre La expansión y dominación catalana en los pueblos de la Galia meridional. En 1908 y con motivo del primer Congreso de Historia de la Corona de Aragón, fue secretario de la junta organizadora y de la sección de Arqueología.

Buena parte de su obra aparece formada por monografías breves publicadas en el "Boletín de la Academia de Buenas Letras", en el "Anuario del Institut d'Estudis Catalans" y en algunas revistas como "Revista de Bibliografía Catalana", "Revue Hispanique", etc.. Por todos sus trabajos sobre historia, pertenece a la generación de Rubió y Lluch, a caballo entre el siglo XIX y XX, pudiendo citar entre sus numerosos trabajos, Investigación histórica sobre el viscondado de Castellbó, una de sus aportaciones más importantes a la historiografía catalana, Documents - sur les Juifs catalans au XI ème XII ème et XIII ème siècles, en colaboración con Moïse Schwab. (Nº 194)

PARPAL Y MARQUÉS, Cosmé (1878-1922).— Nació en Mataró, y en su juventud adquirió gran cultura abarcando el estudio de las letras clásicas, literatura española, filosofía, derecho. Se presentó a oposiciones para la cátedra de Psicología Superior de la Universidad de Barcelona presentando el estudio Antecedentes de la Escuela Filosófica catalana del siglo XIX; entre sus trabajos psicológicos citará Santa Teresa de Jesús; Parpal aparece relacionado también con el Doctor Rubió y Lluch, a quien auxiliaba en el ejercicio de la docencia, al tiempo que su amor por los clásicos le llevó a colaborar con el Doctor Segalá y Estalella en la dirección de la "Biblioteca de autores griegos y latinos" e incluso a tomar a su cargo la compilación de algunos de los cuadernos de dicha colección abarcando el texto original y la versión literal; colaborador del "Noticiero Universal", publicó La conquista de Menorca en 1287 por Alfonso III, La invasión turca de 1558 en Ciudadela de Menorca, La isla de Menorca en tiempos de Felipe II, La historia y la lengua catalana, fins al regnat de Jaume I, Poesia popular menorquina, Die tati de Barcelona en la década de 1767 a 1777,.... (Nº 203)

POAL Y JUFRESA, José (1852-1929).— Notario nacido en Tarrasa que publicó varias obras jurídicas y una Gramática catalana (Nº 213)

RIERA Y BERTRÁN, Joaquín (1848-1924).— Nacido en Gerona desempeñó un papel importante en la vida política de su tiempo, formando parte de la "Jove Catalunya" sociedad de la que formaban parte Angel Guimerà, Aulestia y Pijoan, Picó y Campmar, Nanot y Renart, y que tenía por idioma el catalán y por lema "A poc a poc, se va lluy", permaneciendo formada hasta 1874.

Entró Riera en la escuela de Gifona agrupada en torno de la "Revista de Girona" junto con Pella, Alsius y Torrents, Botet y Sisó, Girbal, que produjeron conjuntamente las Noticias históricas sobre el conat de Besalú, els vescontes de Bas, els comtes d'Empuries. Presidió la Unió Catalanista y la Associació Catalanista d'Excursions Científiques, perteneciendo a la Academia de Buenas Letras barcelonesay a la de la Hisotria de Madrid.

Colaborador de "Lo Gai Saber", "La Renaixença", "La Bandera Catalana", "La Il·lustració catalana", "L'Esquella de la Torratxa", estuvo muy vinculado a los Juegos Florales, obteniendo la Flor Natural en 1882 con La musa popular, consiguió también l'Englantina de 1887 con La pagesia y la de 1890 con A un obrer català, proclamándosele también entonces, Mestre en Gai Saber. Entre su producción tiene obras de carácter histórico como Història del siti de Girona de 1809, premiado en los Juegos de 1869, Rei cavaller, episodio novelesco de la vida de Jaime I el Conquistador, Don Jaime I; como poeta escribió Cançons de nois y noies, Cançons del temps, etc.. teniendo también obras de carácter costumbrista centradas sobre el Gironès, así Història d'un pagès, Escenes de ciutat, Deu narracions, descolando también con algunas obras teatrales como L'hostelera de la vall, Caritat, Gent de mar, La pubilleta,.... (N^o 232)

SANPERE Y MIQUEL, Salvador (1840-1915).- Historiador y crítico nacido en Barcelona, estudió la carrera de Arquitectura sin llegarla a ejercer; tuvo actividades políticas con un republicanismo ardiente, formando parte de las Juntas Revolucionarias de Barcelona y Martorell en 1868, diputado a Cortes Constituyentes en 1869 y en dos legislaturas posteriores; pensionado durante los años 1872-1873 para investigar sobre cuestiones históricas y artísticas en diversos archivos extranjeros, resultado de lo cual fue la Memoria sobre la enseñanza del arte aplicado a la industria en Francia, Inglaterra y Wurtemberg que presentó a la Diputación Provincial de Barcelona. En 1879 actuó de Comisario Regio en la Exposición Universal de Viena, siendo también miembro destacado de la Junta de Museos de Barcelona; a su celo se debió la formación del Museo de Reproducción.

Desde 1880 publicó y dirigió la "Revista de Ciencias Históricas" que saldría hasta 1887, publicando numerosas obras así, La verdad sobre la república federal,

60

Las costumbres catalanas en tiempo de Juan I; los escritos de Sanpere buscan la consolidación de la historia del país con gran bagaje documental, actitud positiva de cara a superar las reminiscencias de ligereza y parcialidad propias de los historiadores románticos. Se entusiasmó también como crítico de arte, si bien carecía de la suficiente formación estética para ello, usando hipótesis que le llevarían a conclusiones erróneas.

Perteneció a las Academias de la Historia de Madrid y de la de Buenas Letras de Barcelona, y para finalizar sólo citaré algunas más de sus obras que fueron numerosas, Orígens y font de la nació catalana, Els alarbs y la Cerdanya, Memo-ria histórica sobre la invasión de los árabes en la provincia de Gerona, comparan-do su reconquista con la de las demás de España, Fin de la nación catalana, ésta un estudio de la odisea catalana de 1713-1714, superior a los anteriores trabajos sobre el tema y basado directamente en las Narraciones Históricas de Castellví, de las que sacaría una copia manuscrita en Viena que donaría a la Biblioteca de Cataluña.

Murió cuando preparaba la obra complementaria de Los cuatrocentistas catalanes, esto es Els trecentistes catalans, que continuaría Mossén Gudiol, aunque tuvo que recomenzar el estudio en su totalidad; había colaborado también en la Geografía de Carreras Candi.

SARDÁ Y LLORET, Juan (1851-1898).— Nacido en San Quintín de Mediona, perteneció también a la agrupación "Jove Catalunya", siendo publicista de "Lo Gai Saber", "La Gaceta de Catalunya", "La Revista literaria", "La Campana de Gràcia", "La Vanguardia", "La Renaixença", etc.. en Barcelona y en "La Epoca", "La España Moderna", "La Revista Contemporánea" en Madrid. Son notables sus trabajos críticos sobre diversos autores catalanes románticos, siendo autor de Estudi necrològic de Pau Piferrer, Necrologia de Josep Yxart, y el ensayo El catalanisme y la literatura catalana; toda su obra crítica está reunida en sus Obres escollides en tres volúmenes. Tradujo también obras de autores clásicos y modernos como Leopardi y Víctor Hugo.

SEGALÀ Y ESTALELLA, Luis (1873-1938).— Gran helenista nacido en Barcelona y al que ya me he referido en otra parte de la Memoria, por lo que haré sólo un -

breve comentario. En 1895 nombrado Profesor auxiliar de la Universidad de Barcelona, ganando en 1899 la cátedra de Griego en la misma Universidad de Sevilla, - asumiendo en 1906 la misma Cátedra en la de Barcelona; ingresó en la Sección Filológica de l'Institut d'Estudis Catalans en 1911, perteneciendo también a la Academia de Buenas Letras barcelonesa y a la de Sevilla.

Tiene Segalá una relación muy estrecha con Balari, ya que se formó en su escuela, aprendió y adaptó sus métodos pedagógicos y se mantuvo fiel a sus orientaciones científicas, lo que no impidió que la personalidad de ambos académicos - ofreciera facetas distintas. Debutó Segalá en la vida científica con una Gramática del dialecto eclico, premiada en la Exposición Internacional de Atenas en 1903, haciendo viveras traducciones de la obra de Homero, publicando "La Odisea", "La Iliada", Himnos Homéricos, Batracomias, Epigramas, fragmentos del Margites y los Poemas cíclicos; otras traducciones fueron la Teogonía de Hesfodo, la Doctrina de los Doce Apóstoles, etc.. junto a Fernando Crusset asumió la dirección de - la "Colección de autores clásicos griegos y latinos con la construcción directa y la traducción interlineal", para divulgar el conocimiento de los estudios clásicos, haciendo también en colaboración con Cosme Parpal una Biblioteca de autores latinos y griegos, poniendo en marcha también la Colección de la literatura antigua, patrocinada por el Consejo de Pedagogía de la Mancomunidad de Cataluña, siéndole encomendada por el Institut d'Estudis Catalans la Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum cum ibericis versionibus, dirigiendo con la ayuda del P. Ignacio Errandonea la Biblioteca de clásicos griegos y latinos de la editorial Voluntad. Murió en Barcelona, durante el transcurso de la guerra civil de 1936-1939 (Nº 238)

SEGALÁ Y ESTALELLA, Manuel (-).- Las referencias que tengo de este hombre, hermano del anterior, es que en 1894 publicó la memoria leída al tomar - el grado de doctor en Medicina, titulada De la renula. (Nº 239)

SERRA Y CAMPDELACREU, José (1848-1901).- Nacido en Vich, fue grande su importancia dentro de L'Esbart de Vich, organizó también en su ciudad natal el Museo Episcopal y las obras del Temple Romano; cronista oficial de la villa, colaboró en "Lo Gai Saber", "La Renaixença", y es autor de algunas monografías como Album pintoresc monumental de Catalunya, que publicaba la Asociación Catalana de

Excursiones Científicas, así como de un Album de Lleida y su provincia, dejando inacabada una historia de Vich. Fue también autor de algunos dramas y comedias - y escribió además El Archivo municipal de Vich. Su historia, su contenido y su restauración, y unos poemas que llevaban el título genérico de Primavera triste. (Nº 241)

SOLER, Cayetano (1863-1914).- Eclesiástico y escritor nacido en Badalona, autor de obras docentes y religiosas ingresó en 1913 en la Academia de Buenas Letras de Barcelona. Entre su producción cabe citar Soluciones prácticas del problema social, Badalona, y un libro de poemas, Cotims blancs. (Nº 137)

VIDAL, Pierre M. (-).- Geógrafo que dedicó mucho tiempo a hacer estudios sobre la geografía de Cataluña a principios de nuestro siglo, junto con Font y Sagué, Lluís M. Vidal, Pau Vila y otros. (Nº 260, 261)

VIDAL Y CARRERAS, Luis M. (1842-1922).- Nacido en Barcelona, estudió la carrera de ingeniero de minas; todos sus trabajos los hizo muy bien documentado con orientación tectonicista, sobre todo en los Pirineos, siendo compañero del Doctor Almera. Colaboró en la Geografía de Carreras, que si bien tenía incorrecciones - en la enumeración, catálogo, etc.. fue el resultado de varios años de progresos - en el campo científico. Dio Vidal conferencias en el Centro Excursionista de Cataluña al igual que otros geólogos; tomó parte en algunas investigaciones arqueológicas, entonces incipientes,. En el Congreso Excursionista de Manresa de 1912 - tuvo a su cargo una ponencia que trataba sobre la Delimitación de las comarcas, cuyo objetivo era ver la importancia de los centros excursionistas en las actividades geográficas.

Dirigió Vidal y Carreras la Comisión del Mapa Geológico de España, formando una buena colección de fósiles que legó a la ciudad de Barcelona y perteneció a las Academias de Buenas Letras de Barcelona y a la de Ciencias Exactas de Madrid, así como a la Sociedad Geológica de Francia, de la que llegaría a ser vice presidente. Entre sus publicaciones citare, Geología de la provincia de Lérida: región central, Excursión geológica por la isla de Mallorca, Reseña geológica y minera de la provincia de Gerona, presentando un carácter más literario los Cuentos que no lo son, que publicó entre 1916-1917. (Nº 255, 256, 257, 258, 259)

VIVES CISCAR, José (1853-1892).- Erudito valenciano autor de estudios breves sobre diversos temas valencianos como Los limoncillos de Sagunto, Retratos de ali

cantinos ilustres, Bosquejo biográfico del pintor y grabador valenciano Crisóstomo Martínez y Sorli. (Nº 262, 263)

VIDAL Y VALENCIANO, Cayetano (1834-1893)..- Nacido en Villafranca del Panadés fue uno de los principales fundadores de la sección de folklóre catalán dentro de la Asociación de Excursiones Científicas Catalana; colaborador de varias publicaciones como "El Metrónomo", "Calendari Català", "Revista de Catalunya", "La Renaixença", "Il·lustració Catalana", "L'Avenç,.. y con la "Miscel·lània folklòrica". Perteneció a la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona que presidió por algún tiempo, y a las de San Fernando y de la Historia de Madrid; miembro correspondiente de la Academia Española de la Lengua.

Entre su producción cabe citar, La vida en el camp, Un llibre del poble, Cortada, su vida y sus obras, Lleis de sucesió a Catalunya, Algunas consideracions sobre la literatura popular catalana, Reseña histórica de la Universidad Literaria de Barcelona, Estudis biogràfics d'En Campmany y d'En Milà y Fontanals, y de una obra que quizás sea la mejor de sus obras narrativas Rosada d'estiu; finalmente y en colaboración con Anglada y Cornet es autor de Barcelona vella, obra publicada en 1904.



José Balari y Jovany, posiblemente en la Sala de Ordenes Monacales del Archivo de la Corona de Aragón (*)

(*) Arch. Familia Torta-Balari Llavallol.



CAPÍTULO III.- Obra histórico-filológica.- 3.1.- Consideraciones en torno de sus publicaciones.-3.2.- Su obra vista por los historiadores y filólogos coetáneos y contemporáneos. 3.3.- Referencia de su obra en la historiografía actual.

3.1.- Se propone en este apartado hacer un estudio de todos los trabajos que llegaron a la imprenta, para su posterior publicación, procedentes de la capacidad-investigadora y de trabajo del Dr. Balari, comentando además toda clase de críticas que recibieron las diferentes obras por parte de los historiadores y filólogos que juzgaron su labor. Además comentaré brevemente el tema que sobre Filosofía preparó para su tesis doctoral en Filosofía y Letras, que no ha sido nunca publicado, y pese a que él no se distinguió nunca por sus trabajos filosóficos quiero mostrarlo como muestra de la influencia de Llorens y Barba sobre él. Dicho trabajo figura en el Apéndice de esta Memoria.

Era el tema ¿Puede la conciencia humana servir de base a la Filosofía?, y ya en el prólogo dice el autor que la Filosofía "se propone como ideal el conocimiento de todos los seres considerados en su naturaleza íntima, en las relaciones que entre sí mantienen y en la dependencia que los une con el Criador" (67), en ello se ve un indicio de la influencia de la teoría escocesa del conocimiento, para después continuar diciendo que es en nuestra naturaleza donde se deben hallar por cada uno, los fundamentos de esta ciencia, ya que el hecho primordial por el cual vivimos la vida humana, es el hecho de la conciencia, y así hace referencia a la actividad de la conciencia humana con función creadora cuando comenta "No como un espejo es la conciencia, el reflejo de las manifestaciones del espíritu y de los cuerpos, no las recibe de éstos, y de aquél de una manera pasiva, sino que desplegando actividad propia tiende al exterior en la atención o la vuelve a su propio foco en la reflexión (68).

Tras hacer un desarrollo de lo que pretende probar, esto es que la conciencia humana sirve como base para la Filosofía, nos expone sus ideas religiosas al decir que "A la vista de este mundo finito, ordenado, y cuyas partes corresponden a un fin, guiado por la noción de causa, por el principio de las causas finales, descubre el hombre en su conciencia, la creencia de que hay un ser infinito, causa primera co-

rrelativa de todo lo creado y causa inteligente e intencional...(69) para comentar seguidamente que obrar el bien es innato a la persona, es expresión de una voluntad que no es la propia del hombre, afirmando así la existencia del Ser Supremo, y coincidiendo con Kant en que la existencia del Ser Supremo la ha de afirmar todo hombre que quiera vivir una vida de un modo racional obrando como hombre de bien, acabando con la conclusión de que la conciencia es el punto de partida de la Filosofía, - es el instrumento de adquisición de las verdades y criterio por el cual el hombre - distingue los actos que contienen verdades de los que son falsos. Realmente es ésta, una manera de ver la vida muy tradicional, al tiempo que las ideas expuestas a través de toda la tesis no tienen un excesivo rigor científico, son más bien pensamientos comunes con cierta base filosófica, que el autor fue hilvanando para dar coherencia, a todo su trabajo filosófico. Vemos aquí a un Balari conservador, que al mismo tiempo se muestra prudente en unos temas en los que era fácil encontrar por parte de muchos, una serie de desviaciones que en seguida podían ser consideradas como - disgregadoras del orden establecido, ateas, etc...

Como la actividad científica de José Balari se desplegó en diferentes campos tales como la taquigrafía, las lenguas clásicas, modernas y la historia, con el objeto de que el estudio y comentario de sus obras queden bien clarificados, haré dicho estudio tras la agrupación previa de sus obras, si bien será fácil encontrarnos con algunos estudios que rebasarán el campo de un grupo y tocarán otro, pero creo que así redundará en beneficio del lector el encontrarse con una agrupación adecuada. Sus obras se pueden clasificar en varios grupos: a) Obras referentes a temas taquigráficos, b) Obras que tratarán temas históricos-literarios, c) Obras históricas propiamente dichas, d) Obras relativas al griego.

A) El Dr. Balari se interesó muy prontamente en la taquigrafía cuando su condiscípulo y amigo Pedro Garriga y Marill se la dio a conocer, y tal fue su entusiasmo por ella que se puso a trabajar, perfeccionándola y componiendo unos temas en los que el alumno no sólo se ejercitaba por vía del repaso, gradualmente en todas las reglas del Sistema Garriga, sino que se habituaba a traducir homógrafos, datando - ello del curso 1876-1877. Eran los homógrafos, ejercicios en los que había dibujos debajo de los cuales se explicaba con signos taquigráficos lo que sucedía en ellos.

33

Estos temas fueron publicados por la Corporación Taquigráfica del Sistema Garriga en su primera edición en 1928 (70) y en el prólogo se hacía un elogio de la maestría del autor al dar sus enseñanzas taquigráficas. De la importancia que él alcanzó dentro del campo de la taquigrafía es una muestra el hecho de que Woldemar Zeibig, profesor del Instituto Taquigráfico de Dresde y taquígrafo del Reichstag alemán, en su Historia y Literatura de la Taquigrafía, publicada en Dresde en 1878, citara a José Balari como gran taquígrafo, agradeciéndole los datos históricos y bibliográficos encontrados por él y que de tanta utilidad le habían sido para la publicación de su libro; tomó también parte el taquígrafo barcelonés en el Primer Congreso Internacional de Taquigrafía celebrado en Londres en 1887.

Quiso conocer el arte taquigráfico en diferentes pueblos por lo que tradujo del alemán la Historia de la Taquigrafía de los griegos y romanos (71), obra que publicó en la "Revista Histórica Latina" y que explica el uso que de esta escritura hacían los antiguos, aportando datos, llevando aneja un reglamento para los exámenes de Taquigrafía en el Real Instituto Taquigráfico de Dresde; también tradujo del alemán otra obra taquigráfica, si bien no lo hizo al castellano como la anterior sino al catalán, era la Biografía de Marcus Tullius Tiro por lo Dr. Pau Mitzschke, y en cuyo prólogo Balari y Jovany explica que el autor le envió algunas publicaciones entre las cuales se hallaba ésta, y que viendo el interés que tenía para la historia de la taquigrafía la tradujo. En esta biografía se hace referencia a las notas tironianas que algunos consideran precursoras del arte taquigráfico, y que tienen también mucha relación con la Braquigrafía o parte de la Paleografía técnica cuyo objeto es el estudio e interpretación de los sistemas de abreviación, compendio de procedimientos empleados para el estudio de la abreviatura o palabra reducida, lograda por la expresión de determinadas palabras no por la totalidad de sus elementos literales, sino mediante algunos de ellos, que para Flobiano Cumbreño, Antonio obedece a "Una estilización de la escritura que expresa el pensamiento escrito mediante sus rasgos significativos más esenciales" (72).

Dentro de este apartado, para finalizar, vemos la obra Historia de la Taquigrafía Española (73), que fue el tema del discurso de recepción en la Real Acade-

mia de Ciencias y Artes como socio de número, por parte del Dr. Balari. En la obra se hace una breve historia de la Taquigrafía en nuestro país, señalando su introducción a principios del siglo XIX, su evolución, etc.. para seguidamente hacer una sucinta biografía del inventor de la Taquigrafía en España, Francisco de Paula Martí.

B) Dentro de este grupo que he denominado histórico-literario, encuentro, para mayor clarificación en su estudio, una bifurcación en las obras, unas que tendrán un marcado carácter filológico, y otras que estudiarán algunos momentos de la lengua en la historia, es decir, más claramente tendrán como fin la traducción o revisión de textos literarios medievales.

Es este apartado el que contiene mayor número de obras, habiendo entre ellas unas que creo son de gran importancia para el estudio y evolución de la lengua catalana en el tercer cuarto del siglo XIX, y que sirve para rebatir la opinión de algunos críticos de la labor balariana que le acusaban de ocuparse exclusivamente de las lenguas clásicas, mal llamadas lenguas muertas en tono despectivo, comentándose que "Llàstima que no trobés lo mateix gust en l'estudi del llenguatge viu, que no li vegerem may espendre" (73) si bien el autor de tales opiniones y en el mismo artículo no le quitaba méritos al erudito catalán al que dedicaba estas palabras, "Quantes vegades havíam sentit la explicació (sic) de ses troballes etimològiques, exposades quasi confidencialment y sempre ab aquell aplom ab aquesta seguretat que li donaven sa fè en sos estudis especials" (74).

El estudio del lenguaje, etimologías, etc.. lo empezó de una manera pública cuando en el verano de 1873 emprendió José Balari un viaje al centro de Europa y llegando a la Engadina, cantón suizo, recogió abundantes muestras del lenguaje hablado por sus gentes, los grisonos, lenguaje llamado ladín, con lo que hizo un estudio que luego publicó en varios artículos que aparecieron en "La Renaixença" con el título de "L'Engadina y'l ladín que 'n allí 's parla" (75). En estos artículos, tras fijar la situación topográfica del cantón suizo, ocupado por los grisonos, hace un breve resumen histórico de su población, invasiones recibidas a lo largo de su historia, para hablar después de la lengua rheto-romana, y a través de los dife

rentes capítulos va explicando las canciones populares, costumbres tradicionales, cultura, etc.. haciendo a lo largo de ello un parangón con la situación de la lengua en Cataluña afirmando que "Els catalanistes farien un gran servey a nostra literatura, si cad'hu en sos escrits digués que compon ó escriu segons la manera de parlar de tal regió o comarca"(76), ello debido al gran desconcierto ortográfico - en que se encontraba la lengua catalana por aquel entonces.

Tras ingresar en la Real Academia de Buenas Letras, en una de las sesiones se le nombró Presidente de una comisión que redactaría un sistema de ortografía catalana que se concluiría en noviembre de 1879 y que sería leída en la sesión del veintinueve del mismo mes con el título de Proyecto de Ortografía Catalana, obra que presenta carácter filológico muy concreto, pues era tal proyecto un estudio de los fundamentos filológicos de la lengua catalana, que la Academia publicó y que fue muy bien acogida, por ser una obra muy cuidada y estrictamente científica.

Otros trabajos sobre lengua catalana fueron las Etimologías catalanas publicadas en 1885, y que el autor dedicó a Jacinto Verdaguer, proponiéndose en su estudio investigar el origen y significación de las palabras que se derivan de "anyor", - así como de la comparación muy usada en el idioma de "Alt com un Sent Pau"; tras la aparición de esta obra, J.Yxart, crítico de la época, elogió dicho estudio que para él revelaba la ciencia de su autor, lamentándose no obstante de que no salieran a la luz más publicaciones del erudito diciendo de él que es "un doctísimo catedrático, hombre de talento concienzudo, de sólida erudición" (77).

Un año más tarde, o sea en 1886, publicó Balari y Jovany en la sección literaria de "La España Regional" unos comentarios con el título de Cataluña bilingüe sobre la necesidad de que el individuo catalán tiene que ser bilingüe en unos tiempos en que por el excesivo centralismo se tiende a escribirlo todo en castellano, pero como el individuo, piensa en la lengua hablada por la sociedad en la que está inmerso, por haber nacido y vivir compenetrado con ella, comenta el filólogo catalán que "la lengua es... la tradición viva de un pueblo, es su alma toda; si la conserva, es indicio de que su virilidad se mantiene todavía en pie" (78), con ello está de acuerdo con la doctrina de Balaguer Cirera cuando comentaba junto con éste que el cambiar el idioma de un pueblo era tanto como cambiar de sentimiento, y borrar su

historia. En el artículo ya citado de las páginas de "La España Regional" comenta su autor la conveniencia de que la lengua castellana se estudie de forma conveniente en Cataluña, pues es necesario su buen aprendizaje para realizar estudios posteriores, si bien dejando muy clara la idea de que previamente ha de haber una buena base de lengua catalana por lo que "Sería, pues, conveniente empezar por el estudio de la lengua catalana, por medio de la gramática, lo cual, exigiría menos tiempo y los resultados serían más sólidos"(79), finalizando el artículo con una crítica del Diccionario de Pedro Labernia, por deficiencias de todo tipo, aunque especialmente porque el autor no tuvo en cuenta al realizarlo, la importancia de la literatura para la confección de dicho diccionario (80).

Continúa en sus investigaciones filológicas, y estudiando etimologías publica un breve estudio sobre la Etimología, significación y uso sintáctico de la palabra "rày", donde tras explicar lo que antecede, expone algunos ejemplos de dicha palabra en algunas crónicas o en la historia, rebatiendo la consideración que hacía Labernia en su Diccionario sobre la interjección de dicha palabra, afirmando y demostrando Balari el carácter sustantivo de tal palabra.

Examinando todas sus monografías sobre la lengua, la que mejor nos hace conocer las ideas del filólogo barcelonés sobre la lengua catalana a través de la historia, y su estado en los últimos años del siglo XIX, es la que constituyó el discurso que fue leído en la celebración de los Juegos Florales de 1894, año en el que él fue Presidente de dichos Juegos, y que como afirma Segalá y Estalella, "hauria pogut ésser el proleg de la gramàtica històrica que'l Dr. Balari se proposava escriure". Este discurso que llevaba por título La llengua catalana, tras poner en claro que no existe lo que a veces llamaban raza catalana "perque segons nos mostra la Història no hi hagué unitat ètnica per part dels qui poblaren lo antich Principat de Catalunya" (81), habla de la influencia ejercida por los diferentes pueblos, griegos, romanos, godos, árabes, francos, que estuvieron en Cataluña, sobre la lengua de la región, y pasa después a diferenciar la lengua catalana del dialecto valenciano, acusando más tarde la anarquía que existe en la lengua, y reafirmando lo que Vogel cita en su estudio sobre el catalán moderno de que "Lo català modern escrit

de nostre segle mostra molt poca fixesa en quan a les formes y de signes fonichs al mateix temps que una gran dependencia de la llengua castellana"(82), señalando a continuación Balari, tres problemas fundamentales a resolver, a saber:

- Fijar la ortografía, no considerando definitivas las reglas formuladas - por él en 1879.
- Hacer revivir la sintaxis catalana por el estudio de los clásicos.
- Imprimir el sello de lo moderno al lenguaje que se toma de la antigüedad.

Refiriéndose a esta obra, José Paulí en el "Diario de Barcelona" del 12 de diciembre de 1970 hace notar que Balari fue un adelantado situado entre la cultura de su siglo y una cultura, como era la catalana, que se recuperaba ; comentando dicha obra leída en los Juegos de 1894, como "obra de un científico dedicado profesional y vocacionalmente a una actividad inseparable de la lengua que glosó en la famosa - Fiesta, de la que fue Presidente" (83).

No puedo dejar de citar en este desgranar de trabajos filológicos una incursión que hizo el investigador catalán sobre el romance castellano cuando tras tomar posesión de la Cátedra de Lengua Griega en la Universidad Literaria tuvo que abrir el curso académico 1881-1882 con un discurso cuyo tema fue Algunas consideraciones sobre la formación del romance castellano, precedidas de un sucinto estudio bibliográfico de todos los trabajos que versan sobre el mismo asunto, y en acabando de leer lo Milá y Fontanals le dijo que este trabajo era la portada de una gran catedral, con ello preveía todo el campo de acción investigadora que tenía el nuevo catedrático por delante.

En este discurso tras hacer un breve estudio histórico sobre los estudios gramaticales en la antigüedad, hace un comentario sobre cómo estudiar el origen de las lenguas, que soluciona con el método de la comparación sistemática, para más adelante y siguiendo las teorías que Grimm había expuesto en su Gramática (83), conceder a la etimología, que hasta entonces había estado basada en la significación de las palabras y por tanto resultaba ser producto del capricho, un fundamento sólido por medio de las leyes que presiden los cambios en los sonidos, porque como decía Balari

"se había restituido a las letras, o sea a los sonidos, los derechos que antes les fueron escatimados por la ciencia del lenguaje" (84). Enfoca más adelante el tema del romance propiamente dicho y considera que la identidad general del latín en el Occidente europeo es el fundamento de lo que luego fueron todos los idiomas romances, que fueron tales porque en el latín tuvieron su punto de partida y cuyas diferencias eran debidas a la agrupación de los pueblos en naciones, o conjuntos diferenciados, al tiempo que a las modificaciones que con el tiempo sufre una lengua, que no puede permanecer inmóvil entre una sociedad, que como tal está sujeta a cambios, aparte de que lógicamente caería el lenguaje en anacronismos, por lo que no cumpliría su misión específica, cual es, la comunicación entre las personas.

Comenta después el autor, los caracteres generales de las lenguas neolatinas al tiempo que la incidencia que sobre ellas tuvieron los elementos germánicos o árabigos, variando la evolución de los idiomas de cada núcleo territorial según la mayor o menor influencia por parte de la población extraña existente en los diferentes núcleos; finalmente trazaba la evolución de una lengua, el nacimiento y la muerte de palabras, etc... en resumen era un estudio muy bien trazado, con una gran documentación y hecho con un enfoque moderno.

Otros trabajos sobre la lengua catalana salieron de sus pluma, así en los años siguientes, bien particularmente, bien a través de la Academia de Buenas Letras, - publicó algunos estudios tales como Intensivos o superlativos de la lengua catalana donde pretendía seguir las nuevas tendencias lingüísticas europeas con el mismo criterio al que Gröber hacía referencia al tratar de la Lingüística empírica, "que la sintaxis empírica no sólo ha de ocuparse en frases y palabras, sino también en el fundamento psicológico de las mismas. Si a ésto se atiende, resultarán fórmulas generales en lugar de multitud de reglas externas" (85), así dará José Balarí mucha importancia al estudio histórico de las teorías gramaticales en los clásicos catalanes y en su evolución posterior, explicando más adelante los medios de los que se servía la lengua catalana para formar sus intensivos y superlativos, y como es clásico en la mayoría de las obras balarianas, con temas lingüísticos, pone el autor mucho esmero en citar una serie de obras o documentos que muestran la utilización de diferen

tes palabras, en el sentido en que él las toma, ratificando así sus tesis. A esta obra podemos añadir la Nota de etimología catalana, breve opúsculo donde se analiza una palabra con sus dos formas "esma-esme" haciendo su estudio histórico, empezando con el origen y citando su presencia en diversos documentos.

Otra obra donde se estudia la etimología de varias palabras de la lengua catalana, que sirven para denominar a algunas piedras y que dedicó el autor a una extranjera Susette M. Taylor, estudiante de Oxford que estudió algún tiempo en Barcelona con el Dr. Balari y Jovany, es la Poesía fósil, recogiendo en varios capítulos, cada uno de los cuales constituyendo una monografía cuyo tema es el estudio de la palabra fundamental en torno de la cual se agrupan otras, teniendo el denominador común de ser todas, con excepción de las que se estudian en el primero y último de los capítulos, palabras que denominaban piedras como he dicho anteriormente. Otras publicaciones que dan idea de la capacidad investigadora del erudito son, aquélla en la que se propone el estudio de los nombres de cimas o cumbres de montañas, Crográfia. Estudio etimológico de los nombres de cimas o cumbres de montañas, donde se refleja la gran importancia de la metáfora como base de la significación de los nombres crográficos en su mayor parte; atendiendo pues a la interpretación de los diferentes nombres geográficos según posibles metáforas, ya que al igual que Bréal, afirma el investigador que las lenguas modernas están llenas de metáforas olvidadas, imágenes borradas con alusiones a creencias perdidas o a usos abandonados (86). Y otra obra de singular importancia es aquélla que tiene por objeto ver la posible influencia de la civilización romana en la región catalana comprobada a través de los nombres de las cimas, Influencia de la civilización romana en Cataluña, comprobada por la crográfia, siendo éste un estudio filológico-histórico-comparativo, que el autor dedicó a su maestro, amigo y compañero, como él dice en la anteportada del libro, Manuel Milá y Fontanals, y donde estudia el porqué de los nombres de ciertos accidentes geográficos en cuanto a su altitud; estudio resultado de un análisis etimológico y no de un plan sistemático preconcebido, atendiendo al origen y fundamento del uso metafórico, límites geográficos de las diversas acepciones y época en que se introdujo su uso en Cataluña.

De los estudios filológicos, pasó Balari y Jovany a estudios histórico-filológicos, a excepción de dos textos literarios medievales y dos obras puramente históricas. Estos textos literarios son en concreto el estudio que se hace por el erudito barcelonés de un manuscrito escrito por un judío, Jafuda, en el s.XIII sobre frases o sentencias de sabios y filósofos árabes, y es Sentencias morales per Jahufa, - juheu de Barcelona (segle XIII) trasllat del Codex L.2 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Fue fiel al texto original, añadiendo la puntuación necesaria para la mayor claridad del texto y señalado entre paréntesis las letras o sílabas, complemento de las palabras, con sumo cuidado en la anotación de los folios del Código original y las columnas correspondientes a cada hoja. Al final de la obra hay un Glosario, donde señala el traductor, algunas palabras usadas por Jahufa o Jafuda y que en el catalán moderno habían caído en desuso.

Junto a ésta, se encuentra otra actualización de una obra sobre arte culinario y la cortesía en la mesa en el s.SIV, Regles de Bona Criança en menjar, beure y servir á taula tretes de Lo terç del Crestiá del P.M.Fr.Francesch Eiximenis, sacado de un códice bipartido de 465 folios que se hallaba en la Universidad de Barcelona, y que se acabó de escribir en 1389, habiendo modificado Balari y Jovany la numeración correlativa de los capítulos, diferente a la anterior, la nueva división de ellos en párrafos para facilitar la lectura y el uso de los signos de puntuación, escrito todo ello en catalán antiguo y constando de catorce capítulos más un apéndice.

C) Son las obras de carácter histórico, primero la Historia de la Universidad de Barcelona, que se insertó en el segundo anuario que publicó la citada universidad; en esta obra el autor se remonta al pasado de la Universidad, cuando se fundó en la Edad Media, evolución, obstáculos que tuvo que vencer hasta llegar a su restauración en el año 1837, con una explicación del nuevo edificio universitario, su situación en la plaza donde hoy lleva su nombre, y algunos maestros que impartieron sus clases en ella. El anuario correspondía al curso académico 1897-1898.

Otra obra es la Historia de la Real Academia de Ciencias y Artes, memorial inaugural del año académico de 1893-1894 leído en la Academia, y donde se hace un estu

dio del nacimiento de la Academia, personajes que ayudaron a su mantenimiento y su evolución hasta el momento en que el autor entró a formar parte de ella como académico de número. Explicándose en el apartado final que en 1887 se reformaron los estatutos de la Academia, cambiando la denominación de Real Academia de Ciencias Naturales y Artes de Barcelona por el de Real Academia de Ciencias y Artes; conforme a los nuevos estatutos los académicos serían numerarios y correspondientes, nacionales y extranjeros, estando los primeros distribuidos en cinco secciones, subdivididas en tres comisiones cada una constituyendo en conjunto cuarenta y cinco centros de actividad científica y artística, publicándose desde 1892 trimestralmente, los boletines de la Academia.

Otra obra con carácter histórico y que José Balari tradujo del alemán fue Recorts de Tiberi a Capri, per lo Dr. Reinhold Schoener; dicha traducción fue hecha al catalán y recogía todos los recuerdos de Tiberio en la isla de Capri, es decir todo lo que él había mandado construir y que se conservaba aún. Está dedicado este opúsculo por el traductor a su amigo Mariano Aguiló.

Y finalmente dentro de este apartado, la obra más importante del autor, los Orígenes Históricos de Cataluña, libro filológico-histórico sobre los orígenes de la nacionalidad catalana, estudiando los problemas referentes a la formación de los Usatges, y los principales elementos e influencias originarias que formaron nuestro antiguo derecho, al tiempo que tiene gran importancia por sus estudios de toponimia y onomástica, siendo uno de los precursores en estas disciplinas en las lenguas romances. Todo ello hecho con amplias investigaciones archivísticas, novedad que contrasta con el olvido de la literatura técnica correspondiente, al tiempo que contiene en sus páginas algunas etimologías inadmisibles, con conclusiones en el apartado referentes a numismática, que no cuentan con el apoyo de algunos especialistas; pese a ello, no se puede olvidar lo que Rubió y Lluch, historiador eminentemente, dijo sobre la obra: "En pos de Bofarull nos dio Balari, con investigación aún más metódica, escrupulosa y pausada y con juicio despojado de toda pasión, sus Orígenes de Cataluña, obra capital en la que consumió los mejores años de su vida y que recuerda los esfuerzos de Marce y Caresmar" (87).

Esta obra es el ejemplo más claro y característico de las palabras que Balari

había pronunciado cuando leyó la oración inaugural en el curso académico 1881-1882 en la Universidad de Barcelona, ya mencionado, y donde afirmaba que "El método comparativo vino a tener su complemento en el histórico, por el cual no se limita a los hechos meramente gramaticales, sino que estudia la historia literaria y la de la civilización, el estado de cultura de un pueblo, sus usos, sus costumbres, su religión" (88). Fueron sus Orígenes una obra monumental a la que dedicó la mayor parte de su vida investigadora, ya que se proponía hacer un estudio, a mi parecer demasiado ambicioso para un hombre sólo, no tanto por la gran cantidad de especialidades que quería abarcar, sino por el hecho de tener que consultar tantos y tan grandes archivos; así una de las críticas que se le han hecho con más frecuencia es la alusión a la falta de investigación sobre las notas, cartularios, etc., que sobre la época estudiada, se encuentran en las bibliotecas de los monasterios de Ripoll, San Cugat del Vallés, San Benet de Bages, y demás monasterios. Es la obra un análisis de los documentos que pertenecen a la época condal catalana entre los siglos IX-XII, tratando de encontrar la etimología y el significado de los toponimios para destacar los elementos que esclarecieran algo, sobre la Reconquista, con noticias de la despoblación y consolidación posterior, nacimiento del feudalismo y la vida doméstica y económica.

En unas palabras que el Dr. Balari dirige al lector, comenta que en principio 1876, sólo quería estudiar los apellidos catalanes desde los puntos de vista filológico e histórico, para lo cual investigó en los empadronamientos de los siglos XIV y XV, pero sólo se ceñían a los nombres, sin proporcionar datos relativos a la historia de esos apellidos, su formación, etc., y estas investigaciones las llevó a cabo en el Archivo Municipal de Barcelona, donde además no se encontraban documentos anteriores al siglo XIII, porque por esa fecha dicho archivo fue semidestruido por un incendio. Pasó después al Archivo de la Corona de Aragón, donde encontró documentos referentes al último tercio del siglo IX, tomando notas de los nombres personales de los otorgantes y de los testigos de las escrituras en los diferentes contratos; pero llegando al gobierno del conde Ramón Berenguer I, pensó que sería interesante recoger no sólo los nombres personales, sino todo lo que le pareciera importante, así hizo un gran acopio de material.

Realizó sus investigaciones en los ya citados archivos de la Corona de Aragón y en el Municipal de Barcelona, además de en los de las catedrales de Barcelona, - Girona, Vich, Seo de Urgel, consultando también una extensa bibliografía sobre los nombres personales de origen germánico, nomenclator geográfico e histórico, diccionarios geográficos y estadísticas, memorias y boletines de las agrupaciones excursionistas catalanas, encontrándose en su biblioteca particular una gran cantidad de obras que atestiguan todo lo dicho, según he podido comprobar al hacer la reconstrucción de dicha biblioteca. Los Orígenes están formados por monografías, con independencia entre ellas, y aunque el autor pretender formar un cuerpo de doctrina homogéneo, no lo logra por la excesiva cantidad de datos que introduce en la obra, en la que se nota la inexistencia de un plan sistemático, dividiéndose en cuatro partes: Geografía, que consta de veintiocho capítulos, Reconquista con ocho capítulos, Feudalismo con dieciocho y Civilización con diecisiete. El que más abarca es el referido a la geografía, pues como dice el Dr. Balari en los preliminares de su obra: "En los Orígenes Históricos de Cataluña ocupa lugar preferente la geografía de esta región porque en su nomenclatura se halla uno de los principales fundamentos de su historia. Los nombres geográficos son vestigios que han quedado como testimonio de los más antiguos pobladores de Cataluña, por cuya razón su estudio ofrece también interés de actualidad. Los más antiguos documentos que contienen nombres de lugares en su forma original o la más próxima a su origen, son los únicos monumentos que han de servir de base del estudio geográfico, porque la nomenclatura actual presenta más o menos alteradas las formas primitivas" (89).

D) Obras relativas al griego, si bien no son abundantes, con ellas perfeccionó la obra de Bergnes de las Casas, enseñando a traducir a Homero, Jenofonte... dando con ello condiciones de visibilidad al renacimiento clásico en Cataluña, en su época. Así citaré los primeros párrafos del tratado De Gimnástica de Filóstrato, en colaboración con el Dr. Juan B. Codina un Himno a Apolo, compuesto en el siglo III antes de Cristo y descubierto con su música en Delfos en 1893, y Nociones de Sintaxis Griega, para uso de sus alumnos.

3.2.- En este punto de críticas a la obra balariana, por lo que se refiere a los Orígenes, Juan Segura, importante investigador sobre la toponimia en la Cerdeña,

en un artículo que publicó la "Veu del Montserrat" (90), tras reconocer la autoridad de Balari en la materia y afirmar con él el principio de que una porción de nombres de pueblos y topográficos se explican por nombres personales, discrepa no obstante con la aplicación de este principio, ya que como Segura afirma, el autor de los Orígenes hace poco uso de este principio, y cuando lo hace incurre en errores. Continúa más adelante en confirmar que el error de la teoría balariana está en aplicar los nombres topográficos en su generalidad, lo que es propio exclusivamente de una clase de nombres topográficos, afirmando la existencia de cuatro clases de nombres topográficos, y la combinación de los que propiamente reciben este nombre, o sea, descriptivos del terreno donde se aplican, con los nombres personales; este error aparecido ya en la Poesía fósil, se vuelve a repetir en los Orígenes, y lo que extraña al autor del artículo es que si Balari no admite otros nombres que los propiamente topográficos o descriptivos, acude sin embargo a los nombres personales para explicar los primeros, contradicción evidente entre la teoría y la práctica.

De todo ello deduce Segura que no es extraño que el investigador barcelonés dé tan poca importancia a los nombres personales con el objeto de explicar los topográficos, y que descuide al mismo tiempo el estudio de los antiguos nombres personales romanos, los cuales no sólo le habrían servido para la toponomástica, sino también para el estudio de los apellidos. Finaliza criticando el que el Dr. Balari no quiere aprovechar los trabajos de los demás, cosa errónea, pues se ve a través de las páginas de su obra, y después de comprobar que tanto en esta obra como en todas las publicadas por él, hay una extensísima bibliografía consultada por el autor, aprovechando todo lo que podía tener relación con su trabajo investigador; pienso que si no conocía otras teorías sería porque no habrían llegado a su conocimiento referencias a ellas. Otra causa de que Balari no haga un uso excesivo de los nombres personales, praenomen-nomen-cognomen, es porque creía que eran éstos fruto de la moda y circunstancias anecdóticas en muchas ocasiones.

El trabajo efectuado en esta primera parte de la obra es interesante en cuanto aprovechó sus investigaciones para estudiar cómo iba transformándose el latín vulgar en lo que con el tiempo se convertiría en el habla de Cataluña.

En la segunda monografía, Reconquista, Ramón d'Abadal afirma que ofreció una gran novedad por la forma de enfocar los temas, difiriendo de Bofarull y de Balaguer, considerando los efectos de las conquistas sobre el país, la despoblación, devastación, etc.. muy bien documentado y apoyado especialmente en la nomenclatura, si bien le pone algunas objeciones como que la "Strata francisca" no fue destruída - cómo él cree entre la primavera y otoño del 801, ni seguía el itinerario que él - propone, confundiendo diversos caminos que llevaban el mismo nombre, porque eran otras vías de comunicación de diferentes regiones con Francia. Hace también Abadal algunas precisiones sobre los "bosadores" o "baudadores" que dice no eran los que según Balari roturaban las tierras yermas para cultivarlas, sino que eran traidores o "Bausadors" personas que habían cometido el delito de "Bausia"(91).

El tercer apartado o monografía dedicada al Feudalismo, carece del interés del segundo, ya que pese a ser el autor licenciado en Derecho, le faltaba una formación histórica en lo referente a leyes; y ya en la cuarta monografía sobre Civilización se revaloriza de nuevo, pues en él se estudia la familia, nombres personales, vida doméstica, educación, agricultura, que son materias que se olvidaban mencionar al hacer estudios sobre la historia de un pueblo, considerando carentes de valor las fuentes que a ello hacían referencia, y que posteriormente han adquirido gran importancia en la historiografía mundial como expresión de la vida socio-económica. No obstante falta profundidad a varios temas al tiempo que hay capítulos muy flojos en contenido y explicación, como el referido a la numismática.

Es en este tema donde la obra ha sufrido mayores críticas, pues sobre ello se publicaron varios artículos pocos meses después de la aparición de los Orígenes, así Antonio Elías de Molins, en su artículo Reparos a la obra Orígenes Históricos de Cataluña (92) critica el que para Balari la serie numismática catalana comienza en el siglo X ignorando así los monetarios que poseían varias personalidades del - siglo pasado y que contenían monedas anteriores al siglo X, al tiempo que las monedas descritas por Heiss (93) y atribuidas a la dinastía carolingia a principios del siglo IX con leyendas sobre Carlomagno, Luis "El Piadoso", Carlos "El Calvo", acuñadas en Barcelona, Ampurias y Gerona, así como tampoco menciona las monedas de Vifre

do "El Velloso", de lo que Elías de Molins se extraña ya que sobre ello hay referencias en el Archivo de la Corona de Aragón, mencionándose "sólidos", "denarios", "moravadinis"; ni las que durante el tiempo del conde Vifredo II circularon por el país como "sólidos argenteos". Otro punto negativo que le pone es el que sólo cite en los Orígenes, las monedas que se admitían en las transacciones y no describe las que acuñaron los condes y obispos catalanes, estudiadas por Campaner (94), y que sobrepasan las ciento diecisiete y que son de gran importancia tanto bajo el punto de vista artístico como numismático.

Censura también Elías de Molins que no se mencione las fábricas de moneda o "zecacas" que existían en Urgel y Ampurias, y el que al ocuparse de las "marcas de plata" les atribuya un valor crematístico que no es tal, pues la "marca" o "marco" no era una moneda, sino un sistema de proporción entre las monedas.

En la misma línea de crítica está el opúsculo de Vives Escudero (95), en el que se le critica la falta de algunos datos relativos a las "zecacas" como en el artículo anterior, intentando demostrar que Balari y Jovany por no entender los documentos que cita en su obra, da como monedas existentes en Cataluña en los siglos X al XII, las "libras de oro", "onzas de oro", "mancusos", "morabatinos", "doblas", sin saber ver que estas "libras" y "onzas" designan un peso de este metal ya en moneda, lingotes o alhajas, siendo los "mancusos" monedas árabes, los "morabatinos" "dinars árabes" de los almorávides y las "doblas", monedas de oro doble del "dinar" almohade, afirmando que no se conocía moneda de oro catalana hasta el reinado de Juan II, o sea la segunda mitad del siglo XV. Esta crítica es rebatida por Alcover en un artículo publicado por el Boletín del Diccionario de la lengua catalana, citando un documento del Archivo de la Corona de Aragón, transcrito por Balari en su obra de los Orígenes (96), donde se ve que dos personas que serían inspectores de la moneda juraban hacer un tipo de moneda que perteneciera a Ramón, conde de Barcelona, y lógicamente si en Barcelona no se acuñaran monedas de oro, no tendría este documento explicación racional, llegando Alcover en su artículo a la conclusión de que si bien no se determina qué Ramón sería, ha de ser antes del siglo XIII, ya que el último conde de Barcelona conocido por tal nombre murió en la segunda mitad del siglo XII (97).

No finaliza aquí la controversia sobre las monedas catalanas ya que si Vives - Escudero niega que en el siglo X e incluso en los siglos XI y XII no se conocían más monedas catalanas que "dineros" y sus fracciones, dando al "suelto" y a la "libra", como monedas imaginarias, cosa que es cierta, Alcover defiende al Dr. Balari cuando afirma que si bien el autor de los Orígenes da como moneda catalana del siglo XII la "marca de plata", que valía de cuarenta y tres a cuarenta y cuatro "suelos", - ello no presupone que fuera moneda corriente o acuñada, por lo que Vives no puede - afirmar que se haya incurrido en error en este punto.

La cuarta monografía, denominada Civilización, adolece de ^{poca} profundidad, pues - aún teniendo un capítulo dedicado a los libros, prescinde totalmente de su trasfondo artístico. Estudia en esta monografía la educación intelectual de Cataluña en los siglos X-XI-XII, tratando del magisterio de los amanuenses y glosadores con datos - encontrados en los Archivos de la Corona de Aragón y en la Catedral de Barcelona, pero no menciona otras fuentes diplomáticas ni tampoco obras españolas o extranjeras que tratan dicho tema, y es lamentable que una obra de la categoría que sin duda posee la obra, no trate más a fondo la cultura de Cataluña en la Reconquista; cultura en la que destacaron los monjes que en los claustros compartían sus deberes - en los monasterios, con el estudio de las letras y artes formando en dichos lugares de trabajo y estudio, grandes bibliotecas que figuraron entre las mejores que en Europa existieron entre los siglos ya citados del X al XII.

Por otra parte si bien el autor menciona los amanuenses, denominados antiquarii, no cita ningún nombre que pueda darnos muestra de ello, olvidándose citar a los chryso-graphes, y otros de mayor o menor categoría que trabajaban en el scriptorium, lugar donde se preparaban los pergaminos y vitelas, y donde se transcribían e iluminaban los códices. Así Elías de Molins en su artículo ya citado reprueba todo lo que no dice Balari y Jovany sobre la cultura catalana y explica brevemente algunas circunstancias acerca del scriptorium del monasterio de Ripoll, y de la función de sus monjes.

Comenta más adelante Elías que en los Orígenes no se citan varios amanuenses, sólo al levita Bonsom, sin completar datos acerca de él, porque según Elías, Balari

no había leído convenientemente toda la obra Viage literario de Villanueva(98).

Se comenta más adelante algo acerca de los libros que falta citar en la obra, y algunos comentarios y noticias acerca de las donaciones de libros y bibliotecas en los siglos IX al XII a los monasterios catalanes por parte de algunos nobles y otros personajes, así por ejemplo en el acta de la dedicatoria del templo de Santa María de Ripoll, en el año 888, consta que Vifredo y Vinilde entregaron al monasterio un Misal y un Lemonario. También el conde Suniario de Barcelona y su esposa Richildi en el año 925, donaron al monasterio citado, varias alhajas, libros, etc.. citado por Bofarull y Brocá en sus Condes vindicados, tomo I, página 69. También el monje de Ripoll, Arnaldo del Monte, durante el año 1173, fue en peregrinación a Santiago de Compostela; allí describió y extractó el mejor códice de la catedral compostelana para entregarlo posteriormente a la biblioteca de su monasterio, extracto que iba precedido de una carta, publicado en 1878 por Leopoldo Delisle en París, y que reprodujo el Padre Pita en sus Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia(99).

Días más tarde el mismo autor del artículo anterior criticaba en "La Vanguardia" el que no se citara a lo largo de los capítulos de la cuarta monografía la evolución de la biblioteca del monasterio de Ripoll, que comenzada en el siglo IX, tomó gran incremento pese a la dificultad en adquirir ejemplares de códices, citando algunos documentos y hablando de las excelencias en la confección de algunos códices, con lo que según Elías se demuestra la afición al estudio que en la época de la Reconquista, tenían los monjes en Cataluña, que además se vería reflejada en las bibliotecas de los monasterios de Sant Cugat del Vallés, Sant Benet de Bages, y de las catedrales catalanas, lugares en los que a ciencia cierta, además de los glosadores, salieron notables escritores cuyas obras, según el articulista, fueron celebradas tanto en su época como por la posteridad. Así indica algunos de los códices más completos y mejor dispuestos del Fuero Juzgo, que fueron de procedencia catalana, y también que la colección de cánones y decretales de la biblioteca de Ripoll fue consultada por orden de Campomanes. De esta biblioteca se conservan en el Archivo de la Corona de Aragón 230 códices, los cuales muestran una ornamentación cuyo examen daría datos para el estudio de la indumentaria, usos y costumbres de la época. (X)

(*) Bibliografía sobre Monasterio de Ripoll: Bibliografía Paleográfica, Barcelona, Universidad, 1974, p. 405-406

También la arqueología y documentación relacionadas, darían ideas sobre la civilización catalana, que Balari ha presentado, según Elías, en una serie de extractos sin color, animación, ni síntesis.

Hemos visto pues toda la serie de críticas, que bien positiva o negativamente juzgaban los Orígenes Históricos de Cataluña, señalando defectos y virtudes, aunque algunas veces por circunstancias externas a la misma crítica o elogios hacia los demás, se hicieran comentarios parciales como el que un tal Dr. Kornfeld en las páginas de la "Gaceta Artística", en marzo de 1899, decía que cada párrafo de la obra resolvía definitivamente una cuestión histórica, siendo cada capítulo una monografía completa de cada materia tratada.

3.3.- Han transcurrido muchos años desde la publicación de la obra y aún en la actualidad continúa siendo quien dijo a lo largo de la obra, la última palabra en algunos temas por él iniciados y se puede decir con Abadal que los Orígenes le dan a su autor "pleno derecho al título de precursor en nuestra historiografía medieval" (100); con motivo de la reedición de los Orígenes en 1964 por el Instituto Internacional de Cultura Románica aparecieron en diferentes rotativos barceloneses, varios artículos comentando la obra, sus valores y deficiencias, pero celebrando todos que su importancia fundamental radica en el estudio de la Onomástica, ensalzando el esfuerzo gigantesco para estructurar científicamente la historia y filología catalanas por medio de dicha ciencia auxiliar de la historia.

Toda su obra ha servido para iniciar varios estudios en la onomástica y toponimia catalanas, al tiempo que ha sido utilizada por algunos investigadores actuales como es el caso de Federico Udina y Martorell que en su Nom de Catalunya, comenta la teoría que sobre la etimología de la palabra "Cataluña" hace Balari, dando primero argumentos históricos, para pasar después a relaciones con la evolución del régimen feudal en Cataluña, llegando así a la formación de la palabra "català" que con la incorporación del sufijo "ia", queda convertida en Catalonia, al igual como se forman los nombres de Etiopía, Normandía, etc, o sea analizar la palabra "Cataluña" desde los puntos de vista histórico y lingüístico, que en la actualidad no es aceptado por los filólogos.

Está también el Dr. Balari citado por Marsá, que en su Contribución a la etimología de Aneto, aborda el estudio del topónimo pirenaico "Aneto" según la sugerencia del autor de los Orígenes, como probable derivación de "assinos" o tablillas delgadas con las que se cubrían las chozas(101).

Otros ejemplos de la inserción de la obra balariana en la historiografía actual se encuentran también en unos cuadernos quincenales que haciéndose eco de la divulgación histórica en torno a la ciudad de Barcelona, mostraron en uno de ellos la importancia de la obra del Dr. Balari y Joveny, intentándose en él resumir las conclusiones a que pudo llegar el investigador barcelonés por el camino de su método filológico, acerca del papel que desempeñó Barcelona durante la lucha entre los invasores del Sur y los francos que detuvieron su avance, estableciendo José Balari una graduación en la finalidad de las luchas de la Reconquista (102), criticándosele que haga caso omiso de que los documentos no son toda la verdad, sino una mera interpretación de la verdad cuya esencia a pesar de su dificultad, debe desentrañar el historiador.

Expuesto todo lo cual, cada uno saque las conclusiones sobre la importancia que en la cultura catalana de fines del siglo XIX tuvo el maestro y erudito barcelonés, del que la Universidad barcelonesa publicó en 1907 unas Noções de Sintaxis Griega, prologada por su discípulo y amigo Luis Segalá y Estalella.

Capítulo IV.- Biblioteca particular.- 4.1.- Relación de autores y materias.

4.2.- Dedicatorias: comentarios en torno de ellas. 4.3.- Reflexión sobre el ex-libris balariano.

4.1.- Aunque ya al principio de esta Memoria lo he mencionado, quiero recordar que la biblioteca formada por el Doctor Balari Jovany a través de su vida, fue donada, tras su desaparición, a la Universidad de Barcelona, por su hermana Dña. Emilia Balari, aconsejada por buenos amigos del erudito fallecido. Hoy al tener que recoger la mayor parte de los libros que formaban dicha biblioteca, he recurrido a los Seminarios de los Departamentos de Filología Clásica y de Historia, donde se hallan, casi en su totalidad, excepto un mínimo número de ellos que guardaban los descendientes del Doctor Balari.

Debido a los continuos viajes del filólogo-historiador por el extranjero, traía tras su visita, numerosos libros, especialmente los que hacían referencia a la Filología, y también al estudio de los autores griegos, y así quedará reflejado en la reconstrucción de su biblioteca, que se inserta a continuación. Otras veces le eran enviadas las publicaciones por amigos suyos que trataban temas afines a los estudios del investigador, especialmente dentro del campo de la historia en Cataluña.

También se encuentran en su biblioteca numerosos libros que consiguió merced a su condición de académico de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, con muchas de las comunicaciones que allí se leían, al tiempo que otras obras publicadas por académicos de dicha academia y de la Real Academia de Ciencias Naturales y Artes.

Llegado el momento de hacer una relación de obras encontradas, para lo que me he servido casi exclusivamente del ex-libris perteneciente al sabio catalán, he de hacer notar que tras poner la ficha bibliográfica de cada pu-

blicación, he recogido la dedicatoria, si es que la había, y he anotado el registro y la signatura que en cada caso le había sido asignada; no obstante tengo que hacer la salvedad que en varias de las obras carecen del consiguiente registro o de la signatura.

He indicado más adelante en la ficha el lugar donde he encontrado cada publicación en forma de siglas y que indico a continuación:

B.S.F.L. = Biblioteca del Seminario de Filología Latina

B.S.H. = Biblioteca del Seminario de Historia

B.M.T.B. = Biblioteca de D. Mauricio Torre-Balari

Para finalizar, cuando en la ficha he colocado las letras "Ex-Libris", he reflejado el que dicho ex-libris estaba hecho con tampón y fue hecho tras el fallecimiento del Dr. Balari y Jovany, al ser donada su biblioteca a la Universidad barcelonesa, en cambio cuando el ex-libris era el correspondiente al Dr. Balari, en vida, estaba hecho por él con su propia letra, es decir en manuscrito.

4.2.- De un total de 267 libros que hay en esta relación, 71 de ellos están dedicados al erudito; la mayoría de las ocasiones se reflejan en ellas sentimientos de admiración y respeto hacia el autor de los Orígenes, bien por parte de compañeros suyos en las academias a las que pertenecía, bien por algunos que los discípulos que pasaron por sus clases, tales como Segalé y Estalella, Bulbena Fusell, Joaquín Casas y Carbó, H. Taine.

Otro punto que se desprende de las dedicatorias es que en general el Dr. Balari era considerado como un filólogo, tanto clásico como moderno, pero raras veces se le consideraba como historiador. Creo por ello de suma importancia afirmar que fue un investigador que por los estudios filológicos llegó a la Historia.

Las dedicatorias están escritas casi en su totalidad en manuscrito por el autor o traductor del libro correspondiente, excepto en una ocasión, y

es la que figura en la relación con el nº 158. Y ya para finalizar este apartado sólo reseñar que si en muchas ocasiones figuran en dichas dedicatorias firmas hológrafas, en otras nos encontramos con las palabras "el autor", con la rúbrica correspondiente o sin ella.

4.3.- El "Ex-libris", expresión latina con que se designa la marca que el poseedor de un libro pone en éste para acreditar que le pertenece (103) en la mayoría de obras anteriores a nuestro siglo lo encontramos en forma manuscrita, así el propietario de un libro ponía su nombre, con lo que quedaba claro que le pertenecía. En nuestro caso, el Dr. Balari y Jovany, ponía en ocasiones "José Balari", otras veces ponía sólo su primer apellido, y en ocasiones lo hacía con los dos apellidos. En las obras que le eran dedicadas, estaba inserto su nombre en la mayoría, por figurar en el texto de las dedicatorias, y por ello no ponía ex-libris.

A la muerte del investigador catalán y tras ser donada su biblioteca a la Universidad de Barcelona, ésta confeccionó un Ex-libris que me ha ayudado a localizar y acreditar la pertenencia de los libros al catedrático que fue de griego en esta Universidad (104), y que reza así: "EX-LIBRIS DOCTORIS JOSEPHI BALARI ET JOVANY - AEMILIA SOROR MNIFICE DONAVIT - EVIVS ACADEMIAE MAGISTRI ", lo que traducido significa, " Doctor José Balari y Jovany, donado por su hermana Emilia al lugar donde ejerció de maestro" (traducción libre).



1. ABEL, Carl. Einleitung in ein aegyptischsemitisch-indoeuropaeisches Wurzelwörterbuch von Leipzig, Wilhelm Friedrich, 1886, X+393p.
120p., 25 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L R. 40.305 Sig. Hb (Abe)
2. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real.....1903. Año académico CLXXV. Memoria inaugural.

Barcelona, Tip. Casa Provincial de Caridad, 1903, 35p. 18 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R.mo consta Sig. Gal 10-3-8-8
3. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Costumbres de la Ciudad de Barcelona sobre las servidumbres de los Predios Urbanos y Rústicos, llamadas vulgarmente den SANCTACUELLIA; a las que se han añadido por apéndice algunos capítulos de los privilegios conocidos bajo el nombre del RECOGNOVERUNT PROCERES relativos a las mismas servidumbres. Traducidas por la..... Barcelona, Imp. Juan Francisco Piferrer, 1842, 105p.+55p., 17 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 19.038 Sig. 930,22 (467:11):44
4. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Discursos leídos en la en la recepción pública de Don Antonio Elías de Molins el día 8 de febrero de 1903. Contestación de Don Francisco Carreras y Canadi. Barcelona, Imp. Casa Provincial de Caridad, 1903, 60p. 28cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 18.452 Sig. Cl (467.1)

5. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Discurso leído ante la.....
en la recepción pública del Dr. Don Guillermo M^e de Brocá y Mon-
tagut el día 9 de febrero de 1890. Barcelona, Imp. Jaime Jepús
 y Roviralta, 1890, 45p. 27 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. 14.040 Sig. 9 (46.7) C 2/12
6. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Extracto (sic) de la sesión
pública del día 2 de julio de 1842 en que se leyó la Memoria y
se hizo la adjudicación de premios con arreglo al programa pu-
blicado en 20 de febrero de 1841. Barcelona, Imp. Antonio Brusi,
 1842, 137p. 25 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-3-9-9
7. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Estatutos de la.....erigida
por Real Cédula de 27 de Enero de 1752. Barcelona, Imp. y Lib.
 Verdaguer, 1864, 12p. 26,5 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-3-9-10
8. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Estatutos y Reglamento de la
..... Barcelona, Imp. Jaime Jepús [y Roviralta], 1889, 45p.
 18 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. 15.925 Sig. 9 (46.71) C 8/1

9. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Proyecto de Ortografía Catalana, con un estudio de sus fundamentos filológicos, leído en la sesión celebrada por la en 29 de noviembre de 1879. Barcelona, Imp. Jaime Jepús [y Roviralta], 1879, 40p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R.no consta Sig. Gal 10-3-8-5
10. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real. Ortografía de la Lengua Catalana por la.....Barcelona, Imp. Jaime Jepús [y Roviralta], 1884, 32p. 21 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 15.553 Sig. 930.22:411=499
11. ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA, Real.Sesión pública inaugural celebrada el día 12 de enero de 1902. Reseña de los trabajos de la Academia por el secretario Don Joaquín Miret y Sans. Barcelona, Imp. Casa Provincial de Caridad, 1902, 47p. 26,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R.no consta Sig. Gal 10-3-8-6
12. ACADEMIA DE CIENCIAS Y ARTES DE BARCELONA, Real. Sesión solemne dedicada a honrar la memoria del esclarecido botánico Ilmo. Sr. Don Antonio Cipriano Costa; académico numerario y presidente que fue de la misma corporación a 11 de mayo de 1896. Barcelona, Tipolítografía de Espasa y Compañía, 1896, 35p. 26 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R.no consta Sig. Gal 10-3-1-25

13. AGRONOMES LATINS, Les..... Caton, Varron, Columelle, Palladius, avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M.Nisard Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1864, IV+650p.+ Indice 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.804 Sig. Ba (Agr) Nisard
14. ALEXANDRE. Dictionnaire français-grec par.....Planche et Defauconpret. Paris, Lib. L.Hachette et C^{ie}, 1861, LIV+1014p. 23cm. pérg.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.202 Sig. Ab (ale)
15. ALMERA, Jaime. Étude stratigraphique du massif crétacé du littoral de la Province de Barcelona. (s.l.) Sep. "Bolletín de la Sociéte Géologique de France", 3 serie, T.XXIII, (1895) p. 564-571, 25 cm. rúst
Carece de Ex Libris.
Dedicatoria: "Al Sr. D.José Balari y Jovany en testimonio de afecto y de correspondencia de el autor"
B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-1-1/4
16. AMETLLER Y VIDAS, José. Discurso leído en la vigesimoquinta adjudicación de premios de la Asociación Literaria de Gerona. Gerona, Imp. y Lib. P.Torres, 1897, 38p. 26 cm. rúst.
Carece de Ex Libris.....
Dedicatoria: "A D.José Balari, catedrático de griego en prueba de buena amistad" El Autor (con rúbrica)
B.S.H. R. no consta



17. AMIANO, Marcelino. Ambien, Marcellin, Jornandès, Frontin, (Les Stratagèmes), Végèce, Modestus, avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib. 1860, IV+820p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins n.º 19
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 16.798 Sig. Ba (Amm) Nisard
18. ARABIA Y SOLANAS; Ramón. De Ripoll á Girona. Barcelona, Sep. "Anuari de la Associació d'Excursions Catalana", Estampa Lluís Tasso y Serra, 1884, 166p. 22 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "A D. Joseph Balari y Jovany en penyora d'agrahiment y bon afecte. Son amich." L'Autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 2.522 Sig. Gal 12-3-24
19. ARISTOFANES. Aristophane. Plutus. Expliqué littéralement, traduit en français et annoté par M. Cattant. Paris, Lib(L) Hachette et C^{ie}, 1875, 187p. 18 cm. tela
Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.434 Sig. Ca (Ari) aut.
20. ARISTOFANES. Aristophane. Morceaux choisis. Expliqués littéralement, traduits en français et annotés par C. Poyard. Paris, Lib(L) Hachette et C^{ie}. 1870, 502p.+24p. 18 cm. tela
Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par

deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot a mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.925 Sig. Ca (ari) aut.

21. ARISTÓTELES. Aristote.Poétique. Expliqué littéralement et annotée par F.de Parrajon et traduite en français par E.Egger.Paris, Lib(U)Hachette et C^{ie}, 1875, 188p.+24p. 18 cm. tela

Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot a mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 18.912 Sig. Ca (Ari) aut.

22. ARISTÓTELES. Aristotle.On the Constitution of Athens. Edited by F.G.Kenyon. Second edition.Oxford, Clarendon Press, 1891, LII+190p. 23 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.995 Sig. Ca (Ari)

23. ARMENGOL Y CORNET, Pedro. Importancia social del Asilo Durán. Discurso que en el acto de la solemne colocación de la primera piedra del edificio que para escuela de reforma de niños viciosos y vagabundos va a levantar en gracia el albaceazgo de D. Toribio Durán leyó.. el 26 de diciembre de 1888. Barcelona, Imp. Jaime Jepús y Roviralta, 1888, 52p.+1 lám. 27 cm. rúst.

Ex Libris.....

- Ded Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari y Jovany, recuerdo de afectuosa amistad" El autor (Con rúbrica)
- B.S.H. R. 16.742 Sig. 9 (46.71) C 7/20 a
24. Otro ejemplar con Sig. 9(46.71) C 7/20 y con otra dedicatoria: "Al distinguido filólogo y catedrático Dr.D.José Balari y Jovany, recuerdo afectuoso de antigua amistad" El autor (con rúbrica).
25. ARNETOS Y URGELLÉS, J. Tratado de la cabrevación según el Derecho y estilo del principado de Cataluña. Sus utilidades y efectos, del modo de principiar y seguir las causas de cabrevación de los privilegios y pretensiones del Señor.... Barcelona, Imp. Raymundo Martí, 1784, 117p. 21 cm. rúst. (se conserva en muy deficiente estado, está semi-quemado).
- Ex Libris.....
- B.S.H. R. 2.233 Sig. 930.22 (46.71)
26. ARNAO, Antonio. Discurso del señor.....individuo de número de la Real Academia Española, leído ante esta corporación en la sesión pública inaugural de 1876. [Elogio de D.Juan Nicasio Gallego]. Madrid, Imp. Manuel Tello, 1876, 31p. 26 cm. rúst.
- Ex Libris.....
- B.S.H. R. 62.197
27. ARNOLD, Matthew. On translating Homer. Three lectures given at Oxford by..... London, Longman, Green, Longman, and Roberts, 1861, 104p.+24p.
- 19 cm. tela
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 32.338 Sig. Cd (Hom)
28. ASOCIACIÓN DE CATEDRÁTICOS NUMERARIOS DE INSTITUTOS DE SEGUNDA ENSEÑANZA. Estado de la.....y trabajos realizados hasta la fecha por su

comisión ejecutiva que ésta publica para conocimiento de todos los asociados. Madrid, Imp. Moderna, 1893, 26p. 23 cm. rúst.
Ex Libris.....

B.S.H. R. 14.049 Sig. 9 (46).082 C 2/30

29. ASOCIACIÓN DE CATEDRÁTICOS NUMERARIOS DE INSTITUTOS DE SEGUNDA ENSEÑANZA. Observación que la Comisión Ejecutiva de lahace al plan de reformas de la segunda enseñanza que se dice propuesto por el gobierno. Madrid, Establ. Tipográf. P. Núñez, 1893, 16p. 23 cm. rúst.
Ex Libris.....

B.S.H. R. 14.050 Sig. 9 (46).082 C 2/31

30. ASOCIACIÓN DE CATEDRÁTICOS NUMERARIOS DE INSTITUTOS DE SEGUNDA ENSEÑANZA. Reglamento de la..... Madrid, Tip. Hijos de M.G.Hernández, 1893, 14p. 22 cm. rúst.
Ex Libris.....

B.S.H. R. 14.054 Sig. 9 (46).082 C 2/32

31. ASSOCIACIÓ CATALANISTA D'EXCURSIONS CIENTÍFICAS. Reglament de la..... fundada en 26 de novembre de 1876. Barcelona, Imp. La Renaixença, 1879, 14p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....

B.S.H. A. no consta

32. AYUNTAMIENTO, Barcelona. Actas de la Junta Censora convocada por el Excmo. Ayuntamiento con el objeto de examinar y calificar los proyectos presentados al mismo en concurso para la formación/de una plaza en el local que fue de P.P. Capuchinos de esta ciudad y memorias que acompañaron los planos publicados por voluntad de sus autores. Barcelona, Imp. Antonio Brusi, 1848, 89p. 21 cm. rúst.

En la portada pone en manuscrito: Lorenzo Balari

Ex Libris.....

B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-3-10/3

33. BAILLY, Anatole. Grammaire grecque élémentaire par..... Paris, Lib. A. Durand et Pedone Lauriel, 1873, XVI+409p. 22 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 38.821 Sig. Ea (Bai)

34. BALAGUER, Víctor. Sarrasin, moine et martyr (1156) légende catalane. Paris, Sep. Contes Espagnoles de E. Contamine de Latour et R. Foulché-Delbosc, Société de Publications Internationales, 1889, 15p.

21,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "A Don José Balari y Jovani (sic) como prueba del cariño de su afmo! E. Contamine de Latour (con rúbrica)

B.S.H. R. 19.384

35. BALAGUER Y MERINO, Andrés. Sucinta reseña de las apreciaciones de cierto crítico acerca del movimiento histórico en Cataluña leída en la sesión que el 12 de mayo de 1877 celebró la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona. Barcelona, Imp. Heredero de Pablo Riera, 1877, 16p. 21 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al distinguido catedrático de Taquigrafía y laborioso cuanto modesto escritor catalán D. José Balari y Jovany, en testimonio del sincero afecto que le profesa". El autor (con rúbrica).

B.S.H. R. 55.265 Sig. 930.22 (467.1)

36. BALARI Y JOVANY, José. Historia de la Real Academia de Ciencias y Artes. Memoria inaugural del año académico 1893-1894 leída por el Dr....
catedrático de la Universidad de Barcelona, Presidente de la Real
Academia de Buenas Letras de Barcelona, Académico de número de
la de Ciencias y Artes. Barcelona, Tip. L'Avenç, 1895, 203p.
26 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 16.729 Sig. 9 (46.71 Bai).082:008 Bal.
37. BALARI Y JOVANY, José. Influencia de la civilización romana en Cataluña comprobada por la orografía. Estudio filológico-histórico-comparativo leído en la Real Academia de Ciencias Naturales y Artes, sesión de 30 de abril de 1888 por.... Barcelona, Lib. Alvaro Verdader, 1888, 80p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 15.298 Sig. 9(46.71) C 5/30
38. BALARI Y JOVANY, José. Oración inaugural del año académico de 1881 a 1882 leído en la Universidad de Barcelona por el Dr..... Barcelona, Imp. Jaime Jepús [y Roviralta], 1882, 114p. 30,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.M.T.B. R. no consta
39. BARCELONA.....en julio de 1840. Sucesos de este período con un apéndice de los acontecimientos que siguieron hasta el embarque de S.M. la Reina Gobernadora en Valencia. Vindicación razonada del pueblo de Barcelona. Barcelona, Imp. José Tauló, 1844, 309p.+1pleg. 19 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 2.318 Sig. Gal 11-4-24

40. BAUDRY, F. Grammaire comparée des langues classiques contenant la théorie élémentaire de la formation des mots en sanscrit, en grec et en latin, avec références aux langues germaniques. Paris, Lib.L.Hachette et C^{ie}, 1868, 212p. hol. 24,5 cm.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.327 Sig. DEa² (Bau)
41. BERGIER. Les éléments primitifs des langues, découverts par la comparaison des racines de l'hébreu avec celles du grec, du latin et du français, ouvrage dans le quel on examine la manière dont les langues ont pu se former, et ce qu'elles peuvent avoir de commun par..... nouvelle édition augmentée d'un essai de grammaire générale par l'imprimeur-éditeur. Besançon, Lambert et C^{ie} Imp., 1837, VI+344p. 22 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.315 Sig. Ha (Ber)
42. BERGNES DE LA CASAS, Antonio. Crestomatia griega o sean selectas en prosa y verso de autores clásicos de la antigua Grecia con notas gramaticales y filológicas por.....con fragmentos de algunos poetas y con el sueño de Luciano por J.M. de F. Barcelona, Tip. Juan Oliveras, 1847, 199p. 23 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 35.720 Sig. Ca (Cre)
43. BERTRÁN Y MUSITU, José. El derecho especial del Valle de Arán por D.... Barcelona, Tip. J.Espasa, 1901, X+158p. 19 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al sabio catedrático D.José Balari y Jovani (sic), su amigo y discípulo". El Autor.
B.S.H. R. 2.440 Sig. Gal 12-4-14

44. BERTRÁN RUBIO, Eduardo. Un Violoncelista; páginas de la autobiografía de un pobrete remitidas años atrás a la "Enciclopedia Musical". Barcelona, Imp. Jaime Jepús [y Roviralta], 1892, 186p. 18 cm. rúst.
- Ex Libris.....
- Dedicatoria: "Al Dr. D. José Balari, en prueba de consideración y buen afecto". El Autor.
- B.S.F.L. R. no consta
45. BIBLIA.A.T. Vetus Testamentum graecum iuxta septuaginta interpretes ex auctoritate Sixti V....editum. Iuxta exemplar originale Vaticanum Romae editum 1587 quoad textum accuratissime et ad amussim recusum cura et studio Leandri Van Ess. Ed. Stereotypa Caroli Taucnitü. Leipzig, Ernest Bredt, 1887, 1028p. 23 cm. hol.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 28.957 Sig. Ca (Bib)
46. BIBLIA A.T. Salmos. Davidis Regis ac Prophetae Psalmorum liber...Cui accedunt Hymni nonnulli necnon a Modus Ministrandi & Respondendi in Missa é Latino in Graecum transtati. Exhibet Joannes-Mauricius. Sueré du plan.... Paris, Ph.D. Pierres, 1786, XII+212p. 17 cm. hol.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 28.997 Sig. Ca (Dav)
47. BIBLIA N.T. Novum Testamentum. Textus graecus. Latinae vulgatae quem ex antiquis codicibus et scriptis. Restauravit J.N. Jager, una cum C. Tischendorf. Paris, Lib. Firmin Didot, 1859, XII+558p.+ indice, 18 cm. cart.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 29.010 Sig. Ca (Bib)

48. BIKELA, D. ΛΟΥΚΗΣ ΛΑΡΑΣ ΥΠΟ Δ ΒΙΚΕΛΑ [Lucas de Larentia].

Atenas, Garnasso, 1881, 200p. 18 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.008 Sig. Ca (Bik)

49. BIRMIF, Michael. Studien Über Griechische Wortbildung. Würzburg, (Simp)

1881, 232p. 22 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 38.810 Sig. Ea² (Bir)

50. BLAYDES, F.H.M. Sophocles, with English notes by..... London, Whittaker and

Co. 1859, 634p. 23 cm. tela. V.1º

Bibliotheca Clasica edited by George Long M.A.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.984 Sig. Ca (Sof)

51. BOPARULL Y BROCA, Antonio de. Ramon Muntaner, guerrero y cronista. Biografía

escrita con motivo de la colocación del retrato de tan ilustre personaje en la Galería de Catalanes Ilustres célebres que va formando el Excmo. Ayuntamiento Constitucional de Barcelona el 26 de septiembre de 1883. Barcelona, Establecimiento Tipográfico de Sucesores de N. Ramirez y C^{as}, 1883, 52p. 26,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balará. Razón de grata simpatía y testimonio de sincero afecto". El autor (con rúbrica)

B.S.H. R. 15.276 Sig. 11-3-44

52. BOPARULL Y SANS, Francisco de. Generación de Juan I de Aragón. Apéndice documentado a los Condes de Barcelona Vindicados por D. Próspero

de Bofarull. Memoria leída en la Real Academia de Buenas Letras en la sesión celebrada el día 23 de marzo de 1896 por....Barcelona, Establecimiento Tipográfico de Jaime Jepús [y Roviralta], 1896, 78p. 27 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 12.019 Sig. 9 (46.7) C 2/4a

53. BOFARULL Y DE SARTORIO, Manuel de. Documenti Riguardanti l'abdicazione di Giacomo II di Aragona al trono di Sicilia (anno 1295) comunicati da..... e publicati da R. Starrabba. Palermo, Sep. "Archivio Storico Siciliano", N.S. anno VI-VII, (1881-1882), Stabilimento Tipográfico Virzi, 1883, 21p. 27,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Portada, dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari y Jovany".

B.S.H. R. 12.013 Sig. 9 (46.7) C 2/6

54. BOFARULL Y DE SARTORIO, Manuel. Funerals del reys d'Aragó transcrit y publicat per..... Barcelona, La Il·lustració Catalana, 1886, 47p. 20,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Dr. Josep Balari y Jovany son apasionat amic"
Manuel Bofarull y Sartorio (con rúbrica)

B.S.H. R. 12.016 Sig. 9 (46).082 C 2/11

55. BOFARULL Y DE SARTORIO, Manuel de. El Registro del Merino de Zaragoza, el caballero Don Gil Tarín 1291-1312, transcrito, anotado y acompañado de apuntes biográficos de la familia de Tarín. Zaragoza, Imp. Hospicio Provincial, 1889, 62p.+ índice, 30,5 cm. rúst.
Biblioteca de escritores aragoneses publicada por la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza, Sección Histórico-doctrinal, T. VI.

Ex Libris.....

B.S.H. R.18.345 Sig. 930.2.2 (8.6)

56. BOEPLINGK, Otto. Sanskrit-Chrestomathie herausgegeben von.... St. Peterburg, Kaiserlichem Akademie der Wissenschaften, Eggers & Co, J.Issakoff, J.Glausonoff, 1877, 372p. 24 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 29.012 Sig. Hb (B5h)

57. BONAZZI, Benedetto. Dizionario greco-italiano, 7ª ed. compilato ad uso delle scuole della badia di Cava del Tirreni. Napoli, Cav. Antonio Morano Ed. 1895, LXVIII+1475p. 25 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 39.201 Sig. Ab (Bon)

58. BOPP, François. Grammaire comparée des langues indo-européennes comprenant le sanscrit, le zend, l'arménien, le grec, p...par...traduite sur le deuxième édition et précédée d'introductions par Michel Bréal. Paris, Imprimerie Impériale, T.II-1868-429p. T.III-1869-482p. T.IV-1872-427p. T.V-1874-229p. (falta el T.I) 24 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 39.339 Sig. Hb (Bop)

59. BOVÉ, Salvador. Assaig crítich sobre'l filosoph barceloní, en Ramón Sibiude.

{obra premiada en los Juegos Florales del año 1896} Barcelona, La Renaixença, 1896, 213p.+1 hoj. 1896, 27,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. Dr. D.Joseph Balari y Jovany, en testimonio d'agrahiment per haverme ajudat ab ses doctes lliçons al millor éxit d'aquest treball, sou admirador". Mossen Salvador Bové (con rúbrica).

B.S.H. R. 2.548 Sig. Gal 11-3-48

60. BOZZO, Stefano Vittorio. Il Vespro considerato nella sue cause e nelle sue conseguenze. Discorso letto nel liceo F.P.Perez, il 6 aprile 1884
Palermo, Stabilimento Tipografico Lao, 1884, 35p. 25,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "All'illustre Signore Sig. Prof. G. Balari y Jovany omaggio". L'autor.
B.S.H. R. 15.508 Sig. 9 (45) C 1/11
61. BOZZO, Stefano Vittorio. Ricordi e documenti del Vespro siciliano, pubblicati a cura della Società Siciliana per la Storia Patria, nella ricorrenza del sesto centenario, Palermo, Sep. "Archivio Storico Italiano" Tipi del giornale "Lo Statuto", (1882). 24p. 23,5 cm rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "All'illustre Signore Sig. B. José Balari y Jovany segretario dell'Academia de Buenas Letras d'Barcelona. Omaggio" S.V.Boffo. (con rúbrica)
B.S.H. R. 18.957
62. BOZZO, Stefano Vittorio. Una cronaca siciliana inedita del secolo XIV e il codice Q q E 24 della Biblioteca Comunale di Palermo. Palermo, Sep. "Studi Filologici, Storici e Bibliografici, il propugnatore", V. XVII, Tipi Fava e Caragnani, (1884) 40p. 23 cm. rúst.
Dedicatoria: "All'illustre Signore Sig. Prof. Giuseppe Balari y Jovany della Rl. Academia de Buenas Letras de Barcellona, in omaggio" S.V.Boffo (con rúbrica)
B.S.H. R. 17.107 Sig. 9(45) C 1/29
63. BRIEVA Y SALVATIERRA, Fernando Segundo. Las siete tragedias de Eschylo. Poesias del griego en lengua castellana con notas y una introducción por D.....Madrid, Luis Navarro Ed. 1883, CXVIII+523p.+ Índice, 18 cm. hol.

Biblioteca Clásica T. XXXII

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari y Jovany en testimonio de aprecio y consideración su... Fernando Segundo Brieva Salvatierra (con rúbrica).

Otra dedicatoria: "A D. José Balari como pequeña prueba de verdadera amistad". El traductor.

B.S.F.L. R. 28.907 Sig. Cb (Esq)

64. BROCA, Guillermo ~~de~~ Autores catalanes que antes del siglo XVIII se ocuparon del Derecho Penal y Procedimiento Criminal; discurso del Presidente de la Academia de Jurisprudencia y legislación de Barcelona.... leído en la sesión inaugural del presente curso el día 26 de marzo de 1901. Barcelona, Imp. Hijos de Jaime Jepsús, 1901, 37p. 26 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. no consta Sig. Cal 10-3-4-24

65. BRUNET Y BELLET, Joseph. La gorra catalana. Barcelona, Imp. La Renaixença, 1887, 15p. 25 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "A son distinguit amic lo Catedratic de grech D. Joseph Balari y Jovany". L' Autor (con rúbrica)

B.S.H. R. 62.192 Sig. 13-4-30

66. BURGGRAFF, P. Principes de Grammaire générale, ou exposition raisonnée des éléments du langage par.... Liege, Imp. H. Dessain, 1863,

II+60lp. 22,5 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 40.318 Sig. Ha (Bur)

67. BURNOUF, J.L. Méthode pour étudier la langue grecque par....., dix-neuvième édition. Paris, Imp. Jules Delalain et Fils, 1873, XX+336p. 22 cm. cart.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38,820 Sig. Ea (Bur)
68. BURNOUF, J.L. Méthode pour étudier la langue grecque par.... dix-neuvième édition. Paris, Imp. d'Auguste Delalain, 1830, XIV+336p. 20 cm. cart.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 35.666 Sig. Ea (Bur)
69. CAMPOS LEYZA, Etienne de. Analyse étymologique des racines de la langue grecque pour servir a l'histoire de l'origine et formation du langage par..... Bordeaux, Imp. Emile Crugy, 1874, XVI+576p. 24,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.753 Sig. Ea⁴ (Cam)
70. CARPENTIER, P. Glosarium Novum ad scriptores Medii Aevi, cum latinis tum gallicos, seu supplementum ad auctiorem glossarii cangiani. T. I-II-III. Paris, Le Breton, Saillant, Desaint, Imp. 1766, 1256p. 40 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. no consta
71. CASA DE CARIDAD DE BARCELONA. Manifiesto de la última junta administrativa que ha tenido la Nacional..... desde que tomó posesión en 1 de enero de 1845 hasta 6 diciembre 1847, en cuyo día fue disuelta por disposición del Sr. alcalde correjidor (sic) D. Pedro de Bar daxi, pasando ^{desde} luego dicho piadoso establecimiento a cargo del gobierno, Barcelona, Imp. Pomento, 1848, 15p.+16p.+6p. 23,5 cm. rúst.

En la portada pone en manuscrito: Lorenzo Balari

B.S.H. R.no consta Sig. Gal 10-3-12-1

72. CEJADOR Y PRAUCA, Julio. Gramática griega según el sistema histórico-comparativo por..... Barcelona, Imp. Henrich y Ca, 1900, X+586p. 21 cm. tela

Dedicatoria: "Al eminente helenista D. José Balari y Jovany."

Julio Cejador (con rúbrica)

B.S.F.L. R. 38.828 Sig. Ea (Cej)

73. CELSO, Aulo Cornelio. Celse, Vitruve, Censorin, (oeuvres complètes), Frontin (des aqueducs de Rome), avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot, Frères, fils et C^{ie} Lib. 1866, VIII+289p.+ 41Op.+ 26 cm. hol. Collection des Auteurs Latins s.n.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.811 Sig. Ba (Cel) Nisard

74. CENTRO MORAL DE LA PARROQUIA DE S. FRANCISCO DE PAUEA. Velada necrológica dedicada a honrar la memoria del Excmo. e Ilmo. Sr. D. Jaime Catalá y Albosa, obispo de Barcelona por el.....el día 12 de marzo de 1899. Barcelona. Tip. La Hormiga de Oro, 1899, 44p.+ 11l. 24 cm. rúst.

Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari afectuoso recuerdo de un amigo y compañero." Delfín Donadiu (presidente del centro), (con rúbrica)

B.S.H. R.no consta Sig. Gal 10-3-1-11

75. CICERÓN, Marco Tulio. Oeuvres complètes de Cicerón, Avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib. 1863-1867. T.I-554p. T.II-756p. T.III-675p. T.IV-659p. T.V-711. 26 cm. hol. Collection des Auteurs Latins S.n.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.795 Sig. Ba (Cic) Nisard

76. CICERÓN, Marco Tulio. M.Tullii Ciceronis. Orationes Selectae. Argumentis et motis hispanicis illustratae. Pars prima. Barcelona, Joannes Franciscus Piferrer Typog. 1820, 386p.+16p. s.n. 15 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.970 Sig. Ba (Cic)

77. COLEGIO DE PROFESORES DE CATALUÑA. A las Cortes [proyecto de enseñanza]. Barcelona, Impo. Suces. N. Ramírez y Ca, 1882, 16p. 26,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari. El co-redactor de la exposición". Enrique González (con rúbrica)

B.S.H. R. 15.444

78. COLERIDGE, Henry Nelson. Introductions to the study of the greek classic poets by.... containing T.I-General introduction, T.II- Homer third edition. London, John Murray, 1846, 1 mapa pleg.+322p.+32p. 18 cm. tela

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 32.339 Sig. Gb¹ (Col)

79. COMPENDIARIA.graecae grammatices institutio in usum seminarii patavini. Padua, Typ. Remondini, 1747, 326p. 16,5 cm. perg.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 51.943 Sig. Ea (Com)

80. COROLEU E INGLADA, José. El Feudalismo y la servidumbre de la gleba en Cataluña, ensayo histórico-jurídico premiado con una medalla de plata por la Asociación Literaria de Gerona en el certamen de 1877 e ilustrado con muchos documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón y los comentarios de los más famosos juriconsultos catalanes. Barcelona, Imp. y Lib. Vicente Dorca, 1878.

81. 93p. 27,5 cm. rúst.
 Dedicatoria. "Al Sr.D. José Balari, su amigo". El autor (con rúbrica).
 B.S.H. R. no consta
81. COROLEU E INGLADA, José. Las Cortes Catalanas, estudio jurídico y comparativo de su organización y reseña analítica de todas sus legislaturas, episodios notables, oratoria y personajes ilustres, con muchos documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón y el del Municipio de Barcelona por y José Pella y Forgas. Barcelona, Imp. de la "Revista histórica latina", 1876, 418p. 21,5cm, cart.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. 2230 Sig. 11-5-19
82. CORSEN, W. Kritische Beiträge zur lateinischen Formenlehre von.... Leipzig, Druck und Verlag B.G.Teubner, 1863, XII+608p. 22,5cm, hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 39.170 Sig. Da⁶ (Cor)
83. CORSEN, W. Kritische Nachträge zur lateinischen Formenlehre von.... Leipzig, Druck und Verlag B.G. Teubner 1866, 314p. Indice, 22,5cm, hol.
 Ex Libris..... R. 39.168 Sig. Da⁶ (Cor)
 B.S.F.L. R. 39.168 Sig. Da⁶ (Cor)
84. CORSEN, W. Über Aussprache, Vokalismus und Betonung der lateinischen Sprache.... Zweite auflage. Leipzig, Druck und Verlag B.G. Teubner, 1868-1870, 2 V. 819p. y 1086p. 24,5cm, hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 38.765 Sig. Da⁶ (Cor)

85. CORTILS Y VIETA, Joseph. Ethologia de Blânes per D.... Barcelona, Lib. Alvar Verdaguer, 1886, 201p.+V, 17 cm. rúst.

Biblioteca Popular de Associació d'excursions catalanas, V.III

Ex Libris.....

B.S.H. R. 2.367 Sig. Gal 11-6-5

86. COURT DE GEBELIN, M. Monde primitif analysé et comparé avec le monde moderne; considéré dans son génie allégorique et dans les allégories aux quelles conduisit ce génie précède du Plan Général des diverses parties qui composeront ce monde primitif; avec des figures en taille-douce. Paris, L'Auteur, Bourdet, Valleyre, Veuve Duchesne, Saugrain, Ruault Ed, 1773, T.I, 278p.+175p.+XXIIp. 26,5 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. No consta.

Contiene ademés con portada propia: Monde primitif analysé et comparé avec le monde moderne considéré dans l'histoire naturelle de la parole ou grammaire universelle et comparative avec des figures en taille-douce. 1774, T.II, LIX+634p.+12p.

Contiene ademés con portada propia: Monde primitif analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans l'histoire naturelle de la parole ou origine du langage et de l'écriture; avec une reponse a une crityque anonyme, et des figures en taille-douce. Paris, 1775, T.III, 528p.+66p.

Contiene ademés con portada propia: Monde primitif, analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans l'histoire civile, religieuse et allégorique du calendrier ou almanach, avec des figures en taille-douce. 1776, T.IV, 632p.

Contiene ademés con portada propia: Monde primitif, analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans les origines françoises; ou dictionnaire etymologique de la langue françoise avec des figures en taille-douce. 1778, T.V, 124lp.

Contiene además con portada propia: Monde primitif, analysé et comparé avec le monde moderne considéré dans les origines latines; ou dictionnaire étymologique de la langue latine avec une carte et des planches. 1779, T.VI, parte I, CCCXXVIII+748p.

Contiene además con portada propia: Monde primitif, analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans les origines latines ou dictionnaire étymologique de la langue latine avec une carte et des planches. 1780, T.VII, parte II, XX+p.753-2314.

Contiene además con portada propia: Monde primitif, analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans divers objets concernant l'histoire, le blafon, les monnaies, les jeux, les voyages des phéniciens autour du monde, les langues américaines ou dissertations mêlées, avec une cartes des planches, un monument d'Amérique. 1781, T.VIII, 600p.

Contiene además con portada propia: Monde primitif, analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans les origines grecques; ou dictionnaire etymologique de la langue grecque précédé de recherches et de nouvelles vues sur l'origine des grecs et de leur langue. 1782, T.IX, CCXLIV+1048p.

87. CRESTOMATIA. Chrestomatia ex linguae graecae scriptoribus. Nova editio.

Paris, August Delalain, 1828, VIII+294p. 20 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.949 Sig. Ca (Cre)

88. CURTIUS, Georg. Das Verbum der griechischen Sprache, seinem Baue nach dargestellt von....Zweite auflage. Leipzig, Verlag S.Hirzel, 1876-1877,

2 V. 398p. y 442p. 22,5 cm. holl

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 38.751 Sig. Ea³ (Cur)

89. CURTIUS, Georg. Erläuterungen zu meiner griechischen Schulgrammatik von....
Dritte auflage. Praga, Verlag F. Tempsky, 1875, X+226p. 21,5 cm.
hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.816 Sig. Ea (Cur)
90. CURTIUS, Georg. Grammatica della lingua greca, dinuova edizione riveduta e
migliorata colla cooperazione del Prof. Bernardo Gerth e reca-
ta in italiano da Giuseppe Müller. Torino, Ermanno Loescher,
1882, VIII+397p. 20 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.817 Sig. Ea (Cur)
91. CURTIUS, Georg. Grundzüge der griechischen etymologie von....Zweite auflage.
Leipzig, Druck und Verlag B.G.Teubner, 1866, XX+73lp. 24 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.752 Sig. Ea⁴ (Cur)
92. CHASSANG, A. La fleur de la littérature grecque. Morceaux choisis des prin-
cipaux auteurs grecs. Traduits par....Paris, Garnier Frères, Ed.
1896, VIII+535p. 18 cm. tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.409 Sig. Cb (Cha)
93. CHASSANG, A. Morceaux choisis des principaux auteurs grecs classés dans l'or-
dre chronologique. Paris, Garnier Frères Lib. 1883, 626p. 18 cm.
tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.007 Sig. Ca (Mor)

94. CHRONOLOGIQUE. Abrégé de l'histoire d'Espagne et de Portugal, divisé en huit périodes avec des remarques particulières à la fin de chaque période, sur le génie, les mœurs, les usages, le commerce, les finances de ces monarchies; ensemble la notice des princes contemporains, & un précis historique sur le savans & illustres. Paris, Chez Jean-Thomas Herissant fils, Lib. 1765, avec approbation e privilège du Roi, 2 T. 745p. y 704p.+1 hoj. 17 cm. piel
Ex Libris.....
B.S.H. R.2.261,2262 Sig. 930.22:930.24
95. DAMIANS Y MANTÉ, Alfons. Lo fossar payral. Treball premiat en los Jochs Florals de Barcelona ab lo primer accésit al premi extraordinari (si ofert per lo consistori any 1898. Barcelona, Est. La Renaixença, 1898, 8p. 25,5 cm. rúst.
Dedicatoria: "Al savi catedràtich y filòlech Dr. D. Joseph Balari y Jov-any, en testimoni d'admiració y bona amistat" L'Autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 49.382
96. ECHO, Das.....Wocheuschrift für Politik, Litteratur, Kunst und Wissenschaft. Berlin, Verlag J.H.Schorer, 1888-1892 (falta 1891). VIII+846p.+ VIII+872p., VIII+838p.+VIII+936p., VII+856p.+VIII+920p., VIII+1726p. 29,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. no consta
97. DE.las costums nupcials catalanas en lo segle XIV, per las bodas del distingit escriptor siciliá Dr. D.Joseph Pitré ab la Sta. D^a Francisca de Paula Vitrano. Barcelona, Imp. La Renaixença, 1877, 20p. 25,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 19.020 Sig. 930.22:347.62

98. DEMOSTÈNES. Demosthène. Les quatre philippiques. Paris, Lib. [L.] Hachette et C^{ie}. 1879, 60p.+38p.+80p.+82p.+24p. 16 cm. tela (sin ptas).
Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.929 Sig. Ca (Dem) aut.

99. DENK, Otto. Die Grafen Von Barcelona von Wifred I, bis Ramon Berenguer IV, Geschichtliche Abhandlung. München, Buch und Kunst Druckerei Dr.M.Huttler, 1888, VIII+80p. 23 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "SR. Dr. José Balari y Jovany en testimoni de ma consideració". Lo autor (Con rúbrica), Donaworth (Baviera) 27 Januar 1890.

B.S.H. R. 56.232 Sig. 930.22 (467.1)

100. DERECHO. Apuntes de.....civil español común y foral. Curso 1864-1865
(apuntes tomados a taquigrafía por J. Balari y Jovany), (s.l)
(s.p.imp)

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. no consta

101. DESBEVISES DU DÉZERT, G. Cinq mois en Espagne. Lecture faite à l'Académie des sciences, arts & belles-lettres de Caen dans les séances du 20 mars & du 24 avril 1891. Toulouse, Sep. "Revue des Pyrénées" (juillet 1881), Imp. Douladoure-Privat, 24p. 25 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Señor D. José Balari y Jovani (sic) catedrático de la Universidad con los respetos del autor" G. Desdevises du Désért (con rúbrica)

B.S.H. R. 16.741 Sig. 9 (46).082 C 3/13

102. DESDEVISES DU DÉZÉRT, G. Le caractère espagnol; conférence faite a la section d'Auvergne du Club Alpin le 2 décembre 1893. Clermont-Ferrand, Imp. Typ. et Lit, G. Mont-Louis, 1894, 20p. 25 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al señor D. José Balari y Jovany su afectísimo". G. Desdevises du Désért (con rúbrica)

B.S.H. R. 16.702 Sig. 3-CF 1/19

103. DÍAZ Y SICART, Jacinto. Diálogos sobre literatura y lengua latinas que tienen por base trozos sacados de los autores clásicos por.... Barcelona, Imp. Barcelonesa, 1879, 319p.+ Índice, 16 cm. tela

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 38.992 Sig. Fa (Dia)

104. DICTIONARIUM.....a Elii Antonii Nebrissensis grammatici, chronographi regis, imo quadruplex eiusdem antiqui dictionarii supplémentum.

Vich, Pedro Morera Imp. 1758, 776p. 30 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. no consta

105. DIÓGENES LAERCIO. Diogenis Laertii. De Vitis dogmatibus et apophthegmatibus clarorum philosophorum. Libri Decem graece et latine. Leipzig, Imp. Paul Krausius, 1759, 756p.+ Índice, 21 cm. cart.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.951 Sig. Ca (Dio)

106. DIÓGENES LAERCIO. Diogenis Laertii. De Vitis philosophorum. Libri X. Cum indice rerum. Leipzig, Car. Tauchnitius, 1833, 2 T. 296p. y 282p. 13 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.953 Sig. Ca (Dio)
107. DOEDERLEIN, Ludwig. Homerisches Glossarium von.... Erlangen, Bei Ferdinand Enke, 1850-1858, 1 V. comprendiendo 3 T. 408p. 24,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.399 Sig. Ca (Hom)
108. DONADIU Y PUIGNAU, Delfín. Discurso inaugural que en la solemne apertura del curso académico de 1886-1887 leyó ante el claustro de la Universidad de Barcelona el Dr. D.....catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras. Barcelona, Imp. Jaime Jepús [y Roviralta] 1886, 120p. 31 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.M.T.B. R. no consta
109. DURÁN Y BAS, Manuel. Ensayo biofráfico del Dr. D. Felipe Vergés y Permanyer y del Excmo. Sr. D. Melchor Ferrer y Bruguera, marqués de Cornellá, presidentes que fueron de la Sociedad Económica Barcelona de Amigos del País, leído en la sesión pública de la misma el 5 de abril de 1891 por su socio de mérito D..... Barcelona, Imp. Barcelonesa, 1891, 41p. 26,5 cm. rúst.
En la portada: Sr. D. José Balari (en manuscrito)
B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-3-2/18
110. EGGER, E. Apollonius Dyscole. Essai sur l'histoire des théories grammaticales dans l'antiquité par.... Paris, Auguste Durand Lib. 1854, II + 349p. 22 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.826 Sig. Cd (Apo)

111. EGGER, E. Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à l'étude des trois langues classiques par.... Septième édition revue, corrigée et augmentée. Paris, A. Durand et Pedone-Lauriel Ed. 1875, XV+231p. 18 cm, tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.323 Sig. DEa² (Egg)
112. EICHHOFF, F.G. Grammaire générale indo-européenne ou comparaison des langues grecque, latine, française, gothique, allemande, anglaise et russe, entre elles et avec le sanscrit suivie d'extraits de poésie indienné, par.... Paris, Maissonneuve et C^{ie} Lib, 1867, XIV+411p. 21,5 cm. tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.307 Sig. HB(Eic)
113. ELINGII, Laurentii Ingewaldi. Historia graecae linguae. Leipzig, J.F. Gleditsch, 1691, 24p. s.n.+354p.+22p. s.n. 17 cm. piel.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 51.941
114. EMBAJADA.extraordinaria del Marqués de los Balbases a Portugal en 1727. Madrid, Imp. y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1872, 35p. 18 cm. rúst.
Colección de Documentos Históricos publicados en la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" nº 3.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 16.070 Sig. 9 (46).081 C 1/33



115. ESQUILO. Eschyle. Les sept contre Thèbes. Expliqués, annotés et revus pour la traduction française par M. Katerne. Paris, Lib. L. Hachette et C^{ie}. 1860, 119p.+24p. 18 cm. tela

Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 29.435 Sig. Ca (Xen) Aut.

116. ESQUINES. Eschine. Discours contre Ctésiphon. Expliqué, annoté et revu pour la traduction française par M. Sommer. Paris, Lib. L. Hachette, 1843, 321p.+24p. 18 cm. tela

Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.926 Sig. Ca (Esch) aut.

117. ESTACIO, Publio Papirio. Stace, Martial, Manilius, Lucilius Junior, Rutilius Gratus Faliscus Némésianus et Calpurnius, œuvres complètes; avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1865, IV+836p. 26 cm. hol.

Collection des Auteurs Latins s.n.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.812 Sig. Ba (Est) Nisard

118. ESTASÉN, Pere. Discurs sobre els fins del Foment de la Riquesa de Catalunya.
Versió catalana de Joaquim Casas y Carbó. Barcelona, Establ. Lito-
Tipogr. Sucesores de Ramirez y Ca, 1887, 31p. 25 cm. rúst.
Dedicatoria: "A mon benivolgut mestre D. Joseph Balari en testimo-
ni de consideració y afecte". Joaquim Casas y Carbó (con rúbrica)
B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-3-5/15
119. EURIPIDES. Euripide. Electre. Paris, Lib. L. Hachette, 1845, 209p.+24p. 18 cm.
tela
Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux
traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présen-
tant le mot à mot français en regard des mots grecs corresponé
dants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommai-
res et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.929 Sig. Ca (Eur) aut.
120. EURIPIDES. Euripidis Fabulae quatuor scilicet Hippolytus Coronifer-Alces-
tis-Iphigenia in Aulide-Iphigenia in Tauris....et annotationibus
instruit Jacobus Henricus Monk. Editio nova. Cambridge, Deighton,
Bell et Soc, 1857, XVIII+432p. 23 cm. tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.987 Sig. Ca (Eur)
121. EURIPIDES. Euripidis, Heraclidae et Medea. Ex recensiones Petri Elmsley,
qui annotationes suas et aliorum selectas adjecit. Editio altera
auctior et emendatior. Oxford, Clarendon Press, 1828, VI+580p.
23 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.013 Sig. Ca (Eur)

122. EURIPIDES. Euripide. Hippolyte. Expliqué littéralement, traduit en français et annoté par Théobald Fix. Paris, Lib. (L) Hachette et C^{ie}, 1874, 258p. 18 cm. tela

Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.928 Sig. Ca (Eur) aut.

123. EURIPIDES. Euripide. Iphigénie à Aulis. Expliquée littéralement, traduits en français et annotée par Théobald Fix et Ph. Le Bas. Paris, Lib. (L) Hachette et C^{ie}, 1879, 203p+24p. 18 cm. tela

Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.924 Sig. Ca (Eur) aut.

124. EURIPIDES. Orestes e recensione personi cui accedunt interpretatio latina, et notae ex optimis commentariis selectae. Dublinii, Graisberry, 1825, 137p+46p. 23 cm. hol.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 39.116 Sig. Ca (Eur)

125. FERNÁNDEZ DE CASTROVERDE, Carlos. Gramática alemana, Nuevo método teórico y práctico. Dividido en dos tomos y una clave de los temas. Primera edición original. Barcelona, (s.i) 1867-1868, 2 T. 422p. y 530p.+127p. 22 cm. hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 40.336 Sig. Hb (Fer)
126. PICK, August. Die ehemalige Spracheinheit der Indogermanen Europas. Ein sprachgeschichtliche Untersuchung von...Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht's Verlag, 1873, VIII+432p. 21,5 cm. hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 40.303 Sig. Hb (Pic)
127. PICK, August. Die Homerische Ilias nach ihrer Entstehung betrachtet und in der ursprünglichen Sprach form Wiederhergestellt, von...Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht's Verlag, 1886, XXXVI+593p. 23,5cm. hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 32.335 Sig. Ca (Hom)
128. PICK, August. Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen, sprachgeschichtlich argeordnet von...Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht's Verlag, 1876, 4 T. 844p., 802p., 372p., y 503p. 21,5 cm. hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 40.304 Sig. Hb (Pic)
129. FITER E INGLES, Joseph. La ciencia astrológica en Catalunya. Breu descripció dels fets mes notables á cap portats per los astrólechs catalans, desde'l segle X fins á nostres dias. Barcelona, (s.i.) 1875, 24p. 22 cm. rúst.
 Dedicatoria: "Al Sr. Dr. Joseph Balari y Jovany penyora d'adhesió de son company de lletres". L'autor (con rúbrica)
 B.S.H. R. 19.017

130. FITER E INGLES; José. Expulsión de los judíos de Barcelona. Estudio escrito en presencia de documentos inéditos por... Barcelona, Imp. La Renaixença, 1876, 23p. 17 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 14.046 Sig. 9 (46.71) C 5/15
131. FLOS Y CLACAT, Francisco. Geografía de Catalunya per... Barcelona, Establiment Tipogràfic, 1896, 206p.+Índice+ 2 hoj. pleg. 18 cm. cart.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 1.280 Sig. Gal 10-4-14
132. FONT, Ramón. Episcopologio ampuritano precedido de una reseña histórica y arqueológica de Ampurias por... Gerona, Imp. Tomás Carreras, VII+14lp. 20 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al Sr. Dr. D. José Balari dedica este humilde recuerdo en testimonio de sincero afecto s.b.a. s.s. y cap." El autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 2.508 Sig. Gal 12-3-10
133. FONT Y SAGUÉ, Norbert. Les Cárgoles de Barcelona per...dibuixos d'en Josep Garriga y fotografies del autor. Barcelona, Tip. Vives y Sulsany, 1898, 115p. 25,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al eminent autor de la enciclopedia Cataluña, en penyora d'amistat" L'autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 2.529 Sig. Gal 11-3-33

134. FONTANALS DEL CASTILLO, J. Un recuerdo de Antonio Viladomat, el pintor olvidado y maestro catalán del siglo XVIII. Apuntes leídos por invitación de la Junta de Ferias, Exposiciones y Fiestas de Barcelona y por indicación de la Academia de Bellas Artes, en el Salón de Ciento de las Casas Consistoriales y en el solemne acto de colocar el retrato de tan distinguido pintor en la Galería de catalanes ilustres por el Excmo. Ayuntamiento Constitucional el 30 de septiembre de 1872, su autor....individuo de la Academia de Buenas Letras de Barcelona y de otras corporaciones. Barcelona, Tip. Narciso Ramírez y C^a, 1872, 20p. 26 cm. rúst.
En la portada: Sr. D. José Balari (en manuscrito).
B.S.H. R. 19.383
135. FREUND, Wilhelm. Triennium philologicum oder Grundzüge der philologischen Wissenschaften für Jünger der Philologie zur Wiederholung und Selbstprüfung bearbeitet von...Leipzig, Verlag Wilhelm Violet, 1874-1876, 3 V. T.I-II- 356p. T.III-IV-328p. T.V-VI-299p.
22 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.322 Sig. Ha (Fre)
136. GARBIN, Antonio González. La Antígona de Sófocles. La Apología de Sócrates. Las poetisas de Lesbos por....Madrid, [Juan Iniesta Imp. 1889],
199p. 16 cm. cart.
Biblioteca Andaluza, 2ª serie, T. VI, Vol. 16
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al eminente helenista Sr. Balari. Su compañero y admirador". G. Garbin (con rúbrica). Granada 1899
B.S.F.L. R. 28.942 Sig. Cb (Saf)

137. SOLER, Cayetano. Badalona. Monografía historich-arqueologica. Barcelona, Imp. Fidel Giró, 1890, 1 fot.+158p. 22 cm. rúst.
 Dedicatoria: "Al ilustre filólech En Joseph Balari". L' autor (co. rúbrica)
 B.S.H. R. 2.366 Sig. Gal 11-6-4
138. CELABERT GORDIOLA, Juan. Programa de Lengua Sanskrita, por... Madrid, Lib. de la "Enciclopedia Católica" (s.a), 16p. 20 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 Dedicatoria: "A su muy estimado amigo D. José Balari y dignísimo Juez en prueba del cariño y consideración que le profesa". El Autor (con rúbrica)
 B.H.T.B. R. no consta
139. GERBER, Gustav. Die Sprache als Kunst von... Bromberg, Mittler'sche Buchhandlung, 1871-1873, 2 V. 596p. y 301p. 22 cm. hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 40.326 Sig. Ha (Ger)
140. GESTOSO Y PÉREZ, José. Noticia histórico-descriptiva del antiguo pendón de la ciudad de Sevilla que se conserva en su Archivo municipal con una carta del Sr. Dr. Thebussem y seguida de notas bibliográficas Sevilla, Oficina de Srs. Gironés y Orduña, 1885, 50p. 22,5 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. 19.310 Sig. 929.9 (468.11)

141. GIBERTI, M. Lateinische Schulgrammatik. Bonn, Verlag Mac Cohen & Gohn, 1875
286p.+7p. 24,5 cm, hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.343 Sig. Da (Gib)
142. GIBERTI, M. Übungsbuch zum Uebersetzen aus dem deutschen in's lateinische zu der lateinischen Schulgrammatik von.....M.Meiring, für die, quarta bearbeitet von F. Spiess. Vierzehnte umgearbeitete Auflage. Essen, Druck und Verlag G.D.Badeker, 1874, 128p. 19,5cm, hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.038 Sig. Da (Gib)
143. GIRAULT-DUVIVIER. Grammaire des grammaires ou analyse raisonnée des meilleurs traités sur la langue française par...Sixième édition. Paris, Chez Janet et Cotelle Lib. 1827, 2 T. XV+702p. y VIII+ p.745-1160+272p., 20 cm. hol. (falta pta)
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 4.917 Sig. Hc (Gir)
144. GIRBAL, Enrique Claudio. Biografía del cardenal gerundense D.Rr. Benito de Sala y de Caramany; premiada en el certamen celebrado por la Asociación Literaria de esta ciudad en el año de 1885. Gerona, Imp. Paciano Torres, 1886, 1 lám.+76p. 27,5 cm. rúst.
Dedicatoria: "A D.José Balari y Jovany su amigo". El autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 55.264 Sig. Gal 12-3-8
145. GIRBAL, Enrique Claudio. El castillo de Brunyola, memoria histórica por... cronista de Gerona, premiada en el certamen celebrado por la Asociación Literaria de esta ciudad en el año de 1884. Gerona, Imp.

y Lib. de Paciano Torres, 1885, 95p. 28,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari y Jovany, su amigo y..." El Autor (Con rúbrica)

B.S.H. R. no consta Sig. Gal 14-1-2

146. GIRBAL, Enrique Claudio. La Rosa de Oro. Noticias históricas acerca de esta dádiva pontifica por..... Madrid, Imp. Enrique Rubiños, 1880, 88p. 19 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria. "A D. José Balari y Jubany (sic) en testimonio de consideración y amistad" El autor (con rúbrica)

B.S.H. R. 17.119 Sig. 3 A-7-C 1/33

147. GOMIS CORNET, José. El porvenir de España y los partidos políticos; conferencia pronunciada el 19 de enero de 1900 en el Ateneo Científico, Literario y Artístico de Madrid por... Madrid, Sucesores de E. Lacau, 1900, 27p. 22,5 cm. rúst.

Dedicatoria. "A mi apreciado amigo y maestro D. José Balari en testimonio de distinguida consideración y aprecio". El autor (con rúbrica).

B.S.H. R. 19.380

148. GONZÁLEZ SUGRANÉS, Miguel. La república en Barcelona. Apuntes para una crónica por.... Barcelona, Imp. Henrich y C^ª, 1896, 523p. 23 cm. tela.

Ex Libris.....

Dedicatoria. "Al Sr. D. José Balari y Jovany en testimonio de consideración y respeto" El autor (con rúbrica)

B.S.H. R. 2.568 Sig. Gal 11-3-45

149. GRAEPE, Friedrich. Das Sanskrit-verbum im vergleich mit dem griechischen und lateinischen von.... St. Petersburg, Sep "Memoires de L'Academie Imperiale des Sciences de St. Petersburg", (1836), 122p.+Indice+XII Tablas Pleg. 25,5cm, cart.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.323 Sig. DEa² (Gra)
150. GRANDIA, Marián. Gramática etimológica catalana. Barcelona, Escola Tip. y Llib. Salesiana, 1901, LXIV+508p. 17,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al Sr. D. Joseph Balari y Jovany homenatge de" L'Autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 2.150 Sig. 930.22:449.9
151. GRETSERI, Jacobi. Institutionum Linguae Graecae. Barcinone, Excudebat Franciscus Rosaliis, 1887, 255p. 18,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.824 Sig. Ea (Gre)
152. GUARDIA, J.M. Grammaire élémentaire de la langue latine d'après le méthode analytique et historique par.....et J. Wierzeyski. Paris, August Durand et Pedone-Lauriel Ed. 1877, XII+335p+4p. 19cm, tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.035 Sig. Da (Gua)
153. HAUDMANN, R.R. Die menschliche stimme und sprache. Münster, Druck und Verlag der Uschendorffschen Buchhandlung, 230p. 24,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.320 Sig. Ha (Ham)

154. HEERDEGEN, Ferdinand. Veber Umfang und Gliederung der Sprachwissenschaft im Allgemeinen und der lateinischen grammatik insbesendes. Erlangen, Verlag Andreas Deichert, 1875, 107p. 22cm, rúst.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.136 Sig. Da⁴ (Hee)
155. HERODOTO. Herodote, Morceaux choisis. Expliqués littéralement par F. de Fernajon. Traduits en français par P. Giguier. Paris, Lib(L)Hachette et C^{ie}, 1876, 702p. 18 cm. tela
Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.923 Sig. Ca (Her) aut.
156. HERZOG, Ernst. Untersuchungen über die Bildungsgeschichte der griechischen und lateinischen sprache von... Leipzig, Druck und Verlag B.G. Teubner, 1871, XII+215p. 22,5 cm, hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.301 Sig. DEa² (Her)
157. HOMERO. Homeri. Ilias. Nova editio stereotypa C. Tauchnitiana. Nova impressio. Leipzig, Otto Holtze, T. II. 1867, 320p. 14 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.989 Sig. Ca (Hom)

158. HURTADO DE MENDOZA, Diego. La vida de Llatzer de Tormes per.... Traduhida per primera vegada a la llengua catalana per A.Bulbena Tusell. Barcelona, Est. Francisco Altés, 1892, 158p.
Dedicatoria impresa: "Al Mestre afable savi conseyler e colabrador En Joseph Balari, li dedica LA VIDA DE LLATZER DE TORMES son agrayt dexeble afectíssim é corach amich". A.BULBENA.T.
B.M.T.B. R.no consta
159. INGERSLEV, C.F. Deutsch-lateinisches Schul-Wörterbuch....Fünfte auflage. Braunschweig, Druck und Verlag Friederich Vieweg und Sohn, 1876, XXIV+644p. 23,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.004
160. INGERSLEV, C.F. Lateinisch-deutsches Schul-Wörterbuch.....Fünfte auflage. Braunschweig, Druck und Verlag Friedrich Vieweg und Sohn, 1876, XVI+809p. 23,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.003
161. INVENTARI.....dels llibres de la Senyora Donna Maria, reina de les Sicilies e de Aragó. Madrid, Imp. y Estereotipia de M.Rivadeneira, 1872, 30p. 17,5 cm. rúst.
Colección de Documentos Históricos publicados en la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" nº 1.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 18.970

162. J y R, D.R. Necrología de D. Narcisco Sicars por.....abogado. Barcelona, Imp. Peninsular, 1878, 23p. 27 cm. rúst.
En la portada (manuscrito): Sr. D. José Balari
B.S.H. R. no consta Sig. Gal 10-3-3/4
163. JACOBS und DÜRING. Lateinisches elementarbuch zum öffentlichen und Privat Gebrauche von... Neubearbeiter von Dr. Johannes Classen. Achte zehnte Auflage. Jena, Druck und Verlag Fr. Fromman, 1871-1875, 170p. y 84p. 18,5 cm. tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.039 Sig. Da (Jac)
164. JENOFONTE. Morceaux choisis. Paris, Lib[rairie] Hachette et Co^{ie}, 1878, 804p. 18 cm. tela
Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises, l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot à mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.435 Sig. Ca (Xen) Aut.
165. JENOFONTE. Xenophontis Cyri Paediae libri octo. Lovaina, T. Martin, 1527, (s.p.i.), 21 cm. cart-perg.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.950 Sig. Ca (Xen)

166. JIMENEZ ARIAS, Diego. Lexicon ecclesiasticum latino-hispanicum, ex sacris-
bibliis, conciliis, pontifium decretis, ac theologorum placitis,
Divorum Vitis, Variis Dictionariis....Barcelona, Imp. Joan Pifer
 rrer, 1739, 438p. 31 cm. perg.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. no consta
167. KOCH, A. Deutsch-griechisches Taschenwörterbuch nebst einem Kleinen Wör-
terbuch der Eigennamen. Her ausgegeben von....Zweite auflage.
 Berlin, Friedberg & Wode, 1886, 512p.+72p. 13 cm. tela
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 39.192 Sig. Ab (Koch)
168. KOCH, Ernst. Grammaire grecque par....traduite de l'allemand par l'Abbe
 J.L.Rouff avec une préface de O.Riemann. Paris, Armand Colin
 et Cie, [1885] XIV+699p. 22 cm. hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 38.768 Sig. Ea (Koc)
169. KOCH, Ernst. Griechische Schulgrammatik auf Grund der Ergebnisse der
vergleichenden Sprachforschung bearbeitet von....Elfte auflage
 Leipzig, Druck und Verlag B.G.Teubner, 1885, XVI+396p. 20,5 cm.
 cart.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 38.814 Sig. Ea (Koc)
170. LEOPOLD, E.F. Lexicon graeco-latinum manuale ex optimis libris concinna-
tum edidit. Altera editio Stereotypa C.Tauchnitiana. Nova impre-
 ssio. Leipzig, Sumptibus Ottomis Holtze, 1874, VI+895p. 14 cm.
 hol.
 Ex Libris.....
 B.S.F.L. R. 39.194 Sig. Ab (Leo)

171. HOMERO. Deuxième chant de l'Iliade. Expliqué, traduite et annotée par M.C.Leprevost. Paris, Lib. L.Hachette et C^{ie}, 1860, 107p.+24p. 18 cm. tela
- Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot a mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 28.921 Sig. Ca (Hom) aut.
172. HOMERO. Quatrième chant de l'Iliade. Expliqué, traduite, et annotée par M.C.Leprevost. Paris, Lib. L.Hachette et C^{ie}, 1860, 72p. 18 cm. tela
- Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot a mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et d'hellénistes.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 28.919 Sig. Ca (Hom) aut.
173. HOMERO. Troisième chant de l'Iliade. Expliqué, traduite et annotée par M.C.Leprevost. Paris, Lib. L.Hachette et C^{ie}, 1861, 59p. 18 cm. tela
- Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises l'une littérale et juxtalinéaire présentant le mot a mot français en regard des mots grecs correspondants l'autre correcte et précédée du texte grec, avec des sommaires et des notes par une société de professeurs et

d'hellénistes.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 28.920 Sig. Ca (Hom) aut.

174. LETAMENDI, José de. Curso de Patología General basada en el principio individualista o unitario. Madrid, Tip. E. Cuesta, 1883-1885, 2 T. 419p.+Índice y p.421-980, 22 cm. hol.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al doctísimo helenista D. José Balari, catedrático de la Universidad de Barcelona, en muestra de afectuoso recuerdo". El Autor (con rúbrica)

B.S.F.L. R. no consta

175. LIVIO, Tito. Oeuvres de Tite-Live (histoire romaine), avec la traduction en français. Publiées sous la direction de H. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} lib., 1864, T. II, 911p. 26 cm. hol.

Collection des Auteurs Latins n.º 25

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.865 Sig. Ba (Liv) Nisard

176. LUANCO, José Ramón de. Biografía del Dr. D. Manuel Saenz Diez y Pinillos, catedrático de Química Orgánica en la Universidad de Madrid con la noticia de sus trabajos y de sus escritos, leída en la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona, por el académico de número D....., Barcelona, Tip. Redondo y Xumetra, 1894, 45p.+1 lám. 21,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 19.395

177. LUGANO, Marco Anneo. Lucaïn, Siluis Italicus, Claudien, oeuvres complètes. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib. 1862, 749p.+Indice, 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.802 Sig. Ba (Luc) Nisard
178. LUCIANO DE SAMOSATA. Luciani Samosatensis opera. Ex recensione Guilielmi Dindorfii graece et latine cum indicibus. Editio altera emendatior. Paris, Ed. Ambrosio Firmin Didot, 1842, VIII+85lp. 27 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 29.406 Sig. Ca (Luc) Didot
179. LUCIANO DE SAMOSATA.

(s.p.imp) 800p. 16,5 cm. piel
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.955 Sig. Ca (Luc)
180. LUCRECIO CARO, Tito. Lucrèce, Virgile, Valérius, Flaccus, oeuvres complètes. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib. 1864, IV+612p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.796 Sig. Ba (Luc) Nisard

181. MACROBIO, Ambrosio Aurelio, Teodosio. Macrobe (oeuvres complètes), Var-
ron (De la langue latine), Pomponius Méla (oeuvres complètes).
Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de
M.Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1863,
IV+71Op. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.P.L. R. 33.208 Sig. Ba (Mac) Nisard
182. MARTÍNEZ ALOY, José. Formación de los apellidos lemosines. Discurso leído
en la Academia de la Juventud Católica. Valencia, Imp. Domenech,
1881, 15p. 26,5 cm. rúst.
Dedicatoria: "Al sabio catedrático de la Universidad de Barcelo-
na Dr. D.José Balari en prueba del afectuoso respeto del" Autor
(con rúbrica)
B.S.H. R. 18.440
183. MAS YERBA, J.A. La Reforma de Barcelona. Contribución al estudio de tan
importante y trascendental problema. Barcelona, Tipo-Litografía
de Luis Tasso, 1898, 48p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 15.539 Sig. 9 (46:71) C 7/21
184. MASPONS Y LABRÓS, Francisco de Sales. L'Excursionisme Català. Barcelona,
Centre Excursionista de Catalunya, 1894, 24p. 21 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al Sr. D.Joseph Balari s. afm. a."F. Maspons (con
rúbrica)
B.S.H. R.no consta Sig. Gal 10-3-8-3

185. MASPONS Y LABRÓS, Francisco de Sales. La PAGESIA Catalana per.... conferencia donada en lo Centre Excursionista lo día 24 de noviembre de 1892. Barcelona, Centre Excursionista de Catalunya, Est. de Víctor Berdós, 1893, 18p. 21 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "A D. José Balari su afmo. amigo" F. Maspons y Labrós (con rúbrica)
B.S.H. R. 12.030 Sig. 9 (46.71) C 4/20
186. MASPONS Y LABRÓS, Francisco de Sales. Lovvallés. Barcelona, Sep. "Anuari de l'Associació d'Excursions Catalana", (1881), Estampa de Jaume Jepús [y Roviralta], 1882, 37p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al Dr. D. Joseph Balari, son amich". F. Maspons y Labrós (con rúbrica)
B.S.H. R. no consta Sig. 1-2-13
187. MASRIERA Y MANOVENS, José. Necrología del académico D. Jaime Serra y Gibert de la Real Academia de Ciencias Naturales y Artes de Barcelona, leída en sesión del 16 de enero de 1884, por.... Barcelona, Imp. Universal, 1884, 16p. 26,5 cm. rúst.
En manuscrito: D. José Balari y Jovany de la (y a continuación el sello de la Real Academia de Ciencias Naturales y Artes).
B.S.H. R. 14.060 Sig. 9 (46.71) C 5/18
188. MEMORIA. en que la Comisión nombrada por los Catedráticos de la Universidad de Barcelona, para procurar el aumento y mejora de sus dotaciones, expone los fundamentos de sus justas pretensiones. Barcelona, Imp. Vda. e Hijos de J. Subirana, 1887, 13p.+2p.s.n.+1 circular de 3p. 22 cm. rúst.
En manuscrito: Sr. Balari
B.S.H. R. 17.086 Sig. 9 (46.71) C 9/21

189. WERGNET, H. Die Entwicklung der lateinischen Formenbildung unter beständiger Berücksichtigung der vergleichenden Sprachforschung dargestellt von Dr.....Berlin, Gebrüder Borntraeger Ed. Eggers, 1870-1871, XVI+270p+ XVI+42p. 22cm, hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.170 Sig. Da⁶ (Wet)
190. MEYER, Gustav. Griechische grammatik von....Leipzig, Druck und Verlag Breitkopf und Härtel, 1880, XXX+64p. 22,5 cm. hol.
Bibliothek Indogermanischer Grammatiken III
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.767 Sig. Ea (Mey)
191. MEYER, Leo. Vergleichende grammatik der griechischen und lateinischen sprache von....Berlin, Weidmansche Buchhandlung, 1861-1865, 3 V. 447p., 320p., 628p. 20cm, cart.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.326 Sig. DEa² (Mey)
192. MILÁ Y PONTANALS, Manuel. Noticia de la vida y escritos de A. Próspero de Bofarull y Mascaró, archivero y cronista de la Corona de Aragón. Barcelona, Imp. Juan Oliveras y Monmany, 1860, 109p. 29 cm. rúst.
Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari y Jovany su apasionado amigo" Manuel de Bofarull (con rúbrica)
B.S.H. R. 2.465 Sig. Cal 12-5-16
193. MIRALLES Y SBERT, José. La Filosofía mallorquina en 1890. Palma, Tip. Católica Balear, 1891, 106p. 15,5 cm. rúst.
Dedicatoria: "Al eminente filólogo Dr. D. José Balari y Jovany en prueba de admiración, afecto y gratitud dedica este recuer-

do" El Autor (c n rúbrica)

B.S.H. R. 19.386 Sig. 1-7-4

194. MIRET Y SANS, Joaquín. Relaciones entre los monasterios de Camprodón y Moissac. Noticia histórica. Barcelona, Tip. L'Avenç, 1898, 89p. 21,5 cm. rúst.

Dedicatoria: "Al eminente autor de los "Orígenes históricos de Cataluña" D. José Balari, ofrece este pobre trabajo" J. Miret y Sans (con rúbrica)

B.S.H. R. no consta

195. MONTSERRAT Y ARCHS, Juan. Memoria descriptiva de las aguas minero-medicinales del Balneario de Fortosa. Resumen de historia y geología de dicha ciudad y de la flora y fauna de sus alrededores con indicaciones especiales sobre la Climatología, la Hidroterapia, y la Higiene Terapéutica de los tres manantiales de aquel balneario (Nº Sra. de la Esperanza, Salud y S. Juan). Barcelona, Imp. Pedro Ortega, 1889, 128p.+2 hoj. pleg+1 grab. 21 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 2.486 Sig. Cal 12-5-38

196. MOREL PATIO, Alfred. Notice sur trois manuscrits de la bibliothèque d'Osuna. Chartres, Sep. "Romania", T. XIV, (1885), p. 94-108, Imp. Durand, 1885, 15p. 25 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 250 Sig. c91 (44)

197. NEPOTE, Cornelio. De Vitis Excellentium Imperatorum, notis hispanicis illustratus. Editio novissima. Imperatorum ac regum imaginibus accuratissime aucta. Barcinone, Tip. Brusi, 1822, 283p.+Indice 15,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.977 Sig. Ba (Nep)
198. NEPOTE, Cornelio. Cornelius Nepos, Quinte-Curce, Justin, Valère, Maxime, Julius Obsequens, oeuvres complètes. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1864, II+856p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins n^o 28
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.797 Sig. Ba (Nep) Nisard
199. NOIRÉ, Ludwig. Der Ursprung der Sprache von...Mainz, Verlag Victor V. Babern, 1877, XIII+384p. 21,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 4.916 Sig. Hc (Noi)
200. OF. ... the origin and progress of language. Edinburgh, A. Kincaid & W. Creech. 1773, V.1, 490p. 21 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 4.919 Sig. Hc (Ori)
201. ORDINACIONS.y crides fetes per los molt illustres senyors deputats, y oydors de comptes del General del Principat de Catalunya, y Comtats de Rossello y Cerdanya, de consell, y parer dels magnífichs assessors; per la bona exactio dels drets del General, y Bolla, per lo trienni de 1641. Essent deputats

Lo Doctor Don Befnat de Cardona, Ardiaca major, y Canonge de la santa Iglesia de Girona, Francesch Sala Cavaller en Arenys populat, y micer Hieronym Pastor Doctor en drets ciutada honrat de la Ciutat de Lleyda. Y oydors de comptes, lo Doctor Francesch Girona canonge de la santa Iglesia de Lleyda, lo Doctor micer Juan Amigant cavaller en la Ciutat de Manresa populat, y micer Joseph Ferrer Doctor en drets ciutada de Barcelona. Barcelona, Estampa Sebastia de Cornellas Mercader, 1641, 46p.s.n.+Indice+182p. 26 cm. perg.

Ex Libris.....

B.S.H. R. no consta

202. OVIDIUS NASO, Publio. Ovide, oeuvres complètes. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1864, XVI+869p. 26 cm. hol. Collection des Auteurs Latins s.n.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.803 Sig. Ba (Ovi) Nisard

203. PAPPAL Y MARQUES, Cosme. La conquista de Menorca en 1287 por Alfonso III de Aragón. Estudio histórico-crítico con un apéndice de documentos por D.... Barcelona, Imp. Casa Provincial de Caridad, 1901, 80p.+XXVIIp. Indice, 26,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al insigne historiador y filólogo Dr. D. José Balarí, de quien tanto tiene que aprender, ofrece este ejemplar"
"El Autor" (con rúbrica)

B.S.H. R. 62.194 Sig. 1-7-18

204. PECÓUL, Augusto. La reseña del movimiento historial en España de M. Alfred Morel-Patio, presentado a la Real Academia de la Historia con ocasión de haber aparecido en la "Revue Historique" un artículo del Sr. Morel-Patio, acerca del movimiento historial de España. Madrid, Imp. T. Fortanet, 1877, 20p. 28 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 257

205. PÉREZ JIMÉNEZ, Nicolás. Boceto biográfico de D. Juan Leandro Jiménez, notable lingüista, reformador de los diccionarios de la Academia, seguido de un juicio crítico médico-psicológico de su trágica terminación. Badajoz, Tip. y Est. La Minerva Extremeña, 1884, 115p.+1 hoj. 14,5 cm.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "A mi distinguido amigo D. José Balari, prueba de simpatía del" Autor

B.S.H. R. 62183

206. PÉREZ JIMÉNEZ, Nicolás. Termas de San Hilario, estudio físico-clínico hidrológico por el Dr. D....Barcelona, Imp. Henrich y C^ª, 1892, 268p. 23 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "A mi distinguido amigo eximio filólogo D. José Balari y Jovany" EL Autor N. Pérez Jiménez (con rúbrica)

B.S.H. R. 2.513 Sig. Gal 12-3-15

207. PERS, Manuel. Reseña histórica sobre la aristocracia española desde la invasión de los godos hasta 1836, escrita por....Barcelona, Imp. J. Verdaguer, 1836, 56p. 18,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 16.700 Sig. 3-CF 1/20

208. PETRONIO ARBITRO, Cayo. Pétrone, Apulée, Aulu-Gelle, oeuvres complètes.
Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de
M.Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1865,
VI+768p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.799 Sig. Ba (Pet) Nisard
209. PEZZI, Domenico. Glottologia ariæ recentissima. Cenni storico-critici.
Roma-Torino-Firenze, Ermanno Loescher, 1877, XVI+190p.+Indice
22 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.311 Sig. Hb (Pez)
210. PIERRON, Alexis. Histoire de la littérature grecque par....Deuxième édi-
tion. Paris, Lib. L.Hachette et C^{ie}, 1857, VIII+579p. 18 cm.
hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 31.613 Sig. Ga (Pie)
211. PIERRON, Alexis. Histoire de la littérature romaine par....Deuxième édi-
tion, revue, corrigée et augmentée. Paris, Lib. L.Hachette et
C^{ie}, 1857, XII+658p. 18 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.997 Sig. Fa (Pie)
212. PIERRON, Alexis. L'Illiade d'Homère. Texte grec précédée d'une introduction
et suivi des prolégomènes de Villoison des prefaces de Wolf par
.....Paris, Lib. L.Hachette et C^{ie}, 1869, 629p. 23,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.958 Sig. Ca (Hom)

213. PILLON, Alex. Synonymes grecs recueillis dans les écrivains des différents âges de la littérature grecque et expliqués d'après les grammairiens, l'étymologie et l'usage. Paris, Imp. Vve. Maïre-Nyon, 1847, VIII+535p. 21,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.711 Sig. Ab (Pi)
214. PINDARO. Odas de..... Traducidas en verso por D. Albino Menearini. Barcelona, Imp. La Renaixença, 1888, VIII+385p.+1 retrato autor. 21,5 cm. tela.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 7.127 (=751) Sig. Cb (Pin)
215. PISKORSKI, Wladimir. КАКТНПЬСКІЕ КОПТЕ СБИ . [Cortes de Castilla 1188-1520]. Riga, (s.i.), 1897, XVII 32p. (incompleto), 26 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: " Al eminente historiador de Cataluña D. José Balari y Jovany en testimonio de profunda consideración y en recuerdo de compañerismo de Vich dedica este ejemplar su afmo. a ss y c. q.b.s.m." Wladimir Piskorski (con rúbrica) Nijine 2 Oct. 1899
B.S.F.L. R. no consta Sig. Deb (Pis)
216. PLAUTO, Tito Maccio. Maccio Plauti compediae. Ex recensione, Jo Antonii Vulpii, cum notis selectioribus. Accedit novus index locupletissimus in qui rariora et absoleta Poetae verba explicantur. Venecia, T. Bettinelli, 1788, V.I- 439p., V.II -536p. V.IV-440p. 18,cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.969 Sig. Ba (Pla)

217. PLINIO SEGUNDO, Cayo. Histoire Naturelle de Pline. Avec la traduction en français par M.E.Littre. Publiées sous la direction de M.Nisard Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1865, 2 T. 740p. y 707p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.810 Sig. Ba (Pli) Nisard
218. FOAL Y JUFRESA, José. Estudios jurídicos y notariales. Barcelona, Tip. L'Avenç, 1899, 222p. 19 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "A mi antiguo maestro en taquigrafía D.José Balari y Jovany dedica este ejemplar de sus modestos estudios" El Autor.
B.S.F.L. R. no consta
219. POLIBIO. Polybii Lycortae F. Historiarum quae supersunt, interprete Isaaco Casaubono ex recensione Iacobi Gronovii cum notis Casaubonorum. Ursini Valesii. Accessit Aenea Tachci. Praefationem et glosarium Polybianum adiecit Jo. Augustus Ernesti. Leipzig, Imp. Paul Krausius, 1763-1764, 3 V. 933p., 1010p. y 704p.+Indice+Lexicon.
20 cm. piel.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.956 Sig. Ca (Pol)
220. PUJAL, J. Gufa de Barcelona y sa Exposició Universal per....y F. Dollet. Barcelona, Lib. de la Vda. e Hijos de E.Pujal Ed. (s.a), VIII+136p.+plano de Barcelona+plano de la Exposición, 18 cm. cart.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 2.298 Sig. Gal 11-4-5

221. QUINTANA, Clemente. Ensayo sobre la derivación, composición y eufonía de las palabras latinas por....Barcelona, Tip. Talleres Salesianos, 1889, 22p. 25cm, rúst.
- En la portada en manuscrito: Sr.D.José Balari
B.S.F.L. R. 39.289 Sig. Ba⁴ (Qui)
222. QUINTILIANO, Marco Fabio. Libro décimo de las Instituciones Cratorias deTexto latino acompañado de la versión castellana y seguido de anotaciones críticas: se ha añadido el juicio crítico de los autores griegos por Dionisio de Halicarnaso. Publicado por D.Francisco Barjau y Pons, Barcelona, Imp. Henrich y C^o, 1893, 188p. 17 cm. rúst.
- Ex Libris.....
- Dedicatoria: "A mi querido amigo Dr.D.José Balari en prueba de afecto " J. Barjau (con rúbrica)
- B.S.F.L. R. 7.794 (=914) Sig. Ba (quin) Nisard
223. QUINTILIANO, Marco Fabio. Quintilien et Pline Le Jeune, oeuvres complètes. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M.Nisard. Paris, Dirmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1865, 808p. 26 cm. hol.
- Collection des Auteurs Latins s.n.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 36.801 Sig. Ba (Qui) Nisard
224. RAPP, K.N. Versuch einer Physiologie der Sprache nebst historischer Entwicklung der abendländischen Idiome nach physiologischen Grundsätzen von....Stuttgart und Tübingen, J.B.Gottaschen Buchhandlung 1836-1840, 3 V. 401p., 272p., 320p. 22,5 cm. cart.
- Ex Libris.....
- B.S.F.L. R. 4.920 Sig. Hc (Rap)

225. REBUFFO, Petro. In tit. Dig. de Verborum et Rerum significacione commentari
re amplissima. Lugduni, Apud. Gulielmum Rouillium, 1581, 1087p+
Indice, 37,5 cm. perg.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. no consta
226. REGNIER, A. Traité de la formation des mots dans la langue grecque avec
des notions comparatives sur la dérivation en sanscrit, en la-
tin et dans les idiomes germaniques par...Paris, Lib. L. Hachet-
te et C^{ie}, 1855, VI+494p. 21,5 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 38.754 Sig. Ea⁴ (Reg)
227. REINACH, Salomon. Manuel de Philologie classique. D'après Le triennium
philologicum de W. Freund et les dernières travaux de l'erudi-
tio, par...Paris, Lib. L. Hachette et C^{ie}, 1880-1884, 2 T.
405p. y 310p. 22,5cm, hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.330 Sig. DEa¹ (Rei)
228. REVOLUCIÓN. La.....y bombardeo de Barcelona en 1842 escrita por un Sar-
gento Primero que era en aquella época, del batallón de artille-
ría de la milicia nacional de esta ciudad. Barcelona, Imp. A. Al-
bert, 1843, 210p.+grabado de la Pza. de San Jaime en la noche
del 14 de noviembre de 1842, 17,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 2.319 Sig. Gal 11-4-25

229. REVUE. ...de Linguistique et de Philologie comparée. Recueil trimestriel
 publié par M. Abel Hovelacque avec le concours de MM. Emile Picot et Julien Vinson et la collaboration de divers savants français et étrangers. Paris, Masson et C^{ie} Lib, (1872), T.V, 1^{er} fasc. (juillet 1872), 128p. 22 cm. rúst.
 En la portada en manuscrito: Sr. Balari
 B.S.F.L. R. 38.830
230. REXACH, Baldri. Instruccions per la ensenyansa de minyons per.... Barcelona, Estampa de Brusi, (s.a), 7 hoj.+25lp.+8p. 15,5 cm. perg. Ex Libris.....
 B.S.H. R. 724 Sig. 930.272 (46.71)
231. RICART Y GIRALT, José. Pasado, presente y futuro del puerto de Barcelona; memoria leída en la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona en la sesión celebrada el día 6 de marzo de 1897 por el académico numerario de la misma D.... Madrid, Depósito Hidrográfico, 1897, 18p.+plano puerto de Barcelona, 23 cm. rúst.
 Ex Libris.....
 B.S.H. R. 14.912 Sig. Cal C-9-2-13
232. RIERA Y BERTRÁN, Joaquín. Biografía de D. Buenaventura Carlos Aribau, redactada por.....de las Academias de Buenas Letras y de la Historia; presidente de la Asociació Catalanista d'Excursions Científicas y leída en sesión solemne de 26 de septiembre de 1882, dedicada por el Excmo. Ayuntamiento a honrar la memoria de aquél con motivo de colocarse su retrato en la galería de catalanes ilustres. Barcelona, Tip. Sucesores de N. Ramírez y C^a, 1883, 56p. 26 cm. rúst.
 Dedicatoria: "Al erudito escritor y buen amigo D. José Balari y Jovany en testimonio de consideración y compañerismo" El Autor (con rúbrica)

B.S.H. R.45.846 Sig. Cal 10-3-2-13

233. RUBIÓ Y LLUCH, Antoni. Discurs inaugural llegit en la sessió d'obertura del curs acadèmic de 1901-1902 devant del claustre de l'Universitat de Barcelona pel.... Barcelona, Fidel Girò Imp. 1902, 17p. 25 cm. rúst.

Publicacions del "Bulleti de la Universitat Catalana", suplement nº 16.

Ex Libris.....

B.S.H. R. no consta

234. RUBIÓ Y LLUCH, Antonio. D. Guillermo Ramón de Moncada, gran senescal de Catalunya. Bosquejo histórico por....leído con motivo de la colocación del retrato de este personaje en la Galería de catalanes ilustres del Salón de Ciento de Barcelona el 25 de septiembre de 1886. Barcelona, Imp. y Litografía de los Sucesores de N. Ramírez y C^{as}, 1886, 52p, 26,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "A mi distinguido compañero el eminente filólogo D. José Balari, en testimonio de aprecio y de consideración"
Antonio Rubió y Lluch (con rúbrica)

B.S.H. R. 15.275 Sig. 9 (46.71) C 7/3

235. SAGARRA Y DE SISCAR, Ferrán de. Lo segell de S. Bernat Calvó, bisbe de Vich (segle XIII) per.... Barcelona, Establiment Tipogràfic de F. Plana, 1893, 16p. + 1 lám. 28,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. D. Joseph Balari y Jovany son afectíssim amich y company" L'autor (con rúbrica)

B.S.H. R. 14.031 Sig. 9 (46.71) C 5/7



236. SALUSTIO CRISPO, Cayo. Salluste, Jules César, C.Velléius, Paternulus et A. Florus; œuvres complètes. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot, Frères, fils et C^{ie} Lib, 1865, 727p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.813 Sig. Ba (Sal) Nisard
237. SALVÁ, Vicente. Nuevo Valbuena o diccionario latino-español formado sobre el de D. Manuel Valbuena con muchos aumentos, correcciones y mejoras por D..... novena edición. Valencia, Imp. J. Clave y C^a, 1854, XXX+935p. 22 cm. hol.
Ex Libris: Instrucción Pública. Universidad de Barcelona
Dedicatoria: "Premio adjudicado a D. José Balari y Jovany (sic), alumno del 1^{er} año de Latinidad y Humanidades en el curso académico de 1856 a 1857 en los exámenes de premios ordinarios de dicho curso."
Ex Libris: El correspondiente a D. José Balari.
B.S.F. L. R. 39.001 Sig. Aa (Val)
238. SEGALÁ Y ESTALELLA, Luis. Gramática del dialecto eólico por.... Barcelona, Litografía Bonal, 1897, 340p. 22 cm. tela
Ex Libris: El correspondiente a D. Mauricio Torra-Balari Llavallol.
Dedicatoria: "A mi muy apreciado maestro, protector y consejero Dr. D. José Balari y Jovany, en testimonio de sincera admiración y perenne gratitud". Luis Segalá y Estalella (con rúbrica)
B.M.T.B.
239. SEGALÁ Y ESTALELLA, Manuel. Lactancia mercenaria en Barcelona, datos es-

tadísticos referentes a la misma por....doctor en Medicina.

Barcelona, Tip. La Académica, Sep. IX Congreso Internacional de Higiene y Demografía, Madrid, (abril 1898), Sección 6ª, Higiene Infantil. 1899, 16p. 26,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al muy respetable doctor D. José Balari y Jovany en testimonio del afecto y consideración que le profesa". El Autor (con rúbrica)

B.S.H. R. no consta Sig. Cal 10-3-12-6

240. SENECA, Lucio Anneo. Ceuvres complètes de Sénèque, le philosophe. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1863, XIV+874p. 26 cm. hol.

Collection des Auteurs Latins s.n.

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.808 Sig. Ba (Sen) Nisard

241. SERRA Y CAMPDELACREU, José. Bosquejo biográfico de D. Joaquín Salarich y Verdaguier, con noticias expositivas, críticas y bibliográficas de sus obras, escrito en cumplimiento del acuerdo del M.I. Ayuntamiento de esta ciudad de 10 de marzo de 1844 por....Cofonista de Vich. Vich, Imp. R. Anglada y Pujals, 1885, 3p. san.+1p. sesión del Ayuntamiento de Vich del 10 de marzo de 1884+1 lám con fotografía del biografiado+162p.+4p. s.n.+Indice, 28 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Al Sr. D. José Balari y Jovany su admirador y amigo". El Autor (con rúbrica)

B.S.H. R. no consta Sig. 13-6-32

242. SIMONET, Francisco Javier. El cardenal Ximenez de Cisneros y los manuscritos arábigo-granadinos. Granada, Imp. La Lealtad, J.C.Garrido, 1885, 48p. 21 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al Sr. D.José Balari y Jovany homenaje del autor".
B.S.H. R. 62.190
243. SÓFOCLES. ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΜΕΤΕΝΕΧΘΕΙΑΙ ΕΚ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΝΕΩΤΕΡΑΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ ΥΠΟ ΤΕΩΡΓΙΟΥ Π. ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ. Atenas, Ed. Panatenaica, 1880, 596p.
21 cm. tela.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.983 Sig. Ca (Sof)
244. SOMS Y CASTELÍN, Enrique. Autores griegos escogidos, ordenados y anotados por....Madrid, Tip. Ricardo Fé, 1889, XVI+397p. 21 cm. tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 28.994 Sig. Ca (Aut)
245. STEINTHAL, H. Einleitung in die Psychologie und Sprachwissenschaft von....
Zweite auflage. Berlin, Fer.Dümlers Verlagsbuchhandlung, 1881, XXVI+495p. 22 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.327 Sig. Ha (Ste)
246. STEINTHAL, H. Geschichte der Sprachwissenschaft beiden griechen und römern mit Besonderer Rücksicht auf die logik von....Berlin, Harrwitz und Gossman, 1863, XXII+12p.+apéndice, 22,5cm, hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 39.329 Sig. DEa³ (Ste)

247. SÜETONIO TRANQUILLO, Cayo. Suétone, Les écrivains de l'histoire auguste, Eutrope, Sextus Rufus. Avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M.Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1865, VIII+907p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins n° 21
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.806 Sig. Ba (Sue) Nisard
248. TÁCITO, Cayo Cornelio. Oeuvres complètes de Tacite. Avec la traduction en français. Publiés sous la direction de M.Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1864, XXXII+566p.+indice, 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins s.n.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 36.807 Sig. Ba (Tac) Nisard
249. TAINÉ, H. Ensayos de crítica y de historia. España en 1679. Traducción, prólogo y notas de Rafael Ballester y Castell. Palma de Mallorca, Tipo-Litografía de Amengual y Muntaner, 1900, 67p. 19 cm. rúst.
En la portada con manuscrito: Sr. D. José Balari catedrático de la Universidad de Barcelona.
Dedicatoria: "A mi inolvidable maestro D. José Balari, gloria de las letras catalanas, envía este pobre recuerdo su discípulo" El traductor (con rúbrica)
B.S.H. R. 17.120 Sig. 9 (46).072 C 1/23
250. TERTULIANO, Quinto Septimio Florente. Tertullien et Saint Augustin. Oeuvres choisies. Avec la traduction en français. Publiées sous la direction de M.Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie} Lib, 1862, II+816p. 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins n° 23

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.809 Sig. Ba (Ter) Nisard

251. THÉÂTRE.complete des latins, comprenant Plaute, Térence et Sénèque le Tragique. Avec la traduction en français. Publié sous la direction de H. Nisard. Paris, Firmin Didot Frères, fils et C^{ie}, Lib. 1866, XXII (545p+166p+211p+Indice), 26 cm. hol.
Collection des Auteurs Latins n° 14

Ex Libris.....

B.S.F.L. R. 36.800 Sig. Ba (The) Nisard

252. THOS Y CODINA, Silvino. Reconocimiento físico-geológico-minero de los Valles de Andorra. Barcelona, Imp. Peninsular de Mariol y López, 1885, 94p.+croquis geológico, 22 cm. rúst.

Ex Libris.....

B.S.H. R. 2.220 Sig. Gal 10-)B-3

253. VALBUENA, Manuel de. Diccionario- español-latino, dispuesto por.....
Nueva edición. Paris, Lib. Garnier Hnos. 1854, 1033p. 23,5 cm.

Piel

Ex Libris.....

B.S.H. R. 39.000 Sig. As (Val)

254. VALENTÍ VIVÓ, Ignacio. Defensa sanitaria. El alcoholismo pandemia por...
Lectura de Extensión Universitaria hecha en el Centre Excursionista de Catalunya el día 27 de junio de 1900. Barcelona, Imp. Henrich y C^a, 1900, 44p. 21 cm. rúst.
Ex Libris.....
Dedicatoria: "Al Doctor D. José Balari y Jovany son amich y company". Ignacio Valentí Vivó (con rúbrica)
B.S.H. R. 16.748 Sig. 9 (46).082 C 4/5
255. VIDAL, Lluís Mariá. Discurs llegit en la solemne sessió inaugural de 1897 per lo president del Centre Excursionista de Catalunya lo día 5 de febrer de 1897. Barcelona, Centre Excursionista de Catalunya, L'Avenç de Massó, Cassas & Elias, 1897, 23p. 21,5 cm. rúst
Ex Libris.....
En la portada, en letra/impresa: "Obsequio del autor".
B.S.H. R. 15.919
256. VIDAL, Lluís Mariá. Discurs llegit en la solemne sessió inaugural de 1898 per lo President del Centre Excursionista de Catalunya D..... lo dia 21 de Janer de 1898. Barcelona, Centre Excursionista de Catalunya, L'Avenç. 1898, 23p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
En la portada, en letra impresa: "Obsequi del autor a D. Joseph Balari" (el nombre con letra manuscrita)
B.S.H. R. 56.238 Sig. Gal 10-1-2/5
257. VIDAL, Lluís Mariá. Discurs pronunciat en el Centre Excursionista de Catalunya en la sessió inaugural de 1900 per...Barcelona, Centre Excursionista de Catalunya, L'Avenç, 1900, 21p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
En la portada, en letra impresa: "Obsequi del autor a D. Joseph Balari" (el nombre con letra manuscrita)
B.S.H. R. 56.239 Sig. Gal 10-1-2/1

258. VIDAL, Lluís Marià. Excursió a Cadaqués y Sant Pere de Roda. Barcelona, Centre Excursionista de Catalunya, L'Avenç, 1898, 26p. ilustradas, +4 lám. 22 cm. rúst.
Ex Libris.....
En la portada, en letra impresa: "Obsequi del autor a D. Joseph Balari" (el nombre con letra manuscrita).
B.S.H.
259. VIDAL, Lluís Marià. Excursió al Castell de Requesens, Agullana, Besalú Clot y Collsacabra. Barcelona, Centre Excursionista de Catalunya, L'Avenç, 1899, 42p. ilustradas, 22 cm. rúst.
Ex Libris.....
En la portada, en letra impresa: "Obsequi del Autor a D. Joseph Balari" (el nombre con letra manuscrita)
B.S.H.
260. VIDAL, Pierre. Expéditions des marins et des marchands roussillonnais sur les cotes de la Syrie et de l'Égypte pendant le Moyen Age par.
(s.p.i) 37p. 22 cm. rúst.
Dedicatoria: "Al Sr. Balari y Jov any"
B.S.H. R. 19.379 Sig. 1-7-36
(Otro ejemplar) R. 62.193 Sig. 1-7-37
261. VIDAL, Pierre. Notes sur l'Abbaye de Saint-Michel de Cuxa. Communication de....correspondant du Ministère à Perpignan. Paris, Sep. "Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques" du Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts, Ernest Leroux Ed. (1891), 18p. 25 cm. rúst
Dedicatoria: "A Monsieur Balari homage de l'autor" Pierre Vidal (con rúbrica)
B.S.H. R. 19.391 Sig. 1-7-34

262. VIVES CISCAR, José. Bosquejo biográfico del pintor y grabador valenciano Crisóstomo Martínez y Sorli. Discurso leído en la sesión pública que celebró la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia con motivo de la apertura del curso oficial de estudios de 1890 a 1891 por el Dr.....Valencia, Tip. Federico Doménenech, 1890, 76p. 27 cm. rúst.
Dedicatoria: "Al escritor profundo y atinado D. José Balari recuerdo afectuoso de su amigo" El autor (con rúbrica)
B.S.H. R. 19.385 Sig. 1-6-42
263. VIVES CISCAR, José. Relación verdadera del suceso que hubo en la empresa de Sanguintín, con un traslado de una carta de Italia que habla de ciertos encuentros que el duque de Alva y los suyos tuvieron con los franceses y gente del Papa y sus secuaces; y es nueva cierta, y victoria de mucha importancia la que el Duque hubo, como en esta carta se vera. Con notas de....Cuenca, Manuel Alufre, 1882, 8p. 21,5 cm. rúst.
Ex Libris.....
B.S.H. R. 56.233
264. WACKERNAGEL, Wilhelm. Voces variae animantium. Ein Beitrag zur Naturkunde und zur geschichte der Sprache von....Zweite vermehrte und verbesserte Ausgabe. Basel, Bahmmeiers Verlag, 1869, 179p.
22 cm. hol.
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.317 Sig. Ha (Wac)
265. WHITNEY, W.D. La vie du langage par....Paris, Lib. Germer Baillièrre, 1875, VIII 262p. 2 hoj. 22 cm. tela
Ex Libris.....
B.S.F.L. R. 40.313 Sig. Ha (Whi)

266 . WEINITZ, Franz. Des Don Diego de Aedo y Marlart. Schilderung der Schlacht von Nördlingen. (1634). Strasburg, Karl J. Zrtübner, 1884, IV+105p.+2 láms. 23 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Hr.Prof.Dr.J.Balari y Jovany, zur freundschaftlichen Erinnerung an meinen Berliner Aufenthalt" [con amistoso recuerdo de mi estancia en Berlin] . Franz Weinitz (con rúbrica).
Berlin, 8 september 1885

B.S.H. R. 56.234 Sig. no consta

267 . WEINITZ, Franz. Der Zug des Herzogs von Feria nach Deutschland in Jahre 1633. Ein Beitrag zur Geschichte des dreizigjährigen krieges. Heidelberg, Carl Winter's Universitäts-Buchhandlung, 1882, XII+76p. 23,5 cm. rúst.

Ex Libris.....

Dedicatoria: "Hr.Prof.Dr.Balari, freundschaftlichezueeignet." Franz Weinitz (con rúbrica) [En prueba de amistad] . Berlin 30 Aug. 1885.

B.S.H. R. 56.235 Sig. 930.22

CONCLUSIÓN

Aunque ya a través de toda la Memoria se han visto reflejadas someramente las tendencias y manifestaciones de tipo científico imperantes en la sociedad y en el tiempo en el que el Dr. Balari vivió, como conclusión decir que respondió como hombre de su época, y se propuso a través de su obra contribuir al mejor y mayor conocimiento de la historia antigua de Cataluña, con su evolución posterior, provocando la afición a nuevos estudios, siguiendo en su vida pública, en unos momentos en los que había tanta ebullición en el terreno político, una línea prudente, conservadora, si bien tendía a alejarse de todo lo que significaba tener que estar apartado de sus investigaciones.

Si en la filosofía he observado la influencia sobre él de la escuela fálsófica, ya plenamente catalana de Llorens y Barba y su doctrina del "sentido común", en filología recibió las teorías de Grimm sobre la etimología en el estudio de las lenguas, y de Góber la introducción del fundamento psicológico en el estudio de la sintaxis empírica, al tiempo que recibió la influencia de Bréal considerando la importancia de la metáfora en el estudio de la toponimia de los pueblos, con la nueva metodología fundada por Díez en su Gramática sobre las lenguas romances, que había penetrado ya con Ismael Hilá y Fontanals,

Por todo ello se comprende que el Dr. Balari adquiriera más tarde mayor significación por sus estudios sobre filología, pues había bebido de todas las fuentes, en su relación con los eruditos europeos; yo concluiría en este punto que en sus investigaciones llegó a la Historia merced a sus conocimientos filológicos, siendo su gran aportación a la cultura catalana y española el haber sido el precursor, el patriarca, en las dos ramas que se desprenden de los conocimientos etimológicos, a saber la Onomástica y la Toponimia, donde ^{el} Dr. Balari y Jovany marcó una pauta a seguir que aún hoy está en sus inicios, y que él supo descubrir en un tiempo en el que no se tenía prácticamente conocimiento

de tales ciencias, como auxiliares para el conocimiento del pasado de un pueblo, a lo que sin duda se refiere Mossén Griera, cuando en el Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas celebrado en Salamanca en 1955, dijo en relación a los Orígenes, que era "la primera investigación de envergadura en el terreno de la toponimia en España" (105).

Orígenes, cuyo fallo básico a mi entender es la no elaboración de los datos que el investigador había encontrado, en el aspecto meramente histórico, y el criterio único, uniforme que siguió en toda la obra, donde lógicamente todo tendía al cambio, las gentes, sus actitudes, etc..

Ya para finalizar, si en algunos momentos de la Memoria se ha reflejado el papel de "maestro" del Dr. Balari, concluir diciendo que sus principios pedagógicos podrían ser:

- a) Contenido claro y concreto de sus clases, sin disertaciones magistrales.
- b) Enfrentar a los alumnos con los textos desde el primer día en que entraba en clase.
- c) Dirigir las clases al conjunto de sus alumnos aunque aclarando dudas individualizadas.

Todo ello lógicamente, en unos momentos en los que la pedagogía dejaba tanto que desear en todos los niveles de la educación, sembrando el "maestro" sobre sus alumnos, inquietud de saber y espíritu crítico.

Y referente a la biblioteca particular del Dr. Balari y Jovany, he logrado reunir 267 obras, aquí catalogadas por autores y materias, que supone una aportación para el estudio de la historiografía catalana del siglo pasado.

NOTAS

- (*) Este hecho me ha sido confirmado por D. Mauricio Torra-Balari Llavallol, descendiente de D. José Balari y Jovany.
- (1). ALBERTI, Santiago. El republicanisme catalá i la restauració monarquica (1873-1923). Barcelona, Alberti Ed. 1973, 530p.
- CARRERA PUJAL, Jaime. Historia política de Cataluña en el siglo XIX. Barcelona, Bosch Ed., 1957-1958, 7 V.
- ELIAS DE TEJADA, Francisco. Historia del pensamiento filosófico catalán. Sevilla, Ed. Montejurra, 1963, 2 V.
- FONTANA I LAZARO, Josep. La revolució de 1820 a Catalunya. Barcelona, Rafael Dalmau, Ed. 1961, 60p. Col·lecció "Episodis de la Historia" nº 14
- ROVIRA I VIRGILI, A. Defensa de la democracia. Barcelona, Fundació Valentí Almirall, 1930, 204p.
- VICENS VIVES, Jaime. Cataluña en el siglo XIX. Madrid, Ed. Rialp S.A. 1961, 453p.
- (2). (p.404) Un segle de vida catalana, dirigido por Ferran Soldevila, Ed. Alcidés, Barcelona, 1961, 2 V. 1598p.
- (3). "La vinculació de literats i assagistes a alguns del seus principis i la coincidència del nostre moviment romàntic conservador, encà i enllà del regionalisme que apuntava, amb l'esperit de la seva ortodòxia religiosa, justifiquen la qualificació de escola filosòfica catalana amb què es saluda la renovació cultural sencera" (p. 405, obra citada).
- (4). "Llevat de Llorens i els seus deixebles i seguidors, els homes de la Renaixença del tercer quart del segle XIX viuen menys amb el model de la filosofia escocesa que amb un ampli designi de la filosofia es y renovador que en filosofia cerca una doctrina que el defineixi. Que en la Renaixença es sumessin elements ideològics tan distants com el preromanticisme alemany del Volkgeist i el psicologisme analític del escocesos... no autoritza a acceptar altres afinitats que les de la coincidència his-

tórica de l'imperatiu renovador...Si la Renaixença és i continuarà essent multiforme, l'escola catalana del XIX es mantindrà profundament conservadora i catòlica" (p. 406) obra citada).

- (5). CACHO VIU, Vicente. La institución libre de enseñanza (1860-1881). Madrid, Ed. Rialp, 1962, 572p.
- (6) DÍAZ, Eufemio. La filosofía social del krausismo español. Madrid, Edicusa. 1973, 279p.
- GIL CREMADES, Juan José. El reformismo español: krausismo, escuela histórica, neotomismo. Barcelona, Ed. Ariel, 1969, XXIV 410p. 4 láms.
- RÍOS, Fernando de los. El pensamiento vivo de Giner de los Ríos. Presentado por....Buenos Aires, Ed. Losada, 1949, 269p.
- (6). CORTADA, Juan. Cataluña y los catalanes. San Gervasio (Barcelona), Imp. M. Blanxart, 1860, 62p.
- (8). BALAGUER, Víctor. El Regionalismo y los Juegos Florales. Villanueva y Geltrú, Barcelona, Biblioteca Museo Balaguer, 1897 VII 326p, XVIII láms.
- Jocs Florals de Barcelona. Barcelona, Salvador Manero, La Renaixença, 1859-1935, 77 T. en 33 V.
- (9). (p.374-375) CARRERA PUJAL, Jaime (obra citada)
- (10). CARESMAR, Jaime. Emprendió una historia general de los condados catalanes, un monastiriologio catalán, et..Gran parte de sus escritos están inéditos o perdidos.
- FELIÚ DE LA PENYA, Narciso. Anales de Cataluña...de los santos, reliquias y conventos y singulares grandezas. Barcelona, Joseph Llopis, Jayme Suria y Juan Pablo Martí, 1709, 2 V. Fol.
- (11). Obras escogidas de Jordi Rubió y Balaguer.
- De l'Edat Mitjana al Renaixement, figures literaries de Catalunya i Valencia. Barcelona, Aymá Ed. 1948, 175p. XIV láms. 2 hoj.

- Fernando Valls Taberner. Barcelona, Imp. Casa Provincial de Caridad, 1967, 76p.
 - Vida Española en la época gótica. Barcelona, A. Martín, 1943, 292p.
 - Documentos para la historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1553) recogidos y transcritos por José M^o de Madrazo y Marimón, anotados por Jorge Rubió y Balaguer. Barcelona, Cremio de Ed. y Lib. Tall. Gráf. Galve, 1955, 120p. 1013p.
 - IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Palma de Mallorca. (s.p.i.) 1955. El apartado descrito por Rubió y Balaguer es Sobre la cultura en la primera mitad del S.XVI.
 - Documentos para la historia de la Universidad de Barcelona. Barcelona, Universidad de Barcelona, 1971. I. Preliminares (1289-1451) Introducción y notas y comentarios por Jorge Rubió y Balaguer. El resto de la obra es autor Antonio de La Torre y del Cerro.
- (12). BOFARULL Y BROCA, Antonio de. Història crítica, civil y eclesiástica de Catalunya per... Barcelona, Biblioteca Clàssica Catalana, 1906, 15 V.
- (13). COROLEU E INGLADA, José. Las Cortes Catalanas por... y José Pella y Forgas. Barcelona, Imp. de la "Revista Històrica Latina", 1876, 418p.
- " " " . Los Fueros de Cataluña por... y D. José Pella y Forgas. Barcelona, (s. imp.), 1878, 776p.
- (14). AULESTIA Y PIJOAN, Antonio. Història de Catalunya per.... Barcelona, Imp. La Renaixença, 1887, 2 V.
- BROCA, Guillermo M^o de. Historia del Derecho de Cataluña. Barcelona, Herederos de Juan Eili, 1918, 883p.
- BOTET Y SISÓ, Joaquim. Les monedes catalanes. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1908-1911, e V.
- (15). (p.974-975). Un segle de vida catalana.
- (16). DIEZ, Federico. Grammaire des langues romanes par... Paris, Lib. A. Franck, 1874-1876, 3 V.
- (17). (p.980). Un segle de vida catalana.
- (18). FORTEZA Y CORTÉS, Tomás. Gramática de la lengua catalana por... con prólogo por el M. I. Dr. D. Antonio M^o Alcover. Excmo. Diputación Provincial de Baleares, tip. Provincial, 1919, LXXXVII 563p. 1 hoj.

- (19). (p.632) Un segle de vida catalana.
- (20). (p.351-352) JIMÉNEZ, Alberto. Historia de la Universidad Española. Madrid, Alianza Ed.1971,522p. Colección Libros de Bolsillo.
- (21). (p. 354-355), obra citada).
- (22). (p. 36-37) BOSCH GIMPERA, Pere. La Universitat i Catalunya. Prólogo de C. Serra Rafols, Barcelona, Ed.62,1971, 137p.
- (23). (p.189) VICENS VIVES, Jaime. LLORENS, Montserrat. Industrials i politics del segle XIX. Barcelona. Ed. Vicens-Vives, 1972, 444p. i hoj, 1 lám. 1 mapa pleg.
- (24). Extraído de la obra citada anteriormente, excepto la línea correspondiente a José Balari y Jovany.
- (25). {p.202} VICENS VIVES, Jaime. LLORENS, Montserrat (obra citada).
- (26). VERDAGUER, Jacinto. L'Atlántida. Barcelona, Est. Casa Miquel Rius, 1877, 372p. cart.
Ayres del Montseny, poesies de Mossén.... Barcelona, Imp. Fidel Giró, 1901, XII 142p. 10 láms. hol.
Canigó, llegenda pirenyca dels temps de la Reconquesta per Mossén ... Barcelona, Imp. Fidel Giró, 1886, 255p.
Idiles y cants místichs per Mossén.. Ab un pròlech de M. Milá y Fontanals, Barcelona, Imp. Jaime Jepús, 1879, VIII i hoj. 259p. tela.
Rondalles. Barcelona, Tip. L'Avenc, 1905, VII 187p. tela
- (27). Años de fundación de: Sociedad X-1872. Associació Catalanista d'Excursions Científiques-1876, Centre Excursionista de Catalunya-1890.
- (28). (p.438). VICENS- VIVES, Jaime. Cataluña en el siglo XIX.
- (29). En 1868 se vuelve a conceder por el Ministerio de Instrucción Pública el derecho de dar el grado de "doctor" a todas las Universidades de España. (p.634-632) Un segle de vida catalana.
- (30). MATAS Y ORIACH, José M^a. Memorias del secretario de la Corporación del Sistema Garriga por... leída en la sesión pública inaugural de los trabajos del año académico de 1879-1880, Barcelona, Imp. Jaime Jepús, 1880, 63p.

- (31). BALARI Y JOVANY, Josep. "L'Engadina y 'l ladín qu'n allí 's parla", "La Renai-
xença", any IV, (1874), nº 12-17.
- (32). Balari y JOVANY, Josep. .
(p.208) BALARI Y JOVANY, Josep. (obra citada)
- (33). Se encuentra en las actas de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona del año 1878, guardadas en unos armarios de la Real Academia, pero sin cata-
logación y por supuesto sin que se halle inserto en ninguna publicación de la
mencionada academia.
- (34). "L'Avenç", any III, nº 23, 31 Jener de 1884.
- (35). Institut d'Estudis Catalans. Normes Ortografiques. (s.p.i.). 20p. La Novel-
la Nova, nº 67, any II.
- (36). CURTIUS, Georg. Erläuterungen zu meiner griechischen Schulgrammatik.
von...
Dritte auflage. Praga, Verlag F.Tempsky, 1875, X 226p.
- (37). Escrito en una de las cartas enviadas por José Balari y Jovany a Manuel Milá
y Fontanals, que con el nº 395, y fechada en Madrid el 13 de diciembre de
1880 se encuentra recogida en el Epistolari entre Milá i Fontanals per L.Ni-
colau d'Oliver, Biblioteca Filológica de l'Institut d'Estudis Catalanas, Bar-
celona, 1932, Ve XIV, 2 T. Dicha carta está en el T. II .
- (38). Ver nota(6).
- (39). BALARI Y JOVANY, José. Oración inaugural del año académico 1881-1882 leída
en la Universidad de Barcelona por.... con el tema,
Algunas consideraciones sobre la formación del romance
castellano, y estudio bibliográfico de los trabajos que
versan sobre el mismo asunto. Datos estadísticos del
curso 1880-1882, Barcelona, Imp. Jaime Jepús, 1882,
114 p.
- (40). Escrito en la carta nº 402, pg. 250 del Epistolari d'en Milà i Fontanals,
y fechada en Madrid el 23 de diciembre de 1880.
- (41). (p.368) JIMÉNEZ, Alberto (obra citada).
- (42). (p.79) ROMANÍ PULGDENGOLAS, F.^o El Federalismo en España. Barcelona, Imp. Magriñá
y Subirana, 1869, 87p.
- (43). (p.13) SEGALÁ Y ESTALELLA, Luis (obra citada).
- (44). (p. 40) BOSCH-GIMPERA, Pere (obra citada).

- (45). BALARI Y JOVANY, José. Cataluña bilingüe. "La España Regional", any I, 1886, nº 3, T.I, p. 307.
- (46). (p.14) SEGALÁ Y ESTALELLA, Luis (obra citada).
- (47). (p.26) SEGALÁ y ESTALELLA, Luis (obra citada).
- (48). BALARI Y JOVANY, José. Historia de la Universidad de Barcelona por el Dr.D.... publicada en el Anuario 1896-1897, ^{p.9-129} Barcelona, Imp.Jaime Jepús, 1897.
- (49). ELÍAS DE MOLINS, Antonio. Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX, Barcelona, F. Giró, 1889 y 1895, 2 V.
- (50). BUXADERAS, Enrique. La enseñanza oficial en Barcelona: La Universidad-Cátedra de Lengua Griega, "La Vanguardia", año XIII nº1883, 24 de mayo de 1891. (Apéndice p.210).
- (51). BUXADERAS; Enrique.(artículo citado).
- (52). " " " "
- (53). ARMENGOL Y PEREYRA, Alexandre. Interés de Cultura, "La Veu de Catalunya", any XIV, nº 1975, edició del vespre. 7 agost de 1904.
- (54). ARMENGOL Y PEREYRA, Alexandre. (artículo citado).
- (55). GARRIGA, Francisco Javier.Notas de mi breviario épico. (p.42-43)
- (56). POBLET, Joan. El Dr. D. José Balari en "El Bages" de Manresa, any I, nº XIV (15 de julio de 1904). (Apéndice p.216) de 1904.
- (57). (p.5) SEGALÁ y ESTALELLA, Luis (obra citada).
- (58). FARAUDO DE SAINT GERMAN, L. La historia literaria en la Real Academia, Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, T. XXV, 1952, 2º fasc, año académico CCXXV (p.391-420)
- (59). BASSOLS DE CLIMENT, M. La Real Academia y los estudios clásicos, Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, T. XXV, 1952, 2º fasc, año académico CCXXV. (p.455-464)
- (59). POAL Y JUFRESA, José. Gramática catalana. Grafía elemental por... Manresa (Barcelona), Imp. San Josep, 1901, 126 p 1 hoj.

Obras de Manuel Milá y Fontanals sobre literatura comparada:

MILÁ Y FONTANALS, Manuel. Observaciones sobre la poesía popular, con muestr
de romances catalanes inéditos. Barcelona, Imp.Na
ciso Ramírez, 1853, 188p 2 hoj.

" " " .De la poesía hélico-popular castellana. Estudio p
cedido de una oración acerca de la Literatura Esp
ñola por.... Barcelona, Lib.Alvaro Verdaguer, 187.
XLV 489p.

" " " .De los Trovadores en España. Estudio de lengua y
poesía provenzal por... Barcelona, Lib.Joaquín Ve
daguer, 1861, 531 p.

(60). (p.19) SEGALÁ Y ESTALELLA, Luis (obra citada).

(61). (p.45) PELLA Y FORGAS, José. Contestación al discurso de Luis Segalá y Esta
lella en Discursos Llegits en la Real Academia de
Bones Lletres de Barcelona en la solemne recepció
pública de D.Luis Segalá y Estalella el día 12 de
novembre de 1916, Barcelona, Imp.Casa Provincial
de Caridad, 1916, 47p.

(62). ARMENGOL Y PEREYRA, Alexandre (artículo citado).

(63). POBLET, Joan (La Hèrència Literaria d'en Balari. "La Veu de Catalunya", any XIV
nº 1980, (13 agost 1904).

(64). CARNER, Joseph. Cap a Mossén Alcover. "La Veu de Catalunya", any XIV, nº199,
edició del matí, 26 agost de 1904.

(65). (p.116) ALCOVER, Antonio. Joséph Balari y Jovany, Bolletí del Diccionari de la
llengua catalana, t.II, Juliol-agost-setembre 1904
nº 6, Palma de Mallorca, p.115-128.

(66). -Diccionario biográfico Alberti, Barcelona, Alberti Ed.1966-1970,4 V.

-Enciclopedia Salvat, Barcelona, Salvat Ed. S.A. Imp.Hispanoamericana 1973,
12 V. con láms. y grabafos.

-Enciclopedia Universal ilustrada europeo-americana, Espasa-Calpe S.A. Madri
1958, 70 V.

- (67). (p.2) BALARI Y JOVANY, José. ¿Puede la conciencia humana servir de base a la filosofía? (incluido en el expediente académico del autor que se halla en el Archivo de la Universidad de Barcelona).
- (68). (p.5) BALARI Y JOVANY, José (obra citada).
- (69). (p.24) BALARI Y JOVANY, José (obra citada).
- (70). BALARI Y JOVANY, José. Temas de taquigrafía. Ejercicios homográficos del Dr.D....con ilustraciones de su discípulo D. Juan Martí Matlleu, profesor numerario de taquigrafía en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles y en el Instituto Nacional de segunda enseñanza de Barcelona. Barcelona, Tip.Catalana, 1931, 22p. 2ª edición.
- (71). BALARI Y JOVANY, José. Historia de la taquigrafía de los griegos y romanos. Barcelona, Establecimiento Tipográfico de la "Revista Histórica Latina", 1875, 32p. VII
- (72). (p.106) FLORIANO CUMBREÑO, Antonio. Curso general de Paleografía y Paleografía y diplomática españolas. Oriedo, [Imp. La Cruz], 1946, 600p+96p+~~xxxix~~ láms. intercaladas
- (73). BALARI Y JOVANY, José. Historia de la Taquigrafía Española. Discurso de recepción en la Real Academia de Ciencias y Artes del socio de número D. José Balari y Jovany leído en sesión del 8 de febrero de 1883 y publicado en Discursos leídos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la solemne recepción pública de D. Luis Segalá y Estalella el 12 de noviembre de 1916, 47p.
- (74). (p.451) "Ilustració Catalana", any II, Barcelona, (10 juliol de 1904) nº58
- (75). BALARI Y JOVANY, José. L'Engadina y el ladín qu'n allí's parla, publicado en forma de artículos en "La Renaixença", en diferentes números:
 Nº 12- 30 abril 1874-p.147-149.
 Nº 13- 10 mayo " -p.156-159

Nº 14- 20 mayo 1874- p.170-172.

Nº 15- 31 mayo " - p.183-186.

Nº 16- 10 junio " - p.196-199.

Nº 17- 20 " " - p.206-209.

- (76). BALARI Y JOVANY, José (nº 17 obra citada).
- (77). (p.90) YXART, J. El Año Pasado. Letras y Artes en Barcelona. Barcelona, Establecimiento Tipográfico Ed. Daniel Cortez y C^{as}, 1886, 338p.
- (78). (p.308). BALARI Y JOVANY, José. Cataluña bilingüe. "La España Regional," any I, (1886), nº 3, p.307-318.
- (79). (p.311) BALARI Y JOVANY, José (artículo citado)
- (80). LABERNIA Y ESTELLER, Pedro. Diccionari de la llengua catalana ab la correspondença castellana y llatina per D...augmentat i corretgit. Barcelona, Lluís Tasso-Jaime Jepús, 1864-1865, 2 V.
- (81). (p.7) BALARI Y JOVANY, José. La llengua catalana. Discurs llegit en la Festa del Jochs Florals del any 1894, per son president... Barcelona, Imp. La Renaixença, 1894, 48p.
- (82). (p.24) VOGEL, E. Neucatalanische Studien. Paderborn & Münster, 1886, 194p. ^{F. Schöningh,}
- (83). GRIMM, Jacobo. Über den Ursprung der Sprache von... Ausden, Abhandlung der Königlich Akademie der Wissenschaften vom Jahr 1851. Siebente und unveränderte auflage. Berlin, F. Dümmlers, 1879, 56p.
- (84). (p.10) BALARI Y JOVANY, José. Oración inaugural del año académico 1881-1882. (citado en nota 39).
- (85) GRÜBER, Gustav. Grundriss der Romanischen Philologie. Unter Mitwirkung von mehreren Gelehrten von...Strasburg, Karl J, Trübner, 1897-1906, 4 T.
- (86). BRÉAL, M. Mélanges de Mythologie et de Linguistique. Paris, 1877 ^{Imp. Impériale}
- (87). (p.131) RUBIÓ Y LLUCH, Antonio. Discurso de D...en contestación al de D. Cosme Parpal y Marqués en la recepción pública de este último en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona el 13 de abril de 1913. Barcelona, Imp. Casa Provincial Caridad, 1913, 142p
- (88). (p.10) BALARI Y JOVANY, José. Oración inaugural del año académico 1881-1882 (citado en la nota 39).
- (89). (p.19) BALARI Y JOVANY, José. Orígenes Históricos de Cataluña. Barcelona, Est. Tip. Jaime Jepús, 1899, XXXVII 75lp.

- (90). SEGURA, Joan. Noms de pobles. "La Veu del Montserrat", any XXIII, Vich, (Barcelona), nº 51, (22 diciembre de 1900). (Apéndice p 144)
- (91). (p.12) ABADAL Y DE VINYALS, Ramón de. Balari y Jovany y sus Orígenes Históricos de Cataluña. "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", V. XXIX (1961-1962), p.3-15.
- (92). ELÍAS DE MOLINS, Antonio. Reparos a la obra, Orígenes Históricos de Cataluña por el Dr.D.José Balari y Jovany, "La Vanguardia", año XIX, nº 5680, (21 de febrero de 1899).
- (93). HEISS, A. Descripción general de las monedas hispano-cristianas desde la invasión de los árabes por.... Madrid, R.N.Milagro, 1865-1869 3 V.
- (94). CAMPANER, Alvaro. Indicador manual de la numismática española. Madrid, Imp. Colomer, 1891, VII 575p.
- (95). VIVES ESCUDERO, A. La numismática en la obra Orígenes Históricos de Cataluña. Barcelona, 1901, Imp. Calle de Santa Mónica, 10p.
- (96). (p.661) BALARI Y JOVANY, José. Orígenes Históricos de Cataluña.
- (97). ALCOVER, Antonio. (p.115-128, obra citada).
- (98). VILLANUEVA, Joaquín Lorenzo. Viage literario a las iglesias de España. Madrid, Imp. Fortanet, 1821-1902, 22 V.
- (99) PITA COLOMER y F. Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia. Madrid, Lezcano (p.42-43) 1880, y Ca, 150p.
- (100). (p.13) ABADAL Y DE VINYALS, Ramón de. (obra citada).
- (101). UDINA I MARTORELL, Frederic. El nom de Catalunya. Barcelona, Rafael Dalmau ed. 1961, 59p. Index
- MARSÁ, Francisco. Contribución a la etimología de Aneto. Actes du Deuxième Congrès International d'Etudes Pyrénéennes, T.8, Section VII, p. 64-69. Luchon Pau, 21-25 septbre 1954, Toulouse, s. i. 1956
- (102). Barcelona. Divulgación histórica. Textos del Boletín Semanal radiado desde la emisora Radio Barcelona por el Instituto Municipal de Historia de la Ciudad. Aymá ed. de Barcelona, 1947, T.III, nº 29. p. 153-176.

- (103). (p. 241). Instrucciones , para la redacción del catálogo alfabético de autores y obras anónimas en las Bibliotecas públicas del Estado. Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas 1964, 267p.
- (104). Dicho ex-libris, confeccionado tras la desaparición del Dr. Balari y Jovany, fue realizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central de Barcelona y después de haber marcado todos los libros pertenecientes al investigador catalán, el tampón en el cual estaba reflejado dicho ex-libris, fue donado a la familia del Dr. Balari por el Dr. D. Antonio Rumeu de Armas en 1945, por lo que en la actualidad está en poder de D. Mauricio Terra-Balari Llavallol.
- (105). (p.2) GRIERA, Antonio. José Balari y Jovany. Precurseur et grand maître des études toponymiques en Espagne. Offert aux membres du V Congrès International de Sciences Onomastiques. Salamanca, 11-15 avril 1955. Centre International d'Onomastique. Louvain, 1955, 3p. (Apéndice p. 221)

FUENTES Y BIBLIOGRAFIA

En primer lugar , cuando empecé a trabajar sobre esta Memoria , me dediqué a recoger todos los libros pertenecientes a la biblioteca particular del Dr. Balari, que como ya he dicho páginas atrás estaban en los Departamentos de Filología Clásica y de Historia, para más adelante, hacer una relación de todos ellos, estudiando todo lo que a ellos concernía.

Más adelante tuve que ver el expediente académico del Investigador, que se encuentra en la Universidad de Barcelona, y tras ello recorrí algunas bibliotecas viendo de encontrar todas las obras publicadas por José Balari, para proceder seguidamente a su lectura y poder ver las influencias que en ellas se reflejaban; posteriormente tuve que investigar en el Archivo Municipal de Historia, en la sección dedicada a publicaciones periódicas, los comentarios que sobre Balari y su obra hicieran sus coetáneos y contemporáneos, recogiendo algunos de estos originales en el apéndice de esta Memoria, para la mejor comprobación de las afirmaciones que aquí se hagan.

Finalmente me personé en casa de D. Mauricio Torre-Balari Llavallol, donde se conservan aún algunas cosas pertenecientes al Dr. Balari, entre ellas algunos documentos epistolares, algunos libros de su biblioteca particular, etc.. también encontré allí algunas fotografías inéditas que he recogido en esta Memoria, de las que no puedo dar detalles concretos de los personajes que en ellos estén retratados, pues no hay notas que lo confirmen, y debido a que no hay personas de suficiente edad que me hayan podido confirmar el nombre de ellos; pese a haber recurrido a personas de solvencia investigadora reconocida como el P. Vives , Mossén Fábregas,

He utilizado para la elaboración de esta Tesina, fuentes inéditas, en especial epístolas, y fuentes ya publicadas.

También colocaré en este apartado todas las obras publicadas por el Dr. Balari y Jovany, de las que el fue autor, y que si las relaciono aquí es debido a que las he utilizado como bibliografía para confeccionar esta Memoria.

I. FUENTES INÉDITAS.-

- Expediente académico de D. José Balari y Jovany, que incluye su tesis para la obtención del grado de Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Barcelona, y que se encuentra en el A.U.B.
- Epístolas enviadas por D. José Balari y Jovany a su amigo D. Pedro Garriga y Marill, en posesión de la B.R.T.B.
- Epístolas enviadas por D. José Balari y Jovany a su familia en Barcelona. B.M.T.B.
- Epístolas y comunicaciones enviadas a D. José Balari y Jovany por varias personas y entidades, y que se hallan en la B.R.T.B.
- Algunas fotografías de D. José Balari y Jovany, en mi opinión hechas en el Archivo de la Corona de Aragón y que se encuentran en la B.R.T.B.

II. FUENTES PUBLICADAS. Publicaciones periódicas.-

- "La Renaixença", Barcelona (mayo-junio 1874).
- "L'Avenç", Barcelona (enero 1884).
- "La España Regional", Barcelona (1886).
- "La Vanguardia", Barcelona (mayo 1891, febrero 1899, enero 1965, abril 1966)
- "Gaceta Artística", Barcelona (marzo 1899).
- "La Veu del Montserrat", Vich (diciembre 1900).
- "La Veu de Catalunya", Barcelona (agosto 1904).
- "Bolletí del Diccionari de la llengua catalana", Palma de Mallorca (julio-agosto-septiembre 1904).
- "Ilustració Catalana", Barcelona (julio 1904).
- "Plá de Bages", Manresa (julio 1904).
- "La Publicitat", Barcelona (septiembre 1926).
- "Diario de Barcelona", Barcelona (diciembre 1953, julio 1954, abril 1956, abril 1965, diciembre 1970).
- "Tele-Express", Barcelona (noviembre 1965).
- Memorias de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, 1756 y ss. 16 V.
- Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, V.XXIX (1961-1962)

- III. BIBLIOGRAFIA DE D. JOSÉ BALARI Y JOVANY.— En este apartado colocaré todas las obras publicadas por el Dr. Balari, con indicación de algunas bibliotecas barcelonenses donde se pueden encontrar.
- L'angadina y 'l ladin qu'en allí 's parla, "La Renaixença", nº 12 al 17 (1874) en A.B. y I.M.H., B.B.
 - Historia de la Tequigrafía de los griegos y romanos, Barcelona, Est. Tip. de la Revista Histórica Latina, 32p.+VII, en B.B., B.C., A.C.A., I.M.H.
 - Recorts de Tiberi a Capri per lo Dr. Reinhold Schoener, tradit del aleman per...., Barcelona, Imp. La Renaixença, 1876, 23p. en B.C., A.B., B.B.
 - Biografía de Marcus Iulius Viro per lo Dr. Reinhold Schoener, traduida del aleman al català per...., Barcelona, Est. La Renaixença, 1876, 19p. en A.C.A., A.B., B.B.
 - Oración inaugural del año académico de 1881-1882, leída en la Universidad de Barcelona per.... con el tema: algunas consideraciones sobre la formación del romance castellano, precedidas de un sucinto estudio bibliográfico de los trabajos que versan sobre el mismo asunto. Barcelona, Imp. Jaime Jepús y Roviralta, 1881, 33p. en B.B.H., B.C., A.C.A., I.M.H., B.B.
 - Historia de la Tequigrafía Española. Discurso de recepción en la Real Academia de Ciencias y Artes del socio....leído en sesión del 8 de febrero de 1883, publicado en Discursos leídos en la Real Academia de Buenas Letras en la solemne recepción pública de D. Luis Segalé y Estalella el 12 de noviembre de 1916, 47p. B.B., B.C.
 - Etimologías catalanas, leídas en la sesión de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona el 11 de mayo de 1885, Barcelona, Imp. Jaime Jepús y Roviralta, 1885, 16p. B.S.H., B.C., A.C.A., I.M.H., B.B.
 - Cataluña bilingüe, "La España Regional", Barcelona, p.307-318. (1886) en I.M.H.
 - Influencia de la civilización romana en Cataluña, comprobada por la orografía. Estudio filológico-histórico-comparativo. Barcelona, Lib. Alvaro Verdguer, 1888, 80p. en B.S.H., B.C., A.C.A., I.M.H., A.B., C.Abg.

- Regles de bona criansa en menyar, beure y servir á taula trefes de Lo Terc del Crestiá del P.M. Fr. Francesch Eiximenis (sigle XIV) per.. Barcelona, Est. Fidel Giró, 1889, 38p.+apéndice+7p. en B.C., I.M.H., C.Abg., I. . ., B.U.
- Tristán e Isolda, ópera en tres actos de Wagner, Colección Dramas Musicales de Wagner, T.I, Barcelona, Biblioteca Arte y Letras, 1885, (traducción del alemán al castellano), en B.S.
- Sentencias morals per Jafuda Juhou de Barcelona (segle XIII) trasllat del Codex L.2 de la Biblioteca Nacional de Madrid, Barcelona, Est. Fidel Giró, 1889, 62p. en B.S.E., B.U.A.C., C.Abg.
- Poesía fósil. Barcelona, Lib. Alvaro Verdagué, 1890, , B.B., B.U., B.C., I.M.H., A.B., C.Abg.
- La Llengua catalana. Discurs llegit en la Festa dels Jochs Florals del any 1894. Barcelona, Imp. La Renaixença, 1894, 46p. en B.C., I.M.H., A.B., C.Abg.
- Historia de la Real Academia de Ciencias y Artes, memoria inaugural del año académico de 1893-1894... Barcelona, Imp. L'Avenç, 1895, en B.S.E., B.U., B.C., A.C.A., I.M.H., A.B., C.Abg.
- Intensivos o superlativos de la lengua catalana, monografía leída en la sesión que celebró el día 14 de enero de 1895 la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, Memorias de la Real Academia de Buenas Letras, Barcelona, T.VI, p.177-263, Barcelona, Est. Tip. Jaime Jepús y Roviralta, 1898, en B.C., A.C.A., I.M.H., A.B., C.Abg.
- Orografía. Estudio etimológico de los nombres de cimas o cumbres de montañas. en Memorias de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona, T.I, 1892-1900, Barcelona, A. López Robert, 1892, p.45-51, en I.M.H., C.Abg. B.C.
- Nota de etimología catalana, Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, T.I, 1901, p.2-4. B.C., A.C.A.
- Orígenes históricos de Cataluña, Barcelona, Imp. Jaime Jepús y Roviralta, 1899, en B.B., B.S.E., B.U., B.C., A.C.A., B.S.F.L., I.M.H., A.B.
- Etiología, significación y uso de la palabra "ray". Monografía inédita del Dr.... con fecha de 17 de febrero de 1886. Discursos leídos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la solemne recepción pública de D. Luis Segal y Estelella, el 12 de noviembre de 1916, Barcelona, Imp. Casa Provincial

de Caridad, 1916, p.29-37 en A.C.A., B.C.

- "Notiones de Sintaxis griega", Barcelona, Lit. J.Torrellas, 1907, 64p. en B.B., B.U., B.C., I.M.H., A.B., B.S.F.L., C.Abg.
- Historia de la Universidad de Barcelona, inserta en el Anuario de la Universidad el curso 1896-1897^{p. 129}, Barcelona, Imp. Jaime Jepús y Roviralta, 1897, en A.C.A., B.C., I.M.H., B.U.
- Temas de taquigrafía, ejercicios homográficos del Dr. con ilustraciones de su discípulo D. Juan Martí Matlleu, Barcelona, Tip. Catalana, 1931, 22p. en B.C.
- Lecciones de Filosofía explicadas en la Universidad Literaria de Barcelona, durante los cursos 1864-1865 y 1867-1868, por el Dr. Francisco Javier Llorens y Berba y taquigrafadas por su discípulo D..... en B.U.
- Diccionario Balari. Inventario lexicográfico de la lengua catalana compilado por el Dr. D. Manuel de Montoliu dispuesto para su publicación por el Dr. D. Manuel de Montoliu, Barcelona, Imp. Elzeviriana y Lib. Camí, 1924, 8 fasc. (incompleto), en B.B., B.C., A.C.A., I.M.H., A.B.

Otras obras en las que el Dr. Balari cooperó sólo taquigrafando unas conferencias son éstas detalladas a continuación:

- LEFARRENDI, José de. Discursos sobre la naturaleza y el origen del hombre, pronunciado en el Ateneo Catalán y publicado conforme a las hojas taquigráficas de los Sres. Balari y B.Basart. Barcelona, N.Ramírez y C^a, 1867, 123p.
- VILLAR, Francisco de P. Apuntes de composición de edificios de habitaciones rurales e industriales, tomadas taquigráficamente por D. José Balari, Barcelona, Píol y Bernadés, 1869, 287p+36p

Para finalizar en este apartado, sólo reseñar el que el Dr. Balari en sus colaboraciones con algunas publicaciones, había escrito varios artículos de crítica filológica.

IV Relación de siglas empleadas en la localización de fuentes y bibliografía con su significado correspondiente.-

- A.U.B. = Archivo de la Universidad de Barcelona.
- B.M.T.B = Biblioteca de M. Mauricio Torre-Balari Llavallol.
- A.B. = Ateneo Barcelonés.
- I.M.H. = Archivo del Instituto Municipal de Historia.
- B.B. = Biblioteca Balmesiana.
- B.C. = Biblioteca Central o Biblioteca de Cataluña.
- A.C.A. = Archivo de la Corona de Aragón.
- B.S.H. = Biblioteca del Seminario de Historia de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Central de Barcelona.
- B.S.P.L. = Biblioteca del Seminario de Filología Latina de la Facultad de Filología de la Universidad Central de Barcelona.
- C.Abg. = Biblioteca del Colegio de Abogados.
- B.U. = Biblioteca Universitaria.

V- BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA Y BREVE CRÍTICA SOBRE ELLA.-

Diccionarios y Enciclopedias.- Me han ayudado a la localización de fechas y lugares de nacimiento de los amigos del Dr. José Balari.

- Diccionario biográfico Alberti, Barcelona, Alberti Ed. 1966-1970, 4 V.
- Enciclopedia Salvat, Barcelona, Salvat ed. s.a. Imp. Hispano-americana, 1973, 12 V.
- Enciclopedia Universal ilustrada europeo-americana, Espasa-Calpe s.a. Madrid, 1958, 70 V.
- ELÍAS DE MOLINS, Antonio. Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX, Barcelona, Fidel Giró , 1889-1895, 2 V.

Comentario: Es una obra bien documentada, sin juicios críticos, y que cita lo realizado por cada uno de los personajes citados.

Obras de carácter general.-

- CARRERA PUJAL, Jaime. Historia política de Cataluña en el siglo XIX. Barcelona, Ed. Bosch, 1957-1958, 7 V.
Comentario: Libro útil por lo que se refiere a evolución política, aunque esté superado actualmente.
- SEGLE DE VIDA CATALANA, Un. Es una obra dirigida por Ferran Soldevila, Ed. Alcidés, Barcelona, 1961, 2 V.
Comentario: Presenta de manera global pero a la vez muy concreta, todo el período entre 1814-1930, en Cataluña. A veces hace un acopio excesivo de datos y adolece de algunas imprecisiones en las fechas. Es muy buena en mi opinión la distribución hecha en capítulos con una bibliografía muy extensa.
- VICENS VIVES, J. LLORENS, M. Industrials i politics del segle XIX. Ed. Vicens-Vives, Barcelona, 1972, Biografies Catalanes, Serie histórica, .
Comentario: Síntesis exhaustiva del papel desempeñado

por los catalanes en su región, y en España, desde el punto de vista económico, social y político. Utiliza muchos escritos del anterior libro de Vicens y que cito a continuación.

- VICENS VIVES, Jaime. Cataluña en el siglo XIX. Madrid, Ed. Rialp.s.a. 1961, 452p.

Comentario: Enmarca al individuo y al grupo social en la circunstancia histórica en que les tocó vivir, desde los puntos de vista socio-político-económico.

Algunas Obras sobre intelectualidad y Universidad, en España y Cataluña.-

- BOSCH-GIMPERA, Pere. La Universitat i Catalunya, amb pròleg de Josep de C. Serra Rafols, Barcelona, Ed.62, 1971, 137p.

Comentario: Breve estudio de la Universidad en Cataluña durante el medioevo, explicando después su restauración, enseñanzas, maestros; es conciso y bueno.

- CARRERA PUJAL, Jaime. La Universidad, el Instituto, los Colegios y las escuelas de Barcelona en los siglos XVIII-XIX. Barcelona, Ed.Bosch 1957, 214p. No la creo de utilidad, pues tiene muchos huecos y le falta unidad de criterio.

- JIMÉNEZ, Alberto. Historia de la Universidad Española. Madrid, Alianza Ed. 1971, 522p.

Comentario: Muestra el autor la evolución de la Universidad en España, haciendo especial hincapié en el aspecto socio-cultural, esto es con las aportaciones que hacía la Universidad a la cultura española y viceversa. Aporta un buen estudio de la historia universitaria en general.

- RUIZ I CALONJA, J. Panorama del pensament català contemporani, próleg de J.Vicens-Vives. Barcelona, Ed.Vicens-Vives, 1963, 500p.

Comentario: Engloba el pensamiento catalán en apartados, agrupando a los hombres de la intelectualidad catalana por generaciones, con sus rasgos distintivos.

APÉNDICE

Contenido.-

- Copia de la tesis doctoral de D. José Balari y Jovany, que se halla en el A.U.B., inserta en su expediente académico. (p. 182-191).
- Carta enviada por D. José Balari y Jovany a D. Pedro Garriga y Marill, fechada en Barcelona el 20 de diciembre de 1875. (p. 192),. El original se encuentra en la B.M.T.B.
- Carta enviada por D. José Balari y Jovany a D. Pedro Garriga y Marill, fechada en Barcelona el 27 de junio de 1876. (p. 193) El original se encuentra en la B.M.T.B.
- Nomenclamiento de D. José Balari y Jovany como Catedrático numerario de Lengua Griega en la Universidad de Barcelona, fechado en Madrid el 15 de febrero de 1881. Es una copia del original que se halla en el A.U.B., incluido en el expediente académico de D. José Balari y Jovany. (p. 194)
- Comunicación del Decano de Filosofía y Letras, D. Jacinto Díaz y Sicars a D. José Balari y Jovany, participándole su nombramiento de Catedrático numerario de Lengua Griega, citado anteriormente, fechado en Barcelona el 22 de febrero de 1881. (p. 195). El original se encuentra en la B.M.T.B.
- Oficio enviado por el entonces Director del Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Barcelona, D. Francisco Bonet y Bonfill a D. José Balari y Jovany, comunicándole la resolución de la Diputación de Barcelona acerca de la incompatibilidad del nuevo cargo, esto es de Catedrático de Lengua Griega en la Universidad, con el que estaba desempeñando de Profesor de Taquigrafía en el Instituto, aceptando la propuesta de D. José Balari de no cobrar remuneración oficial alguna, continuando dando sus clases en el Instituto; siendo no obstante gratificado por su buena disposición al dar las clases, por la Diputación barcelonesa. Documento fechado en Barcelona el 27 de octubre de 1881. (p. 196) El original se encuentra en la B.M.T.B.



- Título en el que el Ministerio de Fomento concede a D. José Balari y Jovany, aumento de sueldo, está fechado en Madrid el 1 de enero de 1882. (p. 197) El original en el expediente académico del beneficiario en el A.U.B.
- Carta enviada por el alcalde constitucional de Barcelona. D. Francisco Rius y Taulet a D. José Balari y Jovany, con motivo de participarle su nombramiento como individuo de la Comisión "d'obsequis y allotjaments pera'ls escriptors forasters", en la celebración de los Juegos Florales de 1883, fechada en Barcelona el 28 de diciembre de 1882;. (p. 198) El original en la B.M.T.B.
- Borrador de la carta enviada por D. José Balari y Jovany, al Alcalde constitucional de Barcelona, comunicándole su no aceptación del cargo anterior debido a la gran cantidad de trabajo en el que está ocupado. (p. 199) El original en la B.M.T.B.
- Carta enviada por D. Eduardo Palou, componente del Tribunal de Oposiciones a la Cátedra de Lengua Sánscrita de la Universidad Central en octubre de 1883, a D. José Balari y Jovany, rogándole su participación en dicho Tribunal; está fechada en Madrid el 10 de septiembre de 1883. (p. 200) El original en la B.M.T.B.
- Oficio en el que se comunica a D. José Balari y Jovany el día de inicio de los ejercicios de las oposiciones, anteriormente citadas, fechado en Madrid el 14 de octubre de 1883, por el secretario del Tribunal. (p. 201) El original en la B.M.T.B.
- Título por el que D. José Canalejas y Méndez, Ministro de Fomento, asciende a D. José Balari y Jovany al nº 280 del escalafón de profesores de Universidad, y está fechado en Madrid el 6 de noviembre de 1888. (p. 202) El original en el expediente académico del beneficiario en el A.U.B.

- Carta enviada por D. José Balari y Jovany a su hermana Dolores Balari, durante el viaje que realizó al Cabo Norte en el verano de 1889; nos muestra a un hombre familiar, sencillo. Está fechada el 18 de julio de 1889. (p.203). El original en B.M.T.B.
- Carta enviada por D. José Balari y Jovany a su Hermana Dolores Balari, fechada en Cristiania el 4 de agosto de 1889, dando cuenta de que ya ha visitado Noruega y Suecia. (p.204) El original en B.M.T.B.
- Carta enviada por D. José Balari y Jovany a su hermana Emilia Balari, fechada en Madrid el 3 de mayo de 1890, donde se encontraba formando parte de un Tribunal de Oposiciones a la Cátedra de Lengua Griega de La Universidad Central. En la misma comenta sus encuentros con D. Marcelino Menéndez y Pelayo, al tiempo que hace una concisa referencia a la festividad del 1 de mayo, en Madrid, y la huelga que tuvo lugar allí. (p.205) El original en la B.M.T.B.
- Oficio por el que D. Joaquín Rubió y Ors, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, agradece a D. José Balari y Jovany sus servicios como decano de la citada Facultad, fechada en Barcelona el 25 de septiembre de 1896. (p.206) El original en la B.M.T.B.
- Comunicación del rectorado a D. José Balari y Jovany en la que se le comunica su ascenso en el escalafón de profesores de Universidad al nº 145, fechada en Barcelona el 1 de noviembre de 1900. (p.207) El original en la B.M.T.B.
- Título por el que se concede por el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes a D. José Balari y Jovany la categoría honorífica de ascenso en la Facultad de Filosofía y Letras, fechado en Madrid el 18 de diciembre de 1900. (p.208) El original en el expediente académico del beneficiario en el A.U.B.
- Oficio de la Subsecretaría del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, nombrando a D. José Balari y Jovany, Vocal del Tribunal de Oposiciones a la Cátedra de Lengua Griega de la Universidad de Salamanca, fechado en Madrid el 22 de diciembre de 1900. (p.209) El original en la B.M.T.B.

- BUXADERAS, Enrique. La enseñanza oficial en Barcelona. La Universidad. Cátedra de Lengua Griega, "La Vanguardia", (24 mayo 1891).
Original en el I.M.H. (p.210)
- Programa de la 1ª edición de los Orígenes Históricos de Cataluña, hecho con toda profusión de datos y que me ha parecido interesante por ser la obra más representativa de toda la labor investigadora del Dr. Balari y Jovany, (p.211) El original en la B.M.T.B.
- CODINA, Joan. D. Joseph Balari y Jovany, "La Veu de Catalunya", Barcelona, (6 mayo 1894). Se incluye la nota IV del Apéndice leído por D. José Balari y Jovany en la celebración de los Juegos Florales de este año, y que lleva por título De la llengua com a expressió de la manera de pensar d'un poble. (p.212) El original en la B.M.T.B.
- Dr.KORNFELD. Orígenes Históricos de Cataluña. "Gaceta Artística", Barcelona, (1 marzo 1899). (p.213) El original en la B.M.T.B.
- SEGURA, Joan. Noms de pobles. "La Veu del Montserrat", Vich (22 diciembre 1900). (p.214) El original en I.M.H.
- Artículo: En Joseph Balari y Jovany. "Ilustració Catalana", Barcelona (10 julio 1904). (p.215) El original en I.M.H.
- POBLET, Joan. El Dr. D. Josèp Balari. "El Plá de Bages", Manresa, (15 julio 1904). (p.216) El original en la B.M.T.B.
- SAGARRA, José Mº de. Premios a las letras. "Diario de Barcelona", Barcelona, (27 diciembre de 1953). (p.217) El original en el I.M.H. El autor del artículo refleja la figura del Dr. Balari como un precursor romántico, al tiempo que lo mezcla con recuerdos de su niñez.
- PAULI, José. Balari Jovany y su obra. "Diario de Barcelona", Barcelona, (12 de diciembre 1970). (p.218) El original en el I.M.H. Refleja la figura de Balari, como un adelantado situado entre la cultura del siglo XIX y la del siglo XX.
- R. El Diccionari Balari. "La Publicitat", Barcelona, (4 septiembre 1926). (p.219) El original en la B.M.T.B.

- GRIERA, Antonio. José Balari Jovany (1 de noviembre de 1844- 1 de julio de 1904). "Diario de Barcelona", Barcelona (6 julio 1954). (p.220) El original en el I.M.H. Artículo aparecido con motivo del cincuentenario de su fallecimiento.
- GRIERA, Antonio. José Balari Jovany, Precurseur et grand maître des études toponymiques en Espagne. Offert aux membres du V Congrès International de Sciences Onomastiques. Salamanca. 11-15 avril 1955 . Centre International d'Onomastique.Louvain. (p.221) El original en el I.M.H.
- Nota cultural. Clausura de un curso de extensión cultural en San Cugat. "Diario de Barcelona", Barcelona (29 abril 1956). (p.222) El original en la B.M.T.B. En dicha nota aparecen los nombres de Marsá y Udina, investigadores, el de Nossén Griera y se hace eco de una de las aulas del Instituto de Cultura Románica, donde hay un aula dedicada a D. José Balari.
- MARSILLACH, Luis. Balari y los Otros apellidos catalanes. "Diario de Barcelona", Barcelona, (20 abril 1965). (p.223) El original en el I.M.H.
- " " . Más cosas sobre apellidos. "Diario de Barcelona", Barcelona, (31 abril 1965). (p.223) . El original en el I.M.H.
- P.V.B. La reedición de los "Orígenes Históricos de Cataluña" de Balari. "La Vanguardia Española", Barcelona (28 enero 1965), (p.224) El original en el I.M.H.
- NOBIST POL, Esteban. Reedición de la obra de Balari y Jovany. "Diario de Barcelona", Barcelona, (3 abril 1965). (p.225) El original en la B.M.T.B.
- AGUSTÍ, Ignacio. Los Orígenes Históricos. "Tele-Express", Barcelona, (8 noviembre 1965), (p.226) El original en el I.M.H.
- Sendos planos donde están enclavadas las calles de Barcelona que llevan el nombre del científico catalán. (p.227)

¿ Puede la conciencia humana servir de base a la Filosofía ?

Ilmo. Sr.

Todos los problemas son interesantes siempre que se refieren a la dirección que debe tomar el espíritu humano para la investigación de la verdad en todas las esferas en que aquél se ejercite; mas sube de punto su importancia cuando se trata de un problema tan capital relativo a la ciencia madre de todas las ciencias como se ha llamado a la Filosofía, y además cuando se tiene en cuenta que su resultado influye grandemente en la vida del individuo y en el modo de ser de la sociedad. Pues la Filosofía no abstracta como las matemáticas puras, no como las ciencias naturales especificante empírica, tomando al hombre por completo ya en su parte inferior ya en su parte elevada o superior, imprime una dirección al espíritu, desenvuelve sus ideas, madura la inteligencia, prepara para todos los trabajos mentales, su método es necesario a toda clase de estudios y es el regulador de las acciones humanas en la vida práctica.

En las costumbres de los pueblos se reflejan de una manera directa las tendencias filosóficas predominantes en cada época, y en los momentos en que hay decadencia intelectual y debilidad moral y social aparecen los sofistas como ciertos reptiles pululan después de una tempestad y cuya aparición anuncia siempre una catástrofe. Los filósofos son en la humanidad como faros que guían su marcha y los sofistas representan en ella las tinieblas.

La Filosofía se propone como ideal el conocimiento de todos los seres considerados en su naturaleza íntima, en las relaciones que entre sí mantienen y en la dependencia que los une con el Criador. A este ideal aspira el hombre y aunque en la vida común no se presenten estas tendencias, no obstante cuando uno de esos rudos golpes le hiere en lo íntimo de su ser, se levanta y se mantiene viva en todo su vigor esta aspiración que le alienta en todos los esfuerzos que hace para alcanzar la solución de un problema insoluble en su totalidad.

La Filosofía como ciencia se halla por sí misma limitada, sienta verdades y principios, y tiene por objeto los principios y las verdades necesarias y -

eternas, poniéndonos frente de lo ingutable y de lo infinito.

Las distintas direcciones que a la Filosofía se han dado; han producido , como es natural, resultados antagonistas; de aquí que se deba procurar desde luego la determinación del punto de partida, porque sólo así serán legítimos los resultados que dé; y como la Filosofía toda ella estriba en la naturaleza humana, porque aún cuando se dedique al estudio de los seres no puede hacerlo sino en cuanto son cognoscibles, sólo en nuestra misma naturaleza deberemos hallar los fundamentos de esta ciencia.

Examinando atentamente el concurso armónico de nuestras facultades vemos que se destaca un hecho culminante que es el lazo común de ellas, es el hecho primordial por el cual vivimos vida humana, es el hecho de conciencia.

La conciencia, que se nos ofrece como un conocimiento intuitivo e inmediato de los fenómenos y modificaciones del espíritu, es convertible con la existencia porque para ella existir una cosa y ser conocida es lo mismo por referirse siempre a la existencia presente nunca a la representada. Conocimiento distintivo de dos series de fenómenos cuyo paralelismo opone, jamás confunde, y presenta diferentes grados desde la claridad de conciencia o estado de distinción, hasta la conciencia oscura o estado de confusión del cual son genuinos ejemplares la síncope y el sueño. Mas como la conciencia no es como una luz que alumbra y se apaga, como el hombre no vive y muere a cada instante, sino que la conciencia dura algo, de aquí el suponer la memoria de lo pasado próximo, fundamento de la comparación. El estado de claridad es aquél en que el hombre se da cuenta de si sabe lo que le pasa, no es estado inefable, sino que comunica por el lenguaje, piedra de toque de la conciencia, de aquí que supongamos también juicio. No como un espejo es la conciencia el reflejo de las manifestaciones del espíritu y de los cuerpos, no las recibe de éstos y de aquél de una manera pasiva, sino que desplegando actividad propia tiende al exterior en la atención o la vuelve a su propio foco en la reflexión. Abstracción, meditación, consideración, he aquí tres palabras que se refieren a distintos empleos de esta actividad: la distracción es otro que determina acción distinta de la atención, aquélla disemina, ésta reúne y condensa.

Tales son las condiciones de este hecho primitivo cuyo conocimiento es necesario antes de pasar a la resolución del tema. Hecho primitivo que todos los hombres implícitamente reconocen porque acompaña todos nuestros actos tanto de la vida común, como de la vida científica, y si bien parece que en el primer caso pasa como desapercibido al común de las gentes es porque obran en conformidad con él, como no se apercibe ni indaga las leyes del equilibrio aquél que bien dotado de las extremidades inferiores anda conforme a la naturaleza. Sin embargo y a pesar de esto, algunas veces obran los hombres inconscientemente, se equivocan, mas encerrándose dentro de sí mismos, en este santuario donde habla la verdad, reflexionando en fin, reconocen sus errores y se corrigen. Tales es el reconocimiento explícito de la conciencia a la cual jamás en vano se invoca, porque se nos presenta como un hecho constante, porque en todos momentos ya sintamos placeres o dolores, ya conozcamos, imaginemos, recordamos o certifiquemos actos de voluntad, siempre nos dice qué sentimos, qué conocemos, qué queremos; y tan firme es nuestro conocimiento en esta parte, tan fuerte nuestra convicción que se presenta como conocimiento indispensable, conocimiento que no puede ser contradecido por nadie, no hay persona que en este punto ejerza autoridad sobre nosotros; por más que en un momento dado queremos tal o cual cosa, diremos que conocemos no quererla si así en efecto es; y este conocimiento ni lo hemos adquirido por hábito, ni por costumbre, ni por arte, ni por estudio, es en nosotros natural y hecho primitivo como contemporáneo de nuestro ser.

¿ Puede la conciencia humana, nos preguntamos ahora, servir de base a la Filosofía ?

Para contestar a esta pregunta preciso es examinar, cómo se constituye una ciencia, cuáles son sus bases y punto de partida y ver el papel que está llamada a desempeñar la conciencia en la ciencia filosófica.

Las ciencias se refieren a la parte superior del hombre porque todas tienen como fin la verdad que depende de la inteligencia sin la cual ni hay ciencia matemática, aunque existan las relaciones de la cantidad, ni ciencias físicas por más que haya leyes reguladoras de la naturaleza; y esta dependencia es

tan íntima que a pesar de la conformidad hallada entre los cuerpos geométricos y las cristalizaciones mineralógicas, eran aquéllos dos mil años atrás una verdad descubierta por los matemáticos, y éstas una existencia ignorada hasta hace poco por los químicos.

De la inteligencia del hombre arranca pues la ciencia que estriba en verdades necesarias, porque ellas son constitutivas de nuestras facultades superiores; y tienen también su origen en ella las ciencias que toman como base verdades contingentes, si bien que éstas adquiridas por observación hálalas en virtud de una investigación externa o interna.

Halladas las verdades, formula proposiciones, las encadena entre sí con el lazo de dependencia de unas con otras llegando hasta proposiciones indemostrables, las cuales son como la clave que sostiene el edificio científico; es decir, que no es posible en la ciencia una regresión si fin, sino que hay necesidad de llegar hasta proposiciones improbables.

Los datos que nos ofrece la conciencia se presentan bajo la forma de creencias. Radix cognitionis fides decía un filósofo árabe; las creencias son pues la base y punto de partida de la ciencia filosófica.

Estos datos primitivos universalmente admitidos por todos los filósofos en cuanto se refieren al conocimiento inmediato de nosotros mismos, pues de ellos no cabe dudar porque la duda es un hecho de conciencia, estos datos primitivos son sin embargo rechazados por algunos siempre que se refieren a existencias que trascienden más allá de la nuestra, porque según ellos una cosa es el testimonio de la conciencia y otra el hecho atestiguado, como el pergamino, la lápida, el monumento no son, ni se confunden con el hecho histórico cuya verdad nos certifican. Suponer tal cosa es desconfiar de nuestras facultades, es suponer que tenemos facultades defectivas, que somos obra de un Criador que nos ha creado para ser víctimas de una ilusión. Tal hipótesis gratuita e injusta por ofensiva al Autor de todo lo creado, no puede justificarse. ¿Con qué fundamento puede decirse inaceptable el testimonio de la conciencia respecto de lo externo? Admitase en hora buena la duda ab initio, pero cuantas teorías quieran sentarse para explicar el acto perceptivo, por ejemplo, todas caerán por inne-

necesarias, porque todas carecerán de base sólida apartándose del testimonio de la conciencia, se sostendrán en la fantasía de sus autores y de sus secuaces, porque estos autores y estos secuaces podrán infringir las leyes intelectuales como pueden infringir las leyes morales; pero si quieren vivir vida intelectual deben aceptar los datos de la conciencia necesariamente. Aceptemos pues para el conocimiento de lo externo los datos que nos presenta la conciencia, y aceptémoslos como en primera instancia, para rechazarlos si una sola vez nos engañan, o si advertimos entre ellos oposición. Mas como no ha sido hasta ahora posible probar la falsedad de los datos de conciencia, como entre sí no se ha hallado oposición, sentaremos como base de nuestra ciencia las creencias primitivas que nos da la conciencia en cuanto reúnan los caracteres de incomprendibilidad, simplicidad, necesidad y universalidad absoluta, evidencia y certeza; es decir, en cuanto aparezcan como manifestaciones de la conciencia sin que tengan otras superiores que las comprendan, ni haya elementos componentes con los cuales puedan explicarse, y sean universal y necesariamente aceptados; necesidad determinada en el pensar o sea imposibilidad de concebir lo contrario o necesidad irresistible de admitirlas aunque lo contrario sea concebible; resaltando su evidencia y certeza por no haber otras que sean más ciertas, ni más evidentes, porque por medio de ellas se explican las demás, y aunque los hombres verbalmente disientan todos convienen con ellas en el fondo de su corazón.

En tanto es esto así que para corroborarlo y confirmar como el hombre tiene estas creencias primitivas, nos bastará examinar lo que hace el niño cuyas facultades no han recibido todavía el desarrollo consiguiente a una buena educación y bien cimentada instrucción. Un niño a quien suponemos igual en edad a otros compañeros suyos con quienes juega a una diversión favorita suya, a los ejercicios militares, por ejemplo, está en competencia con otro sobre quién de los dos será el capitán, se decide que el de más talla, fijan en la pared un madero y señalan y comparan la estatuta de cada uno. Esta operación tan sencilla la suponemos ejecutada por niños que de ella no tenían conocimiento, y preguntados que ¿ por qué lo hacen ? su única y constante respuesta es - porque - sí - Se afirman en ella y no retroceden, si no saben formular el principio, si

no saben decir que dos cosas iguales a una tercera son iguales entre sí, no obstante conocen que aquéllo ha de ser así y no de otra manera, porque lo hallan en sí, porque es creencia primitiva, principio necesario, lo contrario es impensable; mientras que en los principios contingentes, que aparecen en la forma de creencias, no se sostendrá con igual firmeza porque lo contrario es concebible: él tiene confianza en el testimonio y autoridad humana, es creencia primitiva, principio contingente y a pesar de la fuerza grande que encierra el ego-vidi y el quod vidimus testamur cuántos desengaños no experimenta el hombre a cada paso .

Todos los hombres están en posesión de estas creencias elementales que encierran verdades elementales, todos pueden alegarlas, como todos pueden alegar la ley común como regla de decisión, mas no todos pueden determinar el contenido de esta regla, no pueden obrar como abogados o como jueces; asimismo la determinación del contenido de estos principios depende del filósofo como una destreza adquirida y no puede quitarse de sus manos. El descubre y saca a luz estas verdades por medio de la reflexión formando juicios o proposiciones que las contienen.

Hay juicios llamados contingentes y son como última razón que podemos dar, que valen ahora y pueden dejar de valer, son verdades de hecho, verdades limitadas que Reid condensa en cierto número de proposiciones. Consigna la infalibilidad de la conciencia en cuanto a sus manifestaciones diciendo, todo aquello de lo cual tengo conciencia existe realmente; establece la unidad substancial y la identidad del yo; la creencia en el testimonio de la memoria, creencia sacada de nuestra propia naturaleza; dice además que nosotros tenemos realmente poder sobre nuestras acciones, esto es, que el hombre quiere libremente y el querer del hombre es eficaz, eficacia que implícitamente se reconoce en ciertas acciones sociales, en nuestras resoluciones, en la exhortación, en el mandato; la veracidad del testimonio de los sentidos, la confianza en el testimonio y autoridad humana y otros principios contingentes, son objeto de su examen.

Los principios necesarios determinan la posibilidad de la ciencia. En todas

las ciencias encontramos principios cuyo contrario es impensable: en gramática se dice que todo adjetivo ha de tener un sustantivo, en lógica los hay, en matemáticas se llaman axiomas, en estética o sean normas de buen gusto, en metafísica y en nuestra vida práctica en que hallamos los principios morales, principios no acomodaticios.

Todos los actos cognoscitivos de nuestra vida consciente son juicios, y ya pensemos en el estado actual o ya en el estado potencial siempre afirmamos o negamos, son dos faces que se presentan constantemente, una indica exclusión de la otra y si las comparamos entre sí veremos que señalan oposición o contradicción, y la afirmación y negación no puede buscarse fuera del acto afirmante es decir fuera de la conciencia.

En la conciencia hallamos las verdades de razón, al mismo tiempo que principios constitutivos, son leyes reguladoras contenidas en los juicios inmediatos de los cuales el que ocupa el lugar más preferente es el principio de contradicción que se formula, imposible est idem simul esse et non esse. Este principio que tiene entre todos la primacía, pues como dice el P. Suárez Hoc tenet primatum inter principia cognoscendi, sicut Deus inter principia essendi, ha determinado la posibilidad del pensamiento, por él nos entendemos y entendemos a nuestros semejantes y su violación reduce el pensamiento a la nulidad: hoc princpio sublato cognitio tollitur ipsa.

En esta forma de contradicción se resume el principio de identidad; lo que es es, y el de medio excluido: entre el sí y el no no cabe término medio, principios entrelazados sin que el uno sea superior al otro, son tres aspectos de una misma ley lógica, que tiene valor metafísico en cuanto se refieren a la existencia diciendo: es imposible que una cosa sea y no sea al mismo tiempo, todo ser es lo que es, entre el ser y el no ser no cabe medio.

Suprimido este principio nuestro estado sería el que dice Aristóteles con estas palabras: si simul et eadem in re ac ratione et esse, et non esse, et affirmari et negari posset omnia miscerentur omnibus ut nihil relinqueretur stabile in quo intelligentia insisteret, nulla species quam universam definiris, nulla necessitas cujusquidem non est aliter et aliter se habere. Veritatem quoque

rere nihil esset alim quem volantis sectari; est autem intelligendi natura, ut inum intelligatur.

El lenguaje testimonio indubitable de nuestra conciencia nos ofrece una distinción entre lo que llamamos sustancia y accidente o cualidad, expresión de una relación intrínseca entre lo permanente y lo transitorio. El principio de sustancia lo enunciamos diciendo, todo accidente o cualidad supone una sustancia. La universalidad con que es admitido, nos advierte de su necesidad, y es de por sí tan evidente que ha hecho ineficaces cuantas teorías se han inventado para eludir esta ley o principio metafísico, ya queriendo aplicar la sustancia separada de sus cualidades, lo que es imposible intentar por inconcebible, ni podemos considerar al ens naturae como conjunto de cualidades flotantes, ni menos concebir que una cualidad sea el substratum de las demás. Aunque veamos al agua pasar del estado líquido al sólido y de vapor, siempre quedará subsistente la noción de sustancia. A diferentes cualidades afirmaremos diferencia de sustancia, pero una ley del espíritu impedirá que las confundamos.

Una relación sui generis expresa el principio llamado de causalidad que se enuncia diciendo: todo lo que comienza a existir tiene una causa. Este principio así enunciado expresa bien lo que cada uno tiene en su conciencia, en la intimidad de su ser, y por él se gobierna. Este principio, que aplicamos con frecuencia aparece claro al ver dos existencias que se suceden; mas el hombre lo arranca de sí cuando no ve esta sucesión inmediata, entonces es inevitable este movimiento del espíritu a buscar un más allá, es un aguijón que le excita a buscar una causa cualquiera. La universalidad de este juicio es testimonio de su necesidad intentar concebir una existencia que principie sin causa o sin referirla a otra, es imposible; el nexo causal, la relación de causa y efecto establece una dependencia inmediata.

En el principio teleológico o de las causas finales, establece una importante relación que es necesario mencionar. El orden y finalidad en los efectos supone inteligencia o intención en tal causa, tal es la enunciación de este principio que referimos a la causa última no a la causa instrumental, sino a la causa principal. Nuestras facultades superiores descubren el orden en las cosas,

y las inferiores el conjunto de ellas ordenado, así es que los antiguos, los primeros contempladores del universo, cuyos descubrimientos no habían llegado muy allá, ya le llamaron cosmos porque la simple visión de él nos dice que presenta armonía.

El conocimiento de la finalidad lo obtenemos estudiando una serie fenomenal, comparamos los antecedentes y consiguientes, no solo inmediatos, sino mediatos, así decimos tal fenómeno es medio para llegar a tal otro, no en la mera sucesión en el tiempo que es simplemente externa, sino en el valor intrínseco de cada fenómeno, y si bien no conocemos este valor, establecemos no obstante la relación entre medio y fin. Noción de medio y fin que para nosotros tiene más quilates al compararlo con el ejercicio de nuestra actividad, entonces reconocemos que en la serie de producciones que el hombre verifica hay el término de esta serie y el pensamiento del autor de la producción, entonces la palabra causa final tiene valor último y se considera como motivo de acción. Entonces en vista del orden y finalidad afirmamos inteligencia, que se confunde con la intención porque la pone por obra la primera.

La evidencia de este principio resalta reflexionando en la aplicación que de él hacemos; su universalidad, en virtud de su aceptación por todos los hombres civilizados y salvajes, y su necesidad se descubre al considerar la imposibilidad en que nos hallamos de afirmar causa ciega a la vista de efectos ordenados.

Además de estos juicios primitivos, nos presenta la conciencia una dualidad también primitiva: el espíritu y los cuerpos.

El espíritu, que en cuanto se conoce se llama yo, se manifiesta como un ser substancial, simple e idéntico, activo y libre; es el sujeto por excelencia, inconcebible como existencia inherente, uno sin composición, permanente en medio de la sucesión de sus modificaciones, fuente de actividad, autor y responsable de sus acciones.

El mundo corpóreo, realidad externa y extensa, cuyo conjunto forma un todo limitado, que reconocemos como parte de un todo que construye la imaginación excitada por el entendimiento; todo finito o cosmos por la armonía y finalidad que presenta.

A la vista de este mundo finito, ordenado, y cuyas partes corresponden a un fin y guiado por la noción de causa, por el principio de las causas finales, descubre el hombre en su conciencia la creencia de que hay un ser infinito, — causa primera correlativa de todo lo creado, y causa inteligente e intencional. Mas al levantar los ojos hacia el Ser Supremo en los momentos de peligro, al invocar su auxilio en las necesidades que experimenta el hombre; al contemplar el culto que se le rinde en todos tiempos y lugares, al sentirse en su interior una voz que le manda obrar siempre el bien nunca el mal, al considerar que ésta es expresión de una voluntad que no es la suya, afirma el hombre la existencia de un ser superior, autor de la ley moral, juez supremo y suyo bien. Y esta creencia que nos pone de manifiesto la conciencia está contenida en nuestra naturaleza superior, de manera que podremos decir con Kant, que la existencia del Ser Supremo la ha de afirmar todo hombre que quiera vivir como racional, — y obrar como hombre de bien.

Enumeradas las creencias primitivas, que son objeto de la Filosofía, porque ella no es más que la explicación de las verdades constitutivas y normales que la conciencia nos revela inmediatamente debemos concluir sentando, que la conciencia es la base, el punto de partida de la Filosofía, el instrumento de adquisición de estas verdades o sea la manifestación de todas nuestras facultades, y es el criterio o medio por el cual distinguimos los actos que contienen verdades, de los que son conocidamente falsos.

Así diremos que la Filosofía está en su verdadero camino si acepta y abraza todos los datos que la conciencia presenta, sin torcerlos ni mutilarlos, señalando a cada uno el lugar que le corresponda ya de preeminencia ya de subordinación. Pues que a pesar de los rudos ataques que ha sufrido, no ha sido posible hacer una subversión original, universal y dogmática de la conciencia humana; porque todos admiten que el hombre conoce, porque los ataques a la conciencia no se han hecho extensivos a todos los conocimientos, ni ha sido posible negar el carácter inconcluso que ella tiene. Concluiremos con S. Agustín : *Noli foras ire, in te ipsam redi: in interiore homine habitat veritas.*

(De vera relig. cap. 39) He dicho.

José Balari y Jovany

Barcelona 6 octubre de 1869

R.^{do} D. D. Pedro Garriga Marill P.^{bro}

Barcelona 20 D^{bre} 1875

Querido amigo: tu hermano me informó por encargo tuyo, de tu desistimiento a emprender un largo viaje para vivir en otro mundo. Al saber tal noticia me quedé estupefacto pues no sabía atinar que causas hubiesen determinado tal resolución.

Tu hermano me dijo, que algunas personas de tu amistad te hicieron comprender lo peligroso que es vivir en Santiago de Cuba en la edad que tienes y con el grado de robusta salud de que disfrutas emigrando desde la Península.

Yo ya sé verdaderamente que aquella región es la más insana de los islas. Respeto tu resolución y deseando para ti lo que sea mejor, si así ha de ser tu permanencia en España no dejaré de alegrarme por tal determinación.

No pensaba todavía escribirte, pues aguardaba para ello, que estuviese impreso

Carta enviada por D José Balari y Jovany a
D. Pedro Garriga y Marill, el 20 diciembre 1875

un cuaderno que sobre "Historia de la Taquí-
grafía de los griegos y romanos" se va á
publicar de un momento á otro, aunque
ha visto la luz en forma de artículos en
un periódico de ciencias históricas. Acompañará
á este opúsculo el facsimil de las notas
firmanas de un códice que se halla en
Madrid, del que no ha hablado ningun
autor de Taquígrafía española. Cuando
se publique me apresuraré á enviártelo.

El motivo de haber tomado la
pluma es pues comunicar algo del asunto
Balart, quien se ha presentado á mi
casa y me ha exhibido la carta de su
apoderado en Teruel, que es un catedrático
del Instituto de aquella localidad, cuya
carta copio separadamente. Ya ves pues por
ellas que no se ha logrado todo, porque parece
que el Director del Instituto no quiere abonar
haber alguno á dicho señor ¿que debe hacer?
¿Que puedes hacer en su favor para al-
canzar pora él lo de justicia? —

El asunto de Filadelfia está en

mejores condiciones, que el de Viena. Me refiero
á la exposición de su sistema. El Comisario
Regio de España, Sr. Lopez Pabre, muy amigo
mío, hace mas de un año que es socio hono-
rario de la Corporacion, su hijastro agregado
á la Comisaria como Director de una seccion
es entusiasta discípulo mio y practica el
sistema con todo acierto. Ha permanecido en
Ynglaterra algunos meses, y de allí me
ha remitido algunas publicaciones taq.
La Exposicion taquígráfica va pues bien
recomendada, mas de lo que pudiera desearse.
Si nada se consiguiera no seria por falta
de voluntad de dichos señores, ni por falta
de apoyo?

En obra se ha anunciado en el
Literatur-Blatt del Real Instituto taquígráfico
de Dresde y en el Annuario estadístico (Statisti-
sches Jahrbuch) de la Escuela de Gabelsberg.

Desco disfrutes con felicidad las
pascuas de Navidad. Fuyo a fmo

José Balart y Jovany

R^{do} Sr. D. D. Pedro Garriga y Marill

Barcelona 27 junio de 1876

Mi querido amigo: te felicito por el éxito alcanzado en los ejercicios de oposición que has hecho con brillantez; te felicito así mismo por habes tenido la fortuna de que el tribunal obrara con justicia, que si no habes sido por las especiales condiciones que concurrían a favor del Sr. Brias no cabe duda que hubieras tu ocupado su lugar, y te felicito también por el día de tu santo Patron cuya festividad celebrarás pasado mañana, y ojalá sea completa tu satisfacción con el coronamiento, debido, justo y esperado de tus trabajos.

Al saber la nueva de tu victoria al

Carta enviada por D. José Belati y Jovany
a D. Pedro Garriga y Marill, el 27 de junio 1876

causada experimenté una inmensa satisfaccion, que comuniqué á aquellos de mis amigos que te aprecian cordialmente.

No menos satisfaccion me ha causado tu proceder al dar al público tus artículos en el Pabellon Nacional. La censura eclesiástica, créelo amigo mio, es para tus trabajos de ~~absoluta~~^{absoluta} necesidad. . . No te alarmes por que te diga esto. La envidia, los celos ó no sé que cosa, hace que el clero en Barcelona te mire con cierta repugnancia tus ideas; ora pasas por krausista, ora por racionalista, ora por exclusivista (como ahora te llaman) y tus leales amigos se esfuerzan en defenderte, aunque desgraciadamente sin resultado, pues que de todos modos, ^{aquellos} quieren ver en tí cierta osadía, que á su entender indica, que no te avienes mucho con los principios que has aprendido en el seminario. Yo creo y siempre he creído

dado el origen de tus investigaciones y el fundamento en que estriban, que ni puedes atacar los principios morales y religiosos, sino mas bien confirmarlos con tus trabajos, ó hacer que estos se vean confirmados y asegurados por aquellos. Si así no fuese, dado que es verdad lo revelado, no habria otro camino que el disentiimiento; pero como esto no puede ser, haces muy bien en escudarte de la Autoridad eclesiástica no solamente para acallar la chismografía que tanto perjudicaria tu reputacion de buen católico y Ministro de Dios, sino tambien para realzar la Autoridad de tus palabras por una sancion tan respetable. Esta prueba de humildad te conciliará no pocas simpatias y siempre tranquilizará tu conciencia. Nadie mas obligado que tu á dar este paso dada tu situacion especial y la trascendencia de los trabajos que vas á publicar; Son puntos de vista nuevos? Pues esto

basta por si solo para que los que se llaman
sabios se lean con prevencion. ¡Cuanto dis-
gusto y sinsabores no sufrió el malogrado
filósofo vicense, que tanto como filósofo
se distinguió como publicista práctico!
Sin embargo no creó ninguna nueva escuela
en filosofía.

No es menos laudable la determi-
nacion, que has tomado, de volver a leer
los clásicos para purgar el estilo de aquellas
palabras extrañas a los oídos clásicos y
puristas, pero que a veces las exigencias
de la abstraccion filosófica obligan a
adoptar. Yo tengo verdadera manía por
la claridad, así que leo ~~en~~ y mil
veces los escritos que destino a la pu-
blicacion y cada vez tengo que retocar
algo y no pocas cosas. Es preciso
que consideres a los lectores de inferior
comprension a la tuya, para que

siguiendo este criterio te hagas accesible al
mayor número. Desleir los pensamientos cuando
creas necesario, aclararlos con ejemplos, si puede
ser, tomados de la vida práctica. Con todo
esto, a que te veo inclinado, parece que
alcanzaras tu objeto. Al hacerte estas obser-
vaciones no me tengas por impertinente, pues
son mas que todo, hijas de los mejores deseos.

Así como he sido celoso y decidido
partidario y propagador de tu primer trabajo
¿no podré hacer otro tanto con este, máxime si
puedo asociarte a mis estudios de la ciencia
del lenguaje? Pero repito, preciso es que declines
toda responsabilidad con la censura eclesiástica.

He ~~leído~~ tres artículos y los he prestado
a un amigo para que ~~mejorara~~ otro tanto. Siento
no tenerlos todavía para volver a leerlos con
mayor detenimiento, puesto que de una primera
impresion favorable y satisfactoria no
puede resultar juicio acabado. No es que

seja algo que observas de momento, sino solo para satisfaccion tuya. Respecto de la reproduccion de dichos articulos, mucho he pensado en ello sobre la manera de realizarlo. Es el caso que se publican en Barcelona cuatro periódicos: el Brusi, la Imprenta, la Crónica y la Gaceta de Barcelona. Me parece no seria difícil conseguir la insercion de los mismos en la Imprenta y en la Gaceta; pero ¿es conveniente? A mi ver no, por las ideas y tendencias que revelan ambos periódicos. El continente perjudicaria al contenido aunque fuese de ^{la} mejor calidad. Respecto del Brusi, si bien estoy en las mejores relaciones con el hijo del propietario, que la última vez que le vi (en los funerales de Reynal) me habló de ti con interes, no me creo con bastante autoridad por ahora para dar semejante paso á fin de conseguir la reproduccion en el

mencionado periódico. Sin embargo aprovecharé la oportunidad sin abandonar la idea. Si en Barcelona se publicara un periódico de la índole de tu trabajo seria otra cosa. Digo pues que por el momento no se publicará tu trabajo. Si mañana por ejemplo recibo la noticia de que has sido nombrado catedrático de lógica para el Instituto de 2.^a enseñanza de Gijón establecido en el edificio en que fundó el suyo Jovellanos, ya seria otra cosa, porque ó por carta ó procurando ver personalmente al hijo del Marqués de Casa-Brusi tendria motivo mas que suficiente para entablar la cuestion. Cuando publiques tu trabajo no me parece mal te remitas un ejemplar ó dos á él directamente encargándole se ocupe el Diario en el correspondiente juicio crítico. Dadas las simpatias que guarda de ti por lo muy bien que me habló recientemente no dudo que procuraria favorecerle y complacerle.

Nuestro comun amigo D. Joaquin J.
Sabater, substituto que fue' del Dr. Llorens,
pasa a Madrid por asunto de su hermana
maestra de instruccion primaria en Tortosa
y propuesta en primer lugar de la terna
en virtud de concurso para trasladarse a
Barcelona. Parte pues con el designio de sos-
tener la decision del tribunal. Pasará a
verte, a cuyo fin te he dado ~~et~~ nota de
su domicilio. Va provisto de buenas reco-
mendaciones; no obstante confia en q' te
cuidaras.

Me parece haberte indicado en alguna
de mis anteriores, que recibí de tu herm^a las si-
nópsis, pero me encuentro en la imposibilidad de
adherirlas a las obras, dado que son de mayores
dimensiones que las ordinarias y el papel es
tambien un poco mas grueso. Te lo digo para
que no extrañes si no he cumplido en este punto
los encargos.

Tuyo affmo

José Balari y Jorany.



Don José Luis Alameda
Ministro de Fomento

Por cuanto atendiendo á las circunstancias que concurren en Don José Balari y Torany, el Sr. D. J. por orden de esta fecha se ha servido nombrarle, en virtud de oposicion, catedrático numerario de Lengua griega en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona con el sueldo de tres mil pesetas anuales y demás em-
pleos de la ley

Con arreglo á lo prevenido en la disposicion primera de la Instruccion de diez de Diciembre de mil ochocientos cincuenta y uno, expido al referido Don José Balari y Torany el presente título, para que desde luego, y previos los requisitos expresados en dicha Instruccion y Real decreto de veintiocho de Noviembre del mismo año, pueda *subir* en el ejercicio del citado cargo en el cual le serán guardadas todas las consideraciones, fueros y preeminencias que le correspondan. Y se previene que este título quedará nulo y sin ningun valor si se omitiese el *Cumplase*, el decreto mandando *dar* la posesion y la certificacion de haber tenido efecto por la Oficina competente; prohibiéndose en cualquiera de estos casos que se acredite sueldo alguno al interesado, y se le ponga en posesion de su cargo.

Dado en Madrid á quince de Febrero de mil ochocientos ochenta y uno.

José Luis Alameda

Título de Catedrático numerario de Lengua griega
en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad
de Barcelona. José Balari y Torany
á favor de Don José Balari y Torany

Nombramiento de D. José Balari y Torany como catedrático numerario de Lengua Griega en la Universidad de Barcelona, dado en Madrid el 15 de Febrero de 1881.

Direccion general de Instruccion publica.

Cumplase lo mandado por S. M. y hagan constar la fecha en que el interesado tome posesion. Madrid quince de Febrero de mil ochocientos ochenta y uno.

El Director general.

Cumplase

Facual de Gayangos



Barcelona 21 Febrero de 1881.

Cumplase y hagase constar la posesion.

El Rector.

J. Casanova



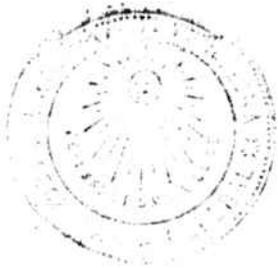
Don José Blauart y Camps
Licenciado en Jurisprudencia y Secretario general de
la Universidad de Barcelona.

Certifico: Que el interesado
ha tomado posesion del cargo a que se refiere
este titulo el dia veinticuatro del ppdo Febrero =

habiendo acreditado su personalidad mediante
la exhibición de la cédula de 5^o clase a su fa-
vor expedida por el Jefe Económico de esta en
21 de Octubre último bajo el número 4689.

Y para que conste firmo el
presente en Barcelona a veintidos de Mar-
zo de mil ochocientos ochenta y uno.

José J. Mangant



UNIVERSIDAD

DE

BARCELONA

DECANATO

DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Con fha de ayer me
dica el Excmo Sr Rector
de la Univ. lo siguiente:

" El Ilmo Sr Director
general de Instruccion pu-
blica con fecha 15 del actual
me dice lo siguiente. — El
Excmo Sr Ministro de fo-
mento me dice con esta fha
lo que sigue: = Ilmo Sr =
En virtud de oposicion y de
ocupar el primer lugar de
la terna propuesta por el
Tribunal el Pley (g. D. g.)
ha tenido a bien nombrar
a D. Jose Balari y Jovany

Comunicación a D. José Balari y Jovany de su nombramiento
de Catedrático numerario de Lengua Griega de la
Universidad de Barcelona en febrero de 1881

cate dratico numerario de
lengua griega en la Facultad
de Filosofia y Letras de la
Universidad de Barcelona
con el sueldo anual de tres
mil pesetas y demas ventajas
que la ley determina. =
Lo que traslado a V.S. para
su conocimiento, el del intere-
resado y efectos correspondien-
tes. = Dios gte a V.S.
m. d. d. = Barcelona 21
febrero de 1881. = El Deca-
no = Julian Casana =
Sr. Decano de Filosofia y
Letras. "

Y lo traslado a V.S.

para su conocimiento y
satisfaccion.

Dios guarde a V.S.
m. d. d. Barcelona 22
de febrero de 1881.

El Decano
Jacinto Diaz y Sicar.

Sr. D. Jose Balari y Jovany.

El Excmo. Sr. Gobernador civil de la provincia con fecha 20 del actual me dice lo que sigue. =

» La Excmo. Diputación provincial con fecha 11 de Mayo último dice á este Gobierno de provincia lo siguiente: =

» Excmo. Sr. El Director del Instituto provincial de 2.^a enseñanza con oficio de 15 del p.^o me remite una instancia del Catedrático de Taquigrafía en el propio centro y de Lengua Griega en la Universidad Literaria D. José Balari y Jovany quien despues de manifestar que ha sido nombrado profesor de la precitada asignatura por R. O. de 15 de febrero último y á consecuencia de ejercicios de oposición en cuya virtud obtuvo el primer lugar de la terna expresada, no permitiéndola ley

Nº 193

Resolución de la incompatibilidad entre la Cátedra de Taquigrafía y la de Lengua Griega

percibir dos sueldos simultaneamente ha resuelto obstar por el asignado para la cátedra de Lengua Griega - sin abandonar la de Taquigrafia que con caracter de libre está anexo al citado Instituto y obtuvo el solicitante así mismo por oposicion, á cuyo efecto deja de percibir el sueldo correspondiente á esta asignatura desde el 24 de febrero anterior en que tomó posesion de la repetida Cátedra de Lengua Griega. Menos de á semejante determinacion dice, el verdadero amor que siente por la enseñanza del arte Taquigrafo especialmente del sistema Garriga cuyos resultados son notorios hasta el punto de que dicha Cátedra es nucleo de una escuela hoy

su brillante saber como lo demuestran datos estadísticos oficiales; y mueve le igualmente el deseo de corresponder al de los alumnos que le han podido convivir europeo no abandona la referida cátedra, no menos que la conviccion de que su nuevo nombramiento ha de contribuir al mayor realce de la propia asignatura = Por su parte la Direccion informa que atendiendo al celo y capacidad demostrados por el recurrente y apreciando la delicadeza de su oferta no puede menos de aplaudir su noble proposito digno de que se tome en consideracion por el cuerpo provincial y de que sea recompensado = Ante el laudable

proceder del Catechico nom-
brado; ante el cielo y verda-
dero amor à la enseñanza
que revela su conducta has-
ta el presente y los deseos
de persistir en ella con es-
timable beneficio del ero-
nio de provincia y sin detri-
mento alguno de la Cate-
dra libre provincial que
le está confiada toda vez
que entre el desempeño de
esta y el de la de pueltad
no resulta incompatibili-
dad alguna, juzgare pro-
cedente secundar las aspi-
raciones del solicitante y
del Director del Instituto
Atendiendo en consideracion
la propuesta por este for-
mulada = Mas como quie-
ra que no seria justo que
el recurrente continuara
en el desempeño de la

Cátedra de Taquígrafia
sin remuneración alguna
cabe adoptar un tempera-
mento que sin oponerse
à la vigente legislación
permite recompensar, el
desinterés y celo ejemplar
del nombrado catedrático-
semejante medio puede
consistir en la otorgación
de gratificaciones transi-
torias que no ocasionaria
incompatibilidad alguna
entre las mismas y el
sueldo que el recurrente
percibe como catedrático
de Facultad = En conse-
cuencia y vista la ley
orgánica: La Diputa-
ción provincial en sesión
pública ordinaria de 7
del corriente adoptó los
siguientes acuerdos:
1.º Se admite la remunera-

cia del sueldo de P. 2.150
(dos mil ciento cincuenta)
presentada por el catedrático
de laquigrafia del
Instituto provincial de
2.ª enseñanza D. José Balari y Jovany que lo es á
la vez de lengua griega
en esta Universidad significándole la satisfaccion
con que el cuerpo provincial se ha enterado de la
instancia de 24 de Marzo
último en la que guiado
por los mas celebrables
motivos, ofrece seguir desempeñando gratuitamente
dicha enseñanza
laquigráfica; 2.º Se concede al nombrado profesor
la remuneracion transitoria anual de P. mil
(mil pesetas) con cargo
al capitulo unico de la

Seccion segunda del presupuesto; y 3.º se pasará copia autorizada de los presentes acuerdos al Departamento central y á la contaduria de fondos provinciales para los efectos de su respectiva incumbencia." "

Lo que tengo la honra de trasladar á V.S. para su satisfaccion y efectos consiguientes.

Dios guarde á V.S. su d. d.

Barcelona 27 octubre 1887.

El Director
Francisco Bonet y Bonfill

Gov. D. José Balari y Jovany



D. José María Albares

MINISTRO DE FOMENTO

197

Por tanto atendiendo a las circunstancias que concurren en D. José Barón y Jorany catedrático numerario de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Salamanca que ocupa el número 349 del C.º de Ingenieros, el R.º D.º que ha resuelto que desde esta fecha disfrute el sueldo de tres mil quinientas pesetas anuales.

Con arreglo a lo prevenido en la disposición primera de la Instrucción de 1.º de Diciembre de mil ochocientos cincuenta y uno, espúso al respecto D. José Barón y Jorany al presente C.º de Fideles, para que desde luego, y previos los requisitos que prescriben dicha Instrucción y Real decreto de veinte y ocho de Julio del mismo año, pueda continuar en el ejercicio del cargo en el cual le serán guardadas todas las consideraciones, sueldos y preminerías que le correspondan. Y se previene que este C.º de Fideles quedará nulo y sin ningún valor si se omitiere el C.º de Cumplase, el de creto mandando acreditar la posesión y la verificación de haber tenido efecto por la Oficina competente, prohibiéndose en cualquiera de estos casos que se acredite sueldo alguno al interesado, y se le ponga en posesión de su cargo. Dado en Madrid a primero de Enero de mil ochocientos ochenta y dos.

349

J. L. Albares

Título de Catedrático numerario de Facultad comprendido en la sección 1.ª del Escalafón
a favor de D. José Barón y Jorany

Título por el que se concede a D. José Barón y Jorany aumento de sueldo, dado en Madrid el 1 de Enero de 1882.

Dirección general de Instrucción pública.

Cumplase lo mandado por S. M. y extiéndase la diligencia de posesión. Madrid, primero de Enero de mil ochocientos ochenta y dos.

El Director general.

J. J. Riaño



[Signature]

Barcelona 24 Febrero de 1882

Cumplase lo dispuesto por la Superioridad

y el Rector

Mariano Casanova



Don José Palaci y Forany, en diez y ocho del actual ha tomado posesión del aumento de sueldo a que se refiere este título debiendo presentarlo desde primero Enero próximo pasado como en el mismo título y en la Real Orden de concesión se halla dispuesto

El interesado ha justificado su personalidad con cédula de 5.ª clase a su favor expedida por el Jefe Económico de esta en 26 Agosto 1881 bajo n.º 171.

Y para que conste libro la presente en Barcelona a veinte y cinco de Febrero de mil ochocientos ochenta y dos

José Stanpart



JOCHS FLORALS DE BARCELONA

COMISSIÓ GENERAL DE FESTAS

PERA CONMEMORAR

LO XXV ANIVERSARI DE SA RESTAURACIÓ

COMISSIÓ

Se li prega vulga assistir à la reunió
que tindrà lloch lo dia 2 de Gener 1883
à las 8 1/2 de la vetlla en lo saló del
Comistori non de casa la Lintar

Barcelona 19 de Dec de 1882

Lo Secretari,

J. Nathan

Sr. D. Joseph Balari y Jovany

Consistori dels Jochs Florals DE Barcelona

- D. Gayerà Vidal.
- .. Andreu Balaguer.
- .. Joan Sardà.
- .. Ramon Aravia.
- .. Antoni Anlesta.

La Comissió organitzadora
de las festas del XXV aniversari
del Jochs Florals de
Barcelona, que han de
celebrarse en aquesta Ciutat
durant los primers dias
del propi mes de May
atenent a las especials
dotes que en V. concorren
y fiant en l'amor a Catalunya
ya la Institució
que s'tracta d'honrar,
ha cregut un acte de justícia
nomenar a V. junt
ab los H. notats al
marge, individus de la
Sub-comissió d'obsequis y allotjament
per a'h escriptors forasters,
esperant s'dignara acceptar
tal aquest carrech y com

Notificación hecha a D. José Balari y Jovany, nombrándole individuo de una Sub-comisión, de los Juegos Florales de 1883.

tributar al mellor flubri-
ment d'unes festes que
pugan esser una viva
manifestació del avansa-
ment moral y material
de Catalunya, en tots los
raus de sa activitat e
intelligencia

Deu lo guard molt
any

Barcelona 28 de Dec. 1882

L'Alcalde Const. President

Juanins & Cia
Baner

Lo Secretari general

J. Nathan

Sr D. Joseph Balari.

Finch en mon poder la comunicació de 28 de Desembre passat, per la qual se m'informa lo nomenament d'individu de la Sub-comissió d'obsequis y allotjament pera l'scriptors forasters. Agraeixo la distinció que se m'ha fet tenint en compte mes sentiments y mas simpatias; mes dech manifestar sincerament que veientme impossibilitat d'exercir un carrech actiu, com lo de que s'tracta, esta en mon dehor posicio en coneixement de V.E. a fi de no causar entorpiment.

Per aquesta raho Finch lo sentiment de dir a V.E. que no puch admetre tal carrech abent que no

Borrador de la carta en la que se comunica por parte de D. José Balari y Jovany su no aceptación del cargo de individuo de la Sub-comisión de Festejos en los Juegos Florales de Barcelona de 1883.

podria correspondre a la
confiança y a la distinc-
ció de que se m'ha ex-
cut dignes.

Finch l'honra de
posarho en coneixement
de V.E. als efectes

Per aquesta raho
sabeut que no podre
correspondre a la con-
fiança que se m'ha
dispensat, Finch lo
sentiment de mani-
festarho pera ls efectes
correspondents.

Deu guardi a V.E. molts
anys

Barcelona 2 de Janer
de 1883

J. B. y D.

Exc'm Sr. D. P^o de S. Pius y Saulés, president de
la Comissió general de feras.

Sr. D. José Balari.

Mi distinguido amigo y
compañero: levantada de Real
orden la suspensión de las oposiciones
a la Cátedra de Sánscrito y debiendo
verificarse los ejercicios en el mes de
Octubre próximo aparecerá en
breve el anuncio llamando a los
aspirantes que habrán de reunirse
el 28.º del actual; y como antes sea
indispensable la constitución del
Tribunal, me apresuro a participar
párcelo a V. rogándole que si por
alguna causa no le fuera posible

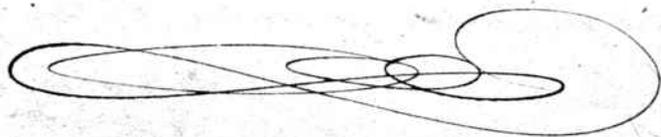
Carta enviada a D. José Balari y Jovany,
rogándole su participación en el Tribunal de Oposiciones
a la Cátedra de Lengua Sánscrita de la Universidad
Central en el mes de Octubre de 1883.

concurrir se sirva manifestármelo
lo mas pronto posible.

Aproprache gustara esta
ocasion para repetirme de V. aff.^o

A. S. S. y comp.^o q. b. s. m.

Estuano Salvo



Madrid, Setiembre 1^o
1885

Tribunal de oposicion
a la Catedra de Sanscrito
de la Universidad Central



De persona a persona



El Lunes 15. del actual
a la una de la tarde se
servira V. S. concurrir
al Salon de Grados de la
Facultad de Filosofia y
Letras de la Universidad
Central, para dar prin-
cipio a los ejercicios de
dichas oposiciones.

Dios guarde a V. S. m. d. e.

Madrid 14 Oct. 1893.

El Secret.º del Tribunal.

J. J. Aguado

D. D. José Balari y Jovany

Oficio en el que se comunica a D. José Balari y Jovany el día de inicio de los ejercicios de las oposiciones a la Catedra de Sanscrito de la Universidad Central.



Don José Canalejas y Mendez,
Ministro de Fomento.

POR CUANTO POR Real orden de esta fecha, Don José Balari y Jovany, Catedrático numerario de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona, ha sido ascendido al número de cuarenta y ocho de la Escala de las de su clase, con la antigüedad de 30 de Octubre último y sueldo, desde el mismo día, de cuatro mil cuatrocientos

POR TANTO, y con arreglo á lo prevenido en la disposición primera de la Instrucción de 10 de Diciembre de 1851, expido al referido Don José Balari y Jovany el presente Título para que desde luego, y previos los requisitos expresados en dicha Instrucción y Real decreto de 28 de Noviembre del mismo año, pueda continuar en el ejercicio del citado destino, con sujeción á lo que se halla establecido para los de esta clase por las disposiciones vigentes, ó en lo sucesivo se estableciere. Y se previene que este Título quedará nulo y sin ningún valor ni efecto, si se omitiere el *Cumplase*, el Decreto mandando dar la posesión y la certificación de haber tenido efecto por la Oficina correspondiente; prohibiéndose expresamente que en cualquiera de estos casos se acredite sueldo alguno al interesado, ni se le ponga en posesión de su cargo.

Dado en Madrid á seis de Noviembre de mil ochocientos ochenta y ocho.

J. Canalejas y Mendez

Título de Catedrático numerario de Facultad compen-
diado en la Sección 1ª de la Escala de F.

á favor de Don José Balari y Jovany.

Título por el que se asciende a D. José Balari y Jovany al nº 280 del escalafón de profesores de Universidad, dado en Madrid el 6 de Noviembre de 1888.

Dirección general de Instrucción pública

CÚMPLASE lo mandado por S. M. y hágase constar la fecha en que el interesado tome posesión de su *accuso*.

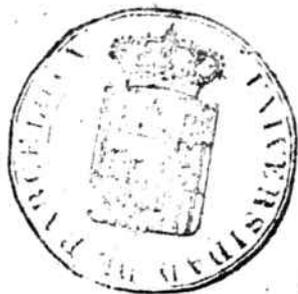
Madrid 6 de Noviembre de 1888.



El Director general
Enilio Veto

Cumplase y hágase constar la toma de posesión
Barcelona 28 de Noviembre de 1888.

El Rector.



Miguel Casanova

Don Fran-

Francisco de P. Planas y Font Licenciado en
Derecho Civil y Canónico y Secretario general de la Universidad
de Barcelona.

Certifico; que el interesado ha
tomado posesion del cargo a que se refiere este título
hoy día de la fecha, debiendo no obstante en-
tenderse que la dispensa desde treinta de Octubre ul-
timo segun se expresa en este título y en la Real
Orden de concecion, habiendolo acreditado su persona-
lidad mediante la exhibicion de la cédula de 7.^a cla-
se a su favor expedida por el Adelantado de esta en 22
de Agosto ppdo bajo el número 4092.

Y para que conste firmo el presen-
te en Barcelona a veintiocho de Noviembre de
mil ochocientos ochenta y ocho.



Francisco de P. Planas

Sra D^a. Dolores Balari y Jovany
 Farrasa

A bordo del vapor "Sirius", 18 de Julio de 1889

Mi querida hermana: he escrito
 con alguna extensión a Emilia a-
 cerca del viaje que he hecho al
 Cabo Norte. No hay para que vol-
 verlo a repetir. Solamente te
 escribo la presente en la persua-
 sion de que estas mejor y para
 proporcionarte el placer de que
 leas por ti misma.

El dia 14, que era domingo,
 llegué al Cabo Norte. Antes de
 desembarcar fueron repartidos los
 arreos de pescar, y ~~los~~ se hicieron

Carta enviada por D. José Balari y Jovany a su
 hermana Dolores, durante su viaje al Cabo
 Norte, en el verano de 1889.

cargo de ellos los pasajeros que quisieron. Se pescó mucho bacalao. En suma se pescaron doscientos peces de varias clases. La manera de pescar es muy sencilla. Consiste en echar al mar un hilo en cuyo extremo hay un peso de hierro y después un pez de estaño del tamaño de una sardina y luego dos anzuelos. No se hace otra cosa que tirar y aflojar el hilo. El peso indica que se ha pescado algo. Es una bonita diversión, de la cual nada dije a Emilia cuando le escribí.

Los aires del mar y el sol me han puesto un poco moreno.

No escribo más para no fatigarte.

Supongo que todos estais en buena salud.

Saluda a Llavallol y a tus hijas.

Para Anita y Elisa acompaño estos cromos como recuerdo de mi viaje al Cabo Norte.

Fuyo afmo

Jose'

Ora D^a Dolores Balari
 Ferrasa

Christiania 4 de Agosto de 1889

Querida hermana:

hace algunos dias te escribi
 una carta dándote cuenta
 de mi viaje por Suecia y
 Noruega. En ella incluí dos
 cromos para las niñas.
 Presumo que la recibirás.

A las siete y media de
 esta tarde he llegado a

Carta enviada por D. José Balari y Torany a su
 hermana Dolores, durante su viaje al Cabo Norte,
 en el verano de 1889.

Christiania y luego de haberme instalado en el hotel, he recibido una carta ~~de~~ ^{de} Emilia y otra de Llavallol. Es cerca de media noche en este momento en que te escribo para que la leas por ti misma, ya que según me dice Llavallol y Emilia, has leído Todas mis cartas.

Mucho y bueno podría decir si tuvieras tiempo y calma, pero me es imposible. Figúrate que he estado viajando todos los días sin parar, ya por mar ya por tierra. He andado 450 kilómetros en carruaje. He

visto innumerables cascadas, ne-
veras, torrentes, altas monta-
ñas y profundos y dilatados
valles. Para que puedas en
cierto modo formarte idea
de lo que es este país, he
comprado alguna fotografía
porque no puedo describirte
exactamente con palabras
lo que necesita ser visto.

Mañana dejo la Noruega
para pasar otra vez a la
Suecia y después a Dinamarca,
me voy encantado de este
país. Aquí se hacen tres comidas
diarias. Por la mañana el al-
muerzo consiste en pescado frito

huevo pasado por agua, café con leche, pan, manteca y queso; la comida consta de pescado hervido, y carne con cebolla, y alguna confitura, en algunas partes dan además potaje; la cena es como el almuerzo. Todo plato sea de pescado ó de carne va acompañado de las indispensables patatas hervidas. Me comido, pues, pescado en abundancia, principalmente salmon y truchas salmonadas. Me abstengo en lo posible de tomar leche ó manteca, y bebo muy poco, solo durante las comidas, con el fin de no engordar. Estoy muy bien de salud apesar de la mucha fatiga. Expresiones á Llavallol y á las niñas. Ayo a fmo José

Sta D^a Emilia Balasi y Jovany
Barcelona

Madrid 3 de Mayo de 1890.

Mi querida hermana: presumo que recibieras el telegrama que expedí pocos momentos después de mi llegada para darte noticia de que había ido en la misma casa que en el mes de Octubre próximo pasado. He pasado estos días muy atareado escribiendo muchas cartas, con que pagaba deudas atrasadas. Estoy perfectamente bien de salud y sigo una vida muy metódica, pues me levanto invariablemente a las seis de la mañana y me pongo a trabajar; a las ~~seis~~^{once} tomo café puro sin azucar y sin agua; almuerzo a la una y como a las ocho de la noche. Voy a acostarme a las once o a las doce cuando me

Carta enviada por D. José Balari y Jovany a su hermana Emilia, y fechada en Madrid, donde formaba parte de un Tribunal de Oposiciones.

lo permiten mis amigos, que son siempre discípulos míos. Ellos me han ido formando una reputación en Madrid entre la gente universitaria, porque se hacen lenguas de mí en todos sentidos. Cuando alguno de ellos me ve en la calle, no solamente me saluda, sino que se acerca y me acompaña en el paseo y me trata con mucha consideración, lo cual me place mucho.

El día primero de este mes á las cuatro de la tarde nos reunimos los jueces de oposiciones á la cátedra de Griego en la Universidad y no pudo constituirse el tribunal por no haber acudido á la cita D. Juan Valera. Hoy á las cuatro nos reuniremos por segunda vez, y ha sido avisado un suplente por si ocurriera lo mismo que antes á fin de quitar todo entorpecimiento. Se ha presentado un solo opositor, de los nueve que firmaron. Es catalán y se llama discípulo mío, porque asistió á mi cátedra durante un curso, apesar de que tradujo el libro que sirve de texto en mi asignatura. Las oposiciones durarán, pues, pocos días. Si terminaran antes del 15 yo prolongaría mi estancia en Madrid siquiera para ir á San Isidro.

Ayer noche á las once iba á mi casa después de haber paseado por la Puerta del Sol con dos amigos, uno de ellos entusiasta discípulo mío, cuando pasó por allí el Sr. Menéndez y Pelayo y se unió á nosotros. Estuvimos de plantón hablando de Literatura y Filología hasta media noche, y le prometí hacerle en su casa una visita para tratar muy largamente de tales asuntos, pues se aprende mucho tratando con una persona de tan grande ilustración y saber. Todavía no he emperado mis visitas, pues tengo pendientes algunos encargos que se me hicieron al salir de Barcelona.

Lo de la huelga pasó aquí sin ofrecer nada de particular. Ayer hubo gran parada por la fiesta del Dos de Mayo, que contemplé desde el balcón de mi casa, y después fui á presenciar el desfile. Estos días el tiempo ha sido variable y frío; ayer empezó á abo-nanzar y hoy se prepara un día de primavera.

Supongo que no habrá novedad en la familia.

He escrito una carta entusiasta al Dr.

Pastenrath, amigo mio, insigne traductor de los poetas catalanes. Esta carta escrita en catalán ha de serle entregada por la señorita Taylor en la fiesta de los Juegos Florales, y á ella le digo, también en catalán, que es una carta de un español á un alemán pasando por la embajada inglesa.

Con expresiones á Teresa, Llavallol, Dolores, Vicente, Plet, Mercedes, Pepito, Luis, Anita, Eliza, al Dr. Vilardebó y D^a Dolores, queda como siempre muy afuso

Foré

+ P.D. Olvidaba decirte que al pasar por Manresa salieron á la estación Mauricio, Conchita, Teresita, Carmelo y Mauricito. Les encontré bien de salud.

Acabo de leer en un periódico, que ayer hubo en Barcelona grande alarma. Espero saber que no tenéis novedad. Aquí reina la tranquilidad mas completa.

UNIVERSIDAD DE BARCELONA

FACULTAD

DE

FILOSOFÍA Y LETRAS

N.º 240

Pongo en conocimiento
 de V. S. que en este día
 me he encargado, de nuevo
 el Decanato de esta facultad,
 habiendo prestado
 satisfacción del celo e
 inteligencia con que lo
 he desempeñado V. S. hasta
 el día de hoy.

Dios pida a V. S. mil a
 Barcelona 25 de Septiembre
 de 1896

El Decano
 Dr. Joaquín Rubió y Ots

D. José Balari

Oficio por el que D. Joaquín Rubió y Ots agradece
 a D. José Balari y Torany sus servicios como decano
 de la Facultad de Filosofía y Letras.

UNIVERSIDAD DE BARCELONA
FACULTAD
DE
FILOSOFÍA Y LETRAS
—*—

Nº. 519
S

El Vno Sr. Rector
de esta Universidad me
dice con fecha 7 del actual
lo que sigue: = El Vno Sr.
Subsecretario del Ministerio
de Instrucción pública
y Bellas Artes con fecha
26 de Octubre próximo
pasado me dice lo si-
guiente = El Sr. Sr.
Ministro de Instrucción
pública y Bellas Artes
me dice con esta fecha
lo siguiente: Vno Sr. =
Habiendo cesado en 30
del pasado Septiembre D.
Manuel Menéndez Pelayo
en el desempeño del cargo

Comunicación a D. José Balari y Jovany de su
ascesencia en el escalafón de profesores de Universidad
el 1 de Noviembre de 1900.

de Catedrático numerario
vicio de la facultad de
Filosofía y Letras de
la Universidad de Madrid,
declarado Comprendido
en el art. 177 de la Ley
de Instrucción pública
por haberse posesionado
del cargo de Jefe super-
visor del Cuerpo famul-
tario de Archiveros, Bibli-
otecarios y Anticuarios
y ocupado el número
123 del Realafon gene-
ral del Profesorado de
Universidad; S. M.
el Rey (q. d. g.) y en
su nombre la Reina
Regente del Reino ha
tenido a bien disponer

se den los ascensos de
escalas y por D. José
Palma y Jovany, D.
José Muñoz del Castillo
D. Vicente Jorrey y Jellat
y D. Luis Jertan y Acosta
que por ascensos ante-
riores ocupan los números
146, 146 Duplicado, 211
y 281 del referido rea-
lafon para ocupar
respectivamente los números
145, 145 Duplicado, 210
y 280 del mismo realafon
antigüedad del 1.º de
corriente Octubre y
meldo de este mismo
dia de 6.000 pesetas de
1.º; 7.000 de 2.º; 5.000 de
3.º y 4.000 de 4.º.

Lo que tengo la sa-
tisfaccion de trasladar
a V.S. para su conoci-
miento y demas efectos
Dios que a V.S. m. a
Barcelona 10 Noviembre
de 1900

U. Deano a. d.

J. Juan de la Cruz

h. dr. D. José Palari

Don

Guillermo Rances y Esteban
Marqués de Cava-Laiglesia

Subsecretario del Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes.

Por cuanto por Real orden de esta fecha S. M. el Rey (q. D. g.)
y en su nombre la Reina Regente del Reino, ha tenido á bien ^{conceder} ~~remitir~~ á
Don José Balari Jovany la Categoría honorífica de
ascenso en la facultad de filosofía y letras, con la
antigüedad de tres de Mayo de mil novecientos

Por tanto, con arreglo á lo prevenido en la disposición 8.ª del art. 1.º del Regla-
mento provisional de procedimiento administrativo aprobado por Real decreto de 23 de Abril
de 1890 y de orden del Sr. Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes, expido al referido
D. José Balari Jovany

el presente Título, para que
desde luego, y previos los requisitos expresados en la Instrucción de 10 de Diciembre de 1851 y
Real decreto de 28 de Noviembre del mismo año, pueda entrar en el ejercicio del citado destino,
con sujeción á lo que para los de esta clase se halla establecido por las disposiciones vigentes, ó á lo
que en lo sucesivo se estableciere. Y se previene que este Título quedará nulo y sin ningún valor ni
efecto si se omitiere el Cumplase, el Decreto mandando dar la posesión y la certificación de haber
tenido efecto por la Oficina correspondiente; prohibiéndose expresamente que en cualquiera de estos
casos se acredite sueldo alguno al interesado ni se le ponga en posesión de su cargo.

Dado en Madrid á diez y ocho de Diciembre
de mil novecientos



El M. de Cava-Laiglesia

Título de Categoría honorífica de ascenso en la fa-
cultad de filosofía y letras
á favor de Don José Balari Jovany

Título por el que se concede a D. José Balari y
Jovany la categoría honorífica de ascenso en la fa-
cultad de filosofía y letras, dado en Madrid el
18 de Diciembre de 1900

Cúmplase lo mandado por S. M. y hágase constar la fecha en que el interesado tome posesión de su destino. *Barcelona Veinticuatro de Enero* de mil novecientos uno.

El Rector,
Ramon M. Garriga

Don Francisco de S. Planas y Font, Licenciado en Derecho Civil y Canónico y Secretario general de la Universidad de Barcelona

Certifico: Que D. José Bolani y Jovany ha tomado posesión hoy día de la fecha de la categoría honorífica a que se refiere este título, pero con la antigüedad de tres de Mayo de mil novecientos, según se expresa en el mismo y en la Real orden de concesión.

Y para que conste firmo el presente autorizado con el V.º de S. M. el Sr. Rector de esta Universidad en Barcelona a veinticuatro de Enero de mil novecientos uno.



V.º de S. M.
El Rector,
Ramon M. Garriga

Por el Secretario gral
El Oficial de
Miguel Crona

MINISTERIO
DE
INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES.

SUBSECRETARÍA.

Por Real orden de esta fecha ha
sido V. S. nombrado *Vocal*
del Tribunal de Oposi-
ciones á la Cátedra de *Idioma*
Griega *vacante en*
la Facultad de Li-
ngüística y Letras
de la Universidad
de Salamanca

cuyos ejercicios han de verificarse en
esta Corte. Lo digo á V. S. para su co-
nocimiento; advirtiéndole que se enten-
derá aceptado el cargo, si en el término
de diez días no presenta en esta Subse-
cretaría la renuncia del mismo.

Dios guarde á V. S. muchos años.

Madrid *22* de *Diciembre*
de 19*00*.

EL SUBSECRETARIO,

Cecilia Sempere

[Handwritten signature]

Sr. D. *José Balari y Jovany*

M. de M...

Oficio por el que se comunica a D. José Balari y Jovany su nombramiento como vocal en el Tribunal de Oposiciones a la Cátedra de lengua Griega de la Universidad de Salamanca

LA ENSEÑANZA OFICIAL EN BARCELONA LA UNIVERSIDAD CÁTEDRA DE LENGUA GRIEGA

DE LA COLABORACIÓN PARTICULAR

LA VANGUARDIA

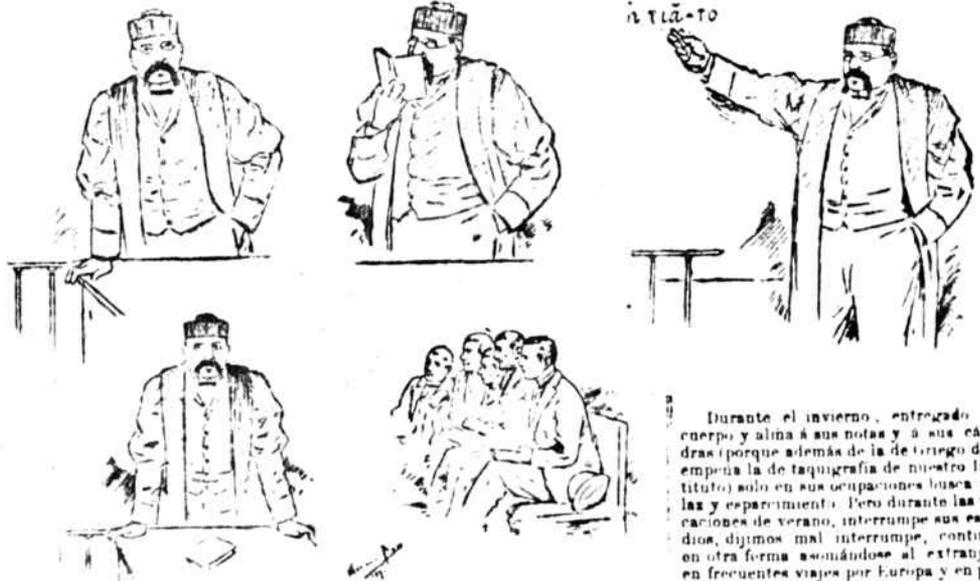
Doctor Don José Balari

Más bien alto que bajo de redonda y sacrosa cara partida por grandes bigotes, nariz aguilina perfilada con vigor, indicio de voluntad enérgica, ojos pequeños parapetados tras unos anteojos de grandes y redondos cristales y de andar firme y acompañado, pero no arrogante, tal es, por lo menos, aquel aspecto físico del doctor Balari, tan inverosímilmente referido con su carácter moral.

En efecto, el primer día que el helenista en ciencias va a clase, si no ha conseguido por los corros de estudiantes ninguna noticia de su futuro catedrático de griego, atómizase al ver avanzar hacia él por los claustros de la Universidad, aquella figura imponente, aquel *hoplita*, como nosotros le llamábamos cariñosamente cuando empezábamos a deletrear el Xenofonte que le acaba de convencer de que el griego es la más crepuscular de todas las lenguas.

Pero ya en clase, cuando la estirpe de continente reposado y activo, ha dirigido desde el ancho sillón de buqueta las primeras palabras a sus alumnos, la impresión aquella ha desaparecido por completo. La voz que esperábamos profunda y ronca es dulce y carinosa; la fisonomía se ha animado como por encanto y al poco rato, aquella sonrisa abierta e indefinible del que ha logrado la suprema ilusión de toda su vida ilumina el rostro del Catedrático y se establece entonces la corriente de simpatía que solo saben producir los poetas que tienen el don de enseñar.

Y este don lo tiene Balari. Dotado de un espíritu expansivo, sabe hacer serpear por sus explicaciones, de cuya corrección formal se preocupa poco, aquella latente elocuencia, aquel poder *peycoyico*, de lo que está sentido con amor y comunicado con fruición. Y esto, no en discursos almidonados, ni en tiradas de prosa declamatoria, sino a veces en frases aulitas sugeridas ya por las variaciones de un alumno, o por las dificultades de un texto o por alguna de aquellas curiosas etimologías con que ameniza los cinco cuartos de hora reglamentarios. Es inútil buscar en él lo que aun para muchos constituye la elocuencia, esto es, la brillantez de la forma, la organización militar del período, en una palabra el *ser católico*, a que por otra parte se presta poco la índole de la asignatura. Su elocuencia es muy otra. Es la elocuencia del hombre de estudio que expone, presentación de todo aparato, lo que ha aprendido por sí mismo y de primera mano y que constituye ya sangre de su sangre y ser de su ser. Porque Balari, más es maestro que catedrático, y sus oyentes, más discípulos que alumnos.



Cariñoso como con todos ellos, se allana hasta escuchar con la candorosa seriedad de nuestro buen Malá, las dudas más insignificantes que resuelve con bondadosa complacencia, animándoles y fortaleciéndoles en sus desalientos con observaciones y consejos llenos de simpático optimismo, como con siempre los de quien ha logrado con el solo esfuerzo de su voluntad cuanto tiene y cuanto ha deseado, y si en algún discípulo descubre condiciones no vulgares de inteligencia, ya no le pierde de vista en toda la carrera y aun después de ella, para convertirse en su mentor y guía, no por imposición del reglamento, sino por lo que el creara dulce imposición de su cargo.

En clase todo su afán consiste en ahorrar trabajo al alumno simplificando hasta lo inverosímil por medio de *synopses*, fórmulas, etc., la *Gramática griega* de Jorge Curtius, de cuyas doctrinas se ha convertido en fervoroso apostol y en las que, como es natural, cree a pies juntillas, tal vez demasado como buen apostol.

Filólogo por naturaleza y vocación, el estudio de las lenguas más parece en Balari un fin que un medio, y capirito esencialmente analítico, como todo capirito en el que la voluntad sojuzga a las demás facultades, parece sentir poco las vistas panorámicas a que tanto se presta los vastos horizontes de Homero y la ri-

cada narración de Xenofonte. Y si algo hace en este sentido parecemos que su interés no es tanto por la caliente comprensión del espíritu del autor, como por el prestigio que suele tener para todo especialista lo que constituye la materia de sus estudios.

Pero Balari no se contenta con enseñar en clase. Puede decirse que fuera de ella es donde se recoge de sus labios las más provechosas lecciones. Los procedimientos para estudiar, los métodos para aprovechar las lecturas y para asimilarse de un modo crítico las ideas ajenas, en una palabra, aquello que desgraciadamente no se nos enseña en ninguna parte, es el objeto preferente de sus conversaciones. ¿Qué discípulo de Balari no sabe como toma éste sus notas de estudio? Porque estas notas ó *peyquetas*, como él las llama, constituyen lo que no me atreveré a llamar manía de Balari, porque esto de manía suele tomarse a mala parte, pero sí preocupación constante de nuestro filólogo. El las toma y recoge con avidez, con avaricia, y en su mesa de despacho y en su librería las tiene, cuidadosamente clasificadas, y hasta en sus bolsillos las lleva en blanco, siempre dispuesto a llenarlas de letra clara, rechoncha y correcta, para formar con ellas, si la vida le alcanza, y Dios quiera que lo alcance, una de las obras más serias del moderno catalanismo.

Durante el invierno, entregado en cuerpo y alma a sus notas y a sus cátedras (porque además de la de griego desempeña la de taquigrafía de nuestro Instituto) solo en sus ocupaciones busca solaz y esparcimiento. Pero durante las vacaciones de verano, interrumpe sus estudios, dijimos mal interrumpe, continúa en otra forma asociándose al extranjero en frecuentes viajes por Europa y en particular por Alemania, de la que es entusiasta admirador y de cuyos hijos mata el trabajo firme, reposado y seguro como labor de buey.

Para terminar y como prueba de su vocación por los estudios a que se dedica, permitásemos referir aquí una anécdota que el cuenta con justificada complacencia.

Estudiando Metafísica con el célebre Llorens, el más ilustre representante de la escuela escocesa en España, y cuando no pensaba siquiera en aspirar a una cátedra, le dijo Llorens profetizadamente:

—V sustituirá a Bergnes de las Casas en su cátedra y escribirá el diccionario etimológico catalán.

Como pudo el talento perspear de Llorens adivinar la vocación en quien no se la había descubierto a sí mismo? Misterio es este difícil de explicar. Algo habría sin duda en el carácter y modo de ser de Balari que debía trasladar al maestro de griego y al catalanista futuro. Sea de ello lo que fuere, la profecía se ha cumplido en todas sus partes y Balari ha sustituido a Bergnes de las Casas en la cátedra y está recogiendo materiales para el diccionario etimológico catalán.

Dios le conserve al catalanismo para que pueda dar cima a tamaña empresa.
Evañga li xarreas

24 mayo 1891

ORÍGENES HISTÓRICOS

DE

CATALUÑA

POR EL

DR. D. JOSÉ BALARI Y JOVANY

PROSPECTO

ESTE libro, que obtuvo el premio Martorell (20,000 pesetas) del concurso de 1897, publicado con aprobación eclesiástica, expone los fundamentos de la historia de Cataluña en las cuatro partes ó secciones en que se divide, de cuyas materias dan idea los capítulos que forman el índice, que es como sigue:

GEOGRAFIA

I.—**Geografía histórica.**—Plan.—Principales fuentes.—Elementos étnicos.—Población indígena.—Población romana.—Población galo-romana.—Población musulmana.—Población germánica.—Observaciones.

II.—**Cataluña.**—La península pirenaica según los griegos.—Según los hebreos.—Según los fenicios y romanos.—Según los godos.—Según los sarracenos.—Principio de la reconquista.—Marca.—Marca hispanica.—Marqueses.—Estremadura.—Catalaunia.—Su etimología.—Gothia.—Etimologías de Cataluña.—Principado.

III.—**Orografía.**—Puig.—Pujal.—Pujol.—Pujolar.—Roca.—Quer.—Quera.—Cot.—Codina.—Codol.—Pera.—Mont.—Montells.—Montaña.—Montañola.—Pena.—Penella.—Penedés.—Cervera.—Puigcerver.—Serra.—Serrat.—Sarradell.

IV.—**Pedras.**—Llentia.—Gall.—Ases.—Full.—Abellanas.—Mosqueras.—Mosquerolas.—Clapissas.—Observaciones.

V.—**Cumbres.**—*Nombres genéricos:* Toçal.—Turó.—Cresta.

VI.—**Cumbres.**—*Nombres específicos.*—DIRECCIÓN VERTICAL.—Aguda.—Montagut.—Agudells.—Agulla.—Agulló.—Agullana.—*Nombre metafórico.*—Cogoll.—*Etimologías populares.*—Águila.—Aguilar.—Aguilera.—Montgrony.

VII.—**Cumbres.**—DIRECCIÓN HORIZONTAL.—Espina.—Esquena.—Esquiú.—Era mala.—Calma ó Calm.—Erola.

VIII.—**Laderas.**—Costa.—Pendiç.—Ribas.—Ribelles.—Balç.—Balcell.—Cingle.—Grau.—Graell.—Gradera.—Pallar.—Pallerol.—Corb.—Corbera.

IX.—**Montañas de forma cónica.**—Meda.—Medalia.—Medaleixo.—Médula.—Mola.—Moló y Molló.—Mollet.—Molar.—Moleda.—Montcunill.

X.—**Unión de las montañas.**—Coll.—Collet.—Collell.—Jou.—Jovell.—Port.—Portell.—Portella.

XI.—**Separación de las montañas.**—Anguera.—Congost.—Congostell.—Estret.—Tallat.—Escalas.—Afrau.

XII.—**Concavidades.**—Balma.—Fou.—Espluga.—Cau.—Cava.—Caverna.—Cavella.—Cavellar.—Boña.—Buada.—Buadella.—Bovera.—Bohi.—Montbuy.—Cros.—Crosell.—Closas.—Clot.—Citja.

XIII.—Llanos.—Coma.—Comella.—Comellar.—Vall.—Conca.—Camp.—Pla.—Plana.—Maresma.

XIV.—Hidrogeología.—Manantiales.—Corrientes continuas.—Rius.—Rieras.—Márgenes.—Sponda.—Ripa.—Nombres de los ríos.—Según su caudal.—Según su curso.—Según su cauce.—Según sus márgenes.

XV.—Corrientes intermitentes.—Aragarium.—Aragallum.—Xaragallum.—Borra.—Borrella.—Borrellaria.—Arenium.—Riera.—Aqual.—Torrent.—Nombres de los torrentes.—Según su caudal.—Según su cauce.—Según el lugar.—Confluencia.

XVI.—Cascadas.—Cadireta.—Fall ó Fay.—Sallent.—Salt.—Saltell.—Llavaneres.—Llavallol.—Llavell.—Gualba.

XVII.—Depósitos de agua.—Nomenclatura con significación propia.—Pélech.—Estany.—Estanyol.—Llach.—Llacara.—Llagostera.—Llacuna.—Llaguarda.—Llanera.—Gorch.—Vailgorguina.—Iqualada.

XVIII.—Depósitos de agua.—Nomenclatura metafórica: 1.º relativa a la higiene.—Bañeras.—Bañolas.—2.º relativa a la economía doméstica.—Calders.—Olla.—Freyta.—Olleta.—Olot.—Olet.—Oliva.—Oliu.—Olivet.—Olivella.—Oller.—Polter.—Cacabus.—Cagalel.—Calella.—Cocó.

XIX.—Depósitos de agua.—Nomenclatura metafórica: 3.º relativa a la economía rural.—Trull.—Trullar.—Trullol.—Cubo.—Tina.—Tena.—Tonna.—Torna.—Tornés.

XX.—Cauales de desagüe.—Buch.—Bugarallum.—Fossa.—Porcarias.

XXI.—Vegetales.—I. SIGNIFICACIÓN GENERAL PROPIA.—Sech.—II. SIGNIFICACIÓN GENERAL METAFÓRICA.—PRIMER GRUPO: metáforas del cabello.—Pilosa.—Comes pilosus.—SEGUNDO GRUPO: metáforas de falta de cabello.—Calvo.—Calvell.—Calvera.—Ras.—Tos.—Pelat.—TERCER GRUPO: metáforas de colores.—Clar.—Negre.—Bru.

XXII.—Vegetales.—SIGNIFICACIÓN ESPECIAL.—TERRENOS INCULTOS.—Primer grupo: VEGETALES ESPINOSOS.—Santigosa.—Rubi.—Rubiol.—Rubió.—Romaguera.—Romegosa.—Romegats.—Argelaga.—Gavarrá.—Gavarrera.—Gavarrera.—Gavarret.—Garriga.—Garrigás.—Garrigós.—Garrigolas.—Garriguella.—Segundo grupo: VEGETALES NO ESPINOSOS.—Ginesta.—Ginestar.—Junqueras.—Juncosa.—Canet.—Canadell.—Falgars.—Folgarolas.—Bruch.—Bruguera.—Bruguerol.—Balguer.—Fonoll.—Fonollar.—Fonolleras.—Fonollet.—Fonollosa.

XXIII.—Vegetales.—SIGNIFICACIÓN ESPECIAL.—TERRENOS CULTIVADOS.—Segalar.—Segalers.—Mieras.—Fanals.—Fenerolas.—Cañamás.—Llinás.—Ordi.—Or.—Oriol.—Orsaria.—Ossa.—Osdera.

XXIV.—Vegetales.—ÁRBOLES.—SIGNIFICACIÓN GENERAL.—Selva.—Bosch.—Mata.—Conesa.—SIGNIFICACIÓN ESPECIAL.—Peguera.—Pegueroles.—Sabadell.—Ullastret.—Umatell.—Rovira.—Cassaña.—Cassañolas.—Olzinellas.—Elzeda.—Cerch.—Cercols.—Cercós.—Cerqueda.—Cerdeu.—Cardedeu.—Cerceneda.—Cerdá.—Cerdañola.

XXV.—Nombres de ideas relativas.—ORIENTACIÓN.—Ubach.—Solana.—Antica.—Sera.—MAGNITUD.—Magnus.—Major.—Altus.—Medius.—Medianus.—Lóngus.—POSICIÓN.—Super, subiranus.—Subtus, sutiranus.—Finestra.—Finestrellas.—CUALIDAD.—Bene.—Bonus.—Malus.—Bellus.—CONFIGURACIÓN.—Rotundus.—Fracta.—Talliata.—Foradada.—COLOR.—Albus.—Niger.—Brunus.—Maurus.—Rubeus.

XXVI.—Denominaciones caprichosas.—Apodos.—Cualidad.—Accidente.—Circunstancia.—Acción.—DENOMINACIONES NO DECOROSAS.—CAMBIOS DE DENOMINACIONES.

XXVII.—Construcciones.—1.ª PARTES DE EDIFICIOS.—Parets.—Tapias.—Tapiolas.—Figueras.—Figuerolas.—Figols.—Figuerosa.—2.ª CONSTRUCCIONES RELACIONADAS CON LA AGRICULTURA.—Las Guñolas.—Farners.—Monells.—Cabanas.—Cabanellas.—Casas.—Casellas.—3.ª PREDIOS RÚSTICOS.—Villa.—Villula.—Villare.—Villarunculos y Villarcellos.—4.ª MANSIONES SEÑORIALES.—Sala.—Palau.—Palol.—Palou.—5.ª FORTALEZAS.—6.ª CIUDADES.

XXVIII.—Caracteres étnicos de los nombres geográficos.—Nombres metafóricos.—El hombre.—El buey.—La cocina.—La bodega.—El baño.—El circo.—Comentarios.

RECONQUISTA

I.—Invasión de los musulmanes.—Devastación.—Siglos IX, X, XI, y XII.—Despoblación.—Siglos IX, X, XI y XII.—Yermos.

II.—Origen de la Marca hispánica.—Primera expedición de los francos.—Segunda expedición.—Tercera expedición.—Condados a principios del siglo IX.—Espills y Espiells.—Miralles.—Guardias y Guardiolas.

III.—Proyecto de conquista de Barcelona.—Expedición de los francos contra Barcelona.—Strata francisca.—Su punto de partida en la Marca.—Su trazado hasta Barcelona.—Su continuación hasta la ciudad de Olérdula.

IV.—Ensauche de fronteras del Condado de Barcelona.—Siglo IX.—Siglo X.—Siglo XI.—Siglo XII.—Condado de Urgell.

V.—Parias.—Parias de los condes de Barcelona.—Parias de los condes de Urgell.—Parias de los condes de Cerdeña.—Cobranza de las parias.—Cobradores de parias.

VI.—Restauración.—Las fronteras.—Necesidad de la defensa.—Reparo y reconstrucción de fortificaciones.—Construcción de torres y castillos.—Puntos estratégicos.

VII.—Repoblación y cultivo.—Nombres de los que roturaban.—Primi homines.—Bozadores.—Especies de roturas.—Tretas.—Tracturas y tractas.—Rupturas y ruptas.—Xarmadas.—Bohigas.—Terrers.—Artigas.—Exarts.—Estirpes.—Arrabaçaments.—Barbechos.

VIII.—Carácter de la reconquista.—Primera fase, siglo X.—Segunda fase, siglo XI.—Tercera fase, siglo XII.—Templarios y hospitalarios.—Su establecimiento en Cataluña.—Protección que se dispuso a los primeros.—Su influencia en la reconquista.

FEUDALISMO

I.—Feudalismo.—Su origen en general.—Su origen en la Marca de España.—Soberanía de derecho de los condes de Barcelona.—Naturaleza del feudalismo.—Convenciones por parte del señor.—Convenciones por parte del vasallo.—Homenaje.—Formalidades intrínsecas.—Formalidades extrínsecas.—Nombre de la madre.—Fórmulas de juramento.—Sin fecha ni firmas.—Investidura.

II.—Servicio militar.—Armaduras.—Armas defensivas.—Armas ofensivas.—Máquinas militares.—Organización del servicio militar.—Servicio personal por razón de feudo.—Substitución del servicio personal.—Servicio por encargo.—Servicio mercenario.—Mesnada.—Expediciones.—Expediciones a España.—Albergue.—Bagajes.—Contribución de guerra.

III.—Administración de justicia.—Tribunales.—Mallum.—Placitum.—Judicium.—Audiencia.—Curia.—Miembros de los tribunales.—Sus atribuciones.—Lugar de reunión.

IV.—Litigios.—Procedimiento.—Firmare iure.—Pignoras.—Fidancias.—Juicios.

V.—Juicio ordinario.—Pleito.—Laudamento.

VI.—Juicios de Dios.—Judicium per examinationem caldariae.—Judicium Deiper albatum.—Duelo.

VII.—Transgresión de convenios.—Passament.—Bausia.—Desfidament.—Acuyndament.—Deseximent.—Devedament.—Rancuras.—Perdonament.—Emenda.—Obertura.

VIII.—Glosario feudal.—Acaptar.—Alegre.—Assallir.—Cavalcare.—Comonir.—Dubitare.—Es.—Esters.—Forfactura.—Gualvanada.—Guerpire.—Jachire.—Laxare.—Marrimento.—Minus venire de.—Murria.—Super.—Tristis.

IX.—El soberano.—Príncipe.—Conde de Barcelona.—Genealogía de los condes de Barcelona.—Caracteres morales de los condes de Barcelona.—Piedad.—Probidad.—Prudencia.—Potestad.

X.—Junta de los Usatges.—Ramón Berenguer I.—¿Por qué se le llama el viejo?—Almodis.—Ponç Guerau, vizconde de Gerona.—Ramón Folch, vizconde de Cardona.—Udalart, vizconde de Bas.—Gombau de Besora.—Mir Geribert.—Alamany de Cervelló.—Bernat Amat de Claramunt.—Ramón de Montcada.—Amat Eneas.—Guillém Bernat de Queralt.—Arnau Mir de Sant Martí.—Huch Dalmau de Cervera.—Guillém Ramón Dapifer.—Jofre Bastóns.—Renart Guillém.—Geribert Guitart.—Umbert de ces Agudes.—Guillém March.—Ponç Bofill March.—Guillém Borrell.—Carácter de la Junta.

XI.—Proyecto de los Usatges.—El juez de palacio.—Los consejeros intimos de los condes.—¿Quién escribió los Usatges?

XII.—El Código de los Usatges.—Origen de la palabra *usatge*.—Su significación.—Nombres con que fueron conocidos los Usatges en los siglos XI y XII.—Su estudio externo.—Usatges originales.—Usatges refundidos.—Usatges agregados.—Epoca probable de la refundición.—Su estudio interno.—El soberano.—Príncipe.—Potestad.—Conde.—Costumbres feudales.—Derecho penal.—Derecho civil.

XIII.—Legislación vigente en la Marca de España.—Después de los Usatges.—Costumbres.—Derecho romano.

XIV.—Privilegios de Barcelona.—Escritura de los privilegios.—Introducción en forma de saludo.—Ciudad y suburbios.—Burgo.—Vila nova.—Civitas fracta y vicus.—Móviles de la concesión.—Inmunidades ó franquicias.—Administración de justicia.—Extirpación de abusos.—Confirmación de privilegios por los condes de Barcelona.

XV.—Germen de las libertades políticas.—Emparamentum.—Antecedentes históricos.—Emparanza de hombres libres.—Emparanza de vasallos.—Emparanza de bienes.—Emparanza de villas.—Fomento de población.—Por impunidad.—Por exenciones.—Por concesión de derechos feudales.

XVI.—Distinción de las personas.—Por la religión.—Por la jerarquía feudal.—Por su condición civil.—Servidumbre.—Pagesos de remença.—Su redención.—Esclavos.—Mercado de esclavos.—Manumisión.—Privilegio de conducción de esclavos redimidos.—Esclavos fugitivos.—Delitos contra esclavos.—Cautivos.—Rescate de cautivos.—Cofradía de cautivos.

XVII.—Propiedad.—Alodio.—Beneficio.—Feudo.—Condamina.—Ampru.—Devesa.—Yermos.—Aprisio.—Precaria.—Tradición simbólica.

XVIII.—Tributos.—Censos.—Leuda.—Passaticum.—Teloneo.—Raficas.—Albergas.—Arbitrios.—Derechos de uso.—Furnatico.—Locidum.—Toltas et forcias.—Malos usos.—Naufragios.—Trobas.—Plazos.—Bajulus.

CIVILIZACIÓN

I.—Familia.—Dote.—Esponsalicio.—Donaciones entre cónyuges.—Divorcio.—Parentesco.

II.—Nombres personales.—ORIGEN.—Nombres latinos.—Nombres de procedencia griega.—Nombres bíblicos.—Nombres compuestos.—Nombres germánicos.—Declinación de los nombres propios germánicos.—Latinización de los nombres propios germánicos.—Apellidos procedentes de nombres germánicos.—NATURALEZA.—Nombres calificativos.—Sobrenombres.—Apodos.—Motes.—Nombres relativos.—Filiación.—Patronímicos.—Nombres vinculados.—Residencia.—Nombres topográficos.—Nombres geográficos.—Sistema mixto.—Usos del artículo.—Ocupaciones.—Cargos.—Profesiones.—Empleos.—Oficios.

Apéndice al capítulo anterior.—Apellidos catalanes.—Clasificación.—El hombre.—La naturaleza.—El tiempo.—Historia de los apellidos.

III.—Vida doméstica.—Lavadura de manos.—Comidas.—Abstinencia de carne.—La mesa de la reina Doña Petronila.—Carestia.

IV.—Educación.—Instrucción.—Magisterio.—Amanuenses y glosadores.—Libros.—Su precio.

V.—Habitación.—Casa.—Cocina.—Comedor.

VI.—Despensa.—Comestibles.—Ganado de cerda.—Ganado lanar.—Volateria.—Caza.—Pescado.—Panes.—Fogaces.—Quesos.—Vinos.—Pigmentum.—Nebulas.

VII.—Dormitorio.—Camas.—Ropa de la cama.—Sobrecamas.—Colchones.

VIII.—Indumentaria.—Pielés.—Traje de hombre.—Vestido de mujer.—Materia.—Color.—Accesorios.—Arcas.—Ataudes.—Alcadenas.—Scrinios.

IX.—Últimas voluntades.—Difuntos.—Lavadura y vela de cadáveres.—Vestido.—Exposición de los cadáveres.—Sepultura.—Convite de difuntos.—Sufragios.

X.—Agricultura.—Labradores.—Manent.—Pagés.—Jover.—Ministral.—Guarderia.—Animales auxiliares del agricultor.—Ganadería.—Aperos.—Cultivo.—Cultivos especiales.—Establecimientos.—Casas de labranza.—Apeo.—Amojonamiento.—Medidas agrarias.

XI.—Viñas.—Majuelos.—Plantación y cultivo.—Siglo X.—Siglo XI.—Siglo XII.—Sacraríos.—Cellers.—Vasijas.

XII.—Industria.—Oficios.—Nombres de oficios, siglo XI.—Nombres de oficios, siglo XII.—Obradores.—Batanes.—Curtidurías.—Forjas.—Herrerías.—Tonelería.—Aprendizaje.

XIII.—Comercio.—Comercio interior.—Mercados.—Derecho de establecerlos.—Cesión de este derecho.—Ferias.—Bancos y mesas.—Teloneos y leudas.—Restricción del curso de la moneda en Vich.—Protección á los concurrentes de mercados y ferias.

XIV.—Marina.—Plaza mercantil.—Puerto.—Faro.—Astillero.—Arsenal.—Naves.—Tráfico marítimo.—Fomento del comercio.—Tratado de navegación.

XV.—Monedas.—Monederos.—Inspectores de la moneda de oro.—Fábricas de moneda en la Marca de España.—Monedas del siglo X.—Monedas del siglo XI.—Onzas de Barcelona.—Onzas de España.—Onzas de Valencia.—Onzas almanzuris.—Moneda de Almucten.—Mancusos de Barcelona.—Mancusos de España.—Mancusos de Valencia.—Nombres especiales de Mancusos.—Sueldos de Barcelona.—Sueldos de dineros.—Sueldos de España.—Exarachellos.—Monedas del siglo XII.—Sueldos.—Marcas de plata.—Libras.—Morabatines.—Morabatines mercaders.—Morabatines de barba roja.—Morabatines marinos.—Morabatines ayadinos.—Morabatines lupinos.—Morabatines avinayars.—Morabatines lobecios.—Mazmudinas.—Mazeras juefias.—Denarios de Cales.—Legitimidad de las monedas.—Cambio y depreciación de las monedas.—Especies equivalentes á una cantidad de moneda.—Unciada.—Mancusada.—Solidada.—Dinerada.—Cambio del oro.—Interés del dinero.—Falsificadores de monedas.—Auro invento.

XVI.—Viajes.—Caminos.—Carrarias.—Stratas.—Strata calciata.—Vías.—Stratas forcatas.—Vías forcades.—Interforcatos.—Inforcatos.—Crudilias.—Vados.—Puentes.—Hospederías.—Hospicios.—Paradas y mesones.—Pausas ó posadas.—Alfondechs ó fondas.—Seguridad de los caminos.—Peregrinos.—Guías de viajeros.—Ordinarios.—Correos.—Mensajeros.—Viajeros mercaderes.—Viajeros militares.—Viajeros ilustres.—Otros viajeros.

XVII.—Caza.—Facultad de cazar.—Cetrería.—Cazaderos.—Trapa.—Tenda.—Perga.—Pesca.

Véndese esta obra al precio de 20 pesetas el ejemplar en las librerías de Verdaguer, R. mbra del Centro, 5; Puig, Plaza Nueva, 5, y Bastinos, Pelayo, 54.—Depósito en casa de! Autor. Plaza de Urquinaona, 42.

PRO: ARIS
ET: FOCIS

REVISTA

DE CATALUNYA

ANY IV.

Barcelona 6 de Maig de 1894.

NÚM. 18.

D. JOSEPH BALARI Y JOVANY

TROBAREM en son dia acertadíssima y de lley la elecció de D. Joseph Balari pera ocupar la Presidencia dels Jochs Florals d'enguany; perque es un cap de brot, un sabi que ha posat al servey de la llengua, de la historia y de la literatura catalanes un tresor de conexements filològichs y crítichs que li han merescut un renom universal.

Nasqué en Barcelona lo dia 11 de Novembre de l'any 1844.

Donat desde molt jove al estudi de les llengues desde 'l punt de vista científich, fou un miracle que les reformes introduhides en los reglaments de estudis en los anys desde 'l 66 al 69 no li matessen les aficions, quan contrariat per dites reformes que en l'espay de tres anys l'havían dexat dos vegades sense càtedra, primerament la de grech y després la de perfecció de llatí, que regentava en lo Colegi Peninsular, entrá á la edat de 25 anys en lo Ilustre Colegi d'Advocats de Barcelona. ¡Sort que lo Dr. Balari sentía verdadera vocació per la Filologia!

Creyém que hauría brillat en la carrera del

foro; mes en la lluyta que en lo cor del jove doctor s'armá entre un impuls que, fill d' un instant d'abatiment, lo portava á la Jurisprudencia, y un altre impuls instinctiu que 'l portava á la Filología, la victoria no podia esser molt temps duptosa. Per axó feu dimisió en 1873 del càrrech de relator sustitut pel que havia sigut elegit dos anys abans per la sala de Govern de nostra Audiencia, y plé d'entussiasme torná á rependre los estudis que eran les nines dels seus ulls.

Quan en 1880 prengué part en les oposicions á la Càtedra de llengua grega de la Facultat de Filosofia y Lletres d'aquesta Universitat, vacant per la mort de son mestre D. Antoni Bergnes de les Casas, la sala d'actes s'omplía per escoltar al qui los madrilenys anomenavan «el filólogo catalán.»

Infatigable éintelligent ha passat llargues hores en moltes biblioteques y arxius d'Espanya, y també del estranger en sos frequents viatges fets per tota Europa, prenent centenars y

milers de notes sobre la civilisació catalana en la época de la reconquista, sobre la historia de nostra llengua, sobre noms de casa catalans, etzètera, etz.

Recordám que lo eminent crítich En Joseph



D. JOSEPH BALARI Y JOVANY
PRESIDENT DELS JOCHS FLORALS D'ENGUANY

Ixart en lo primer dels volums que publicá ab lo títol *El año pasado*.—*Letras y Artes en Barcelona*, que sentím en aquest moment no tenir á má, se quejava de lo poch que escriu lo Sr. Balari. Aquesta queixa podia llavors semblar justificada, més ara ja no tant pels treballs etimològichs que ha donat al públich, los quals no han de estimarse per la quantitat sinó per la qualitat, puix no son de la naturalesa de aquells que se poden improvisar.

Del immens graner que ha anat formant en lo espay d' una vintena d' anys n' ha sortit lo forment catalá que 'ns ha donat molt y pastat en la forma següent:

«*Etimologías catalanas*.—1885.»

«*Etimología, significacion y uso sintáctico de la palabra Ray*.—1886.»

«*Estudio etimológico y comparativo*.—1889.»

«*Poesía fósil*.—1890.»

«*Influencia de la civilización romana en Cataluña comprobada por la Orografía*.—1888.»

«*Sentencias morales per Jafuda, juheu de Barcelona (segle XIII)*.—1889.»

«*Regles de bona criansa en el menjar, beure y servir á taula, tretes de Lo Terç del Crestiá del P. M. Fr. Francesch Eximenis*.—1889.» (1)

D' aquest pá, si bé que es ben treballat y de bona farina, no n' hi ha prou pera satisfer les necessitats dels qui se dedican al estudi de nostra llengua, perquè no forma un cos de doctrina, que pugua servir de guia als escriptors. Nosaltres esperám ab gran confiança que les idees que en lo si de la amistat sab comunicar, contribuint al millor conreu de la llengua catalana, veurán algún dia la llum pública.

Al Dr. Balari hi ha que veurel á la cátedra de grech á la Universitat, hon trau fruyt de sa vocació ben decidida, com ho sabém per propia experiència, fentse seu lo esperit de sos dexebles al comunicárlshi los conexements respecte de la dita llengua, y al ensenyarlos la manera de estudiar més adequada, exercint son apostolat, y entussiasmant al estol de jóvens qui l' admiran y lo saludan com á Mestre, y se mouen segons les inspiracions que 'ls hi sab trasmetre. No insistirém sobre d' aquest punt que tractá en *La Vanguardia* ab molt ben trempada ploma son agraht dexeble, D. Enrich Buxaderas, avuy catedràtich de Retórica de Valencia.

La seua afició á viatjar, com per lo dit abans s' ha pogut entreveure, l' ha portat á recórrer casi totes les nacions de Europa, lo qual ell ho considera com á un necessari complement de sos estudis. Esperám que un dia complirà la pro-

mesa que té feta á D. Francesch Matheu de escriure pera la *Ilustració Catalana* ses *Notes de viatge y lo viatge al cap Nort*.

Lo discurs del Dr. Balari que á la festa dels Jochs Florals d' avuy será llegit, ab les notes que com á complement hi ha afegides, vindrá á ésser un justificant de lo que havém dit.

Ab lo cor plé d' esperança felicitám á nostre mestre per lo que ha fet, per lo que fá, y per lo que, ajudant Deu, creyém farà per la llengua catalana.

JOAN CODINA, PVRE.

NOTA IV DEL APPENDIX (*)

DE LA LLENGUA COM Á EXPRESSIÓ DE LA MANERA DE PENSAR D' UN POBLE

CATALUNYA y Castilla son dos pobles que res tingueren de comú en quant á lleys, usatges y costums abans de la unió de ses dues corones. Cada hù de ells se governava independent, sa llengua era y es encara la expressió de sa propia personalitat intelectual. Dir, com ho diu D. Benet Pérez Galdós, que «lo catalá no te construcció propia; que la sintaxis es la castellana y tan sols hi ha una diferencia de vocables,» es suposar, ab gran desconexença de la historia, que en essencia abdós pobles intelctualment no 's distingexen. La Filologia, com ha dit Schleicher, se val de la llengua com d' un instrument pera estudiar la vida intelectual y moral de una nació (1). Abdues llengues, catalana y castellana, son com miralls hon s' hi reflecta la manera de pensar y de obrar dels dos pobles germans, y per hon ben clar se poden veure les diferencies morals que los caracterisan.

Una opinió havém ohit molt singular que fá pel cas, á sa manera, posant de relleu aquestes diferencies, y cal donarne compte esplicant, sense ferla nostra, lo motiu y circumstancies ab que vingué á nostra conèxença.

A la tardá del dia 9 de Setembre del any 1886 me trobava á París passejant pel *boulevard* dels Italians ab mon amich, Mestre en Gay saber, en Ramón Picó y Campamar, quan de sopte vingué á saludarme un altre amich á qui feya molt de temps no havia vist. Asseguts tots tres,

(*) A la bondat del eminent filòlech á qui 'ls seus merexements extraordinaris han duyt á la presidencia del Consistori dels Jochs Florals, devém lo poguer honrar lo nostre setmanari ab aquesta nota del appendix del Discurs que será llegit avuy en la festa de las lletres catalanas. Ab aquesta nota compendrán nostres lectors la gran importancia del treball que al moviment catalanista aporta lo Dr. Balari.

(1) Schleicher.—*Les langues de l' Europe moderne*, traduht per Ewerbeck.—París, 1852, plana 2.

poch després, davant de la *Opera* al entorn de una taula d' aquell cotxe parat que 'n diuen *Café de la Paix* per pèndrehi un refresch, puix lo temps ho requería, girá la conversa sobre dos articles publicats un més abans en lo *Diario de Barcelona* per D. Joan Mañé y Flaquer ab lo títol de *La lengua catalana*. Mon amich restá tot consirós després de llegir les paraules de don Benet Pérez Galdós, que en lo primer dels dos articles s' hi troben copiades (1), y tot fent llohança del patriotisme, y segur criteri ab que foren per Don Joan Mañé ben contestades, totduna esclamá «hi ha encara més per dir...» Per esbrinar qüestions d' aquesta mena havia, mon amich, esmerçat moltes hores vagatives. Aquell dia mateix al dematí havia fet una troballa de un llibret petit com unes beceroles, que 'ns mostrá, llegint son títol que no podia esser llavors més oportú. Deya en la portada *Ueber Sprache als Ausdruck nationaler Denkweise. Ein Vortrag von C. Abel*, ó sia, *De la llengua com á expressió de la manera de pensar nacional*. Discurs per C. Abel.

Després de una petita pausa de silenci prengué sa copa y tot fentla trincar ab les nostres, á tall d' estudiant alemany, abans de beure digué *prosit* fent remembrança de quan ell n' era, y repetint los versos festius que aquells solen cantar dihent:

Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus,
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem,
:: Nos habebit humus :: &

L' estudiant semblá llavors tot un catedràtich al fernes explicació de ses teories que 'ns aparegueren oferir molt de novetat. Era amich de cercar en tot analogies, diferencies ó contrastes, y nos digué lo que va posat aquí sumariament. La voluntat, segons ell, es del home lo distintiu característich de son esperit, y per çó no sens motiu s' ha dit que tot home es fill de ses propies obres. La voluntat dels catalans y la dels

(1) Los párrafos de la carta escrita á *La Prensa*, de Buenos Aires, per lo Sr. Perez Galdós, copiats en lo article citat, diuen: «Oller escribe sus novelas en catalán, privando así á la mayor parte de los españoles del placer de leerlas. El catalán es mas difícil de lo que parece á primera vista, seduce poco y no es de esas lenguas que se pegan. Cuando la necesidad nos obliga á leerlo, rara vez permanecen en nuestra memoria sus giros y su vocabulario, y si cuesta algun trabajo aprenderlo, no cuesta ninguno olvidarlo.»

«Que Oller, uno de los mas insignes catalanes y uno de los primeros novelistas españoles, escriba sus admirables obras en catalán, es verdadera desdicha. Dice él que no siente en castellano; pero me consta que lo sabe escribir magistralmente, y sin duda entran por mucho en su catalanismo los resentimientos regionales, algunos no injustificados. Ese empeño de dar vida literaria á una lengua que no la tenia, nos priva de uno de los escritores mas ingeniosos y mas inspirados de la época presente. Comprendo que los resucitadores del catalán literario consigan su objeto dentro de la poesía, porque la poesía vive

castellans, atenant á lo que se 'n trau per clar del testimoni de ses matexes llengues, que no 's deu ni 's pot de cap manera refusar, manifesten un contrast de dues tendencies ben oposades, y en açó lo Sr. Galdós no s' hi ha parat encara gens ni mica. Aquèstes dues tendencies, tan inconciliables com lo *sí* y lo *no*, tenen en lo mon económich la seua representació en les escoles dites de la *protecció* y del *lliure cambi* y en la esfera del pensament venen emmotllades en los verbs actius *fer* en catalá y *echar* en castellá, que son expressió del sentiment ó manera de pensar dels dos pobles germans en lo que pertoca á la activitat. Lo verb *fer* se acomoda á quasi tota mena de accions ó activitats, y lo verb *echar*, que es *tirar* ó *llençar* en son sentit primitiu, encara que signifiqui una idea de tot en tot contraria á la de *fer*, la costum lo ha convertit en son igual, y de aquí que mentres los catalans tot ho *fan*, los castellans tot ho *llencen* (echan), es á dir, atenant sols al sentit etimològich que es la IDEA MARE del vocable, com se pot veure per exemples comparats: *fer olor es echar olor*; *fer pa y beure es echar un trago*; *fer un cigarro es echar un pitillo*; *fer un discurs es echar un discurso*; *fer un va hi tot es echar el resto*. Los castellans arriben á *echar la casa por la ventana*, qual frase té en catalá per equivalent una idea utilitaria, la de *ficar la olla gran dins de la xica*. La gent de treball á Catalunya quan se troben tot saludantse solen dir *salut y feyna*.

D' aquesta manera anavam fent temps esperant la hora del dinar quan totduna un jove passant pel costat de mon amich mitg rihent li digué: *está Vd. matando el tiempo. Con Dios, hasta ahora*. Aquella sortida tan impensada com llavors molt oportuna nos feu molta gracia. Així hauria acabat aquella entretinguda conferencia, á que hi donaren lloch les paraules malhumorades y gens rumiades del Sr. Perez Galdós, si l' orador no hagués manifestat encara desitgs de continuarla veyent ab quin gust estavam escoltantlo.

Cregaume, digué tot fent lo moralista, la idea

perfectamente en los idiomas ingenuos y sin cultivo, casi mejor que en los muy trabajados; pero querer hacer en catalán la novela contemporánea, que requiere una dición extraordinariamente rica y flexible, me parece absurdo, con perdón sea dicho del insigne colega Oller, que podría escribir en castellano si quisiera, sin que sus admirables creaciones perdieran nada, antes bien, ganando mucho.

«Y esto se comprende observando que el catalán no tiene construcción propia. La sintaxis es la castellana, y solo varían las voces. No puede desconocerse que en ciertos pasajes de ternura, y en los diálogos ó cuadros de un caracter popular, la lengua catalana tiene cierto encanto, por su misma ingenuidad, por el dejo quejumbroso de los diminutivos; pero desde que el narrador sale de estos terrenos, la lengua se le rebela; no tiene mas remedio que recurrir al español catalanizado, porque el dialecto carece de recursos para todo lo que es de un orden ideológico.» (*Diario de Barcelona*, del dia vuyt d' agost de 1886, article *La Lengua catalana*, plana 9, 201).

(1) Pera la Bibliografia mes complerta pot veures lo volum 1, planas 214-215 del *Diccionario Biográfico y Bibliográfico* por D. Antonio Elias de Molins.

de *no fer res* es una idea diabòlica, com axí ho he llegit en lo *Terç del Crestià*. En efecte fra Francesch Eximenis parlant sobre d' açó diu: «lo diable proposa als hòmens aquesta oradura, ço es, que *no fer res*, e seguir' plaers, e estar ocios, es uida dom noble e de honor, e treballar es al hom gran desonor, la qual cosa es la major falsia e follia quis puxa cogitar. Semblant es açó, axí com si lo salze deya á la figuera o al cep que pus noble arbre es que ells per tal cant no leua negun fruyt.» (1) Aquestes idees están á la massa de les sanchs d' uns y d' altres y per ço tinch per difícil que les questions econòmiques puguen may resoldres en Espanya ab plena satisfacció de tothom. Voldria saber quin es vostre parer.

En Picó respongué tot seguit—Me sembla que vosté hi toca. Encara que en lo fins ara dit s' hi troba molta novetat, dech manifestar no obstant que la idea fonamental no m' es del tot nova recordantme lo que en Guicciardini escrigué tres segles enrera y jo ho he publicat.—

En efecte, En Picó posá com á una de les notes á sa poesia *Ferran V*, premiada ab la englantina, en los Jochs Florals del any 1885, la següent: «Francesch Guicciardini diu en sa *Relació de Espanya* que 'ls castellans *no se distinguen en ningún arte mecánico ó liberal: casi todos los artifices que hay en la corte del Rey son franceses ó de otras naciones. No se dedican al comercio, considerándolo vergonzoso, porque todos tienen en la cabeza ciertos humos de hidalgos..., prefieren enviar á otras naciones las primeras materias que su reino produce, para comprarlo después bajo otras formas, como se observa en la lana y en la seda que venden á los extraños para comprarles después sus paños y sus telas.*» (Relación de España, escrita por Francisco Guicciardini, embajador cerca de Fernando el Católico.—1512—1513.—Traducción de D. Antonio María Fabié. Págs. 199 y 200).

Com un rellotge que toca les hores perque no ha acabat la corda encara, axí mateix á nostre orador li restava mes per dir, y conexentho nosaltres, moguts per la curiositat de saber més, li diguerem á la castellana *eche Vd., eche Vd.*, á lo qual correspongué donant compte de un fet que 's troba molt singular en la historia de la susdita llengua, que esplicá y feu de ell á sa manera comentaris.

En los temps abans del segle xv la llengua castellana lo mateix que les altres germanes seves, feya us de les particules *y, ende*, que son

les adverbio-pronominals *y, hi, en, ne*, provinents de les llatines *hic, ibi, inde*, y axí deya, per exemple, *nunca ende saldria*, equivalent á *may ne sortiria, habia y un parral*, significant *hi havia una parra*, y en lo Poema del Cid se llegeix: *al tercer dia don yxo y: es tornado*, que vol dir, *al tercer dia de hon isqué hi es tornat* (vers 998). Aquestes particules *y, ende*, com si tanquessen lo pensament dintre de un horisont estret, de estensió limitada, deya ell, que li feyen, respecte del llenguatge, lo mateix efecte de les fites que son posades com á tèrmens de les heretats. Avuy aquesta manera de parlar no está en us en castellá, puix aquelles fites, *y, ende*, caygueren després de passat lo segle xv, quan lo regne d' Espanya axamplá sos tèrmens mes enllá de les columnes de Hércules, es á dir, quan en los dominis de ella lo sol may s' hi ponía. Una forta riolla esclatá de nostres llavis. Ell restá tot para! per un instant, creyentse que tot lo que deya ho preniám per burla. Axó de caure les fites y no pondres lo sol en los dominis d' Espanya es tan homérich, li diguí, que nos fá fer remembrança del pas en que, com diu la Iliada, Júpiter abaxant les celles y agitantse la cabellera de son cap, feu trontollar lo gran Olymp. No li caygué mal aquesta comparança, y dut en ales de sa imaginació, com picat per una mosca vironera, perque no 's podia may acabar les paraules del Sr. Perez Galdós, digué que axí com s' anava axamplant lo territori nacional, s' omplia també lo pit dels castellans d' orgull y se inflava son cap de vent, lo qual fou bon adopera que hi cresquessen ab molta d' ufana los llibres de cavalleries que en nostra terra no pogueren arrelarshi may per esser vans. Murmurant després entre dents paraules alemanes li aná venint lo recort de una poesia de Langbein que te per títol *Lo diable trocejat (Der zerbro chene Teufel)*, de la qual ne repetí les dues primeres estrofes per tenir consemblança ab les idees que nos acabava de manifestar. Diu la primera que quan lo diable caygué cel avall se desfé en mil troços que foren fets joguina del vent volant per aquí enllá com bolves de palla. Ab la segona, que fá pel cas, afegeix lo poeta que lo cap fou plantat per la ventada en lo sol de la terra de Espanya y per ço cresqué allí la carabaça del orgull que s' infla sense mérits de cap mena.

Li ferem avinent que en lo que deya del orgull hi havia un anacronisme per quant lo rey en Jaume I^o Conqueridor havia ja segles abans escrit en sa Crònica que «los castelans son de gran ufana e erguyloses.» (1) lo qual los venia de molt enllá á jutjar per lo que Eximenis en lo

«Llibre de les dones» posa dihent que «Castallans axí matex de Juli Cesar ença anauen ab les gramalles largues fins en terra, e ab llurs antipares e ab caparons ab cogulla sobrel cap, de dret en dret, e ab brassos nuus sens calces, e ab longues barbes saludant quaix ab argull, e apparia los be que eran marauellas.» (1) Aquest mateix autor, com mes tart he vist, donant idea de lo que es un home orgullós diu que «lom erguyllós dona de si gests e continents que tot lo carrer per que ua ha mester per anar e tot layre pera bufar cant parla, e tot lo mon pera guardar cant gira los uylls, e cansa axí matex es percut, es contorna ab son anar e colzeiar cant va, que es gran marauella com se pot tenir en cames.» (2)

Aquesta obgecció feu atmetlla á mon amich, com sol dir la gent vulgar, perque li havíam ben mostrat que en açó que deya no hi havia conseqüencia, no s' hi trobava relació de efecte y causa, y en lo mon moral s' ha d' anar molt tocat y posat en materia de interpretacions. Ça com lla, deya ell, aquestes idees que he mostrat m' han fet molt de servey com arguments decisius per fer tancar la boca á més de quatre ignorants, qui parlen del *dialecto catalan* ab tanta amorositat y carinyo com ne parla en Perez Galdós, prengaune donchs de quant he dit lo que 'n vulgáu. Axí acabá la conferencia y axí també dono fi á aquesta nota dihent, com mon malhaurat amich, qui al cel sía—prenne lector pacient lo que te 'n placia.

JOSEPH BALARI y JOVANY.

A LLAHOR DELS JOCHS FLORALS

CADA any LA VEU DE CATALUNYA, pera associarse á la bella y estimada festa dels Jochs Florals, sol destinar á la llur celebració un nombre de carácter extraordinari.

Per seguir la costúm, tinguerem lo pensament de dedicar á la patriòtica institució un tribut que devía resultar de gloriós enaltiment pera ella y de molt agrado pera nostres lectors, consistent en recullir y estampar en lo nombre d' enguany la apreciació que feren de nostra festa tots aquells qui ó de regions germanas ó de

(1) Cap. 56.

(2) Eximenis, *Lo terç del Crestià*, fol. 288, col. 1.

terras extrangeras, han vingut á desempenyar lo càrrech de Mantenedor del honorable Consistori. Llegir lo que exos hòmens ilustres pensan de la simbòlica institució, alsaprém de nostra renaxença literaria, y claustre matern de las aspiracions reivindicadoras de nostre patriotisme, hauria sigut bella cosa y ben interessant.

Lo projecte no ha pogut realisarse tan complert com intentavam. Lo venerable patrici gallego D. Manuel Murguía, y aquell altre capítost del regionalisme de la brava Navarra, D. Arthur Campion, no han pogut donar resposta á nostre prech.

D. Joseph María de Pereda, bé ho volía d' honrar á LA VEU DE CATALUNYA una vegada mes, y de retreure als catalanistas la estimació ab que correspón á llurs entusiasmés envers lo genial escriptor de la Montanya, mes lo bon Deu trencá 'l ditxós camí de sa vida ab la mort del fill adorat que compartí sos goigs entre nosaltres, y 'l gran dolor obrí, segons frase del pobre pare, un avench entre lo que fou y lo que es, avench que lluyta pera salvar, y no ho logra encara. «La ma esquerra donaría per poguer escriure ab la dreta lo que 'm demana per LA VEU DE CATALUNYA.» Axís nos parlan la bondat y lo dolor del insigne Mestre, á qui desitjám que nostre Senyor ajude y console.

D' altra banda, acabám de perdre al campió de las llibertats de Vizcaya, l' eminent Pare de Provincia, D. Fidel de Sargaminaga. Son esperit gosa en la Gloria eterna, segons piadosament creyém, goigs superiors als que ací podém atényer.

Faltant á nostre intent lo concurs de ayals personalitats, havia d' exir perjudicat.

No obstant, hem tingut la sort de veure atés nostre prech per quatre dels grans amichs, quin recort Catalunya venera y quins noms son honor de la historia dels Jochs Florals, En Mistral, En Félix Gras, En Fastenrath y En Brañas.

(1) Eximenis.—Lo terç del Crestià, fol. 194 retro, col. 1. Manuscrit de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona.

(1) Cap. 147 plana 196, de la Biblioteca catalana.

valor á los más pequeños detalles distinguiéndose notablemente en la escena final del cuarto acto que le valió una ovación. Bien la señorita Farina y los señores Paladini y Ferrero.

ELDORADO.—*Bettina*, juguete cómico-lírico de los señores Perrín y Palacios, música del maestro Valverde (hijo). Su argumento no encierra ninguna novedad, los tipos son conocidos y á pesar de su diálogo, que se sostiene casi siempre, y los esfuerzos de los actores que la estrenaron, la obra no gustó.

Alta mar. Juguete de los señores García-Alvarez y Antonio Paso. Los innumerables chistes de que está cuajada la obra y las muchas escenas cómicas que sus autores han engarzado ingeniosamente hacen que el público no cese de reír durante la representación. Muy bien la señora García y los señores Rodríguez Fernández y León.

TÍVOLI.—Continúa con éxito creciente en este teatro la compañía infantil de zarzuela que dirige don Juan Bosch.

GRANVIA.—*Gigantes y cabezudos*, zarzuela en un acto y tres cuadros, letra de don Miguel Echegaray, música del maestro Caballero. El éxito obtenido es extraordinario. Sus autores han sabido combinar un cuadro lleno de vida, que retrata fielmente las costumbres populares aragonesas. La empresa ha presentado la obra con un lujo extraordinario y los actores se esmeran en el desempeño de sus respectivos papeles. El decorado del señor Chía, acusa la mano de su hábil autor.

CIRCO ESPAÑOL.—Ha debutado una compañía infantil de baile, y el popular ilusionista, Vicente L. del Palacio, que alternan con la compañía de zarzuela que actúa en este teatro.

AMBIGÚ BARCELONES.—Ha sustituido á la compañía dramática de la señora Ferrer otra que dirige el distinguido primer actor don Teodoro Bonaplata.

MANUEL M. GIMENO.

ORÍGENES HISTÓRICOS

DE CATALUÑA

El libro que con este título acaba de publicar el Dr. D. José Balari y Jovany, es notabilísimo. Los primeros y hasta aquí oscuros tiempos de la historia de nuestra patria aparecen en él retratados con pasmosa exactitud, gracias á una infinidad de datos y noticias que el autor ha sacado de documentos originales de la época y estudiado con verdadero *amor*. Cada párrafo del libro resuelve definitivamente una cuestión histórica; cada capítulo forma una monografía completa y acabada de una determinada materia; cada parte de la obra es una vista parcial de la antigua Cataluña y la obra entera aparece como un grandioso panorama donde además de las montañas y los ríos, los pueblos y las ciudades, que forman por decirlo así el escenario de un drama inmenso, aparece y se mueve el hombre ya luchando contra los musulmanes, ya sirviendo al señor feudal, ya constituyendo la familia en el seno del hogar. De este modo el autor, cual si dispusiera de un filtro mágico, vuelve á la vida las pasadas generaciones y nos las presenta tales como fueron para que podamos juzgarlas con perfecto conocimiento de causa.

¿Quién no conoce personalmente ó de oídas al Dr. Balari? Como *maestro* tiene fama universal y bien merecida, pues da una enseñanza tan sólida á sus alumnos que estos alcanzan la victoria en cuantas oposiciones se presentan. Además, innumerables personas han aprendido de él á estudiar con fruto; porque es de advertir que es *altruista* en grado sumo y se complace en explicar cómo toma y ordena sus notas, de cual manera las estudia y que método sigue en la composición de sus eruditas y originales obras.—Como *autor* el Dr. Balari es filólogo é historiador. Para apreciar lo que vale en concepto de filólogo basta

leer sus *Consideraciones sobre la formación del romance castellano*, sus *Etimologías catalanas*, su estudio de los *Nombres de cimas ó cumbres de las montañas*, su *Poesía fósil*, su discurso sobre la *lengua catalana* y su monografía *Intensivos ó superlativos de la lengua catalana* que viene á ser un capítulo de una grandiosa gramática histórica de nuestra lengua materna; su aptitud para cultivar la historia aparece de relieve en las obras tituladas *Historia de la taquigrafía de los griegos y romanos*, *Influencia de la civilización romana en Cataluña*, *Historia de la Real Academia de Ciencias y Artes*, y de un modo especial en la que motiva estas líneas y es indudablemente, su *chef d'œuvre*, es á saber, en los *Orígenes históricos de Cataluña*.

Los *Orígenes* obtuvieron el premio Martorell (20.000 pesetas) del concurso de 1897, forman un tomo de gran tamaño de unas ochocientas páginas y se dividen en cuatro partes: Geografía, Reconquista, Feudalismo y Civilización.

Geografía.—Es la parte fundamental, y por decirlo así más *genial* de la obra. En ella empíezase por determinar, mediante el estudio de los nombres topográficos, los elementos que formaron la población catalana; dilucidase luego cuando aparece en la historia el nombre de Cataluña, cual es la etimología de esta palabra y por qué á nuestra region se la llama principado; siguen una porción de capítulos curiosísimos sobre el origen y significado de los nombres catalanes referentes á la orografía, hidro-geología, vegetación, construcciones, etc.; y en el capítulo final, de inestimable valor científico, describense los caracteres étnicos de los nombres geográficos. La importancia histórica de esta primera parte es grande, pues como dice muy bien el autor, «los nombres geográficos son comparables en cierto modo á las inscripciones, porque á par de estas son también docu-

mentos para la historia. Muchos nombres de lugares que aparecen como lápidas sin fechas, dan cuenta sin embargo de los nombres de sus fundadores, pero así como la epigrafía se limita á proporcionar datos relativos á una época determinada, los nombres geográficos corresponden, en cambio, á tiempos anteriores á los documentos en que se encuentran citados. Por esta razón el estudio de los nombres geográficos permite entrar en el conocimiento histórico de esta región, especialmente desde el punto de vista etnográfico, de muchos siglos antes de que en Cataluña se constituyeran los condados independientes.» Nu-



D. JOSÉ BALARI Y JOVANY

merasas serán las sorpresas que experimentará quien lea esta Geografía: allí, por ejemplo, verá demostrado matemáticamente que nada tiene que ver *Cervera* con *cervus*, ni *Pallar* con *paja*, ni *Figueras* con *higos*; allí podrá aprender la etimología de *Xaragall*, *Budallera*, *Oriol*, *Besós*, *Sabdell*, *Ullastret*, *Cerdanyola*, *Finestrellas*, *Guñolas*, etc.; allí muchas veces encontrará explicada la significación de su propio apellido.

Reconquista.—Conocidos los elementos de la población catalana, aparecen ante nuestros ojos cual vistas cinematográficas, la invasión musulmana y sus efectos, las expediciones de los francos hasta constituir la Marca hispánica, la aparición del condado de Barcelona, el sucesivo ensanche de las fronteras de éste, la repoblación y cultivo del país y, finalmente, el carácter de las distintas fases de la reconquista hasta que se establecen en Cataluña los templarios y hospitalarios.—Una cuestión importantísima se resuelve en esta parte de la obra: ningún historiador había podido averiguar qué camino siguió el ejército franco cuando vino á conquistar nuestra ciudad; el Dr. Balari, apoyándose en documentos originales de los siglos IX, X, XI y XII, prueba que los invasores construyeron una carretera llamada *strota francisca* y estudia su trazado desde la Cerdaña hasta Barcelona y Olérdula.

Feudalismo.—Nada más lógico que estudiar después de la constitución de la nacionalidad catalana su organización política que en este tiempo es eminentemente feudal. Por esto en la tercera parte del libro, después de unos preliminares acerca del origen y naturaleza del feudalismo y de la soberanía de derecho de los condes de Barcelona, expónese el modo como se prestaba el servicio militar, los procedimientos que se seguían en la administración de justicia, las palabras propias del régimen feudal, la legislación que regulaba aquel estado de cosas, la condición de las personas, las distintas clases de propiedad y los tributos que se pagaban. Los capítulos más curiosos é importantes son el X y el XI que se refieren á la formación de los *Usatjes* y determinan con precisión lo que hasta ahora nadie sabía, es decir, quien los escribió.

Civilización.—El estudio de los primeros siglos de la historia de Cataluña sería incompleto si no nos diera á conocer la vida privada de los hombres de aquella época.

El libro que nos ocupa la describe tan minuciosamente que quien lo lea sabrá cómo se constituía la familia, de qué partes constaba la habitación, cuales manjares solían formar la comida ordinaria, qué vestidos se llevaban, con qué ceremonias se enterraba á los muertos, en qué estado se hallaban la instrucción, la agricultura, la industria y el comercio; qué clases de moneda había, de qué manera se hacían los viajes y cómo se cazaba. El capítulo más curioso de esta última parte es el dedicado á los nombres y apellidos catalanes.

Tal es la obra en sus líneas más generales. Su estilo es natural, sóbrio, castizo, elegante y tan apropiado al asunto que el lector comprende sin esfuerzo alguno y hasta cree que él podría escribir de igual modo. En una palabra, el autor ha alcanzado la *difícil facilidad* que tanto recomiendan los retóricos.

Muchos plácemes merece el Dr. Balari por haber dedicado gran parte de su laboriosa vida al estudio de los orígenes históricos de nuestra patria, pero creemos que su misión no acaba aquí. Confiadamente esperamos que continuará la historia de Catalunya en los siglos XIII y siguientes y que en los mismos documentos y obras que para ello consulte hallará materiales para escribir una gramática histórica y un diccionario etimológico de nuestra lengua. Del público y del Gobierno depende el que se realice tan bello ideal; pues si el público aficionándose á los estudios serios compra el libro y el Gobierno protege al autor y facilita sus tareas, el Dr. Balari se dejará llevar por su innata afición á los estudios originales y en pocos años nos presentará una enciclopedia completa de todo lo referente á nuestra patria donde podremos estudiar lo que hemos sido, lo que somos y lo que debiéramos ser.

Reciba entre tanto el insigne maestro nuestra más entusiasta enhorabuena.

DR. KORNFELD.

totes les nacions y de totes les classes, recorde aquelles paraules séves: *Jo, quan seré exaltat de la terra, atrauré a Mi totes les coses* (1). En penyora dels dons divinals y en testimoni de Nostira paternal benevolencia, a vosaltres, venerables Germans, y a vostre Clero y poble donam ab tot amor en el Senyor la Benedicció Apostòlica.

Dat en Sant Perc de Roma, dia primer de Novembre de 1900, any vint y tres de Nostre Pontificat.—LLEO PP. XIII.

NOMS DE POBLES

La publicació de mos articles sobre noms de pobles ha suferit una interrupció de tres o quatre anys. Durant els quals ha succehit un fet de molta importancia, y es la publicació del valió llibre del Dr. Balari, titolat *Orígenes històrics de Catalunya*, qual primera part, y la més extensa, está dedicada a l'explicació dels noms de pobles y altres topogràfics de la nostra terra. La cosa marca.

En Balari es una autoritat en la matèria; y quan ell dona alguna importancia, encara que poca, als noms personals en l'explicació de nostres noms topogràfics, convé ab mi acceptant prácticament el principi de que *una porció de noms de pobles y topogràfics s'explican per noms personals*. En açó estam acordes.

Discrepam, emperò, en l'aplicació d'aquest principi: ell ne fa poch us, jo molt; ell l'usa ab una sobrietat que jo califico d'excessiva; jo l'uso ab una abundancia qu'ell, segurament, calificará d'exagerada. Jo estich vehent y palpant com en Balari es victima d'una preocupació errada ab que començá sos estudis en la matèria. L'evidencia del error li feu atenuar la preocupació, més no dissiparla.

Veus'aquí la preocupació den Balari tal com l'expressa ell mateix:

«Los nombres topográficos en su origen fueron, como es bien notorio, adjetivos calificativos por medio de los cuales se expresaron diversos accidentes que presenta la superficie de la tierra, y en este concepto se dijo: *Monte alto, Monte claro, Monte blanco, etc.*» (Poesía fósil, pág. 32.)

Més enllá, interpretant el nom topogràfic *cana* y sos derivats *canera* y *canino*, ques troban en els compositos *Valle canaria, Rocam, caneram* y *Monte canino*, diu:

«Los sustantivos *roca* y *monte* son, en el presente caso, una revelación de la naturaleza del epíteto que acompaña á cada uno de ellos, el cual ha de referirse por necesidad á una cualidad permanente externa, propia de las piedras, como lo es el color.» (Ibid. pág. 33 y 34.) Ell creu que significa el color blanch de la roca, montanya, etc.

L'error de la teoria den Balari está en aplicar als noms topogràfics, en *general*, lo que es propi d'una classe de noms topogràfics: es error idèntich al de qui afirmám que *ls homens son europeus*. Poch a poch, li diríam: n'hi há d'europeus; mes també n'hi há d'africans, d'asiàtics, etc.

Hi há quatre classes de noms topogràfics: 1.ª noms propiament topogràfics, o sia descriptius del terror o'l lloch a qui s'aplican: com *Valls, Pla, Montagut, Puig-gros*. 2.ª noms d'edificis: com *Parés, Palau, Palou (patatium), Castellet, Cortés*. 3.ª noms personals, com

Flaçá, Crespiá, Cornellá, Vallirana. 4.ª noms composts ab noms de les tres classes dites, com *Puig Gentil, Puig-Ricart, Montlleó, Vall d'Oriola, Castelltallat*.

No es, donchs, exacte quels substantius *roca, monte* y *valle* revelen per endavant quels noms *canera* y *canino*, ab qui's combinan, sian necessariament calificatius d'aquells: poden combinar-se y's combinan en efecte ab noms personals; com en *Roca Guinarda, Roca-Berti, Mont-Pol, Mont-Lleó, Mont-Falcó, Vall Honesta, Vall d'Oriola* y com els similars *Puig-Maciá, Puig-Martí, Puig-Domènech* y mil altres: com poden també combinar-se ab topogràfics d'altres classes, com en *Mont-Palau*.

Segurament quan en Balari escrigué son opúscol *Poesía fósil* estava en l'error de creure qu'en la nostra topografia no hi havia més que noms propiament topogràfics o descriptius del terror. Pron coneixia els noms originariament topogràfics, com *Puigmaciá, Puigmartí, Puigdomenech*, que ara son apellidos, ell que tant ha estudiat els apellidos; però no degueren acudirli a la memoria; y en açó no hi há pecat.

Lo extrany, lo verament inexplicable es que persistesca en el mateix error en son darrer y valió llibre *Orígenes històrics de Catalunya*.

En la pàgina 69, rebujant l'explicació que'l P. Pa-rassols dona al nom *Montgrony*, qu'es la de *Monte cronos, Monte del tiempo ó de Saturno*, diu en Balari:

«Esta interpretación es desde luego inaceptable, porque los nombres topográficos, formados de la lengua vulgar latina, son esencialmente descriptivos de los caracteres más salientes del terreno...»

Es la mateixa teoria enunciada en els dos citats texts del opúscol *Poesía fósil*. Es el mateix error.

L'extranyesa está en que, professant en Balari aquesta teoria, que no admet altres noms quels propiament topogràfics o descriptius, acudi als noms personals per explicar els topogràfics, explicantne no ja tres o quatre, com feu en son discurs presidencial dels Jochs Florals, sinó a la vora d'un centenar, en les catorze planes que dedica expressament a explicar noms topogràfics, qu'ell mateix explica per noms personals, (desde la pág. 7 a 21 de l'obra *Orígenes històrics de Catalunya*).

Contradicció evident entre la teoria y la práctica del mateix Dr. Balari y en el mateix llibre.

Preocupat en Balari per son exclusivisme teòric (encara que desmentit per ell mateix en la práctica) en favor dels noms propiament topogràfics o descriptius del terror, ja no es extrany que done molt poca importancia als noms personals pel objecte d'explicar els topogràfics, y, per consegüent, que haja descuydat l'estudi dels antics noms personals romans; els quals no sols li haurían servit per la toponomástica, si que també pel estudi dels apellidos, objecte predilecte de sos treballs, en els quals no ha estat gayre feliç, segons mostra lo que'n diu en compendi en sos *Orígenes històrics de Catalunya*, desde la pàgina 529 a 568; ahont se veu ben clarament que no ha atinat a trobar ni'l verdader origen de nostres apellidos, ni sa lògica y natural classificació.

En Balari no ha fet un estudi especial dels noms personals romans y de llur interessant morfologia a través dels segles, contentantse en utilisarne alguns dels que en catalá acaban en *á* com *Vitirá*, que, com diu ab admirable acert, es el nom personal romá *Victorianus, Cerviá, Cornellá, Fustanyá (Faustinianus)*, etc.; alguns acabats en *ach*, qu'ell, no sens alguna confusió, califica de galo-romans, com *Florejach, Fran-*

(1) Joan. xii, 32.

"LA VEU DEL MONTSERRAT" 22 de Diciembre de 1900

ciach, Juliach, Llorach, etc. (*); alguns precedits del nom *Villa*, com *Vila-Colom*, *Vila-Fant*, etc.; y poca cosa més.

En aquest púnt se mostra atrassat. Hi há un *més enllá*, y ab camí ben fresat. Però en Balari té poca afició a aprofitar els treballs d'altri.

Malgrat aquestes deficiències de l'obra den Balari, que, açò no obstant, bó pot calificarse de meritíssima, puch dir que la cosa marxa: que ma teoria de quels noms personals son un factor importantíssim per la explicació dels topogràfichs va fent vía, mercès a la reconeguda autoritat d'aquest autor que l'usa en la práctica, encara que la negue en teoria.

JOAN SEGURA, *Pbre.*

Sta. Coloma de Queralt, 19 Desembre de 1900.

SECCIÓ LITERARIA

VORAL FOCH

Vora les flames del foch brillant
les tristes hores ván desfilant;
espeternegan els vells tions
de la negrosa llar en el fons;
s'alça l'espurna frèvola y suau,
cauhen les cendres ab santa pau
y encara sota les branques viu
sens apagarse l'ardent caliu.
Dançan les flames sinistrament
y al lluny s'escolta rugir el vent.
Cauhen les fulles: vé la tardor
ab les ratxades de la fredor,
y en tant a dintre l'humil racer
l'escalforeta volta mçr ser,
y prop les flames del foch brillant
les tristes hores ván desfilant.

Tinch, arraulintme dintre'l silló,
somniais d'angoixa: recordo ab por
que ja començan els blanchs cabells
a anà allunyantme dels jorns aquells
en que'm somreya la vida encar,
en que sentia desitx d'aymar;
jorns de rialles, jorns de conhorta,
de cants d'ocelles y olor de flors;
jorns de caricies y d'afalachs,
d'alegres cites als vells ubachs,
de serenates y de cançons,
d'aymants follies y de petons...
Tots, tots fugiren ràpidament!
Al lluny s'escolta rugir el vent,
cauhen les fulles, vé la tardor;
també s'acosta per el meu cor!

Sol, sol me trobo dins mon casal;
a voltes penso qu'estich malalt;

(*) Hi há un poble anomenat *Llorach* entre Sta. Coloma de Queralt y Vallfogona de Riucorp: es parroquia y cap de municipi. Se veu pel que diu Balari (*Origenes etc.*, pág. 14) que no tenia notícia de l'existència d'aquest *Llorach* catalá.

tanta por causan als ulls inquietats
aquestes negres y grans parets,
el cel tristíssim hont res hi llu,
les amples cambres sense ningú,
els gegants sostres, els mobles vells,
els jardins árits sens flors ni ocells...
Quín fret tindria mon cor soliu
si fugís gayre d'aquest caliu!
Per ço no goso sortir d'eix lloch
per ço m'atanzo febrós al foch.

Sols m'aconhortan ab greu pietat
les fosques ombres de mon passat:
les veig a voltes lluhí un moment,
desapareixen ràpidament,
fent recordarme mos anys d'infant
en que a la mare seguía aymant,
unint la meua veu a sa veu
genolls en terra per pregá a Deu;
quan mon cor era pur com el lliur
qu'exhala aromes fins a morir...
Ploro pensanthi, só un malhaurat!
Fe, amor, pureza, tot ha finat!

Obro les portes: veniu, veniu
papallons febles, ocells sens niu,
romeus piadosos, vell trist y vern,
òrfens que ampara tant sols l'Etern,
viudes desfetes en amarch clam,
pobre que rondas morint de fam:
més en la terra no heu de pati,
recer vos dono: veniu a mí.
Daume vosaltres goig y virtut,
jo som el pobre, jo'l desvalgut,
que prop les flames del foch aymat
oblidí qu'era mon cor glaçat!

JOSEPH CARNER.

CRONICA RELIGIOSA

TERCER DIUMENGE D'ADVENT

Sermó de nostre Ilm. Prelat

Resumida ab la possible fidelitat la prèdica que feu l'últim diumenge nostre Rvm. Sr. Bisbe en la Santa Iglesia Catedral, y que fou tota ella una bellíssima exhortació y apologia de l'oració, vé a dir lo següent:

«La ciutat de Jerusalem enviá al Sant Precursor, un missatge preguntantli per medi dels sacerdots y levites: Qui ets tú? Ets el Messias, o Elías o algun dels profetes? Y el Sant Baptista respongué: Jo no som més que la veu del qui clama en el desert. El qui ha de venir darrera meu es avans que jo; jo ni som digne de desferli. En aquesta expectació s'hi manifesta la resposta del Baptista s'expressa: Deu; y en tota la liturgia d'aquesta Dominica, especialment en les paraules de Sant Pau que l'Iglesia pren en el diví Ofici, sens fa la recomenació de la práctica de l'oració. Tot l'any es temps d'oració; mes l'Advent d'un modo es-

Manrèsa: Divendres 15 de juliol de 1904.

Núm. 99.

Any I.

El Dr. D. Josèp Balari

Encare que sigui una mica tardanament, no 's pòt dexar de parlar d' aquèst gran hòme, perdut dies passats pera Catalunya, que no ha fet sa mòrt gran còsa més de soroll que va fer sa vida, modestament y tenàs esmersada en variats rams de la ciència del llenguatge.

Voldriem poguèr presentar viventa sa gran figura intel·lectual, la gran potència d' assimilació, l'immensa forsa de voluntat que enclouia aquèll homenàs, de magestuosa presència, de ample front, de mirada sempre serèna y penetrant a través de ses ulleres, delatora d' un esperit connaturalisat ab l' observació més fina y serèna, que cubèrt ab la toga que duya ab la gravetat d' un patrici romà, se dirigia pausadament a la classe aont l' esperava el petit estòl de sos dexebles, no ab la temerosa engunia ab que 's vèu venir al *dòmine*, sinó ab la complacència ab que s' espera al amic seriament, afablement carinyós; que sènse dexar may son pas impertorbable s' encaminava invariablyment de la Universitat al Arxiu de la Corona d' Aragó o al de la Seu, sos predilèctes, a vegades fins pels carrers atrafegat en la conciososa ordenació de les papelètes novelles, acabades d' omplir ab nòms, ab observacions, ab tecstes espigolats dels vells manuscrits o dels llibres acabats d' editar...

¡Les papelètes d' en Balari! ¿Qui no n' ha sentit a parlar, si ha estudiat Filosofia y Llètres a la Universitat catalana? Sos dexebles se diferenciaven, per les papelètes que fèyen al cap de vuyt dies de serne, dels demès estudiants; y 'ls que no n' erem, voliem sabèr ab afany l' esperit y les ventatjes d' aquèll singular mètode d' estudi que una vegada après no se sab dexar. Ell, el gran llingüista, l' hòme que conexia gayrebé totes les llengües europees y no cal dir les clàssiques y l' hebreu, l' alarb, el sanscrit, etz., n' era l' apòstol infadigable y l' eczemplar més ovirador de llur us, pux en aquèlls immensos armaris de son estudi, fets esprofessors, als costats del pupitre aont treballava, sempre drèt, les hi tenia per milers y milers, admirablement classificades, de totes

gué ingènuament:—Els estudis no m' han dexat temps pera pensari.

Y tant còm ses obres sos dexebles; jove de aptitud qu' en Balari prenia pel seu compte preparar-lo pera 'l professorat universitari, era indefectible que a les primeres oposicions se n' endugués plassa; axò era sa justa y potser única vanagloria, qu' atribuia a l' eccelència de son sistema y axís té una pila de fills intel·lectuals seus ocupant lluidament càtedres en diferents Universitats.

Aquèst era 'l gran hòme qu' acaba de perdre la nòstra Pàtria, honra de la ciència catalana, potser més comprès y admirat a Alemanya, al Austria, a Suïssa, a Fransa, nacions que cada istiu ne seguia una o altra, en constant peregrinatge d' estudiós.

Dòncs hé: el Dr. Balari ha mòrt sènse descendència, y 'l tresor inapreciable de ses papelètes què s' es fet? S' haurá confirmada la trista profecia que fèyem d' estudiants en les converses sobre llur válua, de que mans ignares les sustraurien pera sempre a la cultura catalana, que la engrozirien còm un riu a un altre?

No podèm creure que 'ls amics, companys y dexebles del ilustre mòrt ho hagin consentit; que l' Atenèu, la Universitat, la Academia de Bònes Lletres y altres corporacions barcelonines que deuen vetllar per la cultura catalana, no hagin fets tots els esforços possibles pera salvarlo, aquèll valió hé de Deu de datos y d' estudis; lo que cal es que no quedi arconat, que s' aprofiti, còm més hé y més aviat millor, pera l' engrandiment de Catalunya, sobre tot pera les imponderables y urgentísimes obres de la Gramática y del Diccionari. Els Drs. Franquesa y Rubió, comprofessors del ilustre finat, y Alcòver, el benemèrit iniciador de la obra del Diccionari, que entre sos primers col·laboradors hi contava al Dr. Balari, tots tres prou entesos y ayments de la terra, no foren, potser, ab altres tal vegada, els millors hereus literaris de confiança?

Joán Poblè.

Montblanch, juliol de 1904

PREMIOS A LAS LETRAS

Por JOSÉ MARIA DE SAGARRA

Estamos en el periodo anual de nuestros premios literarios, que proliferan satisfaciendo el interés de los profesionales y de los aficionados, y provocan sus choques, conflictos, agravios y disgustos, en el hormigueo intelectual y la curiosidad de un público que sigue estos lances con interés deportivo y gastronómico a un tiempo.

Creo que ante la gran cantidad y variedad de premios actuales, no será inoportuno recordar el alma benemérita que entre nosotros estableció, con carácter permanente, el primer premio concedido a la labor intelectual. El alma benemérita perteneció a un personaje ilustre que se llamó don Francisco Martorell y Peña. Este buen señor floreció desde el año 1822 al 1878 del siglo pasado. Como los Médici, se dedicó primero al comercio helénico, como el gran Cosme, vertió su pasión dentro de las ciencias naturales y de las ciencias arqueológicas. Fué un excelente malocólogo, y a su munificencia se debió la fundación de nuestro típico "Museo Martorell" del parque de la Ciudadela. Uno de los sitios más adorados de mi adolescencia, donde invertí muchas mañanas dominicales, contemplando y estudiando bichos disecados.

Don Francisco Martorell fundó también el "premio Martorell", para obras de arqueología y de historia, que debía concederse cada cuatro años, siendo su importe el de la renta del capital de veinticinco mil duros, que administraba el Ayuntamiento de Barcelona.

El "premio Martorell" consistía, pues, en la respetable suma de veinte mil pesetas oro, que por aquellos tiempos era algo descomunal, y que hoy día no dejarían de tener el valor adquisitivo de cuarenta a cincuenta mil duros de los nuestros.

El primer "premio Martorell" se concedió en 1879 a don José Balari y Jovany, que era

castrático de lengua griega de nuestra Universidad, y la obra premiada fué sus "Orígenes históricos de Cataluña".

La obra del señor Balari fué la de un precursor, de uno de aquellos grandes precursores románticos del siglo XIX, que pusieron las primeras piedras en monumento cultural que se ha ido enriqueciendo y depurando, y adquiriendo responsabilidad, en el tiempo que hemos vivido nosotros.

Hoy día, para los sabios y eruditos, la obra del señor Balari tiene sus lagunas, pero todo el mundo admira su positivo valor y reconoce el gran mérito inicial de su esfuerzo y la tenacidad del autor en la busca de tantos datos útiles recogidos en las fuentes originales.

El señor Balari fué uno de estos que estudian muchísimo y escriben poco en relación con las interminables horas consumidas entre los papeles viejos, los volúmenes olvidados, y el polvo de los archivos, que en tiempos del señor Balari eran positivamente polvorientos, porque no los visitaba nadie que no fueran los ratones y las polillas devoradoras del papel, y recibían muy de tarde en tarde el vistazo de un eclesiástico original, o de un llamado archivero más o menos bizzo. En Cataluña, fuera del "Archivo de la Corona de Aragón" que estaba entre manos próceres, existían muchos archivos eclesiásticos y laicos, que eran como inexploradas cavernas.

El señor Balari fué, durante mucho tiempo, presidente de la Real Academia de Buenas Letras, y fué también un hombre de "los Juegos Florales", en los que intervino como mantenedor en 1875, y como presidente en 1894, precisamente al cabo de dos meses de haber llegado yo a este mundo.

La persona real del señor Balari es uno de los recuerdos más lejanos y más vivos de mi niñez. Mi padre era compañero de Academia de don José Balari y sentía un gran afecto por su presidente. Yo recuerdo que a la vuelta de un paseo dominical fuimos a dar en el domicilio del ilustre filólogo. No sé realmente dónde estaba situada su casa, porque yo no tendría más de cinco o seis años, y en aquella edad tenía unas ideas muy vagas sobre la topografía ciudadana. Creo que Balari vivía cerca de la plaza de Regomir, o quizás en la misma plaza, o en una de las calles más viejas y típicas de la Barcelona de entonces. Ya digo que no puedo precisar nada; lo que sí recuerdo es el interior de aquel buen hombre y el saloncito rancio, con sus muebles forrados de un paño verde como el de las mesas de billar, y la gran cantidad de papeles y libros enormes con sus cubiertas de pergamino, abandonados por todas partes. Tenía el señor Balari una curiosa arquilla, con monigotes pintados, que a mí me pareció de gran valor, y un reloj muy pintoresco con unas figurillas que evolucionaban al dar las horas.

Era el personaje un tipo de comedia antigua; no es que fuese muy viejo, aunque a mí me pareció ancianísimo. Vestía de negro

y llevaba un casquete del mismo color, como los dependientes de los notarios en las obras de Goldoni. No sé si era calvo, porque nunca se quitó el casquete de la cabeza. Lo que sí pude observarle fueron sus grandes anteojos, casi plebeyos, como los de los ciegos que pedían limosna, y unos tremendos bigotes blancos completamente alicados, que le tapaban la boca.

El señor Balari nos recibió en compañía de una señora vieja y seca, muy lánguida y cariñosa, que no sé si era hermana o esposa suya; pero lo notable de aquella visita, y lo que naturalmente quedó grabado en mi memoria, en una forma imperecedera, fué el obsequio que ideó para mí el señor Balari. Consistió éste en el libro del cual me erigió como dueño y señor durante el rato que duró la visita. Consistía en un grueso álbum de antiguas láminas, sin duda ilustración de fábulas o apólogos conocidos, y en cada lámina donde había representados, por ejemplo, un león, un cerdo y un pavo real, además del papel y el dibujo colorido, existían al margen unos cordoncitos atados a una bolita de marfil, y tirando del cordoncito se producía, por un diminuto fuelle escondido en el espesor de la lámina, un sonido que recordaba el gruñido o el canto del animal en la lámina representada.

Aquella obra, rarísima, la había adquirido el señor Balari en Alemania, y no dejaba de ser algo fascinador y mágico, para encandilar con su extraordinaria sorpresa, el muñeco que era yo entonces.

El señor Balari murió en 1904; hoy día son poquísimas las personas que lo recuerdan. Su nombre ha desaparecido del comentario periódico, y sólo es recordado por unos cuantos eruditos.

"El premio Martorell" acogió, entre sus beneficiados, a una serie de arqueólogos e historiadores hispanos, todos notabilísimos, y, me atrevería a decir, todos desaparecidos del mundo de los vivos y ruido más o menos venial de nuestro tiempo.



BALARI JOVANY Y SU OBRA

La relación con su tiempo es imprescindible para juzgar a cualquier científico, cuya obra puede ser injustamente valorada si no es debidamente enmarcada en las coordenadas de progreso del momento histórico en que vivió. Ante la reedición, por ejemplo, en 1964, de los «Orígenes históricos de Cataluña» de Balari Jovany (1), conozco más de un lector de tipo medio —no erudito ni especialista, pero sí culto— que cayó en graves faltas de apreciación. Al margen de lo que la presentación editorial pudiera tener de confusoria, es cierto que el error de apreciación aludido se basó, fundamentalmente, en haber valorado, sin falta de perspectiva, una obra editada por primera vez en 1899 a la luz de lo que en nuestra cultura es normalmente admitido, a veces casi como axiomático, en la segunda mitad del siglo XX.

En muchos aspectos, Balari fue un adelantado, situado entre la cultura de su siglo —el XIX— y una cultura que se recuperaba —la catalana—, y sin atender a ambos aspectos es imposible valorarlo

justamente. Los «Orígenes», dos dañables a veces en sus frutos precisos, son casi siempre ejemplares como exponente de un trabajo consciente, de investigador nato: el adelantado Balari Jovany, con su aportación de aquel momento, prefigura las generaciones de investigadores que, ya en nuestro siglo, han dado a la cultura catalana un tono de normalidad y eficiencia. Fue un adelantado en su actividad investigadora, como lo fue por su curiosidad universal que le convirtió en una autoridad en el terreno de la taquigrafía (2), y lo fue, también, en la docencia universitaria en un bello precedente, con quizá no demasiados, pero sí ilustres continuadores.

Barcelona, nació el 11 de noviembre de 1844 y falleció en nuestra ciudad el 2 de agosto de 1904, aunque, según dijo en el discurso presidencial de los Juegos Florales, estuvo «retirat de tota activitat respecte del que se'n diu catalanisme», su participación cultural en él fue clara, como lo demuestra dicho discurso, pronunciado en la fiesta de 1894, con el precedente de que ya había sido mantenedor

en 1864, es decir dentro del primer decenio de existencia de los Juegos restaurados. Dicha intervención oratoria en la fiesta de la poesía, de la que hay una edición popular cuya portada reproduzco (3), es la expresión más militante de la vida de Balari y fue, también, la que le llevó a una proyección más multitudinaria. Es el documento de un científico, dedicado profesional y vocacionalmente a una actividad que era inseparable de la lengua que había sido llamado a glosar en la fiesta de los Juegos. He aquí algunas de sus afirmaciones a lo largo del discurso:

◆ «La lengua materna, doncs, amb nostre ser quasi engendrada, és el més íntim lligam, que a pesar de les necessàries mudances que amb sí porten els temps, enllaça estretament les generacions que abans foren amb les que ara són i amb les que després vindran, unint-les per uns mateixos sentiments».

◆ «Fent esment a que nostra llengua literària se troba a hores d'ara, com està dit, molt primpurada i poc segura, i tenint de més a més en compte que sense una sòlida base, no es pot aixecar un edifici que haja de tenir molta durada, cal agermanar els cors de bona voluntat ben preparats per a un fi comú, com ha d'ésser el de procurar, tot restaurant-la, la salvació de la llengua literària».

La doble cita es significativa: por una parte, está la fe en la lengua, que es materia de los estudios de Balari y que es la gran protagonista en la reunión donde es pronunciado su discurso; por otra, destaca la conciencia clara de los problemas a que se enfrenta, problemas, en la atención de Balari, de tipo técnico primordialmente. El dictamen es cierto y ciertamente profético en ambos aspectos, puesto que casi ochenta años después vivimos aquella continuidad por él glosada, y la vivimos desde un estado en que han sido vencidos los problemas técnicos apuntados. El Balari de 1894, en el fondo postula el Febra de 1913 y de 1932, con las «Normes» y el «Diccionari», respectivamente; no es extraño, por tanto, que la doble vertiente fuera tratada ya por el mismo Balari, quien trabajó en una unificación ortográfica que, con pocos retoques, adoptó la Academia de Buenas Letras, corporación de la que fue presidente de 1893 a 1901, y él, también, recogió materiales para un diccionario, los cuales, hasta la palabra «gutaperca», fueron publicados por Montoliu entre 1926 y 1936.

La gran obra de Balari fue, sin duda, «Orígenes históricos...». Dedicó sus estudios a la historia de las palabras y su evolución, y fue entusiasta de las etimologías, sobre las que escribió un libro de título curioso —«Poesía fósil», 1890— (4), pero a través de los nombres, rectificando sobre la materia la meta de sus estudios, llegó a la historia. Las partes de su gran obra son «Geografía», «Reconquista», «Feudalismo» y «Civilización», pero estas divisiones podrían desorientar acerca del alcance del trabajo, que es de introspección histórica de base y, con ello, en sus resultados, precursor de corrientes que entre nosotros no han



dominado hasta mucho después de la muerte de Balari. Debemos una buena apreciación conjunta de la obra a Ramon d'Abadal, el historiador no ha mucho desaparecido, exigente medievalista y capar, por tanto, de valorar justamente los «Orígenes...», los cuales fueron ampliamente glosados por él en el discurso que pronunció como inauguración de curso de la Academia de Buenas Letras el 15 de enero de 1961. Y es un especialista de la categoría que internacionalmente se le ha reconocido a Abadal quien considera a Balari como «precursor de nuestra historiografía medieval»: una vez más, por tanto, la figura del adelantado surge en relación con el autor de los «Orígenes...». Y, tras una crítica severa, científica, Abadal comenta: «Temo que de todas estas apreciaciones resulte falseada la valoración del conjunto que pretendía yo hacer de la obra de Balari. Temo dar la impresión de que se trata de una obra no lograda. Nada fuera más injusto; Rubió y Lluch hizo sonar en cierta ocasión, y comentando la personalidad de Balari, otro nombre: Carlesmar. Si, un nuevo Carlesmar, que si bien dejó como el premonstrense mucho material inédito, tuvo en cambio la suerte de legarnos otro tanto impreso. Un hombre que entendió más de lo que podía abarcar un hombre».

«Uno y otro carecieron de colaboradores o continuadores que completasen sus magnas empresas. Han transcurrido más de sesenta años desde que Balari entregó el manuscrito de sus «Orígenes» al Jurado Martorell y aún hoy día continúa siendo quien dijo la última palabra sobre el sesenta por ciento de los numerosos temas que inició».

Taquígrafo de alto nivel o jurista, catedrático de griego o investigador de archivo, para la historia el Balari máximo es el de los «Orígenes...»: por ellos, pese a la precariedad del momento en que los escribe, es un adelantado por lo

caminos de nuestra investigación histórica. El amor a las palabras le llevó a la historia y una honradez intelectual a toda prueba le permitió corregir el camino sobre la marcha, gracias a lo que los frutos de su esfuerzo han sido largamente aprovechables. El origen de Cataluña está en el Medioevo, y Balari Jovany fue un adelantado en la tarea sencilla y complicada de la reconstrucción de nuestra historia medieval, una reconstrucción de base, más allá de batallas y protagonistas destacados.

(1) Esta edición, segunda de la obra, fue dedicada «A Josep Ann Llavallol Balari, Vda. de Torra-Balari i als seus fills il·lustríssims D. Joan Torra-Balari i D. Maurici Torra-Balari», dedicataria lúgubre pues son los familiares celosos custodios de la memoria de Balari Jovany. Este fue padrino de fuentes de la dama citada, y los hijos de ésta han destacado en nuestra vida «colectiva»: el primero fue edil de la ciudad y el segundo es, en la actualidad, adjunto del agregado cultural en la Embajada de España en París. La obra fue galardonada con el Premio Martorell.

(2) Fue colaborador del célebre Garriga y autor de destacadas obras como «Historia de la taquigrafía de los griegos y romanos» (1875) «Crítica de la estenografía española» (1877) y «Discurso sobre la historia de la Taquigrafía española» (1883).

(3) Es el volumen 109 de la «Lectura Popular. Biblioteca d'Autors Catalans» de «Il·lustració Catalana». La presentación del texto dice, como enjuiciamiento general de la obra de Balari: «Aquest entremet flòleg (...) podrà ésser discutit en petits detalls, però (...) en conjunt ha aportat a la història de la nostra llengua estudis importantíssims, que hauran d'ésser consultats freqüentment pels esdevenidors, que vulguin conèixer a fons l'idioma català».

(4) En 1895 leyó ante la Academia de Buenas Letras sus «Etimologías Catalanas».

Lectura Popular
Biblioteca d'autors catalans

Junt cada dijous Núm. 109 10 cèntims



JOSEPI BALARI Y JOVANY

LA LENGUA CATALANA

IL·LUSTRACIÓ CATALANA
Administració: Mallorca 287 - Barcelona

" DIARIO DE BARCELONA " 12 de Diciembre de 1970

El Diccionari Balari

La Facultat de Filosofia i Lletres ha començat de publicar el «Diccionari Balari», inventari lèxicogràfic de la llengua catalana, compilat pel doctor Balari i Jovany, i disposat per a la seva publicació per Manuel de Montoliu.

En Balari i Jovany és una de les figures més interessants del nostre vuitcentisme. Era un veritable humanista, i als seus coneixements de les llengües clàssiques unia un coneixement perfecte de totes les llengües cabdals europees. Professor de Llengua i Literatura gregues, fou un dels introductors a la Península dels mètodes moderns en l'ensenyament del grec, i la seva càtedra era un veritable seminari de professors qui després s'havien escampat per universitats i instituts. Les seves monografies de caràcter filosòfic i les seves traduccions són nombroses, i ben coneguda és la seva obra monumental «Orígenes històrics de Catalunya», que obtenia en 1897 el premi Martorell, de 20.000 pessetes. Una de les seves amors més ardents era la compilació de materials sobre la llengua catalana, i part d'aquests havien estat publicats en diverses obres seves; però una gran part romanien inèdits.

Ara, després d'ordenats i classificats els treballs lèxicogràfics inèdits del doctor Balari, en tasca pacient i acurada, pel nostre il·lustre company el doctor Manuel de Montoliu, aquest, sota els auspicis d'aquella Facultat, ens dona en forma de Diccionari Català, tal com el tenia preparat el doctor Balari, tota la documentació filològica catalana aplegada per aquell saví humanista.

Realment, En Montoliu era l'heme indicat per a dur a terme aqueix treball. Les seves altes qualitats de filòleg preparadíssim, crític i literat eminent, formen la personalitat complexa que una obra semblant demana.

El Diccionari Balari, recorda en molts sentits el de l'Aguiló, que l'Institut publica, també redactat i ordenat per En Manuel de Montoliu. Són obres parentes, millor diríem, germanes. Les diferències, però, són ben definides en aquest paràgraf que tradum del pròleg al primer fascicle, que acaba de sortir, del Diccionari: «Les equivalències castellanes, l'exploració més sistemàtica i completa dels textos d'alguns escriptors medievals i, principalment, la utilització de les obres dels poetes i prosistes del Renaixement català contemporani, del doctor Balari — entre els quals es destaca la figura de l'autor de l'«Atlàntida», el lèxic del qual ha estat recollit amb especial atenció en aquest inventari — donen a l'obra del doctor Balari un caràcter qui la diferencia del Diccionari Aguiló, el valor principal del qual consisteix en l'aportació de l'antic català escrit per una banda, i per l'altra, en la del lèxic dialectal viu.»

No cal dir l'interès que aquesta aportació de material contemporani ofereix, sobretot, per als filòlegs. Altres lectors, però, caldrà que en consultar aquest diccionari, tinguin en compte els perills que un espigolament fet en obres d'una època en què el català estava prou corromput, pogués oferir a qui el volgués con-

siderar des del punt d'albir de l'autoritat. Així, el Diccionari Balari comença, amb un exemple de la preposició «a», com a règim directe. Altres exemples podríem citar. Però això no lleva cap interès al diccionari, i, al contrari, l'ofereix vivís-sim als qui s'interessen per l'evolució d'una llengua i les influències que pot experimentar un cop abandonada a ella mateixa.

Per altra banda la consulta, la lectura d'aquesta mena de diccionaris, es una cosa ameníssima. Ofereix un panorama vivent de paraules i expressions, incloses en la vida de les frases que va citant.

Nosaltres hem cregut sempre en la gran efràcia per a l'escriptor, no ja de consultar, sinó de «llegir» diccionaris. Podríem citar bon nombre d'escriptors i poetes famosos qui han estat grans lectors de diccionaris. Per artificiosa que pugui ésser la presentació i la definició dels mots isolats, aquest mateix isolament dona el mot al bon gustador de paraules, amb un relleu, una individualitat, una sonoritat «personal», que perd sovint dintre la prosa llegida. No es tracta, és clar, de fer arreplega de paraules singulars per tal d'encabir-les forçosament a la primera quarantalla que s'escrigui. Es tracta d'una delectació més fina; d'un as-saboriment de la paraula per ella mateixa, d'una meditació sobre el concepte que encloï i la seva història; d'un desriament de les seves qualitats significatives i artístiques. I d'anar, així, amb la freqüent lectura d'un bon diccionari, aplegant un tresor viu qui serà útil després, en moments àdhuc imprevisos, quan la paraula sola, com si ho fes per ella mateixa, brolli de la ploma. El difícil, és clar, és trobar el bon diccionari. El bon diccionari, qui demana, ultra els coneixements del bon filòleg, un esperit filosòfic molt ben exercitat, qui permeti definir el més justament possible els conceptes, un profund coneixement de l'etimologia, i un extens domini de la literatura passada i present.

Quan a la rigorositat filosòfica i etimològica va unida l'amenitat de les cites, pensem que és força sovint molt més agradable — descomptant ara la gran utilitat — de llegir un bon diccionari que bon nombre d'enutjosos volums.

El profund coneixement de l'idioma antic, els exemples triadíssims del diccionari «Aguiló» el fan d'una agradable lectura. Ara hem d'agrair a En Montoliu la possessió tan útil com agradable del diccionari Balari.

Per a quan la publicació del Diccionari estigui completa, el pròleg ens promet un estudi sobre l'obra del doctor Balari, junt amb la Bibliografia de les obres i documents que va utilitzant.

En el volum present han estat respectades les normes la redacció de les quals va encarregar al doctor Balari l'Acadèmia de Belles Lletres de Barcelona. Encara que, donada la plena difusió i assimilació de les normes de l'Institut, això constituirà una dificultat per a molts dels qui vulguin consultar aquest Diccionari, en el cas del doctor Balari ens sembla just el respecte a les normes que ell mateix havia elaborat. — F.

JOSE BALARI JOVANY

(1 de noviembre de 1844 - 1 de julio de 1904)

Por ANTONIO GRIERA

El siglo XIX ha sido fecundo en Cataluña, tanto en el orden de la Santidad, de la Ciencia, de la Literatura, como en el del Arte y de la Economía. La idea de que Cataluña era la Grecia del Mediterráneo occidental, tenía cierta verosimilitud, y, posiblemente, la tenga todavía en los momentos actuales en que hacemos conmemoración de los poetas de inspiración helenico-romana, Miguel Costa y Llobera y Juan Alcover.

Si el hombre no ha creado el paisaje griego que tiene una réplica de Grecia en Ampurias y la Costa brava, un hombre de Ciencia, tan sabio como modesto, ha creado el ambiente helenístico en Cataluña. Este fue don José Balari Jovany, profesor de lengua griega en la Universidad de Barcelona, desde 1881 al 1901. Nació en Barcelona y en 1844, originario de familia de tradición catalana y barcelonesa, estudió en la Facultad de Filosofía y Letras y en la de Derecho de nuestra Universidad. Sus maestros fueron los profesores eminentes, Bergnes de las Casas y Milá y Fontanals. Terminada la carrera, se dedicó, durante un tiempo, a la Jurisprudencia, y tam-



bien a la Taquigrafía, a la que pagó tributo dedicándole algunas publicaciones.

Profesor de griego en la Universidad barcelonesa, fue el doctor Balari Jovany el que creó en el paisaje griego del Mediterráneo occidental, el ambiente de la espiritualidad griega. Sus publicaciones sobre la lengua griega y sus traducciones de escritores griegos son, todavía hoy, de un valor extraordinario. Cuando en 1893 se descubrió, en Delfos, el Himno a Apolo con un fragmento de música, en octubre del año siguiente, en una recepción memorable, dada por el gran Mecenas catalán, el Conde Güell, en su famoso palacio creado por Caudi, el Nuncio Monseñor Cretoni podía oír la música del Himno a Apolo acompañada de la versión catalana, hecha por Balari Jovany y el olvidado y perseguido doctor Codina Formosa.

Balari fue un profesor que creó un gran ambiente de Helenismo. Formó la escuela catalana de helenistas que difundió el conocimiento de la lengua y de la cultura griega por España: Basta recordar los nombres de los doctores Segalá, Crusat, Alamany, entre otros. El doctor Torras y Bages, que me honró con su amistad y predilección, me hablaba constantemente con elogio del doctor Balari. Y, cada vez que encuentro el único discípulo superviviente de este profesor eminente, el doctor Jorge Canadell, la conversación evoca, normalmente, la memoria del doctor Balari Jovany.

Se ha ponderado mucho que la mayor gloria de Milá y Fontanals, además de su penetrante visión sobre los orígenes de la poesía heroico-popular, que encauzó las investigaciones posteriores de Menéndez y Pidal, era el haber formado los discípulos, Menéndez y Pelayo, Antonio Rubió y Lluch, el segundo estabón de la gloriosa dinastía de la familia Rubió, que hoy representa su hijo Jorge Rubió Belaguer, y a Miguel Costa y Llobera. Pero debemos reivindicar para Milá la formación de otro discípulo eminente, don José Balari Jovany. Esta gloria que ha sido, poco menos que olvidada, porque todavía hoy se valora a Milá y Fontanals como historiador de la Literatura y no como investigador de la lengua catalana.

Las ediciones de textos catalanes hechas por Balari (Jafuda, Eximenis), la poesía fósil, su estudio etimológico comparativo de Cancelli, la Orografía, los Intensivos y superlativos de la lengua catalana, Cataluña bilingüe, Etimología, uso y significación de la palabra "rai"; el famoso discurso sobre la "Llengua catalana de los Jochs Florals de 1894", así como el "Diccionari de la llengua catalana" (Diccionari Balari), son un reflejo de la intensa influencia que Milá ejerció sobre el gran investigador Balari Jovany.

La obra de este insigne investigador, precursora de las investigaciones toponímicas, que hoy tienen la máxima actualidad, no debidamente valorada por algún historiador, que tiene una máxima trascendencia, son los Orígenes Históricos de Cataluña (Barcelona 1899).

La clarividencia de Balari en buscar los orígenes de nuestra civilización y cultura en

los nombres de lugar y personales, registrados en la antigua documentación, especialmente en el famoso Cartulario de San Ougut del Vallés, le sitúan como una de las figuras más sobresalientes en el campo de las investigaciones toponímicas.

Los estudios sobre Toponimia que en el dominio catalán tienen una viva actualidad, gracias a los jóvenes investigadores Antonio Badia, Marsá, Pedro Roca, entroncados con los de nuestra generación, especialmente con los de Manuel de Montoliu, es de esperar que tendrán un hogar digno de la tradición creada por Balari y Jovany, bajo cuya sombra protectora organizan su centro de investigación toponímica.

José Balari Jovany
(11 novembre 1844-1 juillet 1904).

Parmi les pionniers des études de toponymie en Espagne, le docteur José BALARI JOVANY, professeur de philologie classique à l'Université de Barcelona, tient une place importante.

Balari Jovany, né à Barcelona, d'une famille de vieille souche catalane, étudia à la Faculté des Lettres de l'Université de la capitale catalane. Élève de l'helléniste Bergnes de las Casas et du romaniste Milá y Fontanals, il reçut une sérieuse formation humaniste et se familiarisa avec les disciplines de la philologie classique et de la philologie romane, domaine qu'il cultiva d'abord. Ensuite il passa aux études de droit et devint avocat. Mais bientôt il s'orienta vers l'enseignement de la langue grecque et vers des recherches de linguistique catalane et de toponymie. En 1881 il fut nommé à la chaire de langue grecque à l'Université de Barcelona. Balari fut un maître éminent et presque tous les professeurs de philologie classique des universités espagnoles au commencement du XX^e siècle furent ses élèves.

L'activité scientifique de Balari fut remarquable. Il publia :

Influencia de la civilización en Cataluña comprobada por la Orografía (Barcelona, 1888, 188 p.). — *Estudio etimológico comparativo* : *Cacelli, cancell, canceller, cancelleria, cancellar, cancar, callant, cantival* (Barcelona, 1889). — *Poesia fosil, estudios etimológicos* (Barcelona, 1890, xii-144 p.). — *Orografia, estudio etimológico de los nombres de cimas o cumbres de montañas* (Barcelona, 1892).

Il publia également une syntaxe grecque et quelques traductions de textes grecs, mais avant tout il fut un romaniste éminent.

Balari aimait les voyages à l'étranger. Vers 1874 il visita l'Engadine et, au courant de la même année, il publia dans la *Renascença* la transcription d'une série de textes rhétoromans du plus vif intérêt.

Dans le domaine catalan, Balari fut le digne continuateur des activités scientifiques de son maître Milá y Fontanals ; voici ses publications les plus importantes en cette matière :

Ortografia catalana con un estudio de sus fundamentos filológicos (Barcelona, 1879). — *Sentencias morales per Jafuda, juheu de Barceolon*, 1889. — *Regles de bona criansa en menjar, beure y servir a taula, tretes del Terç del Crestiù del P. Francesch Eximenis* (Barcelona, 1889). — *Cataluña bilingüe* (dans la *España Regional*) (Barcelona, 1886). — *Etimología, uso y significación de la palabra Ray* (Barcelona, 1886). — *Intensivos o superlativos de la lengua catalana* (Barcelona, 1895). — *Etimologías catalanas* (Barcelona, 1885).

Le discours que Balari prononça comme président des „Jochs Florals de Barcelona” 1904 est une sorte de programme d'une Grammaire historique de la langue catalane, travail qu'il n'eut pas le temps de mener à bonne fin.

Artículo de Mossén Antonio Griera en homenaje a
D. José Balari y Jovany, como precursor de los estudios
toponímicos en España.

En plus de la publication de l'*Historia de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona* (1895) et de l'*Historia de la Universidad de Barcelona* (1896-1897), Balari entreprit des recherches dans les archives catalanes, particulièrement dans les fonds de la Cathédrale de Barcelona et de l'Archivo de la Corona de Aragón ; il réunit des milliers de fiches qui lui fournirent les bases de ses magnifiques *Orígenes Históricos de Cataluña* (Barcelona, 1899) ; parmi ses sources, les noms de lieu, relevés dans les documents du IX^e au XI^e siècle, furent de premier plan.

Balari, grand voyageur, profitait des vacances d'été pour faire de longs séjours à l'étranger, et il est regrettable que la correspondance issue de ses multiples relations ait disparu. Il était, en effet, en rapports avec Longnon, Sturzenegger, Mitschke, Zeibig, et beaucoup d'autres savants. Certains de ses parents gardent le souvenir de ses voyages à travers la Scandinavie.

Nous ne doutons pas que les contacts du grand chercheur avec les savants suédois, promoteurs des recherches dans le domaine de la toponymie, ont stimulé Balari à entreprendre le travail monumental que sont les *Orígenes Históricos de Cataluña*, la première investigation d'envergure dans le domaine de la toponymie en Espagne. Ce chef-d'œuvre de notre savant est divisé en quatre parties : „Geografía, Conquista, Feudalismo, Civilización”.

La I^{re} partie (jusqu'à la page 257) traite de la toponymie. Le premier chapitre, consacré à la *Geografía histórica*, cherche à établir, à l'aide des suffixes, quelle était la population pré-romaine des Pyrénées. Par l'étude de l'élément *villa* et de la dispersion des suffixes en *-acu* et *-iacu*, il montre l'importance de la colonisation romaine. Les noms de lieu d'origine germanique, spécialement d'origine franque, sont nombreux et importés en grande partie au VIII^e siècle.

Le chapitre consacré à l'*Orografía* est magistral. A l'aide des documents du „Cartulario de San Cugat del Vallés” et des „Libri Antiquitatum” de la Cathédrale de Barcelona, Balari étudie l'origine des toponymes *puig, roca, quer, pera*, ainsi que les mots *monte, penna, serra*.

Le chapitre IV traite des désignations topographiques dérivées des noms de pierre : *llentia, gall, full, mosqueroles*. Les pics des montagnes ont des désignations spéciales : *agut, agulla, aguiló, aguilá, aguilár, Montgronç*.

Le chapitre VI étudie les noms dérivés du celtique *pinna*.

L'auteur consacre un chapitre aux désignations des pentes dans les montagnes ou laderas : *balç, costa, riba, pendic, cingle, grau, corb, corbera, pallerol*. Les noms de montagnes d'après leur forme, leur juxtaposition, leur séparation font l'objet d'autant d'autres chapitres. Les noms désignant des cavernes, plaines, vallées, ruisseaux, courants d'eau, lacs, eaux thermales, sont étudiés d'après la documentation ancienne. En relation avec l'économie agricole, Balari y étudie les noms de dépôts d'eau. Une quantité des noms de lieu dérivent de noms d'arbres et de plantes ; d'autres proviennent de la configuration du sol, des couleurs, etc.

Le chapitre XVII est consacré aux constructions : bâtiments agricoles,

villas, maisons seigneuriales, forteresses. Un dernier chapitre traite de la toponymie en relation avec les hommes et les animaux.

Le deuxième chapitre de la IV^e partie est consacré aux noms de personne d'origine latine, grecque, biblique, aux noms d'origine germanique, aux surnoms dérivés des noms germaniques, aux sobriquets, aux noms relatifs à la filiation. Balari y traite également des noms de personnes d'origine géographique, toponymique et mixte ; d'autres noms dérivent de charges, de métiers et d'occupations. Les autres chapitres du tome *Civilización*, consacrés à la maison, à l'agriculture, aux vignobles, à l'industrie, au commerce, à la marine, aux voyages et à la chasse, ont une grande valeur pour l'étude de la civilisation catalane.

Que ce bref aperçu de l'œuvre de Balari puisse exprimer notre reconnaissance au grand maître et précurseur des études toponymiques, à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa mort.

Université de Barcelona.

Mgr A. GRIERA.

Domingo, 29 de abril de 1956

CLAUSURA DE UN CURSO DE EXTENSION CULTURAL EN SAN CUGAT

Ayer tarde, en San Cugat, tuvo efecto el acto de clausura de un curso extensivo cultural que coincidió con la inauguración de unos seminarios de investigación del Instituto de Cultura Románica de San Cugat.

A dichos actos asistieron, entre otras personalidades, el ponente de Cultura de la Diputación Provincial, señor Martínez de La Guardia; el alcalde de San Cugat, señor Martí, y el doctor Griera, presidente del Patronato, que presidieron la sesión.

En una segunda presidencia tomaron asiento los señores Farré, Trias, Pallars, Pila y Udina, vocales de dicho Patronato.

Hicieron uso de la palabra el doctor Marsá y el doctor Udina; el primero expuso su tema relativo al nombre de San Cugat, haciendo detallada historia del mismo; y el señor Udina trató con profundo conocimiento de su tesis, haciendo fácil exposición de la misma acerca de la cultura del Monasterio en la Edad Media.

Ambos oradores fueron muy aplaudidos por el selecto y numeroso público que asistió al acto. Cerró el mismo, el doctor Griera, que se refirió al contenido del Instituto de Cultura Románica a sus fines y proyectos.

Finalizado este acto, los asistentes recorrieron las distintas aulas y se detuvieron especialmente en la de Balari y Jovany, en donde se halla instalado un magnífico retrato de este sabio investigador, donativo de la distinguida familia Torra-Balari, al Instituto, y para que figurase en esta aula que lleva su nombre.

Con esta visita se dió el acto por terminado.



BALARI Y LOS OTROS APELLIDOS CATALANES

EN una «carta abierta» publicada en el semanario «Destino» un lector se lamenta de que en una crónica mía se aludiese al pintor Modesto Urgell, llamándole «Urgel». El firmante de la carta me hace el honor de no crearme culpable del error cometido y la carga a la cuenta del linotipista o del corrector. Lo más probable es que no haya culpa de nadie. Yo escribí «Urgel» y estoy seguro de que nadie pretendió enmendarme la plana. Las erratas son inevitables. Si ningún libro se salva de ellas, menos puede eludirlas una publicación que aparece cada veinticuatro horas. No hay más culpable que esa prisa agitada y nerviosa a que nos fuerza el obligado servicio a la actualidad. Si se nos pide prontitud no se nos pueden exigir muchos primores. Lo primordial va contra lo primoroso.

Precisamente en eso de los nombres de personas y lugares estoy muy enterado. Es una erudición muy reciente, pero bastante extensa, por lo menos en lo que se refiere a la toponimia y a la onomástica catalanas. Se la debo a don José Balari Jovany, autor de «Orígenes históricos de Cataluña», trabajo de extraordinario mérito que obtuvo el premio «Martorell», del Ayuntamiento de Barcelona, y cuya segunda edición acaba de publicar el Instituto Internacional de Cultura Románica, con sede en la Abadía de San Cugat del Vallés.

Don José Balari Jovany fue un insigne filólogo que se dedicó a estudiar en viejos documentos el origen de los apellidos catalanes y de la nomenclatura geográfica de nuestra región. La cosa empezó con los apellidos. Para averiguar el origen de éstos empezó a revolver manuscritos en el Archivo Municipal de Barcelona y, en bus-

ca de más completa y antigua documentación, no tardó en pasar al Archivo de la Corona de Aragón, donde, en vista de las noticias que adquiriría, decidió ampliar sus investigaciones hacia cuanto de interés histórico se le iba revelando. Así fue como se escribió esa obra monumental de los «Orígenes históricos de Cataluña», portento de erudición, en la que se nos habla, no sólo del origen y significación de nombres de lugares y personas sino también de la Reconquista, de la época feudal y de todos los variados aspectos de la vida doméstica catalana en el medioevo: educación, vivienda, despensa, indumentaria, viajes, caza, monedas, industria, agricultura, comercio...

Y ahí está, entre los apellidos de origen geográfico ese de Urgell, que me ha valido una reprimenda amablemente atenuada. Y está mi propio apellido, que resulta muy catalán, pero del otro lado de los Pirineos, con lo que es tan gachoso como Pepe Botella.

Tenemos sociedades para los que llevan apellidos zoológicos, para los que los llevan vegetales, y para los que los llevan geográficos. Pero aún pueden formar corro aparte los que llevan apellido mineralógico: Arenas, Argent, Argila, Ferro, Roca...

Y hasta los que están en el calendario por derecho propio, al margen del santoral y de las efemérides: Estiu, Ivern, Janer, y Giné, Febrer, Abril, Juliol, Agost, Diumenge, Domenge, Domenech...

Si se celebrasen reuniones de señores con esos apellidos de almanaque se conseguiría que hablar del tiempo no significase aburrimiento y falta de imaginación. Hablaría de cosas muy personales.

DIARIO DE BARCELONA

20 de Abril de 1965

MAS COSAS SOBRE APELLIDOS

EL libro de José Balari Jovany, que comprende dos tomos y un pequeño volumen de índices analítico y general, ofrece materia sobrada para un centenar de artículos. No voy a cometer semejante abuso. Mi ilustre amigo don Juan Torra-Balari, sobrino-nieto del autor, podría pedirme explicaciones. Pero a un segundo artículo sí me atrevo. El tema es demasiado interesante para abandonarlo sin que haya servido de mayor utilidad general.

En la historia de los apellidos señala Balari Jovany cuatro periodos. En el primero, que comprende los siglos IX y X, se usan nombres personales individuales, latinos o germánicos.

El segundo período, que abarca los siglos XI, XII y mitad del XIII, los nombres personales se vinculan a la familia, al lugar de residencia o al oficio. Empieza a ser necesario individualizar a las personas. ¿Quién es Alfonso? Hay muchos Alfonsos. ¿De cuál de ellos se trata? Pues de Alfonso, el hijo de Enrique, O Alfonso, el sastre, O Alfonso, el de Reus.

El tercer período se inicia a mediados del siglo XIII y termina a mediados del XV. Se caracteriza por lo que Balari Jovany llama «estabilidad». Los nombres personales pasan a constituir una propiedad familiar. El individuo se ha vinculado a una familia. Tenemos aquí la aparición del «apellido».

El cuarto período, que llega hasta nuestros días, tiene sus comienzos a mediados del XV. Al nombre de pila quedan añadidos los apellidos paterno y materno.

Al parecer, lo frecuente, al iniciarse ese pe-

riodo, era usar dos nombres de pila: Pedro Juan, Guillelm Ramón, Bernardo Severo...

En cuanto a los apellidos, iban unidos por la conjunción copulativa: Miquel Ramón de Villatorra y Noves, Francesch de Gualbes y de Sancliment...

En nuestros días subsiste el uso de la conjunción copulativa, pero cada vez se acentúa más la costumbre de suprimirla.

Balari Jovany se declara opuesto a esta segunda forma, que considera una imitación de lo que se hace en Castilla, sin que para nosotros tenga razón de ser.

Indudablemente, el empleo de la conjunción copulativa tiene más tradición catalana. Pero las cosas cambian. Observen ustedes que yo les he estado hablando de Balari Jovany.

No es sistema de mi invención. Así, como José Balari Jovany —sin la conjunción—, aparece el nombre del autor en la portada del libro y en el margen superior de todas las páginas pares del mismo.

A mí me parece que eso de la conjunción copulativa tiene poca importancia. Lo malo es que cada vez resulta más difícil la diferenciación de la persona por su nombre y dos apellidos. No se evitan las repeticiones. Ahora tenemos el caso electoral que se ha producido en un pueblo de Francia. El pueblo eligió concejal a un hombre que ha resultado ser dos. Porque hay en el pueblo un padre y su hijo que llevan iguales el nombre de pila y los dos apellidos. Y ambos hombres se consideran elegidos.

DIARIO DE BARCELONA

31 de Abril de 1965

" LA VANGUARDIA ESPAÑOLA " 28 Enero de 1965

LA REEDICION DE LOS «ORIGENES HISTORICOS DE CATALUÑA», de Balari

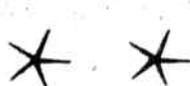
La ha preparado el Instituto de Cultura Románica de la Diputación



Una de las ramas más activas del árbol de centros de estudio de tutela la Diputación barcelonesa es el Instituto Internacional de Cultura Románica, pilotado por monseñor Antonio Griera desde las evocadoras estancias del monasterio de San Cugat. Una de las últimas publicaciones que nos ha ofrecido es la oportunísima reedición de los «Orígenes históricos de Cataluña», del insigne catedrático que fue de nuestra Universidad, don José Balari Jovany, presidente de la Real Academia de Buenas Letras e importador en la cultura española de una serie de estilos y formas de fecunda consecuencia. Va dedicada esta resurrección de una obra largo tiempo agotada a doña Ana Llavallol Balari, viuda de Torra-Balari, cuyo fa-

llecimiento lamentamos hace unos meses, y a sus hijos don Juan y don Mauricio Torra-Balari, celosos cultores de la memoria de su antepasado, a cuya honra han dedicado toda suerte de desvelos, como a la defensa de los mismos entusiasmos que le animaron.

Historia la obra magna de Balari —autor, por lo demás, de docenas de estudios en que se han fundamentado provincias enteras de nuestras humanidades— las antigüedades de la nación, la lengua y la cultura catalanas, mas en rigor la reedición viene a constituir una aclaración de cuánto debe el conocimiento actual de las mismas al precursor. Admira comprobar a la vuelta de los sesenta y seis años transcurridos desde la aparición del libro, cuán eficaz y lozano se conserva y la utilidad que sigue prestando a los estudiosos del tema. Uno de los aspectos de la obra, el onomástico —acaso el más original— significó en su tiempo una auténtica adivinación, y para el nuestro, una tutela imprescindible, llena de autoridad y validez. No la tiene menos los resultados de las investigaciones jurídicas y socioeconómicas que Balari acometió en el Archivo de la Corona de Aragón, en la edad de oro de éste. Esa preocupación por el conocimiento de la entraña efectiva de las sociedades que nos pavoneamos de crecer contemporánea e innovadora, fue ya manifestada por Balari en términos insuperables. El Instituto de Cultura Románica, por boca del prólogo puesto a esta reedición por monseñor Griera, anuncia la preparación de unos apéndices que actualicen el libro con la adición de las aportaciones más recientes recibidas por los temas allí contemplados. Quedamos aguardándolos como otro indicio de la fecundidad de la estela de Balari. — P. V. B.



LA ACTUALIDAD

REEDICION DE LA OBRA DE BALARI JOVANY

Por Esteban Molist Pol

EL Instituto Internacional de Cultura Románica, de San Cugat del Vallés, en colaboración con la Diputación Provincial, acaba de reeditar, dentro de la «Biblioteca Filológica-Histórica», la monumental y prestigiosa obra de José Balari Jovany, «Orígenes Históricos de Cataluña» (1). Editada por vez primera en 1899 es una de las piezas fundamentales de la crítica histórica y de la Toponimia y la Onomástica, por lo que su reedición actual no ha de merecer sino plácemes por parte de todos. Porque es una obra que se avanza a su tiempo y, como muy bien ha dicho Griera, una Historia de la Cultura Catalana fundada en el estudio de los nombres de lugar y personales.

José Balari Jovany, nacido en 1844, falleció en 1904. Discipulo en nuestra Universidad de Bergnes de Las Casas y de Milá y Fontanals, recibió una muy completa formación humanística, familiarizándose con la filología clásica y romana, disciplinas que inmediatamente cultivó. Igualmente enseñó griego e hizo investigaciones sobre lengua catalana y toponimia. En 1881 obtuvo la cátedra de griego en nuestra Universidad. De él puede decirse que todos o casi todos los profesores de filología clásica de las Universidades españolas, a principios del XIX, fueron discípulos suyos.

Realizó numerosos viajes al extranjero, entrando en contacto con los científicos suecos, precursores de las investigaciones en el ámbito de la toponimia. Fue presidente de los Juegos Florales en 1894 y dedicó amplios trabajos al estudio de la lengua y la gramática catalanas. Su obra culmina, como hemos dicho antes, en «Orígenes Históricos de Cataluña».

Esta obra consta de dos volúmenes y un apéndice, en el cual figuran los índices analítico y general. Pero esa edición, como muy bien cuida de hacernos observar Griera, reclama una serie de apéndices que la pongan al nivel de las investigaciones lingüísticas actuales; por ejemplo, un diccionario de la toponimia catalana, monografías sobre la casa medieval y la actual, sobre cultivos, sobre artes y oficios y los mil aspectos de la vida cotidiana en todas sus facetas. Igualmente las antiguas costumbres y trabajos desaparecidos, la liturgia popular y la historia del sentimiento religioso catalán, anunciando también la publicación, dentro de la Biblioteca ya citada al principio, de una «Gramática

Histórica Catalana», una «Crestomatía», una «Dialectología» y una «Bibliografía lingüística histórica y literaria». Todo ello vendrá a completar, como homenaje simbólico, la esplendorosa obra que en su tiempo realizó Balari Jovany.

Integran esos «Orígenes Históricos de Cataluña» varias partes: geografía, conquista, feudalismo y civilización; la primera trata en primer lugar de la toponimia, intentando su primer capítulo establecer con la ayuda de los sufijos, cual era la población prerromana de Cataluña. Luego trata de la orografía, en donde alcanza un carácter magistral. Sus investigaciones en el Cartulario de San Cugat del Vallés y en la Catedral de Barcelona le ayudaron poderosamente.

Un capítulo muy curioso, el IV, habla de las designaciones topográficas derivadas de los nombres de piedra; igualmente consagra el autor un capítulo a las designaciones de las pendientes en montañas y laderas. Otro capítulo estudia las construcciones, tanto agrícolas como ciudadanas, señoriales, feudales, etcétera. Un último capítulo trata de la toponimia en relación con los hombres y los animales.

Un muy importante capítulo está destinado al estudio de los nombres de personas de origen latino, griego, bíblico, germánico, céltico, con los sobrenombres y los derivados de la filiación, etcétera. En el capítulo civilización hemos de encontrar todo lo referente a la empresa cultural y vital del hombre, especialmente en cuanto concierne a su dominio de la Naturaleza y a la transformación de la misma.

Compete a los especialistas una valoración actual de esta obra. Nosotros entendemos, con la opinión de Griera, que ha esbozado el camino que debían seguir los estudiantes de la lingüística catalana, especialmente en los dominios de la toponimia y lexicografía. Y por esta razón y por la rareza actual de la edición primera, entendemos que la edición presente ha de ser entendida, no sólo como homenaje al gran maestro, sino como contribución positiva y decisiva a esa clase de estudios, tan importantes para la aprehensión de la realidad histórica de un dominio lingüístico.

(1) ORIGENES HISTÓRICOS DE CATALUÑA, por José Balari Jovany. — 2 vols.

"DIARIO DE BARCELONA" 3 de Abril de 1965

Todos los días

LOS ORIGENES HISTORICOS

por Ignacio AGUSTÍ

MIENTRAS hojeo el libro que me enviaron hace unos meses mis buenos amigos don Juan y don Mauricio Torra-Balari, original de su tío-abuelo don José Balari Jovany, titulado «Orígenes históricos de Cataluña», pienso en el enorme trecho que han corrido la investigación y la erudición en los últimos tres cuartos de siglo. Observo la efigie del autor del trabajo, ese don José Balari, puntiaguda y fluvial la negra barba, matizada la mirada por la lámina de unas pequeñas gafas, amplio el cuello abierto de la camisa, que rubrica un fino lazo de corbata. A esa estampa de ciudadano viril corresponden el honor y los trabajos de elaboración de los dos gruesos tomos que la devoción de sus sucesores ha hecho reeditar ahora, bajo los auspicios de Instituto Internacional de Cultura Románica de la Abadía de San Cugat del Vallés. Se trata de un estudio admirable, el primero entre todos ellos, destinado al esclarecimiento de la toponimia y de la onomástica catalanas. Labor de benedictino, verdaderamente, a la que el señor Balari Jovany dedicó gran parte de su vida y que hoy consigue una nueva monumentalización; esa edición de homenaje que, a la vez, procurará a los especialistas actuales el gozo y la facilidad de la posesión del libro en la biblioteca de su casa, en lugar de tenerlo que consultar en algunas pocas bibliotecas públicas.

La erudición y la investigación han recorrido un largo trecho, porque el contenido de esta magna obra tuvo que ir a buscarlo y obtenerlo su autor por procedimientos lentos y aparatosos, que nada tienen directamente que ver con el trabajo intelectual. Un investigador, un erudito de su tiempo tenía que ser a la vez historiador, filólogo, excursionista, trotador de mundos, anticuario, buceador de caminos, curioso de las viejas piedras. Los caminos eran entonces complicados y no existían apenas los corresponsales ni el teléfono, para compulsar o verificar un dato. Además de la tinta impresa y de la sabiduría implícita en el libro, existen en él con toda probabilidad centenares y millares de kilómetros cubiertos con dificultad, docenas de chubascos y tormentas, muchas horas de cama en las posadas y, en definitiva, un acopio de buena fe y de entrega difíciles de concebir en el día de hoy.

Esta conciencia de la antigüedad es la que destila página a página la esclarecida obra de don José Balari y Jovany. Postula mossèn Griera, en el prólogo a la presente segunda edición, la necesidad

de establecer en cada zona los mapas lingüísticos a que obligue la realidad oral. Hoy es frecuente el desdén por esa primera distribución fonética del mundo, en el momento en que se marcan separaciones y diferenciaciones políticas por el rasero de un paralelo determinado o en que se incluyen docientas lenguas diversas bajo un unitario mandato gubernamental. Pero en las culturas muy antiguas y muy trabajadas, como la nuestra, a través de un libro como el que comentamos, aparecido hace cerca de setenta años, observamos y podemos analizar la propiedad de los matices y hasta su trascendencia en el orden sociológico y en el orden moral.

Don José Balari y Jovany perteneció a aquella generación romántica de excursionistas filólogos que rehicieron la historia pulverizada del país a base de apuntes y de caminatas. En los orígenes de esta tendencia está la obra romántica de Pablo Piferrer, «Recuerdos y bellezas de España». A ella sigue la «Historia de Cataluña», de Víctor Balaguer, y luego la obra de don Próspero de Bofarull, «Los Condes de Barcelona, vindicados», que fija la cronología y genealogía de los monarcas catalanes. Entre esta bibliografía hay que situar el «Viaje literario a las Iglesias de España», del padre Villanueva, y, con posterioridad, los relatos historiográficos y geográficos de Carlos Bosch de la Trinxeria.

La obra de don José Balari, que hoy ha visto de nuevo la luz, adolece, a los ojos de un lector de hoy, de todos los defectos inherentes a las circunstancias de su nacimiento. Se nota en ella que es un esfuerzo individual, llevado sobre los propios hombros sin asomo de equipo colectivo y sin el criterio ordenador de una secretaría. En el montón de fichas y de datos dispersos se hace difícil la sistematización. Pero de todo el raudal de aportaciones y conocimientos que en la obra fluyen, sacamos la conclusión histórica del país y de todas las justificaciones de su peso y de su antigüedad. También fue, aquella, la primera generación que se dio cuenta de la fuerza enorme de los siglos, de la profundidad de las raíces culturales; y que advirtió que en una cultura establecida y viviente todo es historia: desde la fonética de una frase dicha por un pastor en el campo, hasta el basamento de un puente sobre un riachuelo o el modo de dar su sombra los árboles sobre el solar.

Relación por materias de los libros de la biblioteca de D. José Balari y Jovany, según el número que se les ha asignado en esta Memoria.

- Astrología.- nº 129.
- Biblia.- nº 45, 46, 47.
- Biografía.- nº 48, 51, 59, 109, 134, 144, 176, 192, 205, 232, 234, 241, 262, 266.
- Derecho.- nº 3, 22, 25, 43, 55, 64, 80, 81, 95, 97, 100, 201, 218.
- Diccionario.- nº 14, 57, 104, 159, 160, 166, 167, 237, 253.
- Ensayo.- nº 35, 147, 183, 204, 224, 249.
- Enseñanza.- nº 29, 77, 230.
- Estatutos y Reglamentos.- nº 7, 8, 30, 31.
- Filología.-a) Sobre las lenguas antiguas.- nº 1, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 27, 48, 49, 50, 56, 63, 73, 75, 76, 78, 82, 83, 84, 92, 93, 98, 103, 105, 106, 113, 115, 116, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 136, 138, 151, 155, 157, 163, 164, 165, 171, 172, 173, 175, 177, 178, 179, 180, 181, 197, 198, 202, 208, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 219, 222, 223, 236, 240, 243, 244, 247, 248, 250, 251.
- b) Sobre las lenguas modernas.- Catalana.- nº 9, 10, 37, 182.
- Castellana.- nº 38.
- En general.- nº 135, 227, 245, 264, 265.
- Filosofía.- nº 59, 193.
- Geografía, geología y excursionismo.- nº 15, 18, 85, 131, 133, 184, 186, 195, 206, 252, 258, 259.
- Glosarios.- nº 70, 107.
- Gramática.- a) Sobre la lengua en general.- nº 66, 86, 200.
- b) Sobre las lenguas clásicas.- nº 33, 40, 41, 42, 58, 69, 72, 79, 87, 88, 89, 90, 91, 110, 111, 112, 126, 127, 128, 141, 142, 149, 152, 154, 156, 168, 169, 170, 189, 190, 191, 209, 213, 221, 225, 226, 238, 246.
- c) Sobre las lenguas modernas.- nº 40, 41, 112, 125, 139, 143, 150, 153, 154, 199, 226.

- Historia.- a) General.- nº 94, 114, 207.
- b) Medieval de Castilla.- nº 215.
- c) Moderna de Castilla.- nº 263.
- d) Antigua de Cataluña, Aragón y Valencia.- nº 37, 132, 137.
- e) Medieval de " " " " .- nº 34, 52, 53,
54, 55, 62, 80, 81, 99, 145, 161, 203, 260.
- f) Moderna de Cataluña, Aragón y Valencia.- nº 39, 130, 228.
- g) Contemporánea de Cataluña.- nº 148.
- h) de las Instituciones.- nº 36, 185.
- Medicina.- nº 174, 239, 254.
- Metodología.- nº 67, 68.
- Monaquismo.- nº 194, 261.
- Paleografía y Diplomática.- nº 196, 242.
- Novelas.- nº 44, 65, 158.
- Sigilografía.- nº 235.
- Varios.- En este apartado están incluidos los discursos de apertura de cursos académicos, recepción de académicos, veladas necrológicas,....
nº 2, 4, 5, 6, 11, 12, 16, 23, 26, 28, 32, 38, 60, 61, 71, 74, 101, 102,
108, 118, 140, 146, 162, 187, 188, 220, 231, 233, 255, 256, 257,

INDICE ONOMÁSTICOA

- Abadal, Ramón de p:78,82.
 Abel, Carl. p.87
 Aedo y Callart, Diego de. p.155
 Aguiló y Fuster, Mariano. p.11,12,
 15,38,74.
 Aguiló y Fuster, Plácido. p.12.
 Aguiló y Miró, Angel. p.12.
 Agustín, San. p.150.
 Alcover, Antonio. p.31,32,38,79,80.
 Alemany, José M^e. p.28,32,38.
 Alexandre, Carlos. p.90.
 Alfonso III, rey de Aragón. p.58,138.
 Alfonso V, rey de Aragón. p.40,47.
 Almansor. p.51.
 Almera y Comas, Jaime. p.35,39,40,52,
 62,90.
 Almirall, Valentín. p.10,21,54.
 Alsius y Torrent, Pedro. p.15,34,59.
 Amadeo I, rey de España. p.43.
 Amell y Llopis, Juan. p.48.
 Ametller y Viñas, José. p.36,40,90.
 Amiano, Marcelino. p.91.
 Amigant, Juan. p.138.
 Anglada y Cornet, . p.63.
 Anibal. p.43.
 Apolonio de Rodas. p.114.
 Apuleyo, Lucio. p.140.
 Arabia y Solanas, Ramón. p.35,41,91.
 Aribau, Buenaventura Carlos. p.44,145
 Aristófanes. p.91.
 Aristóteles. p.92.
 Armengol y Cornet, Pedro. p.35,41,92.
 Armengol y Pereyra, Alex. p.31,37,38.
 Armetos y Urgellés, J. p.93.
 Arnaldo del Monte. p.81.
 Arnao, Antonio. p.93.
 Arnold, Matthew. p.93.
 Aulestia y Pijoan, Antonio. p.15,33,
 34,41,43,58.
 Aulo Ofilio, Cayo. p.140.

B

- Badia y Gabarró, Alfredo. p.7,8.
 Bailly, Anstole. p.95.
 Balaguer y Cirera, Víctor. p.10,11,
 14,34,42,43,68,78,95.
 Balaguer y Merino, Andrés. p.15,33,
 34,43,95.
 Balari, Lorenzo. p.95,105.

- Balari y Jovany, Emilia. p.84,86.
 Balari y Jovany, José. passim.
 Balart, Ramón. P.23.
 Balbases, Marqués de. p.115.
 Ballester y Castell, Rafael. p.150.
 Bardaxi, Pedro. p.104.
 Barjau y Pons, Francisco. p.143.
 Bartrina, Francisco. p.97.
 Baudry, P. p.97.
 Bergier, Nicolás S. p.97.
 Bergnes de las Casas, Antonio. p.16,26,
 28,31,32,33,44,76,97.
 Bertrán y Musitu, José. p.36,45,97.
 Bertrán y Rubio, Eduardo. p.36,45,98.
 Bikela, Demetrio. p.99.
 Birniff, Michael. p.99.
 Blanch y Cortada, Adolfo. p.46.
 Blaydes, P.H.M. p.99.
 Bocanegra, Rafael. p.50.
 Bofarull y Brocá, Antonio de. p.11,12,
 14,34,42,45,74,78,81,99.
 Bofarull y Mascaró, Próspero. p.13,14,
 45,46,99,135.
 Bofarull y Sans, Francisco. p.14,15,46,
 99.
 Bofarull y de Sartorio, Manuel de. p.14,
 46,47,100.
 Bofill y Posch, Arturo. p.39,52.
 Böhling, Otto. p.101.
 Bonazzi, Benedetto. p.101.
 Bonsom. p.80.
 Bopp, François. p.101.
 Bosch Gimpera, Pedro. p.28.
 Botet y Sisó, Joaquín. p.15,19,34,
 47,59.
 Bové, Salvador. p.34,47,101.
 Bozzo, Stefano Vitorio. p.102.
 Bréal, Michael. p.72,156.
 Brieva y Salvatierra, Fernando S. p.
 101,102.
 Brocá y Montagut, Guillermo M^o de.p.
 15,48,88,103.
 Brossa, Eduardo. p.39.
 Brunet y Bellet, José. p.34,48,103.
 Bulbena y Tusell, Antonio. p.48,49,
 85,127.
 Burggraff, P. p.103.
 Burnouf, Juan Luis. p.44,104.
 Buttman, Felipe C. p.44.
 Buxaderas, Enrique. p.30,31,32.
- C
- Cabot, Joaquín. p.11.
 Calpurnio Flaco. p.146.
 Calvó, San Bernat. p.146.

- Cambó, Francisco. p.45.
 Campener, Alvaro. p.79.
 Campmany, Narciso. p.63.
 Campomanes, Pedro Rodríguez, Conde de. p.81.
 Campos Leysa, Etienne de. p.104.
 Canadell, Jorgé. p.32.
 Cánovas del Castillo, Antonio. p.17.
 Carbó, J.F. p.56.
 Cardona, Bernat de. p.138.
 Caremar, Jaime. p.12,74.
 Careta y Vidal, Antonio. p.51.
 Carlomagno. p.78.
 Carlos "el Calvo". p.78.
 Carlos III, rey de España. p.18,43.
 Carlos, Príncipe de Viena. p.44.
 Carner, José. p.38.
 Carpentier, P. p.104.
 Carrera Fujal, Jaime. p.10.
 Carreras Artau, Joaquín. p.55.
 Carreras Candi, Francisco. p.47,50,60,62,87.
 Casas y Carbó, Joaquín. p.85,117.
 Casabbono, Isaac. p.142,145.
 Catalán y Albosa, Jaime. p.105.
 Catalina, Severo. p.22.
 Catón, Dionisio. p.90.
 Cattant, M. p.91.
 Cejador y Frauca, Julio. p.105.
 Celso, Aulo Cornelio. p.105.
 Cerventes y Saavedra, Miguel de. p.48.
 Cesar, Cayo Julio. p.147.
 Cicerón, Marco Tulio. p.105,106.
 Clascar, Federico. p.53.
 Classen, Juan. p.128.
 Claudiano, Claudio. p.132.
 Clavé, José Anselmo. p.54.
 Colell, Jaime. p.40.
 Coleridge, Henry Nelson. p.106.
 Columela, Lucio Junio Moderato. p.90.
 Coll y Vehf, José. p.56.
 Comte, Augusto. p.50.
 Contamine de Latour, E. p.95.
 Coroleu e Inglada, José. p.14,19,33,34,43,49,106,107.
 Corssen, W. p.107.
 Cortada, Juan. p.9,63.
 Cortils y Vieta, Josep. p.108.
 Costa, Antonio C. p.89.
 Court de Gebelin, M. p.108,109.
 Crusset, Fernando. p.32,61.
 Ctesias. p.116,117.
 Curcio Rufo, Quinto. p.137.
 Curtius, Georg. p.26,33,109,110.

CH

Chassang, A. p.110.

D

Dalmau y Gratacós, Federico. p.34,49.

Damians y Manté, Alfonso. p.111.

Defauconpret, Augusto. p.90.

Delisle, Leopoldo. p.81.

Demóstenes. p.112.

Denk, Otto. p.34,50,112.

Desdevises Du Déséert, G. p.112,113.

Díaz y Sicart, Jacinto. p.25,113.

Díez, Federico. p.15,24,156.

Dindorfi, Guillermo. p.132.

Diógenes Laercio. p.113,114.

Dionisio de Halicarnaso. p.143.

Doederlein, Ludwig. p.114.

Dollet, F. p.142.

Donadiu y Puignau, Delfín. p.34,50,105,

114.

Döring, Augusto. p.128.

Durán, Toribio. p.92.

Durán y Bas, Manuel. p.16,114.

Egger, E. p.92,114,115.

Eichhoff, F.G. p.115.

Eiximenis, Francisco. p.49,73.

Elías de Molins, Antonio. p.78,79,80,
81,82,87.

Elingüi, Laurenti Ingewaldi. p.115.

Elmsley, Peter. p.117.

Ermengol d'Urgell, conde de Urgel. p.
43.

Ernesti, J. Augusto. p.142.

Errandonea, Ignacio. p.61.

Esquilo. p.102,116.

Esquines. p.116.

Estacio, Publio Papirio. p.116.

Estasén, Pedro. p.36,50,117.

Eurípides. p.117,118.

Eutropio, Flavio. p.150.

F

Faulí, José. p.70.

Feliu de la Panya, Narciso. p.12.

Felipe II, rey de España: p.58.

Felipe V, rey de España: p.46.

Felipe de Malta. p.46.

Fernández de Castroverde, Carlos. p.

119.

Fernando II, rey de Aragón. p.51.

Fernando VII, rey de España. p.14.

Ferrer, Joseph. p.138.

Ferrer y Bruguera, Melchor. p.114.

Fick, August. p.119.

Fita y Colomer, Fidel. p.51,81.

Fiter e Inglés, José. p.35,51,119,

120.

Fix, Théobald. p.118.

Floriano Cumbreño, Antonio. p.66.

Floro, Lucio Anneo. p.147.

Flos y Calcat, Francisco. p.55,120.

Flotats, M. p.46.

Folguera, José Martí. p.11.

Font, Ramón. p.35,52,120.

Font y Guitart, Juan. p.44.

Font Puig, Pedro. p.8.

Font y Sagué, Norberto. p.35,50,52,

62,120.

Fontanals del Castillo, J. p.121.

Forteza y Cortés, Tomás. p.15.

Forteza y Valentí, Jerónimo. p.38.

Foulché-Delbosc, R. p.95.

Freund, Wilhelm. p.121,144.

Frontino, Sexto Julio. p.91,105.

G

Galf, Alejandro. p.16.

Gallego, Juan Nicasio. p.93.

Garbín, Antonio González. p.121.

García Prieto, Manuel. p.45.

Garriga, Francisco Javier. p.32.

Garriga, José. p.120.

Garriga, Ramón. p.9,23.

Garriga Marill, Pedro. p.5,23,24,25,

26,53,65.

Gelabert Gordiola, Juan. p.122.

Gerbert, Gustav. p.122.

Gerth, Bernardo. p.110.

Gestoso Pérez, José. p.122.

Giberti, M. p.123.

Giguer, P. p.126.

Giner de los Ríos, Francisco. p.8,54.

Girault Duvivier, Carlos P. p.123.

Girbal, Enrique Claudio. p.34,59,123,

124.

Girona, Francesch. p.138.

Gomis Cornet, José. p.35,53,124.

González Sagrañés, Miguel. p.36,53,124.

Gracio Falisco. p.116.

Graege, Friedrich. p.125.

Grandiá y Figols, Marián. p.35,53,125.

Grau, José M^o de. p.13.



Gretseri, Jacobi. p.125.

I

Griera, Antonio. p.38,39,157.

Grimm, Jacobo. p.83,156.

Gröber, Gustav. p.71,156.

Gronovi, Jacoba. p.142.

J

Guardia, J.M. p.125.

Gudiol y Cunill, José. p.60.

Guichot Sierra, Joaquín. p.41.

Guimerá, Angel. p.11,43,58.

Guitart y Bosch, Miguel. p.44.

Ingerslev, C.F. p.127.

H

Hamilton, William. p.54.

Haudmann, R.R. p.125.

Heerdegen, Ferdinand. p.126.

Heiss, Aloiss. p.78.

Herodoto. p.126.

Herzog, Ernst. p.126.

Hesfodo. p.61.

Homero. p.61,76,106,119,126,130,
140.

Hovelacque, Abel. p.145.

Hugo, Víctor. p.60.

Hurtado de Mendoza, Diego. p.127.

Jacobs, Cristian F.G. p.45,128.

Jafuda. p.73.

Jager, J.H. p.98.

Jaime I "el Conquistador". p.46,58,
59.

Jenofonte. p.76,128.

Jiménez, Alberto. p.16,27.

Jiménez, Juan Leandro. p.139.

Jiménez Arias, Diego. p.129.

Jiménez de Cisneros, cardenal. p.149.

Jovellanos, Gaspar de. p.29.

Juan I, rey de Aragón. p.60,99.

Juan II, rey de Aragón. p.79,100.

Juan de Francia, duque de Berry, p.46.

Julio Obsequens. p.137.

K

Kant, Manuel. p.65.

Hock, Ernst. p.129.

Hornfeld, Dr. p.82.



L

- Labernia, Pedro. p.69.
 Leopardi, Jacobo. p.60.
 Leopold, E.F. p.129.
 Leprevost, M.C. p.130.
 Letamendi y de Manjarrés, José de.
 p.36,53,54,131.
 Littré, M. p.142.
 Livio, Tito. p.131.
 Luanco, José Ramón de. p.29,131.
 Lucano, Marco Anneo. p.132.
 Lucas de Larentia. p.99.
 Luciano. p.97.
 Luciano de Samosata. p.132.
 Lucilio el Menor. p.116.
 Lucrecio Caro, Tito. p.132.
 Luis "el Piadoso", rey de Francia.
 p.78.

Ll

- Llorente, Teodoro. p.55.
 Llorens y Barba, Francisco Javier. p.
 7,8,9,16,18,23,26,31,34,53,54,55,57,
 64,156.
 Llull, Ramón. p.29,46.

M

- Macrobio, Ambrosio Aurelio Teodosio.
 p.133.
 Machado Alvarez, Antonio. p.41.
 Manilio, Lucio. p.116.
 Mañé y Flaquer, Juan. p.10,11.
 Maragall, Juan. p.56.
 Marcó, . p.74.
 Marcial, Marco Valerio. p.116.
 March, Ausias. p.49.
 María, reina de las dos Sicilias y de
 Aragón. p.127.
 Marsá, . p.83.
 Martel, Eduardo A. p.52.
 Martí, Francisco de Paula. p.67.
 Martí d'Eixalá, Ramón. p.7,16.
 Martínez Algy, José. p.35,55,133.
 Martínez y Sorli, Crisóstomo. p.63,
 154.
 Mas Yerba, J.A. p.133.
 Maspons y Labrés, Francisco. p.35,50,
 55,133,134.
 Masriera y Manovens, José. p.134.
 Massó y Torrents, Jaime. p.42.
 Mats, Pedro. p.10.
 Materne, M. p.116.
 Matthiae, Augusto E. p.44.

Maura, Antonio. p.45:

Meiring, M. p.123.

Mela, Pomponio. p.133.

Mennacerini, Albino. p.141.

Menéndez y Pelayo, Marcelino. p.11,
54,56,57.

Merguet, H. p.135.

Metge, Bernat. p.49.

Meyer, Gustav. p.135.

Meyer, Leo. p.135.

Meyer, Paul, p.13.

Milá y Fontanals, Manuel, p.10,11,
12,15,16,23,26,28,31,32,35,56,63,
70,72,135,156.

Milá y Fontanals, Pablo. p.57.

Miralles y Sbert, José. p.35,57,135.

Miró y Sans, Joaquín. p.34,57,89,
136.

Mistral, Federico. p.42.

Mitschke, Pau. p.66.

Modesto, Julio. p.91.

Moncada, Guillermo Ramón de. p.146.

Mones, Antonio. p.32.

Monk, Jacobo E. p.117.

Montoliu, Manuel de. p.12,15,37.

Montserrat y Archs, Juan, p.136.

Morel Fatio, Alfred. p.136,139.

Müller, Giuseppe. p.110.

Muntaner, Ramón. p.99.

N

Nanot y Remart, Pedro. p.58.

Nemesiano, Marco Aurelio Olimpio. p.
116.

Nepote, Cornelio. p.137.

Nizard, M. p.90,91,105,116,131,132,
133,137,138,140,142,143,147,148,
150,151.

Noiré, Ludwig. p.137.

O

Oller, Narciso. p.11,19.

Ovidio Nasón, Publio. p.138.

P

Paladio, Rutilio Tauro Emiliano. p.90.

Parnajon, F. de. p.126.

Parpal y Marqués, Cosme. p.34,55,58,
61,138.

Pastor, Hieronym. p.138.

Pécoul, August. p.139.

Pedro II "el Católico", rey de Aragón.
p.46.

Pedro IV "el Ceremonioso", rey de Ara-
gón". p.46.

Pedro de Portugal, condestable.p.44.

Pella y Forgas, José. p.14,19,25,33,

34,37,43,49,59,107.

Pellicer, José Luis. p.11.
 Peña y Roca, José. p.23.
 Pérez, F.P. p.102.
 Pérez Jiménez, Nicolás. p.139.
 Pers, Manuel. p.139.
 Petronio Arbitro, Cayo. p.140.
 Pessi, Domenico. p.140.
 Pi y Margall, Francisco. p.10.
 Picó y Campamar, Ramón. p.58.
 Picot, Emile. p.145.
 Pierron, Alexis. p.140,141.
 Piferrer, Pau. p.56,60.
 Pin y Soler, José. p.19.
 Píndaro. p.141.
 Piskorski, Wladimir. p.141.
 Pitarra, Seraff. p.19.
 Pitré, Joseph. p.111.
 Planche, Joseph. p.90.
 Plauto, Tito Maccio. p.91,141,151.
 Plinio el Joven. p.143.
 Plinio Segundo, Cayo. p.142.
 Poal y Jufresa, José. p.35,58,142.
 Poblet, Juan. p.32,38.
 Polibio. p.142.
 Poyard, C. p.91.
 Primo de Rivera, General Miguel. p.52.
 Pujal, J. p.142.

Q

Quintana, Clemente. p.143.
 Quintiliano, Marco Fabio. p.143.

R

Rahola y Trèmols, Federico. p.52.
 Ramón Berenguer I, conde de Barcelona.
 p.75.
 Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona.
 p.112.
 Rapp, K.M. p.143.
 Rave, Antonio. p.44.
 Rebuffo, Petro. p.144.
 Regnier, A. p.144.
 Reid, Thomas. p.7.
 Reinach, Salomon. p.144.
 Rexach, Baldiri. p.145.
 Reynals y Rabassa, Estanislao. p.43.
 Ricart y Giralt, José. p.145.
 Richildi, esposa de Suñer, condesa de
 Barcelona. p.81.
 Riemann, O. p.129.
 Riera y Bertrán, Joaquín. p.34,58,59,
 145.
 Robert, Bartolomé. p.10,45.
 Romani y Puigdengolas, Francisco. p.
 27,48.

Rouff, J.L. p.129.
 Rubió y Balaguer, Jorge. p.13.
 Rubió y Lluch, Antonio. p.11,13,16,
 56,58,74,146.
 Rubió y Ors, Joaquín. p.10,11,12,13,
 16,23.
 Ruiz Zorrilla, Manuel. p.22.
 Rutilio, Rufio Publío. p.116.

B

Saenz Díez y Pinillos, Manuel. p.131.
 Sagarra y de Siscar, Ferran de. p.
 146.
 Sala Cavaller, Francesch. p.138.
 Sala y de Carasany, Fr. Benito de. p.
 123.
 Salarich y Verdager, Joaquín. p.
 148.
 Salustio Crispo, Cayo. p.147.
 Salvá, Vicente. p.147.
 Sánchez Comendador, Antonio. p.44.
 Sanpere y Niquel, Salvador. p.15,50,
 52,59,60.
 Sans del Rfo, Julián. p.8,54.
 Sardá Lloret, Juan. p.11,60.
 Scott, Walter. p.44.
 Schoener, Reinhold. p.74.
 Schwab, Moïse. p.58.
 Segalá y Estalella, Luis. p.9,27,28,
 29,32,33,36,58,60,61,69,83,85,147.
 Segalá y Estalella. Manuel. p.36,61,
 148.
 Segura, Juan. p.16,76,77.
 Séneca, Lucio Anneo. p.148,151.
 Serra y Campdelacreu, José. p.34,61,
 148.
 Serra y Gibert, Jaime. p.134.
 Sexto Rufo. p.150.
 Sibiude, Ramón. p.101.
 Sicars, Narciso. p.128.
 Silio Itálico, Cayo. p.132.
 Simonet, Francisco Javier. p.149.
 Sócrates. p.121.
 Sófocles. p.121,149.
 Sol y Padrís, José. p.10.
 Soler, Cayetá. p.35,40,62,122.
 Sommer, M. p.116.
 Soms y Casteln, Enrique. p.149.
 Spiess, F. p.123.
 Steinthal, H. p.149.
 Sturzenegger, Jaime. p.23,26.
 Sueré, Juan Mauricio. p.98.
 Suetonio Tranquilo, Cayo. p.150.
 Suñer, conde de Barcelona. p.81.

T

Tácito, Cayo Cornelio. p.150.
 Taine, H. p.85,150.
 Tarin, Gil. p.100.
 Taylor, Susette M. p.72.
 Terencio Africano, Publio. p.151.
 Teresa de Jesús, Santa. p.58.
 Tertuliano, Quinto S.F. p.150.
 Thebussem, Dr. p.122.
 Thos y Codina, Silvino. p.151.
 Tiberio. p.74.
 Tischendorf, C. p.98.
 Tomás de Aquino, Santo. p.50,57.
 Terra-Balari Llavellol, Juan. p.5.
 Terra-Balari Llavellol, Mauricio.
 p.5,85.
 Torras y Bages, José. p.40,56.
 Torres Nanot, . p.25.
 Tourtoulon, Barón de. p.11.
 Tullius Tiro, Marco. p.66.
 Tuyet, Simeón. p.22.

U

Udina y Martorell, Federico. p.82.

V

Valbuena, Manuel de. p.147,151.
 Valentí Vivó, Ignacio. p.152.
 Valerio Plasco, Cayo. p.132.
 Valerio Máximo, Publio. p.137.
 Valls Taberner, Manuel. p.15.
 Van Ess, Leandri. p.98.
 Varrón, Marco Terencio. p.90,133.
 Vegecio Renato, Flavio. p.91.
 Veleyo Patérculo, Cayo. p.147.
 Veny Clar, Juan. p.15.
 Verdaguer, Jacinto. p.11,19,43,68.
 Vergés y Permanyer, Felipe. p.114.
 Vicens Vives, Jaime. p.18,19,20,21.
 Vidal Pierre, M. p.35,62,153.
 Vidal Carreras, Lluís M^e. p.35,52,62,
 152,153.
 Vidal Valencia, Eduardo. p.11.
 Vidal Valenciano, Cayetano. p.9,10,16,
 19,23,41,54,63.
 Vifredo I "el Velloso", conde de Bar-
 celona. p.78,79,81,112.
 Vifredo II, conde de Barcelona. p.79.
 Vila, Pau. p.62.
 Viladomat, Antonio. p.121.
 Vilanova, Emilio. p.19.
 Villanueva, Joaquín. p.81.

- Villoison, . p.140.
 Vinilde, esposa de Vifredo I, con-
 desa de Barcelona. p.81.
 Vinson, Julien. p.145.
 Virgilio Marón, Publico. p.132.
 Vitrano, Francisca de Paula.p.111.
 Vitrubio Polión, Marco. p.105.
 Vives Ciscar, José. p.35,62,154.
 Vives y Escudero, Antonio. p.79,80.
 Vulpi, J.Antonio. p.141.

W

- Wackernagen, Wilhelm. p.154.
 Weitnitz, Franz. p.155.
 Whitney, W.D. p.154.
 Wierzeyski, J. p.125.
 Wolf, Federico Augusto. p.140.

Y

- Yáñez, Teodoro. p.40.
 Yxart, Joseph. p.60,68.

INDICE GENERAL

	<u>Páginas</u>
- Prólogo	1
- Sumario.....	2
- Introducción.....	3
- Cap. I.- Ambiente histórico-cultural de la sociedad catalana en la segunda mitad del siglo XIX.....	7
- Cap. II.- Bosquejo biográfico.....	22
- Cap. III.- Obra histórico-filológica.....	64
- Cap. IV.- Biblioteca particular.....	84
- Conclusión.....	156
- Notas al estudio y su bibliografía.....	158
- Fuentes y Bibliografía (*).....	169
- Apéndice documental: manuscritos e impresos.....	177
- Relación por materias de la biblioteca del Dr. Balari.....	228
- Índice Onomástico.....	230
- Índice General.....	242
(*) I_ Fuentes inéditas	170
II_ Fuentes publicadas	170
III_ Bibliografía de D. José Balari	171
IV_ Relación de siglas empleadas	174
V_ Bibliografía general	175